

“EVOLUCIÓN TECNO-DIGITAL EN NOVELAS GAYS HISPÁNICAS:  
*EL DIARIO DE J. L. DE REI, ONDERGRAUND.COM DE RODRÍGUEZ PAGÁN  
Y SUDOR DE FUGUET*”

Carlos Vázquez Cruz

A dissertation submitted to the faculty at the University of North Carolina at Chapel Hill  
in partial fulfillment of the requirement for the degree of Doctor of Philosophy  
in the Department of Romance Studies (Spanish)  
in the Graduate School of Arts and Sciences.

Chapel Hill  
2019

Approved by:

Alicia Rivero

Oswaldo Estrada

Irene Gómez Castellano

Carlos Ulises Decena

Daniel Torres

© 2019  
Carlos Vázquez Cruz  
ALL RIGHTS RESERVED

## ABSTRACT

Carlos Vázquez Cruz: “Evolución tecno-digital en novelas gays hispánicas: *El diario de J. L. de Rei*, *Ondergraund.com* de Rodríguez Pagán y *Sudor* de Fuguet”  
(Bajo la dirección de: Prof. Alicia Rivero)

La presente investigación traza un trayecto sobre la emergencia y el desarrollo de elementos tecno-digitales en novelas contemporáneas (de los 1960 al 2016) de corte homoerótico escritas por autores autoidentificados como gays. Se centra en la funcionalidad de las herramientas empleadas, cuya activación y mediación impactan la narratología. Sostenemos que la inmediatez de las innovaciones tecnológicas, al igual que su evolución acelerada, tornan los instrumentos y su utilización en herramientas poco ‘fijables’ y de difícil apropiación, y que tal porosidad permite que se entretujan formas alternas de discutir la sexualidad y los problemas afrontados por autores gays que aceptan la suya públicamente.

Específicamente, discutimos *El diario de J. L.* de Álex Rei, *Ondergraund.com* de Juan Antonio Rodríguez Pagán, y *Sudor* de Alberto Fuguet, textos fronterizos nacientes en la Internet –los primeros dos– y en el soporte impreso –el último, pero cuya trama gravita en parte en torno a la aplicación Grindr. Mediante ellas, exploramos modos alternos de contar valiéndose de plataformas digitales/virtuales o usando la historia como pretexto para abrir las puertas del deseo a otros conflictos.

Lo anterior se asedia a la luz de la “disrupción locativa”, concepto propuesto en este trabajo para referirnos a la irrupción que hacen en la obra datos existentes en dimensiones imprecisas del mundo tecnológico –máxime, del ciberespacio– y que modifican elementos narratológicos como la caracterización, el ambiente o, en última instancia, la escritura *per se*.

Esta tesis se complementa con la remediación virtual de *Ondergraund.com*, accesible a través de [www.ondergraund.com](http://www.ondergraund.com) y parte de cuyo contenido sirve de apéndice a este escrito.



A mi familia y a Alicia Rivero:  
por entregarme, unos en la casa y otra en la academia,  
la hoguera del hogar al que siempre se regresa.

## RECONOCIMIENTOS

A Luis Rafael Sánchez, quien me dijo hace poco más de diez años: “Señor Vázquez, váyase de Puerto Rico”. Le debo New York University. A Mayra Santos Febres, quien me puso a la puerta de UNC—Chapel Hill. Al Dr. Emil Keme, cuya voz me transmitió aceptación y bienvenida, y quien primero me recibió en el campus.

A la Dra. Alicia Rivero, mi directora, porque tenían que alinearse los planetas para encontrarnos: “Imposible que no fuese usted. Millón de gracias por aceptarme, por timonear el comité de tesis, por su incisiva meticulosidad, por catapultarme a otra galaxia y por administrar sabiamente mi imaginación”.

A Juan Antonio Rodríguez Pagán, por regalarme su novela en el año 2006 (asegurándome que el autor era un amigo suyo). Presento parte de su obra hoy ante el ciberespacio, por si es posible devolvérsela. Y a Carlos Roberto Gómez Beras (*Isla Negra Editores*), por convocarme para editar la publicación doble de *Convento de clausura* y *Ondergraund.com*, labor de la cual emerge el texto final utilizado para la remediación virtual. A este respecto, le agradezco profundamente al Dr. Daniel Anderson, Director de Facultad del Programa Graduado para la Certificación en Humanidades Digitales, por convertirse en mentor de mi proyecto digital.

A los restantes miembros de mi comité: el Dr. Carlos Ulises Decena, el Dr. Oswaldo Estrada, la Dra. Irene Gómez Castellano y el Dr. Daniel Torres –en estricto orden alfabético–, por enfrascarse en esta, la primera tesis de formato híbrido (monográfico/digital) nuestro

Departamento de Estudios Romances. Por el rigor, la transparencia, el reto, la accesibilidad humilde.

A mi familia de sangre y a la de camino: Vázquez Cruz, Menéndez Brunet, Calderón Martínez, Quiñones Córdova, y a cuatro hermanos que me han dado el tiempo y la experiencia: Eliezer, Pablo, Juan Carlos y Álex.

A quienes me han ofrecido la mano durante todo este proceso: la Dra. Glynis Cowell, la Dra. Josefa Lindquist, la Dra. Rosa Perelmuter, la Dra. Laura Ruel y la Dra. Whitney Trettien.

A los grandes amigos que me ha regalado el doctorado, quienes quedan en mí como una marca para toda la vida.

## CONTENIDO

1. <a href="#">INTRODUCCIÓN</a> .....	1
1.1. <a href="#">Disrupción locativa</a> .....	5
1.2. <a href="#">Trasfondo</a> .....	6
1.3. <a href="#">Los 1960</a> .....	7
1.4. <a href="#">De los 1970 a los 1990</a> .....	11
1.5. <a href="#">Los 2000</a> .....	20
1.6. <a href="#">Los 2010</a> .....	25
1.7. <a href="#">Resumen del trayecto</a> .....	27
2. <a href="#">ANÁLISIS TEXTUAL</a> .....	30
2.1. <a href="#">El diario de J. L. de Álex Rei</a> .....	30
2.1.1. <a href="#">Tecnologías en función</a> .....	35
2.1.2. <a href="#">A modo de reflexión</a> .....	45
2.2. <a href="#">Ondergraund.com de Juan Antonio Rodríguez Pagán</a> .....	46
2.2.1. <a href="#">Queercaresca</a> .....	48
2.2.2. <a href="#">Parodia de la parodia</a> .....	50
2.2.3. <a href="#">Intertextualidades</a> .....	52
2.2.4. <a href="#">Plataformas textuales</a> .....	57
2.2.5. <a href="#">Confluencias</a> .....	61
2.2.6. <a href="#">A modo de reflexión</a> .....	63

2.3. <a href="#">Sudor de Alberto Fuguet</a> .....	64
2.3.1. <a href="#">Grindr y el sudor</a> .....	70
2.3.2. <a href="#">Autoficción</a> .....	74
2.3.3. <a href="#">Confluencias</a> .....	78
2.3.4. <a href="#">A modo de reflexión</a> .....	80
3. <a href="#">CONCLUSIONES, LIMITACIONES Y RECOMENDACIONES</a> .....	80
<a href="#">NOTAS</a> .....	84
<a href="#">APÉNDICE</a> .....	88
Imágenes en PDF del lugar cibernético <a href="#">Ondergraund.com</a> .....	89
<a href="#">OBRAS CITADAS</a> .....	299
<a href="#">Fuentes primarias</a> .....	299
<a href="#">Fuentes secundarias</a> .....	300



“Evolución tecno-digital en novelas gays hispánicas:  
*El diario de J. L. de Rei, Ondergraund.com* de Rodríguez Pagán  
y *Sudor* de Fuguet”

## 1. INTRODUCCIÓN\*

La presente investigación traza una aproximación a la emergencia y el desarrollo de elementos tecno-digitales en narrativas contemporáneas de corte homoerótico escritas por autores autoidentificados como gays.<sup>1</sup> En específico, el estudio se centra en la funcionalidad de las técnicas y de los artefactos empleados, cuya activación y mediación impactan, de algún modo, la narratología: modifican el ambiente; establecen, complican o resuelven conflictos; dan un giro la caracterización, etc. Por ende, aquí se provee un espectro de los múltiples desplazamientos y funciones que asumen las tecnologías dominantes en una muestra diacrónica representativa de novelas publicadas por escritores homosexuales durante la segunda mitad del siglo XX e inicios del ya no tan nuevo milenio. Este interés responde a que “las estéticas se producen en relación simbiótica con prácticas socioculturales y procesos de creación de subjetividades” (Gainza, “La literatura” 3-4). Además, “la literatura retroalimenta los propios procesos sociales que la determinan relativa o parcialmente” (Gainza, “La literatura” 3-4), por lo que los autores son partícipes y creadores de tales cambios narratológicos de manera inevitable.

Nuestro análisis sostiene que la inmediatez de nuevos descubrimientos tecnológicos, al igual que su evolución acelerada –implicada su obsolescencia (Fletcher 35; Gainza, “Networks of Collaboration” 4; Flores 6)– toman los instrumentos y su utilización en herramientas casi

inasibles, poco fijables y de difícil apropiación por parte de las instituciones reguladoras que procuran controlarlas a toda costa, tal como fuese la intención original al desarrollar las tecnologías con funciones estatales (Beltrán 529-32). Por lo cual, medios tan variados como la radio, el teléfono, el cine, la televisión e, incluso, las tecnologías de información y comunicación (TIC) más recientes, se infiltran en muestras literarias a través de los años para adquirir en ellas, en ocasiones, un papel determinante. Esto sucede porque, aun operando en los intersticios de un tiempo en tránsito de la era tecnológica hacia la digital, “[c]uando uno examina la obra completa de [estos] escritores ... se puede observar que sus primeras obras son experimentos en las posibilidades de los medios [tecno-digitales]” si se nos permite adaptar a ellos las palabras que Leonardo Flores utiliza para referirse a los autores de obras digitales (5).

Al emplear “tecno-digital”, este trabajo subraya la convergencia entre dichos términos (“tecnológico” y “digital”) al considerar tanto el carácter impreso como el medio virtual (en el que se instalaran al principio textos como el de Álex Rei (2005) y el de Juan Antonio Rodríguez Pagán (2007)), así como el vuelco al ámbito formal del libro al cual escritores como ellos devuelven sus obras. Por ejemplo, la desaparición del blog de Rei y la promesa de Onderground –el protagonista de Rodríguez Pagán– de regresar a la Internet, su madre amantísima, manifiestan ambivalencias, fortalezas y debilidades de las tecnologías digitales actuales que se discutirán eventualmente.

En relación con lo anterior, “literatura digital” es el término en que nos interesa desembocar al comentar con holgura los tres textos fundamentales comprendidos en la segunda parte de esta tesis: *El diario de J. L.* de Álex Rei, *Ondergraund.com* de Juan Antonio Rodríguez Pagán, y *Sudor* de Alberto Fuguet. Ello se debe a dos asuntos medulares: primero, a que las



acepciones relativas a “literatura digital” que circulan al momento de demarcar este tipo de trabajo se asemejan más a un conjunto de características que a una definición en propiedad. En segundo lugar, a que las novelas objeto de este análisis moran en los intersticios de la imprenta y la alta tecnología. Sea por sus rasgos definatorios o por los accidentes que han padecido con los años, tales textos se resisten a alguna de estas clasificaciones.

Por ende, para nuestros propósitos, a través del estudio de las tres obras antes mencionadas, prevalecerán los siguientes criterios que resaltan en varias discusiones o reflexiones sobre la literatura digital, sin pretensión de ordenarlos por importancia:

- a. Presenta un soporte de escritura diferente que afecta la práctica literaria en su conjunto (Gainza, “Literatura en la era digital” 4).
- b. La escritura ya no es el centro, sino que comparte su espacio con otros lenguajes [visual, oral, informático] (Gainza, “La literatura” 5).
- c. Toma como base los recursos habilitados por la informática, desde la materialidad del *hardware* hasta la programación del *software*, sin perder de vista la experimentación verbal, aun cuando las facilidades actuales del multimedia permitieran expandir los niveles de lo verbal tanto hacia otros lenguajes visuales y sonoros, como hacia la animación (Kozak, “Literatura digital” 93).
- d. Se inscribe marginalmente en la institución literaria a partir de un diálogo más o menos específico con la historia en general, y con la literatura que experimenta con la tecnología en particular (Kozak, “Literatura expandida” 223).
- e. Resulta como producto de un ensamblaje completo de elementos materiales, espaciales, lingüísticos, performativos, textuales, culturales y sociales independientes y dispersos, pero también adquiere un carácter de evento, no de

objeto, determinado por el tiempo y el espacio en modos distintos a los que estos operan en el texto tradicional (Fletcher 38, Beltrán 529).

Discutimos aquí tres textos fronterizos, dos de los cuales nacen en la plataforma cibernética y terminan en el soporte de la imprenta (*El diario de J. L.* y *Ondergraund.com*), y uno que se publica por medio de este último, pero cuya trama revela los afectos y la sexualidad del protagonista, sujetos –en parte– a las peripecias que ofrece la aplicación virtual Grindr; esta última es una aplicación para pactar citas sexuales entre hombres– (*Sudor*). Mediante estas narrativas intersticiales, la escritura delata a autores que exploran nuevos modos de contar, sea valiéndose de plataformas digitales/virtuales o incorporando su uso a la historia como pretexto que abre las puertas del deseo a otros conflictos que agilizan la acción. Además del aspecto general en torno a la inscripción de estas novelas a una ruta tecno-digital que redundará en las tecnologías en boga actualmente, nuestro estudio realiza un detalle peculiar de cada una: la conjunción descomunal de artefactos electrónicos en *El diario de J. L.*, la parodia y la intertextualidad en *Ondergraund.com* y el elemento autoficcional en *Sudor*.

Nuestra contribución más evidente estriba, por lo tanto, en analizar por primera vez –y desde la perspectiva particular que ofrecemos, por supuesto– los textos mencionados anteriormente. Además, hasta el momento, ninguno de los críticos consultados en lo concerniente a las literaturas electrónicas y digitales profundiza en lo que respecta a estos fenómenos: la migración inversa de la internet al papel o de las funciones que alcanza lo digital una vez incorporado al formato tradicional impreso. Adriana Santa Cruz sí menciona a “autores que después de publicar en la Internet pasan al papel” (1), pero dicha mención no redundará en una reflexión acerca del fenómeno. Pablo Andrés Escandón Montenegro, otorga una discusión equilibrada entre las publicaciones en el soporte impreso y en el virtual, resumida en que –en

la actualidad— “el libro goza de muy buena salud debido a su estabilidad tecnológica, mientras que el hipertexto aún busca dejar su inestabilidad para convertirse en la herramienta democrática de la colaboración” (2). Aun así, allende su mención de que la pugna entre ambas tecnologías ha cambiado las formas de leer y de escribir,<sup>2</sup> y de aludir a la diatriba entre conocimiento y divertimento que, tradicionalmente, distingue ciertas literaturas, el crítico tampoco aborda casos específicos de textos que transitan —de modo progresivo o retrógrado— entre la dimensión impresa y la cibernética. Por consiguiente, esta tesis llena vacíos importantes en la crítica sobre la narrativa hispánica del siglo XX. Finalmente, ninguno de los académicos consultados ha elaborado un proyecto digital que remedie una obra inconclusa como se aprecia en [www.underground.com](http://www.underground.com).

### **1.1. DISRUPCIÓN LOCATIVA\***

Un concepto de nuevo cuño que proponemos es la “disrupción locativa” (literalmente: “ruptura abrupta del lugar”). Sin embargo, la definimos como

ruptura espacial que ocurre cuando se activa un aditamento o dispositivo electrónico cuyo alcance rebasa el locus momentáneo al abrir un canal o una dimensión conectora del espacio inmediato con otro más o menos remoto y que, incluso, puede alterar la temporalidad.

La llamada telefónica, la programación radial o televisiva en directo (locales o internacionales) y conexiones por la red a transmisiones en vivo (chat, *webcam* o *Facebook Live*, por ejemplo), así como el mero acceso a la internet, amplifican el lugar —a veces, el tiempo escénico— a niveles que trascienden los sentidos de un personaje, del lector, de la audiencia o de los espectadores.

Por ello, al resquebrajar la escena —real o ficticia—, la disrupción locativa quiebra con ella el lenguaje que la nombra y detona su polisemia latente para intersecar uno y otro lado: las

*windows* serán ventanas de verdad, así como los *portals* se harán portales o puertas –según las perspectivas de amplitud o reducción que ambos ofrezcan. Los *sites* devendrán en sitios o lugares con direcciones específicas, y los virus computacionales se fusionarán con los humanos –particularmente, con la seropositividad–. Todo acontecerá como parte de un registro lingüístico mayor cuyas ambigüedades pudiesen agruparse en “faz” e “interfaz”, “aplicación”, “vínculos” o “enlaces”; estos están adaptados a la discusión fronteriza entre tecnología y literatura, accionada con el poder (*power*) de un botón e impactan la composición narrativa, dado que –por ejemplo– la ausencia de un lugar constatable se presta para la creación de novelas sin un ambiente específico.

## **1.2. TRASFONDO\***

Se halla lo tecno-digital al margen de la autoridad, supervisado por ella y vedado del prestigio creado, sostenido, por una tradición (hetero)normativa y clasista que esgrime el argumento de la propiedad intelectual para asegurar “el predominio de las potencias económicas sobre la periferia global” (Kozak, “Arte y técnica” 5, 7; Gainza, “La literatura” 3 y Sánchez-Mesa Martínez 94). Los autores incluidos en esta investigación –y otros que, como ellos, se agenciaran conscientemente su homosexualidad– empuñan en sus obras la novedad tecnológica, sus artefactos, su lenguaje y personajes más emblemáticos (Kozak, “Arte y técnica” 4-5). En este sentido, la novedad y la celeridad cada vez mayor con que las tecnologías adquieren auge o enfrentan otras emergentes que las sustituyen, restringen los límites o la apropiación que la autoridad pudiese hacer de ellas y le dificulta custodiarlas. Esta mutabilidad las convierte en referentes idóneos para organismos e individuos marginales, como demuestran –sobre todo– los tres autores en que se centra esta monografía (Rei, Rodríguez Pagán y Fuguet), quienes juegan con esa “materialidad ubicua, aparentemente deslocalizada, que sin

embargo [máxime en Rei y en Rodríguez Pagán] tiene residencia fija en un *dominio*, como identificador de una posición localizada en el espacio virtual de Internet” (Kozak, “Literatura expandida” 229).

### 1.3. Los 1960\*

Comenzaremos el trasfondo pertinente destacando dos obras de la década de 1960: *El lugar sin límites* del chileno José Donoso (1966)<sup>3</sup> y *Celestino antes del alba* del cubano Reinaldo Arenas (1967). La novela de Donoso aporta equipos tecnológicos vigentes al momento –la Victrola y la Wurlitzer–, vinculados a la reproducción de música. El primero enfrenta la obsolescencia, y el segundo se ambiciona con la intención de reemplazarlo. Mientras tanto, su mención y uso –real (Victrola) o potencial (Wurlitzer)– añaden complejidad narrativa a la historia. En cuanto a la novela de Arenas, en ella se manifiesta la escritura –particularmente, la poética– como variante de la locura hereditaria, pero –sobre todo– como reflejo de la “mariconería” que aviva la vergüenza familiar (Arenas 16-17, 19, 123). A tales efectos, el acto de escribir no resulta fortuito, puesto que “[l]a escritura, la imprenta y la computadora son, todas ellas, formas de tecnologizar la palabra. Una vez tecnologizada, no puede criticarse de manera efectiva lo que la tecnología ha hecho con ella sin recurrir a la tecnología más compleja de que se disponga” (Ong 47).

De lo anterior se infiere que lengua y poética fungen como una doble transformación tecnológica del lenguaje, influenciada o intervenida –a cada momento histórico– por otras tecnologías emergentes. Por tanto, la escritura y sus efectos, patentes en *Celestino antes del alba*, aunados a la caracterización de los artefactos provista en *El lugar sin límites*, sientan las bases para explorar creaciones ficcionales posteriores en las cuales ambos elementos se (con)funden, cada vez con mayor complejidad. En resumen, nuestro estudio toma como

axioma la noción de Walter Ong acerca de la escritura como tecnología de la palabra, afectada por o en colaboración con invenciones tecnológicas que le suceden.

El de Donoso “es un relato sobre un personaje homosexual que transita en una sociedad cuya norma es la heterosexualidad [y] donde su transgresión adquiere significados negativos” (López Morales 80-81). Ben Sifuentes Jáuregui cataloga su argumento como sencillo:

A cold Sunday, in the middle of nowhere, the famed madam la Manuela learns that the very macho Pancho Vega has returned to town. A year earlier he had tried to beat her but failed; the rumor now was that this time he was “going to get her.” The entire day is full of anxiety, but Manuela tries to run her errands as if nothing were at all different. In the course of the day, she decides to fix her red flamenco dress, in the event that she might need it to entertain Pancho that evening. (Balderston y Guy 44)

Berta López Morales afirma que “*El lugar sin límites* es una de las primeras novelas que coloca el tema de ‘la loca’ en el lugar de los llamados placeres ‘queers’ para la heterosexualidad, sin reidealizar la norma social hegemónica, que impugna por su violencia, intolerancia y dogmatismo” (94). Para ella

[e]l nombre femenino de la Manuela ... [constituye] una desestabilización del género y la sexualidad que en *El lugar sin límites* será castigada con la muerte y la decepción de la propia Manuela, dado que la promesa del espacio seguro, delimitado, sin culpa[,] cede su sitio al lugar sin límites de la orfandad, de la concretización siempre pospuesta, frágil e imposible de un sexo que no es y que no está, pero que es necesario para los intercambios mercenarios de la economía sexual. (López Morales 89)

En la narración de Donoso, dos artefactos vinculados a la reproducción de música signan la transición hacia la modernidad: la Victrola y la Wurlitzer, esta última adquirida por la Japonesita para disfrutarla en cuanto el alcalde trajera electricidad a la Estación El Olivo. Para Rodrigo Cánovas, la relación entre ambos equipos es de carácter textual, pero meramente semiótico: “en el ámbito de los objetos, la M de Manuela, puesta patas arriba, es la W del Wurlitzer (música celestial), formada por la doble V (cuyo símbolo infernal es el de la Victrola)” (93). Sin embargo, dos elementos pudiesen afectar su conclusión. En primer lugar,

si la V en “Victrola” representa un infierno, al “Wurlitzer” comenzar con la doble V, esta significaría un doble infierno. En segundo término, basarse únicamente en dicha relación nominal presume su eliminación como rasgos caracterológicos. La Victrola es a la Manuela lo que la Wurlitzer es a la Japonesita: en ambos casos, las últimas –tecnológica y biológicamente hablando– son descendientes directas de las primeras, por lo que se connotan a un cambio de época para su espacio geográfico y para el burdel/hogar, cuyo relevo se efectuaría con la llegada de la electricidad:

[E]l prostíbulo para El Olivo es como el *wurlitzer* para el mismo prostíbulo. El Olivo sufre un total descentramiento en su devenir, al establecerse un lugar lleno de fiesta y esperanza en el mismo corazón del pueblo. De algún modo, el prostíbulo surge como el lugar de la esperada modernización de El Olivo; tal como el *wurlitzer* para el prostíbulo. El aparato significaría la llegada de la electricidad al pueblo y la consolidación económica para el burdel. La Japonesita, hija de Manuel González, la Manuela, esperaba sólo la noticia de que “*en cuanto electrificaran al pueblo, funcionaría en su casa el Wurlitzer*” [43] (Rodríguez A. 12).<sup>4</sup>

Pero “el Wurlitzer se hizo añicos detrás de los ojos de la Japonesita. Ella y el pueblo entero quedaron en tinieblas [...] La electricidad y el Wurlitzer no fueron más que espejismos” (Donoso 796).

Ahora bien, lo más relevante para nuestros efectos consiste en que la activación de la Victrola funge como detonante para que la Manuela abra paso a su fantasía: esa artista interior<sup>5</sup> quien –a su vez– se revela cual objeto dual de pasión y vergüenza para Pancho Vega. Precisamente, el quiebre de la Victrola al final de la novela deviene en prolepsis que vaticina la muerte de la Manuela (Donoso 1612-16), aunque en una escena previa ya se le habían adjudicado señales de sufrimiento y enfermedad: “La Cloty puso *Flores negras* en la victrola y el disco comenzó a chillar”, “La victrola afónica” (Donoso 1547).

Por otra parte, en el Caribe, Arenas despuntaba como un narrador talentoso y poco convencional (Foster, *Latin American Writers* 25). En torno a su novela, Armando Chávez Rivera sintetiza la composición familiar y la historia así:

se centra en la vida de una familia integrada por un matrimonio campesino y sus hijas con sus respectivos hijos, varias de ellas abandonadas por sus maridos. La familia posee una pequeña finca, la cual cultivan y les permite una frágil subsistencia. Viven en una casa desvencijada, precaria en su propia estructura, desguarecida frente a los huracanes y cubierta de excremento de gallinas. El argumento transcurre en los años cuarenta y cincuenta en una localidad pobre e intrincada de la isla. Es un mundo opresivo, pobre espiritual y materialmente, en que la figura de la abuela [ostenta] la mayor cuota de poder, relegando a un segundo plano a su esposo, circunscrito a labores agrarias, y descrito como violento e irracional. La abuela se impone por su astucia y autoridad, moldeando a sus hijas a su imagen y semejanza, como si tratara de reafirmar un matriarcado. La violencia cotidiana y alienante es relatada por un narrador, que a su vez se desdobra en el personaje infantil de Celestino, al cual presenta como un primo, hijo de una tía suicida. (77-78)

Como aclarásemos antes, de *Celestino antes del alba* apuntamos hacia la escritura como esa tecnología del lenguaje que, en dicho universo ficcional, transforma el decir en poesía. De tal modo, a juicio de quienes lo observan, la elevación estética de lo poético permite ‘leer’ al homosexual. Emilene Teresita Núñez Campos sintetiza esta idea en su estudio cuando, entre “[l]os núcleos temáticos leídos y recortados desde la teoría *queer* en *Celestino antes del alba*” distingue “la figura del poeta escritor perseguido y censurado” (23). Por ende, la poesía es lenguaje en alta definición. Planteado esto, nos hacemos eco de las expresiones de Germán Ledesma, en cuyo estudio sobre el imaginario tecnológico en Alejandro López y Daniel Link, hace la salvedad siguiente: “vamos a trabajar [en gran medida] con libros impresos y es desde allí, desde la palabra diagramada en el papel, que intentaremos leer la mediación de estas circunstancias particulares en las que se encuentra la literatura contemporánea” (3).

Entonces, combinar las propuestas de Donoso y Arenas nos facilitan integrar escritura, tecnología y sexualidad, y anclarlas como tríptico interpretativo que, al transcurrir las décadas,



se fortalecerá e incrementará hasta entrado el siglo XXI. Aun así, la explosión real de esta convergencia ocurrió de manera indiscutible entre fines de la década de 1970 e inicios de la década de 1990, en especial con *El cordero carnívoro* del español Agustín Gómez Arcos<sup>6</sup> (1975), *El beso de la mujer araña* del argentino Manuel Puig (1976) y *El vampiro de la colonia Roma* (1978) del mexicano Luis Zapata.

#### 1.4. DE LOS 1970 A LOS 1990\*

Luis Antonio de Villena desteje la trama de *El cordero carnívoro* como

la historia, muy bella y ajustadamente narrada, de un incesto homosexual. El amor y las relaciones físicas de dos hermanos, Ignacio... y Antonio... La historia ocurre en el seno de una familia que en buena medida –acaso como todo el libro, incluido el incesto– represente, metaforice o figure una España atrasada y partida. (Villena, en Gómez Arcos 13)

Rebasando un poco el comentario escueto de Villena, la obra de Gómez Arcos expone una infinidad de dobles familiares a la usanza de un salón de espejos, quizás para –con los reflejos– generar una amplitud que compense la claustrofobia de una familia, una España, encerrada en sí. Dicho aspecto resulta crucial, pues (salvo las mínimas salidas del hogar o de la casa de campo), las instituciones de la Iglesia y de la Escuela se cuelan en las figuras del sacerdote y del maestro en el hogar de unos sujetos en desacuerdo con el régimen, pero vencidos y venidos a menos. Por eso, la resistencia a la dictadura ha mantenido a la familia confinada a la cárcel de su casa. A través de “la radio que sólo habla de la paz y de la victoria” (Gómez Arcos 84, 277), el padre es quien único se expone constantemente al contacto con la voz mediática de la oficialidad: “[c]uando la puerta de su despacho se abre un poco, aguzo el oído como un perro de caza, y oigo una voz en la radio. Voz falsamente humilde, puede que de un cura. O de un militar: no consigue disimular un cierto tufillo triunfalista” (61).

En *El cordero carnívoro*, Ignacio, el narrador, considera el despacho de su padre como una dimensión hermética cuyo misterio se resguarda tras una puerta de madera que ahoga incluso la radio hasta el punto de no permitir el acceso de la transmisión al resto de la residencia (97). Como consecuencia, el mensaje radial “sólo penetra en la conciencia de papá, que ya no es Carlos... al menos desde que esa maldita voz habla, habla y sigue hablando de victoria y de paz [...] no para de hablar sin dar el menor síntoma de cansancio” (97). De esta manera, la obra ejemplifica cómo el Estado se apropia y manipula el instrumento tecnológico: difunde su imagen de paterfamilias victorioso, en control, y “ahoga su voz, la voz de Carlos” (98). Por todo esto resulta trascendental que sea en el despacho por donde se cuele el poder dictatorial a través de la radio, que Ignacio transgreda el control y la moral impuestas por el nuevo orden y bese en la boca a su propio padre (108). Después de todo, el artefacto se había constituido en “verdugo de Carlos”, por lo que el beso –en más de un sentido– se erigía en muestra de revolución.

En 1976, Manuel Puig hace pública *El beso de la mujer araña*, novela indispensable para esta investigación aun cuando carece de artefactos tecnológicos directamente expuestos en la trama. Lo impresionante de esta obra radica en que Puig reconoce los efectos perdurables de la cinematografía en la memoria del espectador y en cómo emplea la escritura como tecnología capaz de elaborar una adaptación inversa a la que se estila: pasar del cine a la novela, y no al revés.

En el acto de creación de películas, Molina, desde su memoria cinematográfica, recrea también todo un conjunto estético peculiar del cine en sus narrativas, como la presentación de los escenarios y la caracterización de los personajes hasta los elementos prototípicos del estilo cinematográfico. (Ferreira Fiorini 6-7)

Recordemos que “la relación entre [Puig] y el cine va más allá de su cinefilia y se transforma en el eje de su producción literaria” (Ferreira Fiorini 2), no sólo en *El beso de la*

*mujer araña*, sino en *La traición de Rita Hayworth* (1968) y *Boquitas pintadas* (1969). Álvaro Lema Mosca generaliza más tal idea cuando afirma que, además de para Puig,

[p]ara todo escritor del siglo XX[,] la expansión del cine y el desarrollo de la tecnología audiovisual significó una ruptura en la construcción de ciertos paradigmas y representó, sobre todo, una nueva construcción de relato. El cine ofreció ... una serie de innovaciones en cuanto a la focalización del narrador, las estructuras del relato y la relación con el lector, acostumbrado a *leer* cada vez más imágenes que letras. (178)

El mismo crítico nos brinda una síntesis que fusiona su interpretación, el argumento y la estructura novelesca de la obra. Hay en ella

una severa crítica a ciertas concepciones morales, católicas, heterosexuales de una sociedad que enaltece al hombre “macho” y desmerece a su contraparte. Estas ideas las encarna en la obra, aunque con liviandad, el personaje de Valentín, un preso político que comparte celda con un homosexual de apellido Molina [...] La novela está escrita en forma de diálogo, como un guión de cine, pero sin las acotaciones que el autor podría dirigir a un director o a los actores. Aquí no hay más que conversación entre los personajes. Hacia el final, se suma un apéndice: es el parte policial de los guardias que vigilan a Molina luego de que éste ha salido liberado condicionalmente. (Lema Mosca 179, 181)

La obra bajo consideración convierte a Molina, el cuentacuentos, en el proyector cinematográfico de Valentín, a cuyas instrucciones el primero rebobina, pausa o continúa cada noche una película “heavily encoded with allusions to the relationship that will emerge between the two prisoners and elicit discussions about masculinity and femininity” (Foster, *Latin American Writers* 342). Incluso, agotada la memoria, Molina acude a la imaginación, mediante la cual inventa alegados films que mantienen vivos la curiosidad y el erotismo de su compañero de celda.

Conviene destacar que, en lo que corresponde al “diálogo más o menos específico con la historia general, y con la literatura tecno-experimental en particular” (Kozak, “Literatura expandida” 223), citado al principio de esta monografía, *El beso de la mujer araña* mezcla ambos aspectos al dialogar con la historia de la literatura. Por ejemplo, Iker Larringan

Fernández entiende que, estructuralmente, esta novela se relaciona con “las *Novelas amorosas y ejemplares* o los *Desengaños amorosos* de María de Zayas” (233). Sin embargo, al ponderar la relación entre un narrador y un narratario cuya conversación da pie a metarrelatos, también evocamos una tradición más antigua que pudiera conectarla –de modo amplio– con *Las fábulas de Esopo*, el *Panchatantra*, *Kalila et Dimna* y *El conde Lucanor*, aunque aquí con filtraciones de la realidad externa que inciden sobre el prisionero político y el homosexual, y sin el éxplicit didáctico que se estilaba en otras épocas. Aun así, refleja una semejanza mayor con *Las mil y una noches*, pues –en esta última– Scheherezade cuenta historias para mantenerse viva, mientras que –en la novela de Puig– Valentín y Molina satisfacen el fin ulterior de hacer soportable el cautiverio. Tal nexos sí lo contempla Lema Mosca (181).

Podría decirse, para concluir este apartado, que la simbiosis entre cine y escritura en *El beso de la mujer araña* presenta varias singularidades: 1) la pieza literaria dota al cine de un carácter polisémico, 2) el cine vitaliza a un tipo peculiar de personaje, 3) el cine le otorga características definitorias a esta pieza literaria, 4) el cine pone ante el protagonista “el escenario de ensoñación para imaginar una vida de dependencia junto a un hombre, marcada por el amor prohibido y la pasión desenfrenada, tal como ocurre con las divas de las películas que él cuenta”, 5) el cine viabiliza el escape [virtual] del encarcelamiento: la evasión de sus propias vidas, “cargadas de desencantos y sufrimientos” y 6) la técnica del diálogo cinematográfico permite introducir el tema de la homosexualidad en una Argentina dominada por la dictadura (Lema Mosca 182-86).

Dos años después del cine en Puig, la casetera entra a escena para dominar el medio narrativo en *El vampiro de la colonia Roma* del mexicano Luis Zapata (1978), obra emblemática cuya transcripción del audiocasete se vuelve fronteriza, puesto que el texto

resuena en la mente de quien lee y se descentraliza, dando lugar a una experiencia auditiva virtual. Como bien resume Sifuentes Jáuregui,

The novel is a transcription of seven cassettes, which contain recorded conversations or interminable chit-chat by the protagonist Adonis García—his life, his sexploitations, his dreams, and the like. Only he speaks; although we become aware of the presence of another (an interviewer? an ethnographer? a psychoanalyst? a trick?) by the fact that Adonis is constantly asking questions and making remarks... Each cassette tape begins with a story of a dream that Adonis has had, and then with a discussion of different moments in his life. (74)

En lo que respecta a esta novela, aun cuando trazamos una sucesión diacrónica de elementos tecno-digitales en literaturas *queer* contemporáneas, ella se adelanta al segundo criterio de las literaturas digitales mencionado al principio de esta investigación: la escritura se descentraliza; el espacio es compartido con otros lenguajes (Gainza, “La literatura” 5). De acuerdo con Rodrigo Laguarda Ciesas (178),

[L]a técnica utilizada por Zapata, que se basa en un hipotético reportaje registrado en una grabadora, tiene por resultado un extenso monólogo en el que el protagonista cuenta su vida. Es por eso que, en un intento por recrear la voz del narrador, la novela carece de signos de puntuación e infringe reglas gramaticales y ortográficas.

Dividido en siete cintas acompañadas de epígrafes extraídos de clásicos de la picaresca, *El vampiro de la colonia Roma* puede considerarse la “queercaresca” por antonomasia, si emplemos el término acuñado por el crítico puertorriqueño Rafael Acevedo (2010) para identificar los rasgos picarescos detectables en el libro de cuentos *Mundo cruel* del también boricua Luis Negrón.<sup>7</sup>

En lo concerniente al diálogo con otras literaturas<sup>8</sup>, el autor rescata –a la vez que adapta– el referente pícaro por excelencia: *La vida de Lazarillo de Tormes y de sus fortunas y adversidades* (Anónimo 1554), relato fundacional del género picaresco, publicado durante la infancia de la imprenta y cuyo “Tratado cuarto”, según algunos, “contiene veladas alusiones a relaciones homosexuales y forzadas impuestas por el fraile de la Merced” (Pedrosa 72, Foster

100-103).<sup>9</sup> Es esa elipsis en el texto original, que no afirma ni concede, la que les permite a este escritor gay y a sus sucesores apropiarse de la picaresca y de sus características para transgredirla al poner sobre el tapete discusiones sobre la homosexualidad y los homosexuales según geografías o momentos específicos, esgrimiendo esa virtud del *Lazarillo*: sugerir lo que no se podía articular. Es como si Zapata cerrara la brecha histórica con un código bibliográfico nuclear de las letras hispánicas en el que se conmutan la marginalidad y la sugerencia homoerótica. Después de todo, su obra se erige como “una moderna novela picaresca que[,] como sus antecesoras, también hace una crítica a la sociedad costumbrista” (Colombón Gálvez 4). Aun así, inserto en la tradición y comprometido con la continuidad y la innovación, Zapata “se reveló como un escritor que asumía la literatura como un acto rebelde, arrojado, que sacudía los contenidos y formas que hasta entonces predominaban” (José Dimayuga en Palapa Quijas 4).

Luis Zapata sienta, pues, la pauta estructural y técnica que replican, en las décadas siguientes, los españoles Eduardo Mendicutti (1987) y Carlos Sanrune (1992) en *Siete contra Georgia* y *El gladiador de Chueca*<sup>10</sup>, respectivamente, así como el puertorriqueño Juan Antonio Rodríguez Pagán (2007) en *Ondergraund.com*, aunque este último sustituye la casetera por la internet, valiéndose de las tecnologías vigentes en su momento.

Sobre la obra de Mendicutti, Facundo Nazareno Saxe comenta que

[u]n magnetófono (es decir, una grabadora) abre las historias que las siete locas/travestis (la ambigüedad de la etiqueta enriquece uno de los textos medulares de la obra de Mendicutti) van a contar para el jefe de policía del estado norteamericano de Georgia. ... Las siete protagonistas del título son siete locas españolas que van a narrar a la Bocaccio (la grabadora) sus más osadas y candentes aventuras sexuales ... Porque están en contra de una ley aprobada en ese estado que atenta contra la libertad de “los que aman por atrás”. Una a una van contando sus aventuras en una novela que hace magistral su registro de la oralidad. Las siete narran sus aventuras sexuales[,] y el registro y el tono cambia de acuerdo a la voz que narra: desde la que cree en el amor

hasta la intelectual que espera a su príncipe azul o la que decidió abandonar el sexo. (“La narración gay” 5)

Contrario a *El vampiro de la colonia Roma*, *Siete contra Georgia* se vale de un referente histórico trasatlántico –las expresiones que hiciera Jefe de la Policía del estado de Georgia en los Estados Unidos– para justificar la trama, mientras que refina sus referentes intertextuales. Además de constatar indirectamente como descendiente directa del género picaresco –“Soy el espejo de su voz, el reflejo de su alma, el lazarillo de su arte” (42, subrayado nuestro)–, su título se hilvana con claridad al teatro de Esquilo (*Siete contra Tebas*), y Boccaccio –casetera a cargo de retener y reproducir los cuentos– debe su “boca” y su nombre al autor del *Decamerón*.

Otra aportación significativa de Mendicutti se encuentra en que crea una máquina consciente de su interlocutor, como una inteligencia artificial que también dialoga con “La Mercurio ... el contestador automático del número 272 34 47” (32)<sup>11</sup>. Además, se afina en esta propuesta la utilización de la grabadora por sujetos marginales para llevar a cabo lo que denominan como un acto de terrorismo sexual/textual (Nazareno Saxe, “Siete contra Ronald Reagan” 3-4). En esta línea, Nazareno Saxe afirma que “en *Siete contra Georgia*, tenemos un texto con situaciones cómicas y pornográficas, pero también hay una lectura política y una visibilización de la violencia exterminadora del régimen heteronormado pocas veces señalada” (“Siete contra Ronald Reagan” 4).

A cinco años de la novela de Mendicutti, Carlos Sanrune publica en España *El gladiador de Chueca*, obra que, en más de un sentido, retorna a la novela con que Zapata iniciara este fenómeno catorce años antes.

*El gladiador de Chueca* ... desarrolla el tema de la búsqueda de la identidad del antihéroe para expresar la realidad social existente y denunciar los problemas que trae consigo la sociedad española. La construcción de la imagen del mundo se efectúa a

través de la confesión del personaje principal que proporciona concepciones de valores o prejuicios y sus vivencias. La visión del mundo se compone de su versión positiva, la conducta ejemplar y conflicto con los valores tradicionales de la sociedad. La obra de Carlos Sanrune utiliza la narración de un antihéroe y aborda la cuestión de la prostitución homosexual, una de las más peculiares caracterizaciones de la masculinidad subordinada. (Mora-Álvarez 44)

Igual que sus predecesores, aquí el protagonista “[s]e apoya en una grabadora para llevar a cabo una confesión espontánea” (Mora-Álvarez 42). Por ende, más allá de asediarla desde puntos temáticos –como hiciera Luis Mora-Álvarez en su tesis doctoral– o de esgrimirla en este estudio para comprobar la resonancia literaria todavía vigente de la pieza de Zapata, las anotaciones inherentes a la evolución tecno-digital no progresan. Como agravante, el diálogo intertextual establecido por Zapata y agudizado por Mendicutti al extremo de alcanzar referentes allende la picaresca, tampoco trascienden. Quizás por ello, al privilegiar temas, Mora-Álvarez altera la sucesión temporal entre *El vampiro de la colonia Roma* y *El gladiador de Chueca* e intercala entre ellas una novela de Luis Antonio de Villena como estrategia atenuante ante las fragilidades de esta obra cuando se equipara ante aquellas que la ensombrecen en su contexto. Echando esto a un lado, hay que reconocer el impacto contundente que le genera a la España de su momento la puesta en circulación de *El gladiador de Chueca*.

Al fin, luego de casi sesenta años de emitir su primera transmisión, la televisión se planta contundentemente en *La noche es virgen* (1997) del peruano Jaime Bayly.

La novela utiliza un narrador homodiegético protagonista de la historia, Gabriel Barrios, un *enfant terrible* de la burguesía acomodada limeña. Presentador de televisión con éxito y ambiguo en su orientación sexual, Gabriel conoce una noche a Mariano, el líder de un grupo musical de los bajos fondos limeños, con el que mantiene una relación amorosa que le hace pensar en una ilusoria felicidad. La novela refuerza la interacción amor/odio del protagonista con su espacio vital a la vez que se desarrolla una identidad sexual que viene en gran medida predeterminada por el *locus eremus* y/o *amoenus* que es Lima. Por esta razón, el tema del erotismo junto con la apropiación de géneros



estratégicos del protagonista, es uno de los ejes del texto y merece una especial atención. (Catalá Carrasco 3)

En esta obra, la influencia tecnológica se hace más evidente. Gabriel Barrios, el protagonista, queda sumido en el medio para el que labora. La gente lo reconoce como “el chico [famoso] de la tele” (Bayly 328, 721, 749) y, por tanto, él se muestra en pugna constante contra las expectativas sociales que recaen sobre su imagen: “¿acaso porque salgo en la tele no puedo fumar de vez en cuando?” (Bayly 1206). A este respecto, Consuelo Costas Lagos indica que “la relación contradictoria que tiene [Gabriel] con la televisión y la exposición de su imagen es similar con la que establece con la idea de dar a conocer pública y abiertamente su homosexualidad” (nota 5, p. 10). Como preámbulo a señalar esa “relación amor/odio” que el protagonista siente hacia su trabajo, la crítica recalca que “la televisión y la imagen pública que ésta produce de él, aparecen como impedimentos para desenvolverse libremente” (Costas Lagos 13-14). Puede decirse entonces que el medio televisivo afecta la recepción pública sobre el sujeto tornado en figura espectacular.

Jorge L. Catalá Carrasco va más lejos cuando sentencia que “[l]a televisión funciona en la novela como catalizador de la vigilancia”:

se define como un medio de comunicación masivo, sin embargo, funciona de manera inversa para el protagonista ... Gracias al efecto de la televisión, Gabriel se convierte en objeto de una información. La televisión, por tanto, se resemantiza ... como un dispositivo de vigilancia que invierte la dirección y el número de los vigilantes y los vigilados. (11-12)

Mas vale atisbar aquí la función de espectáculo subyacente en esta obra de Bayly. Gabriel es visto por todos; toma ventaja de una fama atada al empleo que odia [o dice odiar] –anclado, a su vez, a un país que aborrece [o dice aborrecer]–, pues –en el fondo– la novela, como el show, resulta de una fabricación ideada para crear o satisfacer el gusto de los lectores/espectadores.

## 1.5. Los 2000\*

Entrado el siglo XXI, específicamente en el 2002, el mexicano Fernando Zamora conversa con y revoluciona el ciclo de novelas de la Revolución mexicana, inyectándole una perspectiva *queer* en *Por debajo del agua*. El artículo “Literatura homosexual en México” conceptúa la obra como

una parodia de las novelas sobre la Revolución Mexicana. En ella se cuenta una historia de travestismo y homosexualidad, ironizando sobre el estereotipo del macho revolucionario. En la novela se narra la amistad y el amor clandestino entre Pablo Aguirre, general revolucionario del ejército de Álvaro Obregón, y Hugo Estrada, relación que los lleva a la destrucción a causa de la homofobia interiorizada. (Rosales Sena 28)

Miguel García Ascencio apunta que la historia “dibuja la moral porfiriana frente a la decisión de dos hombres de vivir su opción sexual como pareja” (8), mientras que Raúl Balbuena Bello recalca que la obra “plantea la forma en que un travesti puede vivir en la época de la Revolución” (72).

En términos argumentales, en tiempos recientes, el nieto de Silvette –prostituta cuyo nombre real era Isabel– y de Hugo –travesti que también se autodenomina “Isabel” (3180) en aras de sintetizar en ese nombre a la madre que los abandonó (129), a su hermana gemela desaparecida (1743) y a la propia Silvette (1691)–, accede a un artículo periodístico de *El Economista* (28) y a una foto antigua de familia en la que Hugo aparece como Isabel (40), e intenta reconstruir la historia que leemos. En ella, por un lado, se accede al origen y a la decadencia familiar (117) durante el régimen porfirista, al desarrollo y el fortalecimiento de la relación de Hugo Estrada con su hermano Carlos, a la huida y eventual desaparición de la niña Isabel, y al desarrollo, afianzamiento y desenlace trágico de la relación con Pablo Aguirre. Por otro lado, el relato revela cómo, desde la infancia, Pablo descubre y abandona la vocación artística que lo conduce a trabajar en una imprenta por enlistarse en una escuela militar de la

cual deserta para incorporarse a las fuerzas de la Revolución que, según sus aspiraciones, le otorgarían el poder político que siempre deseó. En el ínterin, la relación que llevan Hugo –en su rol público de Isabel– y Pablo se torna en causa de felicidad mutua, así como de fatídico desenlace.

En *Por debajo del agua*<sup>12</sup>, el recorte de periódico y la fotografía fungen como difuminadores de la realidad –o máquina del tiempo–: detonan el viaje al pasado que justifica la trama. Es porque el narrador encuentra el recorte de periódico con la fotografía, que toda la historia emerge, por lo cual se patentan de manera subrepticia la prevalencia del producto generado por la tecnología y la labor de archivo.

Dos años después, el argentino Daniel Link entrega *La ansiedad (novela trash)*. Andrea Kottow explica su carácter fragmentario como

un texto construido en su totalidad en formato de mensajes de email y diálogos escritos a modo de chat virtuales. En esta novela ... el protagonista es Internet, y la trama indaga en las formas en que la tecnología va transformando nuestras relaciones, sean éstas amistosas, amorosas, erótico-sexuales o comunicacionales. En el centro del texto se encuentra una historia de amor entre dos hombres, que da unidad a la gran cantidad de retazos de diálogos, fragmentos de textos y cartas que conforman el cuerpo textual. (259)

En lo relativo a la coexistencia o la conciliación de rasgos tecnológicos en la novela de Link, Ledesma interpreta que

el cruce entre la tecnología del lenguaje y las máquinas se da en base a una lengua afín a la cultura letrada. Esto es: la mediación del artefacto se produce sobre un dispositivo lingüístico formal, escolarizado, con un ordenamiento lógico y sintáctico que se mantiene incluso en dicha mediación; una fuerza que persiste, un tipo de escritura que logra sobreponerse al condicionamiento tecnológico del presente.

Enfatizamos aquí la forma. En esta obra totalmente virtual en que el lenguaje mimetiza mensajes de correo electrónico y chats, así como cuele en los mensajes transcripciones de escritos anacrónicos como una carta de Kafka (Link 58) y otra de Roland Barthes (Link 186)

–por proveer dos ejemplos–, el contexto transforma la narratología. Los resultados enviados por email desde el “Laboratorio de Citometría y Biología Molecular” (Link 53, 71) se tornan [virtualmente] en virus de computadora, puesto que proveen data sobre el hombre conectado a ella. Asimismo, el diálogo codificado a base de fragmentos musicales sin identificar –como “Un vestido y un amor”, de Fito Páez, y “Si tú no estás aquí”, de Rosana Arbelo (Link 178-79)–, filtran la cultura popular como definitoria del afecto ciberespacial que le profesa Manuel Spitz, el protagonista, a Michel Gabineau.

Aunque impresa, en *La ansiedad*, Link diseña una novela sin ambiente, ya que toda comunicación epistolar, dialógica, médica, etc., ocurre por vía de equipos electrónicos a los que puede accederse desde cualquier lugar que lo permita. En ese aspecto, el autor argentino lleva al límite el papel hasta presagiar lo que el español Álex Rei presentaría en 2005: *El diario de J. L.*, bitácora que naciera en la virtualidad de la internet en 2003 y que se extendiera en ella hasta su recopilación, edición como manuscrito y publicación. Aunque realizaremos la discusión sobre dicha obra en la segunda parte de esta monografía, la destacamos tanto como materialización hipertextual del imaginario existente en *La ansiedad* como cual predecesora del *Diario de una puta humilde* (2012) del puertorriqueño David Caleb Acevedo. Al igual que Rei, Caleb Acevedo hace acopio de las entradas que registrara en su blog activo desde 2006 y las publica bajo el amparo de un sello editorial.

Transcurre un par de años más hasta que el boricua Ángel Lozada causa revuelo con *No quiero quedarme sola y vacía* (2006):

In the novel, Lozada exposes the effects of this violence upon la Loca, a young gay Puerto Rican man in New York City who tries to gain social visibility by fitting into the commodified mold of urban gay male desirability with narcissistic insistence, indulging in debt-driven disastrous shopping escapades and exorbitant fantasies of physical perfection. The first-person narrative is effectively used by Lozada to bring la Loca’s fruitless attempts at visibility as close as possible for satiric effect, while at the

same time exposing the traps in the discourses that narrate him in shame. (Bortolotto 121)

La escritura de Lozada está, pues, “situada en un periodo posterior a la bonanza dorada de los años noventa: la debacle del sistema financiero de principios de siglo, y el ambiente reinante de terror a raíz de los atentados del 11 de septiembre [de 2001]” (Aluma-Cazorla 125).

En torno a forma y contenido, esta obra se desborda en citas musicales, atosigamiento mediático de noticieros, programas televisivos, marcas, droga, sexo, la explicación del código genético de la Loca y una crítica salvaje al mundillo académico puertorriqueño que le costó su retiro del mercado por veintiún días. Luego de los pleitos legales de rigor, se reubicó la obra en las librerías, portando “un cintillo rojo y un disclaimer para eximir al editor de la responsabilidad de lo publicado” (Subirats y Lozada 227). Para Lozada, “los cintillos sobre mi boca en la portada de mi segunda novela [la cubierta contenía una foto de su rostro], los tapabocas [de la fiebre porcina] y el que se me mande a callar” son causas de “repulsión y coraje” (Subirats y Lozada 218).

En este instante compete evaluar el factor de que la Loca se siente íntegra a partir, no del dinero como objeto, sino del poder crediticio, por lo que el sistema prestatario, las tarjetas de crédito y las transferencias monetarias –todos residentes en el reino electrónico– definen su existencia y funcionalidad. Sí nos asaltan momentáneamente el ciberespacio gracias al chat “Macho Latino M4M” (Lozada 84), el sitio web [WWW.LOCA.COM](http://WWW.LOCA.COM) (Lozada 109) y once “Tracks” (Lozada 111-33) conclusivos que desconocemos si se han pensado como los de audio o como aquellos semejantes a las rutas intrincadas, numeradas y letradas del sistema ferroviario de Nueva York. Aun así, Andrés Aluma-Cazorla afirma que “la única visibilidad que le otorga la ciudad [a la Loca] es aquella que le otorga su historial de crédito. La Loca encuentra en sus compras desenfrenadas y en su endeudamiento la única manera de sobrevivir a su desesperanza

y sobrellevar su temor a la soledad” (139). Es ese ser-vivir en el número que representa la deuda o el saldo electrónico mediante una tarjeta, el punto en que *No quiero quedarme sola y vacía* plantea preguntas indispensables para esta una época cuando poseemos una corporeidad virtual cuyo valor se construye, incrementa, diluye o destruye según la credibilidad del crédito.

Al año siguiente, el teléfono se muestra de soslayo en *El día del cliente*, del español Daniel O’Hara, crónica dinámica “de la vida erótica y afectiva de un treitañero desorientado que aspira a ser actor en la Barcelona actual. Lejos de apologías gays y esteticismos, [la obra] sumerge al lector en el complejo mundo de las pasiones humanas de la mano de la ironía, del humor y la cotidianidad” (comentario editorial, contraportada). “Esta persona”, así se señala al protagonista, tiene sueños de trabajar en televisión y cine, y se considera “masculino/macho” en los chats (O’Hara 9-10). La sencillez de la trama se encapsula en que “hoy” operan a su padre y “esta persona” decide aprovechar “el día del cliente” ofrecido en una sauna y pasar allí el tiempo hasta casi las diez de la noche. Esta persona accede a su móvil –durante un receso– y descubre, por mensaje de texto, la noticia del fallecimiento (O’Hara 11-12, 64, 71).

La relevancia del teléfono en este libro es doblemente significativa: primero, porque se convierte en un limbo en donde el mensaje gravita hasta ser recobrado y, una vez rescatado, transforma el curso –tanto argumental como escritural– de la novela al propulsar los recuerdos del deseo incestuoso del hijo hacia el padre (O’Hara 74-85). De tal forma, el artefacto influye en la narración, puesto que desata la catarsis del protagonista.

Esta primera década del milenio la culminamos con *Ondergraund.com* del puertorriqueño Juan Antonio Rodríguez Pagán, quien comienza su novela en [www.undergraund.blogspot.com](http://www.undergraund.blogspot.com) en el 2007. Luego, el autor se enferma y muere ese mismo año, no sin antes publicar doce copias de prueba que reparte entre algunos amigos, lo cual

facilita la recuperación del texto íntegro, su eventual edición y publicación a doce años de haberse impreso. La novela de Rodríguez Pagán se comentará con mayor holgura en la segunda parte de esta monografía, y puede apreciarse la remediación virtual a modo de edición crítica digital a través de [www.undergraund.com](http://www.undergraund.com).

## 1.6. LOS 2010\*

Entrada la segunda década del 2000, el panameño Javier Stanziola publica *Hombres enlodados* (2014) y, con ella, una mirada a la televisión, no desde aquella de quien participa en ella –como nos presentara Bayly–, sino desde el televidente sensible a su influjo.

En “El tema de la invasión en la literatura panameña”, Carlos Fong alude ligeramente a esta obra como parte de un catálogo de textos que “habla[n] de la invasión y sus efectos en las relaciones familiares” (pár. 15). Lucy Cristina Chau, en cambio, detalla con mayor precisión el argumento al referir que

este hombre contaba su país, su América Latina de superficialidades, donde los concursos de belleza y las telenovelas de los ochenta criaron a una generación que ignoró los conflictos armados centroamericanos y aplaudió la gallardía de la Thatcher, ante el abuso que significaban y que hoy día también significan Las Malvinas (pár. 5).

A tenor con lo anterior, subrayamos que –aunque la narración llegue a nosotros como analepsis– el relato se inicia en la niñez: etapa de apertura sensorial absoluta del personaje principal hacia el mundo que penetra en el hogar a través de la pantalla chica. De hecho, es la transmisión del certamen de *Miss Universe* la que presuntamente ‘saca del clóset’ a Jota Jota ante su familia, la cual sufre el pavor del “llamado a la promiscuidad” que le advendría con la homosexualidad (Stanziola 178). Dicho artefacto detona la intervención científica del psicólogo y de la farmacología, así como abre el cosmos ficcional para que el niño luzca su conocimiento prodigioso sobre moda, productos de belleza y videojuegos (Stanziola 21, 93,

106, 119, 178). Por medio de la televisión, reconocemos a Jota Jota como un sujeto mediatizado destinado a una de dos acciones: el insilio –claustrofobia social que le acontece en determinado instante, vaticinada por un epígrafe de la obra– o el exilio –sinónimo de la esperanza al final de la novela.

Por su parte, el colombiano Giuseppe Caputo pone en circulación *Un mundo huérfano* en el 2016: “una historia de amor entre un padre y un hijo ... enmarcada en un contexto de pobreza y soledad, en la que el padre busca la manera fantasiosa de crear universos que le permitan salir de los muros que los oprimen” (Cuéllar pár. 2). De acuerdo con Jonathan Beltrán, a través de su novela, padre e hijo “van cayendo en una quiebra cada vez más profunda, más difícil, aunque nunca desolada. Su bancarrota es también un viaje hacia las afueras de la ciudad, a otros barrios, lejos de la luz del centro” (pár. 2). Según el propio autor, en la trama se figuran tres dimensiones: la ciudad –de la que están excluidos–, el cielo y el mar– (Esquivel pár. 2).

En esta obra, la necesidad primaria radica en la electricidad. Así lo asegura Caputo al decir que “[l]a luz eléctrica en la novela sí representa el poder, la desposesión material” (Beltrán, pár. 10). El poder de lo eléctrico se hace más patente durante la noche debido a la iluminación –en donde la hay–, mas precisamente su distribución zonificada también sugiere la estratificación social (Esquivel pár. 5). En el relato, antes de mudarse, se muestra cómo la electricidad dota de vida al computador mediante cuya cámara de video el protagonista trasciende el espacio físico de su cuarto para entrar en intercambios virtuales con otros hombres (Caputo 510-43). También por vía de lo eléctrico, el “proyector de videos y diapositivas [que tenían en la sala] dejaba fotos e imágenes sobre las cuatro paredes” que transformaban dicho recinto del hogar en un espacio distinto: “me hacía pensar (sentir, quizás) que nos multiplicábamos en cuerpo y tiempo: mi padre y yo corriendo en las paredes, posando en las



paredes, sonreíamos en las paredes mientras caminábamos por la sala con otra edad, viéndonos movernos en otra edad, con otro cuerpo” (Caputo 543). De hecho, en cierto momento, luego de buscar señal inalámbrica infructuosamente para continuar su videodiálogo homoerótico, el narrador informa: “Cierro el computador y me cierro en mí, doblado por el hambre” (Caputo 1099), detalle que refleja la simbiosis entre artefacto y usuario, entre el deseo sexual y el hambre literal, entre el consumo de electricidad y de alimento.

Ese mismo año, el chileno Alberto Fuguet presenta *Sudor* (2016), historia enmarcada en una hipotética feria internacional del libro en donde protagonizan quienes –a todas luces– han sido identificados por la crítica como ficcionalizaciones de Carlos Fuentes y su hijo, Carlos Fuentes Lemus (Pardo 2016; Isias Britto 2016; Tarifeño 2016). El autor emplea este contexto para impregnarle un desprestigio mordaz al circuito literario de su país y, por extensión, al internacional. Además de fabular las escenas y las prácticas de circulación del libro, el escritor emplea a Grindr cual elemento de disrupción locativa que le permite transitar entre la libertad absoluta y el clóset, trazar una cartografía parcial de su deseo en Santiago o volcar en fragmentos literarios su azarosa vida erótica. En su modalidad de ‘teléfono inteligente’, el móvil –gracias a la aplicación– justificará los desplazamientos ciudadanos destinados al sexo. Desarrollaremos un comentario más holgado acerca de esta obra, al igual que de su lugar en la cosmovisión novelística de Fuguet, en la próxima parte de esta investigación.

### **1.7. RESUMEN DEL TRAYECTO\***

Por todo lo anterior, resulta imperioso reconocer el papel que, desde su literatura, han desempeñado los narradores gays hispanoamericanos incluidos en esta muestra al registrar la aparición y evolución de artefactos tecno-digitales al punto de transformar –con ellos– la tecnología de la palabra, esencia de lo literario.

De la Victrola a la Wurlitzer, de la radio al cine, de las caseteras al estudio televisivo, de los recortes de prensa y la fotografía a la red y a la invisibilidad del poder crediticio viabilizado por las transferencias o pagos electrónicos, del televisor a la *webcam* y –finalmente– a las aplicaciones, dichos escritores nos muestran el rastro tecnológico o la huella digital que dejan a su paso las invenciones modernas. Asimismo, estos autores plasman la transformación social de sus países, así como la incidencia de los avances en sus estrategias para establecer comunidad.

Máxime, siendo sujetos de la palabra y estando sujetos a ella, al otorgarle función narratológica, estos escritores modifican el invento a la vez que tuercen nociones tradicionales acerca de cómo se urde un relato. A partir de este torcimiento, emergen fenómenos como **la disrupción locativa**. Esta vitaliza a la Manuela –la artista– dentro de Manuel González Astica en *El lugar sin límites*. También, transforma a la radio en voz triunfal de la dictadura omnipresente que invade los hogares en *El cordero carnívoro*. Convierte a Molina en un reproductor de películas o en creador de escenas cinematográficas para Valentín en *El beso de la mujer araña*. Impone la oralidad sobre el producto literario –el cual se presume inexistente– gracias al audiocasete en *El vampiro de la colonia Roma*, *Siete contra Georgia* y *El gladiador de Chueca*. Revela el dominio masivo de la televisión –al igual que su construcción de la imagen pública– en *La noche es virgen*. Permite a productos sobrevivientes de equipos obsoletos (la fotografía y el artículo periodístico) una revisita virtual a la historia –así como su rescritura– en *Por debajo del agua*. Produce una novela completa sin ambiente real en *La ansiedad*. Reduce el valor humano a los números posibles en el crédito o la transferencia electrónica en *No quiero quedarme sola y vacía*. Mantiene gravitando un mensaje de texto que tuerce la obra literaria –no sólo en cuestión de la trama, sino también de la escritura– en *El día*

*del cliente*. Saca del clóset al protagonista en *Hombres enlodados*. Transgrede el locus hogareño para hilvanar el deseo homoerótico a otros afines ubicados en lugares vecinos en *Un mundo huérfano*. Por último, desplaza al personaje principal por zonas citadinas chilenas en busca de satisfacción sexual en *Sudor*. Todo ello consigue la disrupción locativa en estas obras como consecuencia de la escritura, tecnología de la palabra cuyo nivel estético se enlaza –en estos textos– a la delación de la homosexualidad.

Sin embargo, más allá de lo anterior, estas propuestas asociadas al uso de los equipos o de las herramientas tecno-digitales imparten en el ínterin giros cruciales e inesperados que arrojan luz sobre la complejidad de la experiencia humana. Muchas de ellas establecen, además, un contrapunto con la tradición diversa y exquisita de textos que les preceden –*Las mil y una noches*, *El Lazarillo de Tormes*, *Siete contra Tebas*, *El Decamerón* y las novelas de la Revolución mexicana, por ejemplo–, los cuales reflejan una consciencia autoral diáfana. Tal diálogo asegura un equilibrio de lo anterior y fijo con lo actual y cambiante, concilia su mutuo valor, exhibe –en fin– una batalla contra la obsolescencia.

## 2. ANÁLISIS TEXTUAL\*

Aunque hasta ahora nos hemos centrado en la evolución tecno-digital, esta segunda sección parte de dicho rasgo común hacia detalles singulares que diferencian entre sí a cada uno de los tres textos bajo escrutinio y que nos facilitan comprender que la elección y el empleo de tecnologías en estas literaturas no resultan fortuitos porque operan a favor de dimensiones narrativas más complejas. En *El diario de J. L.* exhibimos, no sólo la presencia, sino también la función tecnológica en la diégesis. En *Ondergraund.com*, además de sus implicaciones virtuales/textuales, dialogamos sobre la parodia y la intertextualidad. En *Sudor*, luego de analizar la presencia, la función y las implicaciones de la aplicación Grindr –sobre todo, a la luz del cuerpo como capital, esbozado por Vinodh Venkatesh (2015), y del sujeto tácito, expuesto por Carlos Decena (2011)–, exploramos la “autoficción”.<sup>13</sup> La discusión contemporánea de esta en literaturas hispánicas la lideran, entre otros, los académicos Manuel Alberca (2007) y Ana Casas (2012). Con ellos, efectuamos un acercamiento comparativo por acumulación, puesto que las novelas de Rei, Rodríguez Pagán y Fuguet coinciden en que, a través de sus páginas, se barajan –en menor o mayor grado– rasgos autoficcionales y que validan las expresiones de Flores en torno a los autores de literatura electrónica: “En estas obras iniciales abundan las pruebas de conceptos con los cuales buscan encontrar su estilo y su voz. Con frecuencia las obras son metatextuales, autorreflexivas, juguetonas y buscan capturar la atención del lector” (5).

### 2.1. *EL DIARIO DE J. L.*<sup>14</sup>\*

A partir de 2003, Álex Rei urde un ciclo de narraciones itinerantes que ventilan mayormente sus experiencias de turismo sexual por escenarios europeos –las cuales difunde “en algunas columnas de diversos sitios de Internet como [www.lamescamilla.com](http://www.lamescamilla.com) o

[www.spicnic.com](http://www.spicnic.com)” (9). Tales publicaciones –separadas por intervalos, así como repartidas entre páginas cibernéticas, adquieren sentido ulterior cuando, además de recopilarse como manuscrito en *El diario de J. L.*, se alzan con el VII Premio Odisea de Literatura en 2005. En 2011, el autor publica *Abriendo puertas*, secuela de su ópera prima, cuya estructura conserva la integridad de su predecesora: “capítulos breves donde se da cuenta de encuentros variados con una línea argumental independiente en cada fragmento” (172). Por esto, porque la adición de recursos literarios y los giros que toman en el relato de la segunda parte no distan mucho del modo en que se exhiben en la primera, y porque *Abriendo puertas* no se origina en la internet, prescindimos de comparaciones entre ambas en este estudio, por ofrecernos más consonancias que aportaciones.

Volviendo a la obra bajo estudio, en *El diario de J. L.* –divulgado inicialmente mediante “webs de eso que se ha dado en llamar *underground* madrileño”–, Rei provee, según informa el propio autor, “una historia de este nuevo tipo de relación que viene de la mano de las nuevas tecnologías, del individualismo creciente, de una independencia y reconocimiento aspirado y logrado” (172). Hay unas apreciaciones críticas de su obra, además.

Fuera de la nota brevísima de Laila Reventós en *El País*, un artículo en el que Chris Perriam acota la construcción de identidades en la narrativa popular gay española entre siglos, al margen de este milenio, le hace a la obra de Rei más daño que bien. En primer lugar, Perriam descarta acercarse a lo que entiende como “escenas de sexo gratuito o momentos desenfadados de auto-objetivación por parte de narradores sexualmente activos”, así como a los aspectos autobiográficos, “aunque en algunos casos las intervenciones de los autores proponen una conexión entre el autor y el narrador o entre las experiencias de ambos” (80). Las únicas concesiones que le hace aparecen fugazmente: el uso del cine para realzar el cachet sexual del

narrador, que es cronista de la vida urbana, y lo referente a estampas de educación social y sentimental cuando alude a “dónde encontrar las mejores escenas de *scally* [término vinculado a la apariencia y el vocabulario de cierto tipo de hombres, por lo regular, ingleses] y sadomasoquismo” (Perriam 83-84). Resulta interesante que sean, precisamente, los aspectos rechazados por Perriam aquellos que importan a nuestro estudio, pues las tecnologías se emplean para comunicar o para negociar el cuerpo y el deseo, igual que para trazar una cartografía de espacios geográficos o urbanos en donde se instalan dichos tránsitos.

Jota Ele, protagonista, se identifica –antes que todo– como cronista (9, 95). Esta labor, de entrada, lo ata a una tradición de escritura de viajes, de registro o comunicación –sobre todo de la novedad– a sus lectores, por lo cual le resulta ineludible a Rei, como escritor, determinar cuáles recursos inyectará a un género tan manido, histórica y literariamente. Dicha aseveración se complica cuando el narrador lleva el *modus vivendi* de un “nómada digital”: “no se presenta como un teleperegrino o autoestopista de las pantallas que anhela la sublimación del viaje, sino que [aquí, sexualmente] vive la digitalidad plenamente” (Gatica Cote 2). Una de las contribuciones de Rei consiste en permitirle al protagonista informarnos desde páginas cibernéticas, puesto que la localización indetectable del espacio virtual no corresponde por obligación al lugar desde el cual se escribe –contrario a antaño–. Su otra aportación se advierte en que, al publicarse en más de una página web, el intervalo entre crónicas pudiera alternarlas, exhibirlas en desorden –distantes de o cercanas a– la que el autor redacta en el preciso momento de aparición en la red. Un tercer detalle que violenta la crónica tradicional se constata en la tergiversación que insufla lo *queer* al relato de aventuras, ya no las aguerridas e increíbles del hombre estereotípico, sino ‘pasionales’, ‘amorosas’, homoeróticas, subterráneas.

El cronista en cuestión se reconoce en ruta hacia el alcoholismo –“yo no era tan alcohólico como ahora”, “los que coqueteamos más de lo debido con el alcohol”, “Me he pasado la última semana borracho en Granada” (11, 139, 149). Se da cuenta, además, que es hipocondríaco con “largos años de experiencia farmacológica” (19, 44). A ello se añade que, tratándose de un sujeto en busca del amor verdadero (9, 46, 81, 86, 95), también nos revela la consecuencia más lógica de esta búsqueda: rechazo, decepción amorosa, imposibilidad, hastío (84, 132, 139, 145, 147-48). Sin embargo, todo eso pudiera resultar de la atracción inusual que siente Jota Ele hacia el morbo y el peligro (148, 154).

Entre los innúmeros recursos que lo entretengan, *El diario de J. L.* brinda un perfil psicológico complejo del narrador, quien diseña una taxonomía de hombres gay encontrados a su paso, entre los que figuran: los pijamitas (14, 29, 34, 41, 160-161), los bakalas y los “te-hostios”– (29, 33, 40-41, 52-53, 150), los rapados (41), los guadiana (48-49) y los chulos de barrio (53). Aunque el narrador no ofrece una descripción minuciosa de su nomenclatura, sabemos que “[l]os pijamitas son esos a los que te apetece abrazar, llevártelos a la cama, ponerles una pijamita y acostarlos no sin antes darles un beso en el culote” (14). De los bakalas, sólo descubrimos que “entran dentro del tipo de los te-hostio que a mí tanto me gustan” (33), dando ambos conceptos por sobreentendidos, por lo que esta obra pudiera dirigirse a un narratorio español. Los bakalas y los rapados figuran dentro de “toda esa gente que desprende una cierta agresividad y con la que intentar conversar intentar conversar sea esfuerzo vano” (41). Los guadiana “son una clase de amante especial, que aparecen y desaparecen de tu vida cuando menos te lo esperas y peor te viene” (49). De los chulos de barrio, Jota Ele confiesa solamente su perdida atracción por todos y ellos “y también por los pijos del polo del caballito” (53).

Sin embargo, la experiencia del protagonista como viajero lo ha convencido de que “[u]no de los efectos de la globalización es que todas las maricas a lo largo y ancho del mundo se parecen” (124). A dicha clasificación, se suman –por el lado femenino– “La Mujer A” y “La Chica Rocher”, distinguiéndose la primera como la capaz de asumir con naturalidad la clase, el lujo y la opulencia –aunque jamás se expusiera antes a ellos– (18-20). La segunda es la “que, aunque parece que está muy liberada ... como de feminista que ya ha superado todas las revoluciones sexuales y políticas, en el fondo es una conservadora que no se decide a llevar la liberación sexual de la teoría a la práctica” (163). Jota Ele es una Mujer A.

De pocas intervenciones, se desprende que el narrador es un sujeto instruido, para lo cual tomamos como ejemplos sus comparencias al congreso *Queeruption* (75, 142) y a otro en Granada, cuya naturaleza no se especifica (149). En el ínterin, citas indirectas o comentarios textuales fugaces sobre textos de Almudena Grandes (88, 138-39), Luis Antonio de Villena (108) y Schopenhauer (156) aderezan la historia. Jota Ele cita indirectamente a Grandes al indicar: “Tardo bastante, el tiempo para beberme un güisqui solo y con método, que es como dice Almudena Grandes que hay que beber” (88). Más adelante, el narrador retorna a la autora al efectuar un comentario a su novela *Atlas de Geografía Humana* (sic) e indicar que “me siento identificado con mujeres cuarentonas al borde de la desesperación” (139). La referencia al autor español surge de pasada; Jota Ele justifica su vida nocturna porque “[y]a lo dice Luis Antonio de Villena, que para follar hay que hacer muchas horas de barra” (108). Asimismo, el narrador rescata al filósofo, recalando que “como decía Schopenhauer”, “la vida se hace de estas cosas, dolor” (156). Añadimos a esto menciones o análisis intimistas –breves también– sobre boleros como “La barca” (156) y cine –como se verá en la próxima sección– que amplían



el registro lingüístico y referencial de la voz, vinculados estos últimos a una intrincada relación con los elementos tecno-digitales circundantes.

### 2.1.1. TECNOLOGÍAS EN FUNCIÓN\*

Álex Rei convierte *El diario de J. L.* en el epítome de las tecnologías reunidas al inicio de esta monografía. En su novela, se exhiben la escritura como tecnología del lenguaje, la fotografía como delatora de la cámara tras bastidores –así como la alusión directa a la cámara digital–, la computadora en sus modalidades de ordenador o portátil –viabilizadora de la internet–, la red –incluidos los portales cibernéticos y chats–, los mensajes –enviados por texto, *Messenger* o correo electrónico–, el teléfono o móvil, el cine o películas –incluso las pornográficas–, el televisor o la televisión, el poder crediticio –junto a su inseparable amiga, la tarjeta de crédito– y reflexiones del protagonista en torno a la convergencia o el contraste entre realidad y virtualidad.

Con el fin de ampliar lo comentado sobre la escritura como tecnología del lenguaje cuando justificamos la inserción de *Celestino antes del alba* (Arenas, 1967) en la muestra introductoria, aplicamos aquí la expresión de Flores al hablar sobre “equipos digitales para la circulación de la palabra” (8). Aunque el crítico se refiere a “los lectores de libros electrónicos” como Kindle –los cuales amenazan el carácter estático del libro impreso (Flores 8)–, para nuestros efectos, su concepto aplica a cualquier artefacto –laptop, tableta, teléfono o hasta reloj– que facilita el acceso a sitios *web* o a mensajes. La “plasticidad, fluidez, velocidad, interconectividad, hipertextualidad, multimodalidad, interactividad, virtualización y desterritorialización” –consideradas como tensiones características entre el ciberespacio y los cánones de la cultura escrita (Carvajal Barrios 547)– se vuelven, por ende, cruciales para asediar *El diario de J. L.* En especial, si ponderamos que la disrupción locativa emerge de la

convergencia entre dicha plasticidad, hipertextualidad, virtualización y desterritorialización. Aun cuando la obra de Rei no trasciende el hipertexto, la movilidad continua del protagonista, la difusión de las crónicas en fuentes diversas residentes en el ciberespacio y la falta de constancia de un orden específico entre sí durante su aparición en blogs trastornan en los lectores la noción de realidad, rasgo que atenúa la fijación impresa que actualmente le otorga el código bibliográfico.

Contrario a la fotografía como reveladora de la existencia de una cámara en algún tiempo remoto y como detonadora de la ficción en *Por debajo del agua* (Zamora, 2002), Jota Ele realiza planteamientos relativos a la fotografía y a la cámara digital en su diario: “Está bien que con las cámaras digitales se puedan hacer fotos fácilmente, pero la gente se dedica a fotografiar todo constantemente ... se debe fotografiar lo que se quiere recordar y no el tedio de lo cotidiano” (78); “con fotos se pueden hacer maravillas. Una tarde quedé con un tío que iba de machote y lo que me encontré fue una loca muy habitual del Eagle” (87). En ambos fragmentos, el protagonista remite a la manipulación de la imagen para alterar la realidad —“Photoshop hace milagros” (90)— y al *horror vacui* de quienes abarrotan cada resquicio de su vida tomando fotos. Empero, aun reconociendo que “las fotos engañan un poco” (103) y lamentándose de que “[u]na foto en una pantalla todavía no ha conseguido igualar un cuerpo desnudo vivo” (122), Jota Ele también emplea la tecnología para fabricar una imagen de sí: “no digo que yo ponga fotos falsas, sino tan sólo favorecedoras, como todo el mundo” (128).

En la única carta citada en la obra, la computadora portátil se une a un conglomerado de signos vinculados a la clase en un avión cuando Fernando, amigo de Jota Ele, le notifica: “ahora mismo me encuentro en *Business Class*, rodeado de toda clase de lujos, comiendo fresas frescas, tomando champán y escribiéndote estas líneas en un portátil *fashion* mientras atravieso

el Atlántico” (37). Esta cita manifiesta la disrupción locativa tanto en lo concerniente al lugar como al tiempo si consideramos que el *email* se redacta y envía mientras un avión en movimiento transita el océano.

Otra alusión implícita a la computadora informa que “toda esta chiquillada con los móviles y el ordenador tiene acceso a mundos que a mí me quedaban muy lejanos y que, si quería conocer, no tenía más remedio que solo y acojonado presentarme allí” (104). Al respecto, Jota Ele remite a las páginas *web* con salas de realidad virtual mencionadas en un capítulo anterior, mediante las cuales los jóvenes conocen un espacio antes de visitarlo con el fin de disfrutarlo con holgura en cuanto lleguen: “A través de la pantalla del ordenador se adentran en todos los lugares y tan contentos. Y luego se plantan allí con una seguridad y un conocimiento de causa que ya habría querido yo para mí” (100). Queda entonces demostrado que la computadora funge como artefacto que facilita la transición del contacto mediático al material o concreto entre individuos, mas la herramienta que viabiliza los encuentros yace en la red.

La primera mención de la internet en la novela aparece en el “Capítulo 1” (11) y la última, en el penúltimo (164), dato sugerente de cuán trascendental resulta esta para andamiar la diégesis –sin olvidar que sus coordenadas originales la inscriben en la virtualidad–. En este universo ficcional, la internet les roba a los bares la función de ligar (110), la pantalla “se ha convertido en elemento imprescindible de cualquier relación personal o sexual” (122) y hasta existe una sauna con internet gratuita (162).

Cuando Jota Ele enuncia “los últimos polvos que he echado han sido gracias al mundo de la Internet” (108), ya ha provisto sobradas muestras de ello. Por las páginas del libro, fluyen sitios web como *Gayskins* (61, 68, 84, 90, 105), *QG* (79), *Bakala.org* (89, 100, 102, 105, 130,

145, 149), *Gaydar* (127) y *Gayromeo* (128, 141, 153). Por la cantidad de citas, puede inferirse la frecuencia con que el narrador accede a ellas para gestionar encuentros. Sin embargo, consideremos en esta sección la fluidez de la identidad, pues, para activar cada página, se le requiere al usuario generar un perfil que puede ser maleable, según admite el propio protagonista: “Luego descubres que el Photoshop hace milagros, que la gente miente más que habla y que los formularios esos que tienen todas estas páginas no te dicen lo que realmente quieres saber de la persona” (90).

“Un mensaje de correo electrónico puede darle la vuelta al mundo en segundos”, afirma Flores (8). Aunque ello pueda aplicarse a comunicaciones enviadas en la actualidad a través de aplicaciones como WhatsApp, en 2005 Rei se refiere tanto al *email* como a *Messenger*. A través de ambas, se esbozan caracterizaciones directas e indirectas de personajes con quienes se topa Jota Ele en el camino (30), se evidencian “la bondad de los desconocidos” profesada por el protagonista (34-37), el ofrecimiento de la casa a otros cuyas visitas redundarían en potencial sexo (81, 134), al igual que decepciones surgidas en el proceso (141). Como se indicara en la parte introductoria de este análisis, las direcciones de email portan la disrupción locativa en sí mismas, ya que puede accederse al correo, redactar y enviar mensajes o recibirlos desde cualquier punto del mundo, en la correspondiente hora local, sin necesidad de modificarlas.

En el espacio cibernético, también gravitan los chats como recursos virtuales de comunicación inmediata. Jota Ele accede a ellos en cibercafés (11, 22-23, 29-30) a la vez que da cuenta de las fortunas e infortunios que advienen como consecuencia del intercambio. Sin embargo, no empecen las ventajas ofrecidas por el chat, la manera masiva –y aparentemente, más completa– de contacto se logra por vía telefónica.

En *El diario de J. L.*, hay sobre treinta menciones directas del teléfono o móvil, sin contar casi treinta más destinadas a los mensajes de texto o *sms* [*short message service*]. En estas –similar a como acontece con las direcciones de correo electrónico– se registra el intercambio de números telefónicos con abrumadora naturalidad. De hecho, el narrador confiesa: “Le di mi móvil (hay tanta gente que lo tiene que me da igual darlo sin ton ni son)” (33). Insiste en que “[a]lgún día tendré que psicoanalizar esta tendencia mía de dar el teléfono a toda polla que se me pone por delante” (76). Recalca “como mi móvil lo tiene ya medio Madrid, opté por dárselo; cualquier día lo publico porque creo que es ya un bien común” (104). Después de todo, él posee “números de móvil que no sé de quiénes son” (51). Para demostrar la multifuncionalidad del celular, Jota Ele lo utiliza incluso para iluminar y descubrir las interioridades de los cuartos oscuros, cosa que anteriormente se hacía con un encendedor (107).

Un estudio concienzudo acerca de la costumbre que exhibe Jota Ele de entregar con tanta facilidad sus señas telefónicas y de correo electrónico a desconocidos de todas partes de Europa –hasta a algunos residentes en los Estados Unidos– puede mostrárnoslo como un personaje conectado por hilos invisibles a muchísimas latitudes simultáneamente. El protagonista de *El diario de J. L.* urde, a través de la novela, una imagen de sí como metáfora viva de la red.

En cuanto al cine como fenómeno, su primicia en la obra de Rei se relaciona con un mitómano que, en el afán de impresionar, alimenta su fantasía con toda suerte de asociaciones cinematográficas. Intenta cautivar a Jota Ele con una mentira tan exagerada que, al final, le es evidente hasta al propio mentiroso:

[E]studió dirección de cine y guión (sic) ... Colmo le va a producir una peli con Gael García Bernal ... pero antes quiere irse una temporada a Londres[,] donde va a trabajar para una empresa de comunicaciones ... vive en Madrid desde los veinte años ... ahora tiene veinticinco ... al él lo que le gusta es escribir y hacer cine ... trabaja en una

empresa de telecomunicaciones ... había estado en un cumpleaños y todo el mundo se había ido a las doce (en ese momento miré el reloj y eran las doce menos cuarto) ... porque para eso es joven y todavía sólo tiene veintiséis años (15).

En el “Capítulo 7”, se convoca a la industria –esta vez, pornográfica– por la importancia que adquiere para el protagonista el hecho de que el contacto erótico ocurra con una estrella porno (24-25). Luego, le recomienda a un amigo –con quien conversa por chat– *Los juncos salvajes* (Téchiné, 1994), film del cual ofrece una sinopsis. De igual modo, aunque con extensión mayor, Jota Ele elabora un comentario –a la vez íntimo y crítico– sobre *La flor de mi secreto* (Almodóvar, 1995), obra a la que acude en más de una ocasión (46-47, 91) y un párrafo que sirve de elipsis a lo que G. y Jota Ele dialogan sobre *La mala educación* (2004), también de Pedro Almodóvar (61). Poco después, se inserta una mención a *Cachorro* (Albaladejo, 2004) cuya relevancia narrativa se pone al servicio de la televisión. En una nota humorística, se cita *Aterriza como puedas* (Zucker, Abrahams & Zucker, 1980). Además, el narrador asiste al Festival Internacional de Cine de Berlín [*Berlinale*] (126).

Las películas pornográficas dominan las barras con cuarto oscuro y las saunas. Por medio de los televisores y los reproductores de vídeo, la industria porno entra al engranaje socioeconómico de los bares y los baños turcos, define su ambiente, alimenta la libido, se adhiere a su estética, sostiene su economía. Informa el protagonista:

Cuando entré le eché el ojo a un pijamita que estaba solo, bebía una cerveza sentado en una banqueta mirando la peli porno de la tele ... Nos miró a todos con sus ojos juntos. Y se sentó frente a la peli porno ... lo seguí, encontrándomelo apoyado en la pared mirando una peli porno que proyectaban en un televisor (120-21, 161).

Una nota adicional incorpora la visita realizada a “Kyraly, un baño turco del siglo XVI”, el cual le recuerda a “*Hamam*, la conocida película” (158).

Como consecuencia, por medio de su artefacto –el televisor– nos llega aquí la televisión, discutida con sutileza gracias a dos o tres detalles bastante profundos a nivel crítico.

Primero, Jimmy, quien “trabaja viendo la tele ocho horas y seleccionando cortes para programas de *zapping*” (53), labor por la que se introduce a la historia una figura semiautomata cuya función estriba en trabajar viendo televisión para luego hacer más televisión. Después, se detalla que a Lucas, “un lunes en su programa no se le ocurrió otra cosa que a raíz de la película *Cachorro* sacar los distintos submundos que conforman la comunidad gay” (59), por lo que Jota Ele presencia a la distancia, a través de la televisión, cómo el anfitrión destapa ante el ojo público –en cierto sentido, saca del clóset– dimensiones de la escena gay que al protagonista le interesa ocultar, proteger o hasta contar personalmente. Además, mediante un telediario, el narrador descubre la legalización del nudismo en Barcelona (91), pero luego se percata de la brecha existente entre dicha ley y la restricta moral pública, de la misma forma en que –según queda implícito– el estado invierte esfuerzo, recursos, tiempo y dinero en leyes innecesarias.

Interesa de modo particular el “Capítulo 39”, en el cual se relata cuando Jota Ele ve por televisión un reportaje en que se premia a un diseñador joven con quien sostuvo relaciones sexuales en una sauna (110-12). Esta escena despierta en él la ambición desmedida de fama y fortuna a expensas del descrédito ajeno. Gracias a la internet, el narrador confirma las credenciales del diseñador, luego de lo cual decide vender como noticia su secreto. “[E]stoy harto de ser pobre”, expresa Jota Ele, y fantasea: “Ya me veía yo de *tournee* por todos los platós televisivos, charlando de igual a igual en la salita de estar con Lidia Lozano, hablando de las saunas con Boris Izaguirre, aconsejando productos de limpieza del hogar en el programa de la de Campos” (111). En cuanto ve “subir todos los ceros de mi cuenta corriente con un posado para *Interviú*” (111), llama a diversas fuentes que demuestran mayor crueldad: “Si hubieras tenido una relación con él, si hubierais vivido juntos y le hubierais pillado follando

con otro en la sauna o algo así, la cosa sería diferente y quizás sí que lo (sic) podríamos dar alguna salida” (112).

Un detalle peculiar que nos recuerda a la Loca de *No quiero quedarme sola y vacía* (Lozada 2006) es que, pese a sus múltiples viajes, Jota Ele alude en determinadas ocasiones a su precariedad económica –“mi reducida cuenta corriente” (18). De ello se desprende su dependencia de la tarjeta de crédito para sobrevivir durante los últimos días del mes (135) y mantenerse a flote –“las tarjetas de crédito se inventaron para estas ocasiones”; “pagué con mi tarjeta de crédito”; “Yo la sauna en este país siempre la pago con Visa” (24, 27, 73). Esto se extiende hacia sus sueños de gestión empresarial o de instituir negocios –“si tuviera dinero, también yo montaría una [sauna]” (130)–, al igual que cuando reconoce las limitaciones que su estatus económico le impone a “una relación a distancia ... abierta, viéndonos cada dos semanas en alguna ciudad europea, para lo cual, obviamente, debería renegociar con mi banco la Visa” (136). Un evento en que el humor y el terror destella en dos reflexiones: “Mi banco debe saber ya que voy a Ámsterdam de turismo sexual y quizás eso en el futuro me cierre las puertas de una hipoteca razonable” y “Mi banco debe imaginar que soy un perverso” (27, 80). Ambas no sólo acusan consciencia de que las transacciones electrónicas informan facetas de nuestra intimidad a terceros, sino que se pueden formar juicios de valor en contra nuestra a partir de tales datos y, como consecuencia, hacernos víctimas de la privación de oportunidades.

Compete anotar cuatro peculiaridades finales al respecto de esta obra, vinculadas a los modos tecnológicos de relacionarse, a la diferenciación entre el mundo real y el virtual, a un momento de rebelión tecnológica contra el usuario. Según Jota Ele, hay dos tipos de relación cibernética en España: unos se contactan por páginas *web* y se encuentran; otros ejercen “el mareo de la perdis”: le dan largas al asunto sin jamás aparecer (122, 133). La novela también



registra dos instancias en que al protagonista se le dificulta discernir entre realidad y virtualidad: “supuse que quizás como el local es tan futurista no era real sino virtual” (119), “El gogó no sé dónde se metió o si realmente existe y no es un producto informático” (150). En el “Capítulo 42”, ocurre una rebelión tecnológica que saca del clóset a Jota Ele ante algunos amigos suyos:

Estaba intentando borrar un disquete en el que tenía varias confesiones de mi vida sexual. Y como el sistema del ordenador está en alemán y no me entero, se me empezaron a abrir todos los documentos, me puse nervioso, le di a teclas y teclas y acabé apagando el ordenador de mala manera. El domingo, después de aquello, que fue un viernes, me llamó a casa mi compañero. Y muy delicadamente me dijo que en la impresora que todos compartimos había encontrado unos papeles en español que sospechaba eran míos y que tenían pinta de ser un diario personal o algo así. (117; mi énfasis)

En torno a lo anterior, nótese que los artefactos se vengan de quien los desconecta ventilando sus intimidades, como instrumentos kármicos que le ocasionan precisamente aquello que el protagonista quiso hacerle tres capítulos atrás al joven galardonado por televisión.

Finalmente, mencionamos las implicaciones del *gaydar*; no el del *site* de citas, sino el presunto sensor o radar que los gays activan para detectar a otros homosexuales a su alrededor (118). Aquí yace la segunda alusión al semiautomatismo, esa fusión entre humano y máquina a la cual apelamos al hablar de Jimmy, cuya vida oscila entre el televisor como artefacto y la televisión a la cual dedica su vida.

Allende la lectura somera que hiciera Perriam alrededor de *El diario de J. L.*, este admite múltiples asedios que no hay espacio para desarrollar aquí, entre los que figura el presente análisis inherente a los elementos tecno-digitales con que se fabula la novela y a su función narratológica, debida –en gran medida– a la disrupción locativa. Otro acercamiento posible diseñaría las cartografías europea y citadina trazadas en la obra con tal de explorar cuán

frecuentes e itinerantes se efectúan los viajes. Ello nos conduciría a la recreación de un mapa que exhiba los destinos del turismo sexual gay explícitamente articulado por el protagonista.

Otro rincón explorable consiste en discurrir sobre los bares o barras, las discotecas y las saunas como no lugares en donde confluye el mundo: “Aquello parecía la ONU” (160). De hecho, en esta monografía en torno a la evolución tecno-digital, conviene destacar que una de las escenas en que Jota Ele confunde realidad y virtualidad transcurre en una barra (119). El “Capítulo 45” alberga una convergencia adicional entre los lugares de ambiente gay y el vocabulario tecnológico al referirnos al bar “Connection” (126). Tampoco olvidemos que, según interpretaciones, la internet puede catalogarse un ‘no lugar’ (Gatica Cote 1).

Sumémosle a eso el tono político –variante, pero incisivo– que transpira la obra con, al menos, veintiuna menciones alusivas a la actualidad española. Además, gracias a sus viajes, se despiertan en Jota Ele comparaciones o críticas constantes hacia naciones y nacionalidades, al igual que cuestionamientos sobre la Comunidad Europea, España, los cambios habidos en su país a través del tiempo, y el desarraigo: reflexiones que detonan en el “Capítulo 49” (“El exilio” 136).

El libro de Rei, aunque mínimas, muestra tangencias con una obra anterior, *El vampiro de la colonia Roma* (Zapata, 1978) –ambos protagonistas son hipocondríacos (Zapata pos. 2838, Rei 18, 44)–, así como con otra posterior, *Ondergraund.com* (Rodríguez Pagán, 2007) –en las dos se llama a la internet “red de redes” (Rei 100, Rodríguez Pagán 75)–. Para cerrar el circuito, *El diario de J. L.* nos entrega dos momentos metatextuales que funden la realidad del autor con la del personaje. En primera instancia, Jota Ele se encuentra con un seguidor: “tomé conciencia de lo guapos que son mis lectores ... Allí un chico muy guapo se me acercó y me preguntó si yo era quien soy. Era un lector y muy atractivo” (87-88). Luego, durante la

rebelión tecnológica de sus equipos, el personaje le hace un guiño al lector al revelar, como se mencionó antes, que el documento impreso encontrado por su amigo es un fragmento del libro que leemos: “El domingo, después de aquello, que fue un viernes, me llamó a mi casa mi compañero. Y muy delicadamente me dijo que en la impresora que todos compartimos había encontrado unos papeles en español que sospechaba eran míos y que tenían pinta de ser un diario personal o algo así” (117).

### 2.1.2. A MODO DE REFLEXIÓN\*

Con *El diario de J. L.*, estamos ante un texto de desplazamientos en que el protagonista ofrece su muy particular/parcial mapa de Europa a través de lugares y no-lugares (bares, saunas, calles, cibercafés...) procurando sexo en busca de amor, mientras consume fantasías que oscilan desde lo *soft-* hasta lo *hard-core*, a la vez que tantea una nomenclatura de hombres y espacios según su capricho. Las tecnologías –máxime aquellas de comunicación– pulsán, se interconectan o colapsan mientras se entretejen las madejas geográficas, virtuales y narrativas que fallan a favor o en contra de las relaciones establecidas por el protagonista, quien vive sumergido “en un *continuum* físico-virtual” (Gatica Cote 1). En varias instancias, al permitirle a Jota Ele acceder a sitios cibernéticos ficcionales, los equipos tecnológicos amplían el espacio o alteran el tono narrativo, provocando así una disrupción locativa que –en ocasiones– además del sitio, afectan el tiempo, puesto que se registran simultáneamente en lugares distintos y a horas diferentes.

Como se presume, en su migración de la plataforma cibernética en que se origina a la impresa que ahora la difunde, la virtualidad de la pieza original, peor que mutar, ha desaparecido. Mas su caso no ha sido el único. A los dos años de publicarse *El diario de J. L.*,

emerge –con destino cercano de finalizar– *Ondergraund.com*: la que, de completarse, hubiese sido la primera picaresca virtual gay latinoamericana.

## **2.2. ONDERGRAUND.COM\***

En 2017, a diez años del fallecimiento del intelectual puertorriqueño, Juan Antonio Rodríguez Pagán, su editor extrae de la computadora que heredase de él, el manuscrito de una novela breve, *Ondergraund.com*, publicada clandestinamente por el autor en 2007 bajo el seudónimo “Tony Botero”. Una vez revelada la identidad real del escritor, aquel relato del cual sólo se imprimen doce copias comienza a desbordarse de referentes y significados que lo enriquecen. Tal clandestinidad, la temática homosexual, el hecho de que su creador fuese una figura reconocida de la escena cultural en Puerto Rico, y el número reducido de copias impresas, conectan su propuesta con las de otros escritores antillanos. El cubano Alfonso Hernández Catá, en 1928, da a la luz en España su novela *El ángel de Sodoma* bajo el sello Mundo Latino, editorial que él mismo fundase, y el dominicano Pedro René Contín Aybar, en 1943, difunde en Santo Domingo sólo 30 copias mimeografiadas de su poema “Biel, el marino”.

Para asediar la obra que presentamos, compete definir dos términos de reciente cuño. El primero es “queercaresca”, adjudicado por Rafael Acevedo (2015) a la atmósfera y los rasgos picarescos detectables en los cuentos de Luis Negrón en *Mundo cruel* (2010). El segundo, “queer migration”, es presentado por Lawrence La Fountain-Stokes en *Queer Ricans* (2009) para designar al catálogo de personalidades gays puertorriqueñas de primera y de segunda generación en los Estados Unidos, en su mayoría forzadas a abandonar Puerto Rico como consecuencia de su orientación sexual.

El término de La Fountain-Stokes sirve como aglutinador que ampara el “sexilio” propuesto por Manolo Guzmán en 1997. Este último fue reelaborado en 2011 por Yolanda Martínez-San Miguel. Sin embargo, a diferencia de este, también abarca el “exilio interior” o “insilio”, a través del cual Miguel Salabert denomina la existencia “cautiva y marginada en sus propias entrañas físicas” (11). De acuerdo con Daniel Chango Illanes, “[e]l insilio se trata de estar sin ser dentro de la propia patria. Es una identidad vulnerable porque es una memoria reprimida. El insilio se caracteriza por el silencio” (32). El crítico enlaza el término al acto escritural al comentar que “a partir de la escritura con marca de género ... es factible pensar en cierto nomadismo identitario que para escribir sitúa al cuerpo como lugar de enunciación” (Illanes 32).

Este apartado devela la mencionada novela de Rodríguez Pagán. Ausculta su inscripción dentro de una tradición picaresca gay que germina del mismísimo *Lazarillo de Tormes*. Detalla modos en los que el escritor parodia –en su obra– aquella que le sirve de modelo. Demuestra las intertextualidades múltiples ramificadas a través de su narrativa –entramando con ellas un tráfico de conocimiento–. Finalmente, plantea los desplazamientos de Onderground (el protagonista) entre el texto virtual y el libro material como plataformas inherentes a fugas y búsquedas propias de escritores gays a través del tiempo.

En cuanto al autor de la obra que nos ocupa, Miguel Ayala (2007) detalla su constante actividad hasta el momento inmediato a su muerte. Rodríguez Pagán se distingue como Escritor Residente del recinto de Humacao de la Universidad de Puerto Rico (UPRH), en donde labora durante 38 años. Entre otras responsabilidades, dirige el Departamento de Español en, por lo menos, dos ocasiones. Además, fallece en funciones como presidente del PEN Club de Puerto Rico y como director de la compañía de teatro Producciones Cundiamor. Entre sus

obras, se destacan *Gabriela Mistral: Voz de la América hispánica* (1969), *Lorca en la lírica puertorriqueña* (1979), *El otro lado de El público, de Lorca* (1999) y *Julia en blanco y negro* (2000), referencia obligada para los estudiosos de la indiscutible poeta nacional, Julia de Burgos. Sin embargo, aunque tanto Ayala como el Departamento de Español de la UPRH revelan que Rodríguez Pagán deja inédita la novela, *Convento de clausura* (Ayala pár. 2), o “por lo menos una novela” (DE 9), ninguno evidencia entonces conocer la existencia de *Ondergraund*. Esta parodia *La vida de Lazarillo de Tormes y de sus fortunas y adversidades* y, como ella, exhibe “la autobiografía de un personaje de ínfima condición social que pretende justificar cínicamente su deshonra” (*El Lazarillo* 39).

### 2.2.1. QUEERCARESCA\*

*Ondergraund* narra la historia del protagonista homónimo, quien afirma haber nacido de la internet y cuenta –valiéndose de anacronismos, sobredosis intertextuales,<sup>15</sup> lenguaje descarnado e hilarante humor– su hiperactividad erótica floreciente en las entrañas de un espacio geográfico que pudiese retratar al Puerto Rico rural de la tercera parte del siglo XX. La obra dialoga en más de un sentido con su molde, *El Lazarillo de Tormes*: utiliza el seudónimo en vez del anónimo y sustituye el tratado (del verbo “tratar”) por la entrega (del verbo “entregar[se]”) con tal de abonar a la polisemia de ambos, procedente uno del tratado como documento y la otra de la novela por entregas. Además, reflexiona sobre el tema de la homosexualidad presente en la obra fundadora.

Rodríguez Pagán enfatiza que el “Tratado Cuarto” del *Lazarillo* es “una crónica velada del homosexualismo entre los monjes” (60). Para colmo, añade en su “Quinta Entrega” el supuesto fragmento que llena la elipsis dejada por Lázaro cuando expresa: “Por esto, y por otras cosillas que no digo, salí dél” (Rodríguez Pagán 60; *El Lazarillo* 157). En resumidas

cuentas, *Ondergraund* no sólo pretende copiar, sino también criticar, parodiar y completar su referente.

Tal revelación no resulta gratuita. En “Los zapatos rotos del *Lazarillo de Tormes*”, José Manuel Pedroza sostiene que “todo el episodio [refiriéndose al ‘Tratado cuarto’] contiene veladas alusiones a relaciones homosexuales y forzadas impuestas por el fraile de la Merced” (72). Y es esa elipsis en el texto original, que no afirma ni concede, la que permite a varios escritores gays apropiarse de la picaresca como modelo por antonomasia y esgrimirla, tanto para transgredirla como para poner sobre el tapete discusiones relativas a la homosexualidad y los homosexuales, según geografías o momentos específicos. Tal como exponemos en la primera parte de esta monografía, enunciar y elaborar –en el siglo XX– lo que aquel autor anónimo del siglo XVI no puede siquiera articular ha sido la encomienda asumida por el mexicano Luis Zapata en *El vampiro de la colonia Roma* (1978) y los españoles Eduardo Mendicutti y Carlos Sanrune en *Siete contra Georgia* (1987) y *El gladiador de Chueca* (1992), respectivamente. Dado lo anterior, aunque Acevedo crea y aplica el término ‘queercaesca’ a un texto reciente, no cabe duda de que *Ondergraund* y los anteriores merecen engalanarse con tal concepto en la crítica.

Aun cuando las novelas mencionadas exhiben rupturas en relación con la fuente primaria –sea en la forma del título, en la presencia o ausencia de los subtítulos, en la emergencia de un registro letrado (aunque travestido) de la voz narrativa– la queercaesca de Rodríguez Pagán violenta el prototipo regresando a él. Sin embargo, se distancia años luz de sus precedentes por un hecho singular: es ya el siglo XXI, y *Ondergraund* se inaugura en un blog.

El domingo 25 de junio de 2006, a las 5:40pm, <http://www.underground.blogspot.com> adelanta un fragmento de la “Primera entrega” –hibridación entre el primer y el último capítulo del texto impreso– a manera de provocación y publicidad. Insta a los lectores a comprarlo. En otras palabras, la obra que aparece en el libro nace en la internet, pero, en la última página, la novela devuelve a los lectores al ciberespacio para, desde ahí, recomendarles de nuevo el texto, creando una especie de circuito o limbo entre la plataforma virtual (blogosfera) y la material (impresión).

### 2.2.2. PARODIA DE LA PARODIA\*

En su explicación relativa al recurso paródico incorporado por Severo Sarduy como esencial al neobarroco, Gonzalo Celorio da por sentado que:

Sarduy...emphasizes parody as a significant device of the Baroque...[P]arody implies a double discourse, a double textuality: a prior, known, and recognizable referential discourse is deformed, altered, mocked, and taken to an extreme by the discourse of the Baroque (...) Parody, then, does not limit itself to mocking its referent; parody implies a critical stance that ponders, selects, engages, fixes, recovers, and preserves cultural values. (503-04)

Incluso, la declaración de Irlemar Chiampi: “The recovery of the Baroque is both an aesthetics and a politics of literature, an authentic paradigmatic shift in poetic forms that implies, among other consequences, the abandonment of the silent presence of the eighteenth century in our mentality” (522), destaca la parodia cual forma de recuperación. Al respecto, Sarduy intensifica el rigor del recurso:

sólo en la medida en que una obra del barroco latinoamericano sea la desfiguración de una obra anterior que haya que *leer en filigrana* para gustar totalmente de ella, ésta pertenecerá a un género mayor ... En la medida en que permite una lectura en filigrana, en que esconde, subyacente al texto –a la obra arquitectónica, plástica, etc. –otro texto– otra obra– que éste revela, descubre, deja descifrar, el barroco latinoamericano reciente participa del concepto de parodia. (“El barroco” 175)



Como copia, forma de mimetismo –simulacro al fin–, *Ondergraund* adopta proporciones que “dan la ilusión” de su modelo (Sarduy, *La simulación* 1270). Sin embargo, en la copia no yace la intención de suplantar el original: “La máscara simula la disimulación para disimular que no es más que simulación” (Sarduy, “Escrito sobre un cuerpo” 1150). Alicia Rivero establece un eslabón directo que concatena tales impresiones de Sarduy con las nociones de Baudrillard y, más aún, al enunciar que “Baudrillard deals with postmodern consumer society and culture, including power and cybernetics” (185), la crítica traza una posible línea aplicable a *Ondergraund* como se advierte más adelante. La simulación como enmascaramiento permite que esta novela se cuente entre las “obras que pertenecen específicamente al género paródico y cuya estructura entera está constituida, generada, por el principio de la parodia, por el sentido de carnavalización” (Sarduy, “El barroco” 176), epitomizada aquí por la intertextualidad.

¿Cómo parodiar lo paródico si “parodia” deviene en “imitación burlesca” (DRAE 2019) y ya el *Lazarillo* apabulló con ella la sociedad de su momento? En primer lugar, al empuñar un clásico poco imitado (Ríos Ávila 2014), Rodríguez Pagán se arroga de un patrimonio literario para anclar en él su escritura y, a la vez, socavarlo. Este escritor, como aquel anónimo, cuestiona su entorno político: desintegra los saberes específicos y los registros lingüísticos que escinden la ‘alta’ y la ‘baja’ cultura, para trasladar la literatura, la música clásica y el arte al mismo nivel referencial que el vulgarismo, el chiste, la masificación, las composiciones e interpretaciones populares y las marcas, eslóganes o advertencias adheridos a los productos de consumo masivo. La convergencia de extremos como Ava Gardner y Pedro Almodóvar, “Preludio a la siesta de un fauno” y “Menéalo que se empelota”, o la *Biblia* y la *Brillantina Halka* en un solo texto, lo tornan en campo minado para quienes transitan la ruta

segura de la tradición crítica. Se aúnan a ellos las aristas que colindan con el estrato mediático y el cibernético, las cuales permiten explorar la novela a partir de Baudrillard, como se menciona en el párrafo anterior. Ello sin contar el decir más vulgar que pornográfico, edulcorado con cierto efecto erótico del lenguaje –distinto al imperante en el neobarroco– del cual podría argumentarse que dota al texto de un carácter intimidante, rasgo que resulta consecuencia lógica del exceso de artificio (Rivero 186). Sin embargo, todo cuanto engrana a favor del texto arriesga, además, su entendimiento cabal. Aun cuando *Ondergraund* establece desde su título que opera desde la clandestinidad, en lectores poco avezados pueden aflorar dudas acerca de su valía, característica que, en sí misma, aumenta su valor. Las piezas artísticas plantadas en la zanja del riesgo constituyen verdaderas apuestas.

Empero resulta pertinente auscultar la intertextualidad, puesto que aquí los actuantes son otros textos, su carácter polifónico y su estereofonía (“El barroco” 175), estrato que alcanza Rodríguez Pagán a través del desnivel referencial y del escándalo.

### **2.2.3. INTERTEXTUALIDADES\***

Puntillosamente, Sarduy hilvana a la intertextualidad, la carnavalización y la parodia. Destaca este tríptico como generador de confusión y afrontamiento, de interacción de distintos estratos (“El barroco” 175). Por su esencia metanarrativa o metadieética, el recurso intertextual “functions explicitly around the transformation that the first text undergoes in being included in another text through the operation of citation, allusion, plagiarism; or its metamorphosis through the process of irony, parody, pastiche, satire, etc.” (Lambert 88, 97). Dado el lexema de “intertextualidad”, resulta imperioso rescatar la amplísima definición de ‘texto’ ensamblada por Donald F. McKenzie para, a partir de ella, acercarnos a la *queercaresca* de Rodríguez Pagán. De escasas 50 páginas, se identifican en ella sobre 150 referencias

explícitas e implícitas de diversa índole: religiosas, coloquiales, literarias, mediáticas, comerciales, musicales, políticas, artísticas e históricas, categorías que se subdividen hasta diluirse en la expresión narrativa.

Siendo ‘cita’ y ‘reminiscencia’ para Sarduy elementos fundamentales de la intertextualidad, conviene delimitar sus alcances semánticos. El crítico define la primera como la “incorporación de un texto extranjero al texto, en su *collage* o superposición a **la superficie** del mismo [como] forma elemental del diálogo”, y a la segunda le asigna la “incorporación en que el texto extranjero **se funde** al primero, indistinguible, sin implantar sus marcas, su autoridad de cuerpo extraño en la superficie, pero constituyendo los estratos más profundos del texto receptor, tiñendo sus redes, modificando con sus texturas su geología” (Sarduy, “El barroco” 177, énfasis nuestro). Por ende, la cita encierra explicitud, mientras que la reminiscencia, *soto voce*, pertenece a lo implícito. La ilustración de todas las intertextualidades que aparecen a continuación, así como de otras relacionadas, se halla en la remediación virtual de la novela en [www.undergraund.com](http://www.undergraund.com).

Atañe también a este ensayo concebir la intertextualidad como tráfico de conocimiento. La publicación, la publicidad, la circulación de rodajes filmicos y la masificación itinerante afaman los libros, los productos, las películas, la música, etc. hasta hacerlos de fácil apropiación o reconocimiento. Máxime en esta época de globalización física/virtual, una persona accede con prontitud a la producción de saberes. La singularidad de tal desplazamiento llega al punto en que a frases e imágenes de obras excepcionales generadas hoy les basta el día de mañana para trocarse en lugares comunes. En cuanto a esto, la mayor contribución de *Ondergraund* estriba en erradicar el mito del conocimiento exclusivo. Visto desde otro flanco, Rodríguez Pagán mancilla la alta cultura al revolcarla en el ‘barro’ junto a canciones

como “La borrachita”, películas como *Holocausto caníbal* y productos como Vaseline Petroleum Jelly, como se indicó antes. De acuerdo con Sarduy, germina aquí un signo neobarroco en tanto que “refleja estructuralmente la inarmonía de la ruptura de la homogeneidad, del logos en tanto que absoluto, la carencia que constituye nuestro fundamento epistémico”; asimismo, se materializa el “deseo necesariamente pulverizado de un saber que sabe que no está ‘apaciblemente’ cerrado sobre sí mismo” (Sarduy, “El barroco” 183).

Algunas de las citas que desfilan por esta novela, son: “Rima LIII”, de Gustavo Adolfo Bécquer (26); “Luna de plata” –de Agustín Lara, interpretada por Toña la Negra– (31); Juana de Ibarbourou de mano de “El dulce milagro” (34); “La nave del olvido” (41); un concierto de boleros de Blanca Rosa Gil en el Teatro Matienzo (43); *CAUTION: Slippery when wet* (42); *Tarzán* –protagonizada por Johnny Weissmüller– y *Flash Gordon* (46-47); El hombre de Vitruvio, de Leonardo da Vinci (49); Viagra (51); “Barcarola”, de *Los cuentos de Hoffmann* de Jacques Offenbach (56, 68); *Interview with the Vampire* (57-58); *El Lazarillo de Tormes* (60); *La Celestina* (61); un escrito de Felipe el Hermoso acerca de la homosexualidad entre los Templarios (63-64); *Veinte poemas de amor y una canción desesperada* de Pablo Neruda (68); Pink Champale (68); *La noche de la iguana* (73). De estas no se proveen ejemplos por tratarse –casi todas– de menciones directas.

Las reminiscencias quedan encabezadas por *El Lazarillo de Tormes*, cuyo formato rige el de la obra bajo estudio. Ello nos permite percibir su influencia mucho antes de llegar a la “Quinta entrega”, la cual acusa recibo de su paradigma. A esta se suman: elementos populares como el clásico programa mexicano de comedia *El Chavo del Ocho* –“sin querer queriendo” (27)–; el bolero “Lágrimas de sangre” –“la blanca tibieza” (29)–; la radionovela, *El derecho de nacer* –“Don Rafael del Junco es un cabrón, pero Mamá Dolores es una santa que vive para

cuidar a Albertico” (32)–, la canción “Menéalo que se empelota” menéalo, menéalo de aquí para allá y de allá para acá, menéalo, menéalo que se empelota” (31)– y la difuminación de otros pertenecientes a la norma culta, como el poema “El Valle de Collores”, a la que alude en parte *Ondergraund.com*:

Qué pena la que sentía,  
cuando hacia atrás yo miraba,  
y una casa de alejaba,  
y esa casa era la mía.  
La última vez que volvía  
los ojos, vi el blanco vuelo  
de aquel maternal pañuelo  
empapado con el zumo  
del dolor. Más allá, humo  
esfumándose en el cielo.

(Lloréns Torres 107)

El ardor que yo sentía cuando  
allí atrás me tocaba, con nada se  
me amenguaba y aquel roto me  
dolía; roto inmenso que se abría...

(Rodríguez Pagán 35)

Igual que estas, yacen diseminadas por la obra “La borrachita”, canción del compositor puertorriqueño que se exiliara en México, Rafael Hernández –“Ay, ay, ay, ay; ¡qué mareo! Ay, ay, ay, ay; te juro que te miro y no te veo” (35)–; una pregunta del soliloquio de Segismundo en *La vida es sueño* –“¿Qué delito cometí contra vosotros naciendo?” (38)–; el último verso de la primera estrofa del bolero ranchero de José Alfredo Jiménez –“Aquella negra noche de mi mal, repito que ocurrió en febrero” (39). Asimismo, la influencia musical mexicana se agudiza con reminiscencias de “La nave del olvido” y “Me caí de la nube en que andaba”: “abordé la nave del olvido; quiero decir, que me caí de la nube en que había estado hasta aquel momento” (41). La afición lorquiana de Rodríguez Pagán se manifiesta de nuevo gracias al “Llanto por Ignacio Sánchez Mejías”, revelado en “a las cinco de la tarde, a las cinco de la tarde, a las cinco de la tarde, a las cinco de la tarde” (45). Otra sucesión de lo popular a lo culto se comprueba al pasar de “Súbete a mi moto”, canción de la agrupación juvenil Menudo (48)

a *Doña Rosita la soltera o el lenguaje de las flores*, de Federico García Lorca –me estoy derrumbando como la Doña Rosita de García Lorca (54)–. De vuelta al ámbito popular, la parte final del coro de “Sal y agua” –“Y en sal y agua nuestro idilio se volvió” (54)– se encuentra en la misma página con el refranero vitalizado por *Ondergraund* cuando emerge el dicho sobre el cántaro que se rompe de tanto ir a la fuente –“el cántaro ya había ido bastante a la fuente. Tantas, que se rompió en mil pedazos” (54)–. Luego, se intercala la frase emblemática de un comercial televisivo de Pizza Hut –“todos los días, todos los días” (66)–, y la obra retoma su acervo literario para insertar el “Poema 5” de Pablo Neruda –“Ambos estuvimos de acuerdo en que para que tú me oigas, mis palabras se adelgazan” (68)– y “Llama de amor viva”, de San Juan de la Cruz –“porque la llama viva del amor-pasión que lo preside lo consume sin que se gaste” (75).

El gran golpe efectista de estas técnicas radica en que los productos pasan como patrocinadores de los capítulos. Las piezas musicales componen el ‘soundtrack’ de la fabulación. Las alusiones cinematográficas se reducen a escenas o momentos –bien banales, bien rudimentarios–. Poco a poco, se desmantelan los vínculos cotidianos e históricos. Rodríguez Pagán los despoja de su esencia originaria y cronológica para erigir el andamiaje (a)temporal de *Ondergraund*.

La cita y la reminiscencia cumplen el cometido de parodiar el código al cual se adscribe una obra: en su interior son los mejores medios para revelar la convención, el engaño (Sarduy, “El barroco” 177-78). Se comprueba así que, en la aparente simbiosis existente entre la pieza original y su variante, ocurre la primera gran muestra de artificio carnavalesco. A fin de cuentas, ajustando a este trabajo las expresiones de Chiampi (517), los recursos y efectos neobarrocos dotan a *Ondergraund* de una estética postmoderna que lo transforma en una suerte

de caleidoscopio referencial en el cual no sólo los eventos, sino la propia trama, entran en crisis, aun tratándose de un texto que no satisface a cabalidad la estética neobarroca.

Las intertextualidades y confluencias exhibidas denotan la liquidez del conocimiento como mercancía. Lo mismo sucede con aquellos productos de consumo que, infiltrados en la pieza literaria, se organizan como partes de un artefacto cognitivo una vez que se integran a la caracterización indirecta del protagonista y al cúmulo de saberes que sabotean la ‘seriedad’ de la literatura. Empero esta maleabilidad de fronteras no es más que los intersticios de un juego de duplicidad, replicaciones o resonancias elaboradas por Rodríguez Pagán desde los niveles más elementales de su obra.

Sin embargo, bajo el humor descarnado y las reacciones volátiles *–in your face–*, las innúmeras referencias, que amenazan con distraer a quien lee o con provocar su pérdida entre tanto referente, encubren *–al fin–* a un ser nostálgico, al Onderground que decide ubicarse *on the ground* para relatar un mundo de recuerdos antes de trasplantarse definitivamente a su lugar de procedencia.

#### **2.2.4. PLATAFORMAS TEXTUALES\***

Esa trayectoria, cual fenómeno migratorio, marca la vida de Onderground desde antes de nacer. El origen de sus padres y sus múltiples desplazamientos determinan los movimientos del protagonista a través de la trama. Por ende, compete recalcar aquí la migración virtual<sup>16</sup> acontecida al final porque *–como se indicara en torno a El diario de J. L.–* la virtualidad funge como locus alternativo *–o no lugar–*: le facilita al sujeto gay diseñar *alter egos*, a la vez que rebasar las fronteras nacionales de comunicación e, incluso, tornarse (casi/pseudo-) indetectable. Hablamos, pues *–al decir de Giovanna Carvajal Barrios (547) y de Paulo Antonio Gatica Cote (8-9)–* de “desterritorialización”.

La relación entre los homosexuales y las tecnologías, sobre todo de computación, se han demostrado en trabajos como *A Queer History of Computing*, ensayo en cinco partes publicado por Jacob Gaboury (2013), *Queer Online: Media, Technology and Sexuality* (O’Riordan & Phillips 2007) y “QueerOS: A User’s Manual” (Barnet, Blas, Cárdenas et al 2016). También la ejemplificamos antes, literariamente hablando, al comentar *La ansiedad* (Link 2004) y *El diario de J. L.* (Rei 2005), a lo cual se incorpora esta novela de Rodríguez Pagán; no sólo se debe al origen ciberespacial que se adjudica *Ondergraund*, sino también a que el protagonista afirma tener “clientes de la blogosfera” y anunciarse “a través de la Internet y en la sección de Servicios al Lector 11.4 RELAX de los principales periódicos” (25). De esta forma, la aparición del ciberespacio destapa nuestro período histórico como época de exploración en cuyo tránsito autores y personajes dotan sus existencias de una discursividad ulterior (sub)yacente o implícita en el medio que fija o transmite el mensaje: el email, el blog, la internet. Este detalle se recalca en el próximo segmento al adentrarnos a los efectos de una aplicación de citas en *Sudor* (Fuguet 2016). Por ello, el espacio virtual transmuta las maneras en que los gays hacen comunidad, sea para pactar encuentros sexuales o para levantar su activismo desde una amplia gama de flancos, incluida la escritura, si evocamos el “nomadismo identitario que para escribir sitúa al cuerpo como lugar de enunciación” (Illanes 32).

Cabe reflexionar sobre las diversas plataformas textuales que inciden en la producción y el discurso de estas literaturas. En primer lugar, la norma imperante durante siglos: la imprenta, la cual estampa códigos lingüísticos y bibliográficos —entre los que prima el nombre del autor como máximo poder sobre el producto. Por eso, en *El Lazarillo de Tormes* el anonimato socava tal autoridad y deviene en insurrección en torno a los protocolos que reconocen la creación, la posesión y el prestigio de quien se adjudica una obra. Tal rebelión es



la que procuran mantener, a la vez que atemperar a su época, los escritores posteriores, valiéndose –Zapata, Mendicutti y Sanrune (entre 1978 y 1992)– de las cintas de audio y –Rodríguez Pagán (en la primera década del 2000)– de la internet. Asimismo, sus propuestas redefinen el escenario *cyberqueer* en tanto conectan al individuo con los artefactos que lo comple(men)tan.

Debemos rescatar la asociación tradicional que, desde el psicoanálisis, se hace entre el sujeto gay y el narcisismo con tal de esbozar sus nuevas modalidades. Hay que señalar la página en blanco como esa charca o espejo original de la escritura sobre el que cada autor inclina el rostro y se autocontempla a través de lenguajes y personajes que fluyen de sí, a la vez que lo reflejan. Después de todo, estos últimos cohabitan en él, y el ‘Yo’ que pronuncian resuena dentro de su mente. La versión más actualizada e indiscutible de dicho espejo la constituye la pantalla del ordenador, ante la cual trabajan los escritores sin advertir o cuestionar su propio reflejo, casi imperceptible en ella.

‘Queercareca’ y ‘migración queer’ convergen en *Ondergraund* porque, en última instancia, la novela implica la salida furibunda de un sitio al que, sin remedio, se retorna, pero que jamás será el mismo por ubicarse en un espacio impreciso y hallarse en constante movimiento. Dicho hábitat, disfrazado de útero –“Alguien me dijo que, en saliendo del vientre de mi madre, de haber tenido madre... aquella debió llamarse Onder Graúnda”–, es “[l]a Internet, mi madre amantísima” (Rodríguez Pagán 25, 74). Por tanto, el libro comienza con el nacimiento de un ser y de su historia, para concluir con la difuminación del protagonista en el ciberespacio, paradójicamente, como suerte de cárcel –“De ahí vengo yo y, hacia allí me dirijo... En <http://www.undergraund.blogspot.com> estoy a tus gratas órdenes”– para permanecer “preso en mis propias redes” (Rodríguez Pagán 75).

La evocada relación maternofilial remite a la ‘reproducción’, concepto común al circuito bibliográfico y tecnológico, o al de las plataformas textuales. El libro se replica por copias; ciertas partes del blog presumen de duplicar a sus homólogas en el texto impreso y, próximamente, la nueva edición de *Ondergraund*, en vías de publicación, y su correspondiente remediación virtual en [www.ondergraund.com](http://www.ondergraund.com) también se ofrecerán a los lectores como *la* novela. A este respecto, la internet aludida como madre de lo clandestino, además de reproductora, deviene en elemento “viral” y “rizomático” (Gatica Cote 2-3, 8). Lo viral se admite, ya que la trama también alude a “enfermedades de transmisión sexual”, “SIDA”, “sífilis” y “gonorrea” (Rodríguez Pagán 43, 73). Lo rizomático anida en el carácter huidizo, inasible, de escapismo profundo, que se advierte entre lo virtual y lo material. Esto lo comprueban la identidad tripartita del protagonista/seudónimo/autor real, así como la dualidad *Ondergraund* (administrador del blog) vs. *Ondergraund* (actante de la ficción narrativa). Todos validan el que se vincule la novela de Rodríguez Pagán a otro término de la informática: la redundancia<sup>17</sup> o “repetición de la información ... que permite, a pesar de la pérdida de una parte de esta, reconstruir su contenido” (DRAE 2019).

En *Ondergraund*, el autor transita con holgura entre la concreción del libro y la abstracción de la web, entre el interior y las afueras de un clóset, entre rostro y máscara, entre faz e “interfaz”, si le aplicamos la “conexión, física o lógica, entre una computadora y el usuario” (DRAE 2019). Debido a ello, los onomásticos de Rodríguez Pagán –en apariencia, independientes– también constatan el juego infalible de alteridades en su maquinaria narrativa.

A modo de repaso, recordemos que la incorporación de la red como medio para narrar las aventuras amorosas gays de modo literario no es exclusiva, ni debe interpretarse como primicia de Rodríguez Pagán. En 2005, en España, Álex Rei obtiene el VII Premio Odisea con

*El diario de J.L.*, libro que reúne las reflexiones y aventuras de un hombre gay, viajante, deseante, en continuo diálogo con el mundo explorado. Se trata de un ente inmerso en (auto)descubrimientos, mientras navega las sutilezas cotidianas que traslucen por los resquicios de una supuesta banalidad despampanante. La novela de Rei presumiblemente nos deja un heredero directo en el *Diario de una puta humilde* de David Caleb Acevedo (2012), quien también aúna gran parte de las entradas que publicara en [vervenna.blogspot.com](http://vervenna.blogspot.com) a partir de 2008.

Desde Rei, pasando por Rodríguez Pagán y terminando por Acevedo, se constata un diálogo de literaturas gays hispánicas que se propicia o corresponde en torno a formas más continuas y dramáticas signadas por tecnologías aceleradas capaces de rebasar geografías. También, estas relaciones delatan una transición inversa de las plataformas textuales, ya que estamos ante libros inaugurados en la virtualidad de la internet –al parecer frágil o perecedera– y que vuelven a la materialidad tradicional de la página como una especie de “Viaje a la semilla”, pero no como en Carpentier.<sup>18</sup>

### **2.2.5. CONFLUENCIAS\***

En la dimensión textual, más allá de que ambas historias nacen en la red, pueden establecerse paralelismos entre *Ondergraund* y *El diario de J. L.* partiendo de sus títulos. Esta última anuncia su carácter de ‘diario’, mientras que la primera se autoidentifica en la portada como “diario íntimo en tinta apócrifa”. La tercera convergencia se debe a que la narración de Rei se inscribe en el denominado “*underground* madrileño” (171) y la *queercaresca* boricua exhibe en su nombre la transcripción fonética al español del mismo término, lo que –en cierto nivel– las homologa. La transición del entorno cibernético al impreso para luego abandonar la blogosfera definitivamente es el cuarto punto de contacto, aun cuando reconocemos que la

permanencia del blog de Rodríguez Pagán dependía de que su creador continuara con vida. El elemento comercial –entiéndase como la sucesión de marcas publicitarias, de señas o advertencias adheridas a frascos o botellas, de frases correspondientes a anuncios–, figura como el quinto rasgo de intersección entre las novelas. Recordemos que –a falta del empleo ideal– Jota Ele fantasea con ocupar cargos públicos, puestos privados o con emprender un negocio propio. Ante algunas de sus fantasías, el protagonista de *Rei* interpela a sus lectores: les anuncia su empresa, e incluso los amenaza si no apoyan su iniciativa (99, 114, 119-20, 143-44, 154). Las propuestas temáticas relativas a las migraciones geográficas o virtuales advertidas entre ambas novelas se develan como la sexta intersección, aunque con las diferencias de rigor. Y es de esta que se desprende el séptimo y más importante cruce: el exilio.

El dato de que Jota Ele recorre el continente europeo y *Ondergraund* se moviliza por la isla de Puerto Rico, puede leerse como presagio de textos cuyo carácter itinerante los conduce a transitar de la pantalla al papel y alcanzar estabilidad. Así, los libros compensan la estabilidad de que carecen sus protagonistas. Lo claro consiste en que cada desplazamiento y la reticencia a la fijeza advienen en los personajes como resultado de su sexualidad –aspecto que nos retrotrae al ‘sexilio’– y de las expectativas sociales reinantes en sus respectivos países. Por eso, la crítica rampante al gobierno de turno en ambas obras –octava coincidencia– funge como recordatorio del castigo cotidiano consentido por los ciudadanos que se someten voluntariamente a las instituciones de poder.

Como *El diario de J. L.*, *Ondergraund* dialoga –más claramente– con *El vampiro de la colonia Roma* (Zapata 1978). Al final de ambas, sus protagonistas contemplan abandonar el mundo: en *El vampiro*, Adonis García sueña con que los extraterrestres lo raptan hacia el

**espacio sideral** y, en la otra novela, *Ondergraund* retorna al **espacio virtual**. Ello permite identificar a cada una como hija de su tiempo y señalar en sus finales facetas de la fuga.

*Ondergraund* incluso comparte elementos con *Convento de clausura* –la novela de Rodríguez Pagán que le precede–, siendo el de mayor peso que, en las dos, se descubre un fragmento de *La vida cotidiana de los templarios en el siglo XIII*, relacionado con las prácticas homoeróticas realizadas por miembros de la Orden del Temple, según sus detractores (Bordonove 123).

#### 2.2.6. A MODO DE REFLEXIÓN\*

*Ondergraund* equivale a resquicio de libertad: escribir(se), articular(se), pronunciar(se), evanescer(se). En esos verbos se conmutan maneras de fabular(se) y de fabricar(se): se hilvana una red de relaciones por medio de las cuales el autor aspira a la perpetuidad de su obra y, en ella, a la prevalencia de múltiples ficciones de sí. En tanto nomádica e intersticial, esta novela nos enseña lugares de enunciación que inciden en torno a una pieza literaria: la relación con y la transgresión de su modelo; la migración del ser y de las plataformas sobre las cuales se erige; la instauración de nuevas tecnologías como extensión corporal (cuerpo/corpus), y la búsqueda incesante de artistas que escriben –desde los límites propios, del género literario y de su tiempo– las experiencias que les ha tatuado su historicidad biológica. Ante sus contados (des)encantos, un protagonista navega por la internet o se declara cibernauta de un espacio virtual y nos deja *Ondergraund* como nave anclada, cual evidencia de que una vez tocó tierra, pero optó por llevar anclas, quizás para encontrarse –en otro plano– con su autor.

### 2.3. *SUDOR*\*

Escoger a Alberto Fuguet para culminar nuestro análisis se debe a dos elementos básicos. Primero, a la obviedad de la diacronía, pues trabajamos con las obras en orden de aparición. Sin embargo, por ser *El diario de J. L.* la primera novela de Álex Rei, el autor hace acopio de todas las tecnologías disponibles para tornar su obra en una bomba electrónica. En el caso de Fuguet –esto nos conduce a la segunda razón para seleccionarlo–, el autor puede regodearse en una sola aplicación, pues lo tecno-digital es, prácticamente, el sistema nervioso de su producción completa. Como sintetiza Javier Luis Sicchar: “La tecnología marea el ritmo de la vida de los nuevos tiempos, Fuguet lo sabe bien, aunque en cierta medida mucho se le ha criticado por esa especie de obsesión de tipificar a sus personajes con temas muy comunes para unos[,] pero para otros no” (122). Tal afán con lo tecnológico se percibe en la primera oración de su ópera prima, la cual articula con vocabulario cinematográfico: “ESTÁ CLARO: SOY UN EXTRA en mi propia vida” (*Por favor rebobinar* 15).

Antes de publicar su primera novela, Fuguet debuta en el panorama literario internacional junto a Sergio Ramírez gracias a *McOndo: Una antología de nueva literatura latinoamericana* (1996), de cuyo prólogo se desprende el concepto de “la moral walkman”: “Como dice la franja que anuncia la cuarta edición, la moral walkman es ‘una nueva generación literaria que es post-todo: post-modernismo, post-yuppie, post-comunismo, post-babyboom, post-capa de ozono. Aquí no hay realismo mágico, hay realismo virtual’” (10). Un poco más adelante, los editores informan cómo urden con las tecnologías las relaciones entre autores y posibilitan el proyecto: “Cuando decidimos lanzar nuestras señales de humo recurrimos a todo lo imaginable ... al fax, a DHL, a la incipiente Internet. Apostamos por el correo tradicional ... y el correo electrónico ... y abusamos del teléfono” (Fuguet y Ramírez 12).

Mayor evidencia hallamos al comparar los títulos de sus obras. En su novela iniciática, *Por favor, rebobinar* (1999), Fuguet establece una cosmovisión dinámica que se viabiliza mediante películas, música pop e imprenta. Esto último se debe a la incorporación, no sólo de libros, sino de columnas periodísticas y al hecho de que, en inglés, “prensa” e “imprenta” comparten el mismo término: *press*-. Para entender el alcance de este detalle lingüístico, recordemos que la niñez del autor transcurre en California y que, por ende, la cultura mediática estadounidense se refleja en su identidad como sujeto y en la de su obra: “Mi mayor tema nunca ha sido ser gay. Es ser norteamericano, que en Chile es mucho peor ... Y después soy burgués, niño rico (que no es verdad), relativamente blanco; estoy superacostumbrado a una etiqueta más” (Bono 2016).

En *Por favor, rebobinar*, la crítica de cine a *Bram Stoker’s Dracula* (Coppola 1992) en una columna periodística con título telefónico (“Contestador Automático” 123-24) puede tomarse cual ejemplo de cómo este narrador entreteje –sobre todo– su vasto catálogo cinematográfico a otros sectores tecnológicos –la película reseñada, la prensa que publica el artículo y el contestador que le da título–. Fuguet brinda también en la novela ideas específicas de escenas y películas por desarrollar. Ello se debe a que, como afirma Lucas, el narrador: “Soy un maestro del zapping, de la cultura de la apropiación” (22).

El peso del cine sobre la producción literaria de Fuguet es apabullante. Seis años después de esa obra, el escritor publica su novela *Las películas de mi vida* (2005) y los cuentos *Cortos* (2006), fungiendo este título como anfibología al remitirse tanto al género del cuento breve como al corto cinematográfico (Sicchar 122). En la novela, sin embargo, el cine alcanza cierta simbiosis con los aviones y el no lugar de los aeropuertos, siendo este último el tema central de una obra que publica el autor más adelante en *Aeropuertos* (2011); en ella, se

advierde por primera vez en los trabajos del autor la mimetización de la pantalla de la computadora en la página (136-39, 146-53). Dicho detalle presagia el efecto que exhibe Grindr en *Sudor*.

Fuguet desborda su interés por y su trabajo en el séptimo arte en *Cinépata: una bitácora* (2012). En este texto, además del protagonismo fílmico y de la adición de entrevistas (203-21) –presentes también en trabajos como *Por favor, rebobinar*– intercala, bitácora al fin, guiones de cine (35-59, 155-72, 254-71) y hasta afiches representativos de su labor como director (85, 253, 285), entre otros recursos. De hecho, *Cincuenta minutos* (155-72), uno de los guiones brindados aquí por Fuguet, se basa en la novela, *Mala onda*, cuyo manuscrito data de 1996, pero que se publica en 2012, casi simultáneamente con *Cinépata*. A este respecto, concordamos con Óscar Iván Useche López en lo siguiente:

El estudio de lo cinematográfico y sus relaciones con la narrativa escrita (vist[os] de manera bidireccional, es decir, ya sea la del cine como representación literaria, o la de la literatura como producto de la influencia del cine) es indispensable para entrever la formación de los medios de comunicación como agentes del poder, pero especialmente del cine como agente principal en la consolidación de la cultura como herramienta de dominio. (76)

Por ende, la primacía de las facetas que definen la forma y el alcance de la industria del cine arroja información sobre el propio escritor y en torno a su texto como espacios de intersección: ambos cual productos mediatizados y mediatizadores, cual agentes del poder y –como mínimo– cual transmisores o fijadores culturales.

Un año después de *Las películas de mi vida*, sale a la luz *Cortos* y, aunque se trata de un libro de cuentos, discurrimos sobre “Road Story”, relato que termina adaptado a la novela gráfica homónima, cuyo arte está a cargo del ficticio Gonzalo Martínez. La selección del texto se debe a la revelación que hace el propio autor:



[N]o puedo dejar de pensar en las muchas versiones y finales que tuvo este cuento largo (o nouvelle), y en cómo fue mutando hasta llegar a su edición definitiva en el libro *Cortos* ... para mi sorpresa, la de *Cortos* no fue, para nada la última. Lo que leerán (¿o verán?) a continuación es la más reciente versión de “Road Story”. O quizás la palabra precisa sea adaptación. (*Road Story* 6-7)

Por ende, leemos la presencia y utilización de los elementos tecno-digitales en este relato porque evoluciona a novela (gráfica) y nos facilita llevar cuenta de la imagen como nivel al que trasciende la frase: “migración tecnológica”. Además, puesto que el arte gráfico sintetiza significativamente el contenido escrito, esta obra permite que señalemos todos los elementos identificados antes. El cine se observa una vez (104); la televisión se enseña dos veces (27, 61); el celular o móvil se utiliza en doce ocasiones –en la primera de ellas, sólo suena– (32-33, 35, 45, 50-54, 105-107), y hay foto(s) en cuatro momentos (14, 16-17, 46). Mencionamos la fotografía al final debido a la naturaleza del género: la vida transcurre en ella como una sucesión de momentos, y la foto –tan producto del arte gráfico como el resto de los componentes en la obra– se considera en la diégesis como fotografía real, siendo en verdad un supuesto instante pretérito. Como consecuencia, la fotografía funciona como dimensión abierta del metarrelato: el dibujo dentro del dibujo.

Luego del entramado anterior –el cual se desprende de la novela iniciática del autor– compete retroceder para recalcar una singularidad de *Tinta roja* (2002), segundo libro de Fuguet. Aun cuando la trama se centra en un recién graduado de la universidad que incursiona en el periodismo investigativo, a la vez que sueña con hacerse escritor, lo que interesa a nuestro estudio radica en el detalle extratextual. Dos años antes de ver las estanterías como trabajo de ficción, *Tinta roja* fue película, precisamente lo opuesto a lo sucedido con *Mala onda*. Esta nota, por tanto, demuestra cómo el trabajo literario de Fuguet, no sólo en fondo y forma de la obra, sino también en términos de creación o adaptación, muestra asombrosa liquidez.

Mención especial amerita *Missing: una investigación*, en la que el protagonista, Alberto Fuguet, busca a su tío, Carlos Patricio Fuguet García, quien lleva desaparecido desde 1986. La primera oración de la obra basta para detectar la afición del narrador por las películas, la escritura y la lectura como vías de evasión: “El cine es escape, al escribir se escapa, leyendo quizás también” (*Missing* 15). Más adelante, en “la crónica que inició todo”, las tecnologías se destacan como elementos cruciales: el primer signo que revela la desaparición del tío es que “[s]implemente dejó de llamar por teléfono” (23) y “la última vez que lo vieron” “llegó con el equipo de VHS” (24). Durante la narración, los intentos de Alberto por reconstruir al tío en su memoria también se vinculan a los medios, particularmente a la música y a la televisión de determinada época: “llegaba en un Mustang del cual salía música de Jimmy Hendrix y Led Zepellin” (34); “Mi tío comenzó a aficionarse a los autos y a las joyas y a vestirse como un extra de *Starsky & Hutch* ... Nadie se acuerda cuándo mi tío salió de prisión. O quizás sí. Esta parte de la historia es borrosa. Creo que fue a mediados de los setenta, la era de *El hombre nuclear*” (35). Quizás, lo más interesante –y hasta desgarrador– acontece con la fotografía. La portada exhibe la foto del tío desaparecido, bajo la palabra “Missing”, como si el protagonista estuviese buscándolo dentro del libro y el sobrino escritor fabricase la portada cual anuncio que comunica por los estantes el deseo de encontrar al suyo. *Missing* nos recuerda incluso que, en *Las películas de mi vida*, existen coordinadas referenciales conducentes hacia Carlos Patricio Fuguet García, sólo que, en esa novela, el tío se llama Carlos Patricio Soler García (*Las películas* 98-99; *Missing* 99-101). Como apunte más actualizado, destacamos que en esta obra también se instaaura el correo electrónico (55, 128-29, 375).

Aunque *Mala onda* se publica en 2012, la ficción se remonta a la década de los ochenta del pasado siglo, en donde las tecnologías vigentes son el teléfono, la televisión, la radio

casetera y –como innovación del espectáculo– el video musical, cuya versión moderna nace justo en 1980, el mismo año recreado en la historia (15, 39). La capacidad del radiocasete de grabar información nueva sobre la previa en una cinta se torna en símil ante determinado evento: “Como si, de puro volado, hubiera apretado *record* en vez de *play* y después cachara que mi casete favorito se borró para siempre: quedan los recuerdos, seguro; hasta me sé la letra, pero nunca más volveré a escucharlo” (35). Aun cuando *Mala onda* conserva el *leitmotiv* filmico característico de Fuguet, casualmente, su cosmovisión revela los años ochenta como una década abarrotada de televisión y música.

A tres años de *Cinémeta* y *Mala onda*, Fuguet da un vuelco aparente hacia lo tradicional con *No ficción* (2015), novela breve en que las tecnologías abandonan el proscenio y escasamente pudiera decirse que ejercen función tras bastidores. En ella, el autor descarta toda variación de estímulo mediático o espectacular para poner bajo la luz del perseguidor su primera narrativa de corte homoerótico. Sin embargo, *Sudor* –publicada al año siguiente– es considerada como “la primera novela abiertamente gay” de Fuguet (Bono 2017), quizás –precisamente– por el rol crucial que ejerce una aplicación en el teléfono inteligente para concretar el deseo homoerótico.

El escándalo que, con *Sudor*, despierta Fuguet se advierte, primero, en el hecho de utilizar como personajes claramente distinguibles a Carlos Fuentes y a su hijo, Carlos Fuentes Lemus, pues la historia inserta en tiempos más recientes la visita que padre e hijo hicieron a Santiago de Chile en el marco de la Feria Internacional del Libro de 1998 para presentar *Retratos en el tiempo*. Este fue el libro de fotografías de personajes famosos que publicaron juntos (Gandolfo 2016; Duarte Perna 2016; Pardo 2016). Tales datos se exhiben sin reparo, aunque bajo nombres distintos. En segundo lugar, varios críticos tildan esta novela de Fuguet

como de calidad dudosa: desordenada, “excesiva y demorada” (la segunda parte), exhaustiva, coqueta ante la monotonía, con repeticiones que lastran el discurso, cansadora y confusa, difícil de seguir ... agotadora, agobiante, casi claustrofóbica (Baixeras 2016; Pardo 2016; Mosciatti 2016).

No empecé lo anterior, otros elogian su “descarnada sátira del universo gay y el mundillo literario” (Duarte Perna 2016), al igual que los intersticios del circuito editorial subyacente en “la forma en que se manejan las relaciones entre escritores y editoriales; el acercamiento para las grandes firmas, las consolidaciones de la imagen internacional” (Rimachi Sialer 2016). A ello se añaden la valoración afirmativa de la incorporación de Grindr –la aplicación web de citas– a la novela como búsqueda de “sinceridad y desnudez en la conformación de los afectos de este mundo hipersentimental y de apetitos rápidamente saciados” (Pardo 2016). Además, Grindr es portadora de posibilidades que rebasan los límites del lenguaje (Giraldo 2016) y un medio tecnológico que privatiza el sexo que se había hecho público en la década de 1970 (Arjona 2016).

### **2.3.1. GRINDR Y EL SUDOR\***

“*Grindr*, cuyo significado es moler, triturar o incluso, en otra acepción, oprimir, es el nombre de la aplicación para hombres que buscan tener encuentros sexuales con otros hombres –homosexuales, bisexuales y/o transgénero– más grande del mundo” (Saíz García 14, 20). Desde la perspectiva sexual, puede remitir a la fricción de los cuerpos al frotar las partes eróticas. Dicha aplicación surge en el año 2009, cinco años después de la publicación de *El diario de J. L.*, por lo que se presume sucesora de aquellas aludidas por Rei en su novela –*Gayskins*, *Bakala.org*, *Gaydar* y *Gayromeo*–, algunas de las cuales permanecen activas, aunque hoy día Grindr domina el mercado.

Esta herramienta tecnológica nos interesa gracias a dos detalles: por constituir un espacio alterno “donde nuestros imaginarios juegan, al igual que en la experiencia físico-presencial” –lo que, de por sí, nutre la fantasía ficcional– y la facultad que posee para manipular la disrupción locativa: “Los usuarios más avanzados ... pueden cambiar su geolocalización para determinar una nueva localización” (Saíz García 53). Ello, aunado al potencial para manipular el perfil –ya vista en *El diario de J. L.*– se presta, por otro lado, para camuflar al sujeto en aras de privacidad o defensa. Es una modalidad del clóset ajustada a la época para proteger –más que la integridad física del cuerpo– la imagen o el prestigio social. Lo anterior se constata si reconocemos que “las redes sociales vuelven a las relaciones menos visibles de lo que serían en un espacio no virtual” (Sarabia pár. 4).

Para comprender mejor el funcionamiento de Grindr dentro del engranaje de *Sudor*, la siguiente muestra refleja *grosso modo* su doble dimensión como recurso electrónico y artefacto narrativo. La utilización de la aplicación en la obra provoca que se fundan el teléfono activo en la realidad diegética y el libro que poseemos en nuestra realidad externa al texto, fusión patentizada por medio de la diagramación textual. A través de toda la segunda parte de la novela de Fuguet, se intercalan mensajes del chat y de otras opciones comunicativas, como WhatsApp. En uno de sus fragmentos más representativos, el protagonista sale de su función narradora, participa de una conversación breve por Grindr; luego, cierra la aplicación y retorna al diálogo: alternancia de realidades con que se efectúa la disrupción locativa (128-30). En cierto sentido, de manera textual, Grindr realiza en la escena aquello que la fotografía alcanza en *Road Story*, dada la esencia escrita entre los chats y el libro, y la naturaleza pictórica inherente a la foto y la novela gráfica. Otro detalle interesante sucede cuando Alf “[c]ierra Grindr. Abre WhatsApp” (368), por tratarse de una fluctuación estricta entre realidades

virtuales, ambas capaces de ofrecer localización a públicos distintos. Por ende, el teléfono gestiona un cambio inmediato de interlocutores con quienes interactuar, sin requerir desplazamientos físicos. A esto puede aplicarse la expresión de Vinodh Venkatesh cuando cuenta a Fuguet entre algunos provocadores de “the ontological disappearance of referencial semantic topographies” (pos. 2044). Sin embargo, aquí la trascendencia es mayor, puesto que el comentario del crítico alude de manera indirecta a *Mala onda*, cuyos vínculos tecnológicos enfrentaron la obsolescencia en comparación con las tecnologías que exploramos aquí.

En varias instancias de *Sudor* se recrean perfiles, pero –entre ellas– se distinguen aquellas en que se prescinde de la sombra grisácea que mimetiza la pantalla del teléfono para amoldar su forma al fondo de la página impresa e integrar su información al discurso narrativo (182-83). Este efecto se aprecia mejor en el pasaje en que líneas breves de Grindr se intercalan a otras de la narración, luego de lo cual emerge un perfil que, de inmediato, evoluciona a la prosa y trasciende hasta convertirse en la voz del narrador (266-70).

Cuando Venkatesh desarrolla el concepto “the male body as capital”, indica que:

the writing of masculinities in contemporary Latin American fiction is reflective of and reactive to the social and economic processes of neoliberalism ... [the male body is] a dialogic site of enunciation ... [and] the writing of masculinities is a project that centers socioeconomic and political concerns and paradigms on specific sites of the male anatomy. (Venkatesh pos. 71)

Aunque su investigación se ahonda en el nivel autoral, contempla novelas latinoamericanas publicadas a partir de la década de 1990 e incluye escritores tanto canónicos como noveles que diversifican la muestra, su enfoque no asedia el carácter tecno-digital en tales literaturas, ni cómo lo tecnológico amplía o restringe las negociaciones de la corporeidad, como lo logra nuestra tesis.

En torno al autor que nos ocupa, Venkatesh indica que –en *Mala onda*– “[t]he idea of manliness and belonging to the urban homosocial [is in a] temporal space” (pos. 2088), observación que nos provee un referente sólido en lo que respecta a la aparición de la virtualidad y a su funcionamiento en *Sudor*. La cita del académico puede hilvanarse con su comentario anteriormente citado acerca de la desaparición de las topografías semánticas referenciales en Fuguet, pues la disrupción locativa que generan los elementos tecno-digitales activos en *Sudor* –al proveer localización aproximada o exacta, o al permitir su alteración– desterritorializan al actante, si retomamos el concepto discutido en torno a *El diario de J. L.*

La aseveración de Venkatesh sobre la escritura de las masculinidades como proyecto que centra las preocupaciones y los paradigmas socioeconómicos y políticos en partes específicas de la anatomía masculina, puede apreciarse a través de Grindr en la novela de Fuguet, aunque con variaciones metanarrativas. En *Sudor*, cada presunto usuario redacta su perfil, mas olvidamos que se trata de un autor tras bastidores, inserto en la industria libresca internacional, quien –por medio de la literatura– fabrica una diversidad para sus lectores:

Alfredo abre Grindr. Espera que la grilla se acomode y actualice. Las mismas caras, casi. Avatares de *Los Simpsons*, piscinas, mucho gimnasio, mucho camarín, mucha terraza de departamento chico, mucho Grindr Queen lateado. Tipos con anteojos de sol, con sombreros de paja, con boxers de colores. Lumbersexuales con barbas y chalecos. Mascotas. Pendejos en disco, tipos sentados en el metro. Mucho mino en la piscina del techo del edificio. (Fuguet 223)

Por ende, Grindr sintetiza en la novela la creación/el anuncio de la imagen personal y la fragmentación del cuerpo (según la focalización que ofrecen las fotos), pero no para mercaderarlo y venderlo en trabajos –como sostiene Venkatesh en torno al rol del escritor (pos. 76)–, sino porque estos cuerpos en la aplicación se diseñan, articulan y ofrecen con el consumo recíproco en mente.

Si, allende la ficción, Alberto Fuguet negocia con el cuerpo como capital, Alfredo Garzón, su protagonista, se devela como sujeto tácito que efectúa migraciones *queer*, tanto en el entorno citadino como en el ciberespacio. Cuando consulta Grindr mientras camina por Santiago, Alf se desplaza simultáneamente por dos plataformas ubicadas en realidades distintas, bajo perfiles que no necesariamente coinciden. Cuando cierra Grindr e inmediatamente abre WhatsApp (368), utiliza el espacio y el tiempo real de lo ficcional para adentrarse en segundos a sitios cibernéticos distintos, poblados de individuos diferentes. Este detalle resulta relevante porque no refleja necesariamente que el protagonista se halla en el clóset, sino que las estrategias que utiliza para administrar su sexualidad, sí lo están. Tal vínculo entre Grindr como modalidad de armario viene ventilándose desde hace unos años (Nazemian 2014; Hudson 2015). Por ende, he aquí una de las aristas que detallan las complejidades de un ‘yo’ en que convergen el narrador y el autor de *Sudor*.

### 2.3.2. AUTOFICCIÓN\*

La identidad es uno de los temas recurrentes en la obra de Fuguet. Al respecto, Sicchar apunta en 2011 que, tanto en su literatura como en su cine, “todos los personajes ... andan en esa búsqueda de identidad” (122); *Sudor*, publicada seis años después de dicha declaración, también lo refleja. Para el escritor de talla internacional, Rafael Restrepo Carvajal, ningún reconocimiento se equipara con las exigencias de su ego ni con su impoluta imagen pública. Su hijo, Rafa Restrepo, vive en la incesante búsqueda de sentido más allá de los límites infranqueables impuestos por la sombra de su padre. Alfredo Garzón, el protagonista, lidia con el trabajo que –por un lado– disfruta y –por otro– aborrece. Eso en cuanto a las búsquedas particulares. Con respecto al narrador, nos centramos en su nombre.



En el transcurso de su literatura, Fuguet da vida a **Alfonso** en *Tinta roja*, a **Alberto Fuguet** en *Missing*, a **Alex** en *No ficción* y a **Alfredo Garzón (Alf)** en *Sudor*, lo cual –tomando como pie forzado la primera sílaba de su nombre o el suyo íntegro– arroja pistas en torno al interés del autor por poblar su obra de heterónimos para ese gran protagonista de su ficción que es sí mismo; a la vez, crean la ilusión de reflejarlo parcial o totalmente. Al respecto, se suma que –según fue demostrado previamente– algunos eventos de su vida, como la desaparición de su tío, Carlos Patricio, se filtran en varias de sus obras, como –en ese caso– en *Las películas de mi vida*. En tal sentido, un hilo conector de la cosmovisión de Fuguet se instala dentro del registro de literaturas ególicas, definidas por Vicente Luis Mora como las “del ego excesivo, sobredimensionado o hinchado, cuya manifestación antonomástica sería la *autoficción*, pero que en sentido amplio engloba aquellas formas narrativas o poéticas donde la identidad es uno de los temas fundamentales (u obsesivos) del texto” (13). Empero, en Fuguet, aun cuando sus protagonistas exhiben la “‘ortopedia’ del yo arrogante” de la que habla la “ego-literatura”, no nos hallamos ante seres “victoriosos en todos los frentes de la cultura”, por más que intentan “dar forma libremente a su ser según el espejismo de un modelo conforme a los valores comunes” (Casas 212). Por eso, a partir de este criterio, conviene explorar más a fondo las complejidades de la dimensión autoficcional.

Como “autoficción” se entienden aquellas narraciones “que tienen como fundamento la identidad visible o reconocible del autor, narrador o personaje del relato ... en el cual percibimos la correspondencia referencial en el plano del enunciado y el de la enunciación, entre el protagonista y su autor, como resultado siempre de la transfiguración literaria” (Alberca 220). Según Serge Doubrovsky, lo anterior se distingue de “autobiografía” en que esta “trata en todos los casos de utilizar los recursos del lenguaje para revelar al sujeto mismo

del discurso, para dar forma y huellas individuales al vacío gramatical del pronombre personal ‘yo’, de modo que entre todos los ‘yos’ posibles, el pronombre no pueda, en última instancia, denotar más que un solo nombre propio”: el de su autor (45). Porque “there is something more to the self than merely a set of mental representations” (Swann y Buhrmester 415), con el vocablo “*self-fiction*” aludo a aquellos instantes de la obra cuando el ser autoficcionalizado reflexiona sobre sí: metacognición en la que confluyen los pensamientos del ‘yo’ escritor con los del ‘yo’ escrito. Esta interioridad trasciende los límites establecidos por la trama y permite atisbar una conexión psíquica entre creador y criatura, quienes –a la larga– se conmutan textualmente. En fin, para Hans Urs von Balthasar “el poder mostrar-se, regalar-se, decir-se de las cosas finitas ... pertenece ... al ser divino”, cuyo mayor ejemplo epitoma el cuerpo de Jesucristo: autodicción logocéntrica del Padre por antonomasia (79).

Aunque usaremos parte de la acepción de von Balthasar en torno a la autodicción en esta monografía, no haremos hincapié en su tono cristiano. Si “el poeta es el pequeño dios” (Huidobro 13), cabe interpretar el cuerpo de la obra como autodicción (literal) del autor que se autoficcionaliza y reflexiona, por instantes, sobre sí. He ahí un conjunto de filtros a través de los cuales, por mano propia, se materializa la caracterización indirecta de ese ‘yo’. He aquí un nivel “realizativo” (*performative*) que se alcanza por medio del discurso. John L. Austin lo ejemplifica con “verbos en la primera persona del singular del modo indicativo en la voz activa” que se refieren a actos en los que “expresar la oración ... no es describir ni *hacer* aquello que se diría que hago al expresarme así ... [sino] hacerlo” (49-50). Al adaptar el concepto de Austin, Judith Butler define “performatividad” como “reiteración de una norma o de un conjunto de normas y, en la medida en que adquiera la condición de acto en el presente, oculta o disimula las condiciones de las que es una repetición” (34). Para efectos de nuestro estudio,

en la autodicción –“decir(se)”, “contar(se)”, “mostrar(se)”–, las dimensiones filosóficas (Balthasar), lingüísticas (Austin) y sociológicas (Butler) se hallan en conversación constante.

Dado lo anterior, leemos formas gays de la autoficción en las obras elegidas –en particular, *Sudor*– porque, en primer lugar, no todas se inscriben evidentemente en escrituras metaficticias: unas oscilan entre el diario (*Ondergraund*, *El diario de J. L.*) y la crónica personal (*El diario de J. L.*, *Sudor*). Algunas pasan por un sinnúmero de hibridaciones y experimentos, mas otras se erigen en piezas literarias aparentemente inconexas de la vida de su creador. Mi asedio concuerda con la postura de Leonidas Morales, cuando indica que “sería necesario estudiar el diario íntimo y la autobiografía como discursos periféricos, de margen, elaborados en un espacio de ruptura y resistencia” (66) y, más ampliamente, concuerdo con aquella de Gerard Genette: “todo relato está, de forma explícita o no, ‘en primera persona’”. (67). Se entiende, pues, que lo autodiegético abarca en su espectro a ambas, la pieza autobiográfica y la autoficcional, más la última persigue una *verosimilitud* vital, mientras que la primera pretende transmitir la vida *real*. Como consecuencia, una lectura de índole autoficcional admite interpretar metáforas, símbolos, alegorías –incluso de la escritura autobiográfica y, sobre todo, en los textos clasificados como de absoluta invención– sin enjuiciar y transgredir la pretensión de realidad.

En lo relativo a los Alfonso, Alberto Fuguet, Álex y Alfredo, recalcamos aquí que no son heterónimos del autor –las publicaciones están identificadas con la marca de su nombre–, sino del gran sujeto literario, Alberto Fuguet –escondido casi siempre detrás de las primeras dos letras del nombre de ciertos protagonistas–, cuando no dicen ser el propio escritor. Una vez aclarado esto, inferimos que la *self-fiction* en el autor sólo se genera propiamente en *Missing*, siendo homónimos en ella el autor y el protagonista; se basa la trama en un fenómeno

verdadero y por lo cual toda explicitud o cavilación se da en el torbellino metacognitivo de quien se piensa, se escribe y reflexiona sobre sí dentro de la ficción. Por otro lado, en tanto novela, *Sudor* pretende alcanzar los tres aspectos mencionados arriba: el nivel realizativo del lenguaje, de donde se deriva la *performancia*, y la autodicción. Escribir es escribir(se). Quien diseña una versión apalabrada de sí *se dice* en y mediante el lenguaje, especialmente en la literatura, experta en proponer mundos alternos. Tal es una peculiaridad de Fuguet en la muestra seleccionada porque el ludismo entre pseudónimos y onomásticos –entre el blog y el libro, así como entre realidades– de Rodríguez Pagán escasamente supera el nivel impuesto por *El Lazarillo*, su referente. Aunque sabemos por Rei que su libro se basa en los viajes que él mismo hiciese (Reventós pár. 1), la intrincada relación autoficcional que se advierte en *Sudor* se halla totalmente ausente de *El diario de J. L.*

### 2.3.3. CONFLUENCIAS\*

Como ocurre con las obras anteriores, Fuguet participa del diálogo intertextual. En una novela como la que nos ocupa, transcurrida en los intrínquilos acaecidos en el marco de una feria internacional del libro, de más está hacer la salvedad de que hallaremos un torrente de títulos pululando por las páginas de *Sudor*. Empero, debido al móvil de este estudio destaca la mención de “el muy puto *El vampiro de la colonia Roma*” (278), el cual –más allá de marcar hito en su tiempo– resuena en esta obra del 2016. Por ello, puede decirse que *Sudor* guarda tangencia indirecta con *Onderground*, porque esta *queercaresca* exhibe ecos de dicho clásico gay latinoamericano. Otro paralelismo entre Fuguet y Rodríguez Pagán consiste en la intertextualidad restringida –entre obras del mismo autor–. Como vimos antes, Rodríguez Pagán reproduce en *Convento de clausura* parte de una cita que aparece más extensa en

*Ondergraund*, mientras que, en *Missing*, Fuguet hace lo propio con un pasaje de *Las películas de mi vida*.

Sin embargo, las similitudes entre *Sudor* y *El diario de J. L.* son mayores. Tanto Alberto Fuguet como Alfredo Garzón conciben la obra como crónica. Fuguet divide la segunda parte de su novela de acuerdo con las fechas en que registra los eventos, mientras que Garzón alude a un trabajo que piensa publicar: “será mi primer libro y sería injusto y cobarde de mi parte disfrazarlo de novela ... la crónica y el testimonio son para quienes tienen cojones ... *Sudor* será un libro de no ficción puro y duro” (45).

Según expuesto, Jota Ele ofrece en su novela una taxonomía vinculada a los hombres que encuentra en las barras y en las páginas web, y Alfredo Garzón clasifica a los usuarios de Grindr valiéndose de sus fotos de perfil. Conviene rescatar también el semiautomatismo que Rei expone con Jimmy –quien se dedica a ver televisión para hacer programas de *zapping*– porque, en *Por favor, rebobinar*, Lucas –el protagonista– comenta: “Soy un maestro del *zapping*, de la cultura de la apropiación” (22). Se añade a ello que, en *Mala onda*, los efectos de la cocaína conducen a “estar *wired*” (64, 85, 90), como sugerencia a la conexión semejante a la de una máquina que alcanza el consumidor de cocaína. En el terreno de los personajes protagónicos, ambos hallan en los sites –Jota Ele– y en las aplicaciones de ligue –Alfredo Garzón– los vehículos para materializar el erotismo en pleno entendimiento de que “[l]as experiencias que acontecen en estos espacios digitales de deseo no son menos reales, están ... mediad[a]s a través de la máscara tecnológica” (Saíz García 53). A través de tal interacción, activan con sus artefactos la disrupción locativa, ya que “se sitúa[n] de este modo en un espacio híbrido, donde interior y exterior se diluyen y donde la articulación público/privado se reconfigura” (Saíz García 55).

#### **2.3.4. A MODO DE REFLEXIÓN\***

La pluma de Alberto Fuguet está dotada de un ingenio polifónico tan referencial como recursivo. El catálogo bibliográfico, filmico, de personalidades –por proveer tres ejemplos– se hilvana a través de la tecnología de la palabra con equipos tecnológicos avanzados, los cuales moldean la obra entera del autor diacrónicamente. *Sudor* es considerada por algunos como una novela de calidad dudosa debido a que, según ellos, se recuesta sobre el uso de Grindr y urde la historia de modo superficial o facilista. Sin embargo, la intervención de dicha aplicación en el cosmos narrativo refleja la dependencia creciente de individuos conectados al teléfono para entrar en contacto con otros y, subrepticamente, saciar el deseo. Mediante ello, hombres solos como Alfredo Garzón oscilan entre plataformas reales o virtuales, generan avatares tras los cuales interactúan bajo cierto ocultamiento y negocian el cuerpo. Su soledad, acentuada por las peripecias que ejecuta el protagonista en la cotidianidad, ilumina ciertas dimensiones de la autoficción, cuyo dramatismo se constata al reconocer que, en estos tiempos, muchos individuos prefieren generar una imagen, un perfil de sí para acceder a los demás antes que hacerlo en persona. De ahí, el semiautomatismo al que nos estamos habituando dentro y fuera de la ficción.

#### **3. CONCLUSIONES, LIMITACIONES DEL ESTUDIO Y RECOMENDACIONES\***

Para terminar, sintetizamos la trayectoria diacrónica emprendida y los tres hitos en donde nos detuvimos, a la luz de dos preguntas que formula Flores en torno a los textos digitales y a su inherente deterritorialización:

¿Qué tal si las tecnologías digitales traen un cambio de paradigma tan radical y tan ajeno a los movimientos literarios tradicionales que se puede[n] considerar como un movimiento internacional y hasta post-nacional? ¿Qué tal si la literatura electrónica sucede *a pesar de* las literaturas nacionales? (1)

La emergencia y el desarrollo de elementos tecno-digitales que hemos evidenciado en lo que respecta, específicamente, a novelas contemporáneas de corte homoerótico escritas por autores autoidentificados como gays, demuestra que tal cambio radical de paradigma no aparece de la nada. La funcionalidad de las técnicas y de los artefactos tecnológicos, es decir, su activación y mediación dentro de la historia, impactan muchas veces la narratología al fungir como elementos reflectores, proyectores o detonadores, sobre todo, de la caracterización... Muchos autores gays hispánicos han participado de dicho diálogo entre literatura y tecnología, cuya evolución desde el lado tecnológico redunda en la literatura digital.

Mediante la discusión particular de *El diario de J. L.* de Rei, de *Ondergraund.com* de Rodríguez Pagán y *Sudor* de Fuguet revelamos a autores que exploran nuevos modos de contar, valiéndose de plataformas digitales o virtuales, o incorporando su uso a la historia como propulsoras del deseo, mas también como complementos vitales de recursos narratológicos, como: la crónica, la parodia, la intertextualidad y la autoficción.

*El diario de J. L.* conmuta los desplazamientos virtuales y geográficos –entre lugares y no lugares– con el fin de consumir y consumir las fantasías de Jota Ele. En esta obra, las tecnologías entretienen ambas dimensiones, junto a la narrativa, al punto de trastocar la sensación de realidad, en ocasiones. *Ondergraund* se desborda en parodia e intertextualidad; propone, además, una disrupción locativa inversa en la que el protagonista abandona su mundo y accede al nuestro para compartir su relato. Sin embargo, Rodríguez Pagán incorpora rasgos neobarrocos para crear una conjunción de tiempos: el referido por el texto parodiado, el de la virtualidad vigente en el tiempo del escritor y el de los recursos que salpican lo contado. *Sudor* utiliza Grindr para probar la dependencia creciente de individuos cuyo vehículo para socializar el deseo se centra en el teléfono. Estos tres comentarios posibilitan que la discusión sobre tales

piezas admita acuñar conceptos como ‘el sujeto tácito’ de Decena, ‘la migración *queer*’ de La Fountain-Stokes y ‘el cuerpo como capital’ de Vinodh Venkatesh. Sin embargo, prima sobre estos la disrupción locativa (como se ha denominado en esta tesis) que, a través de sus obras, producen tales escritores, pues la literatura registra con ellas el cambio gradual que padece nuestra percepción de lo real. Nos hallamos ante textos que vibran en los intersticios que marcan la transición histórica-sociotecnológica en donde se anida la era digital.

En cuanto a las limitaciones de nuestro estudio, se halla la parcialidad de centrarse en novelas, a lo que añadimos la salvedad de mantener “literaturas” en el título como promesa de revisitarse la trayectoria para hacer lo propio con el cuento, con la poesía y el teatro. Por cuestiones de tiempo, de espacio y de política, también se requiere asediar al respecto otras literaturas concernientes a las mujeres, a otras fracciones del colectivo LGBT, indígenas, afro-latinoamericanas, etc. *The Avowal of Difference* de Sifuentes Jáuregui y *The Body as Capital* de Vinodh Venkatesh, aunque relevantes, enfocan la escritura partiendo del trabajo del autor. Ya que nuestra pretensión radica en asediar la evolución tecno-digital y la disrupción locativa a través del análisis textual, ameritan desarrollarse aportaciones a este campo, para lo cual entregamos esta monografía.

Por tanto, recomendamos que se subsanen tales brechas. Invitamos a la aportación de comentarios o referencias que ensanchen y solidifiquen nuestro proyecto. Convocamos a que investigadores de otros campos exploren este período y otros anteriores para detectar las sutilezas que en ocasiones se nos escapan, con el fin de desarrollar una disciplina férrea en torno a cómo las tecnologías no sólo acompañan a o se dejan acompañar por las literaturas, sino a cómo desembocan en un momento particular: en este caso, la era digital. Esperamos que surjan estudios análogos en lo relativo a las literaturas poco representadas o sin representación



en lo absoluto. Después de todo, permitir estos vacíos sería contribuir –desde nuestro lado– a la brecha digital, lo cual –a estas alturas de la historia– nos parece inadmisibile.

## NOTAS\*

<sup>1</sup> Aun cuando los términos “literatura gay”, “autores gays” y otros análogos han sido objeto de debate u oposición de parte de críticos (Segura Morales 2007; Merchant Lezcano 2008; Giraldo 2009; Rocha Osornio 2013) y de algunos escritores (Villena 2000; Mendicutti 2008; Bono 2017; Martín 2017), la catalogación en esta monografía ofrece una interpretación de su presencia literaria o de su participación significativa dentro del tratamiento literario como actos políticos de visibilidad, representación y afirmación, aunque dicha intención no figurara como tal inicialmente. Sin embargo, en esta intersección entre lo literario y la evolución tecno-digital, nuestro acercamiento arroja un valor adicional sobre tales obras y autores dentro de un nuevo contexto.

<sup>2</sup> Teóricos como Katherine Hayles (2012) han discutido este punto en general. Analizarlo en detalle y compararlo con la situación en Latinoamérica, junto con asuntos de acceso en nuestros países, nos alejaría de nuestro enfoque. Por consiguiente, véase también las reflexiones generales o específicas, según el artículo, en los trabajos de Kozak (2015 y 2017), Gainza (2013 y 2017) y Flores (2017) citados en esta monografía.

<sup>3</sup> Aunque, en relación con José Donoso, pudiera argumentarse que jamás aceptó públicamente su homosexualidad en vida, existen referencias –tanto en los materiales que le legara a la Universidad de Iowa como en *Correr el tupido velo* (biografía publicada por su hija Pilar Donoso)– de que él reconoció su homosexualidad y la expresó con aceptación (Donoso 2011; *Semana* 2003; Barreno 2011).

<sup>4</sup> La diferencia en grafía entre “victrola”/“Victrola” y “wurlitzer”/“Wurlitzer” corresponde a que hemos conservado la forma en que las escriben Donoso en su novela y Rodríguez A. en su ensayo crítico. En esta monografía privilegiamos la escritura de Donoso. Al final de esta cita, el número entre corchetes representa la página de *El lugar sin límites* citada por Rodríguez A., mientras que el que aparece junto al apellido del crítico nos remite al lugar de su ensayo de donde se extrae la cita.

<sup>5</sup> La performance artística de la Manuela es el factor decisivo que le gana un puesto en el burdel. Sin embargo, “[t]he star’s happiness is linked to her acceptance, but her triumph fades and she gradually becomes an object of abuse at the end of each performance (Foster, *Latin American Writers* 144).

<sup>6</sup> *El cordero carnívoro* se publica a mediados de los años ochenta y, aun en las postrimerías de la siguiente década, David William Foster considera a Gómez Arcos como un escritor que aún necesita reconocimiento (*Spanish Writers* 17).

<sup>7</sup> Foster abunda en ello cuando informa que “[e]ach of the sections or tapes is framed by an epigraph from classic texts of the tradition of the free-spirited *pícaro*, all of which point to the attractions inherent in this life for those who wish to participate in ‘adventures, misadventures,

and [the pursuit of] dreams,' and not merely contemplate the vital experiences of others secondhand" (*Latin American Writres* 463).

<sup>8</sup> Aunque, para estos efectos, recalcaremos la intención del autor de insertar *El vampiro de la colonia Roma* indudablemente dentro de la tradición picaresca, conviene aclarar que, tanto "El vampiro" que figura en el título como el hecho de que la grabación contenga una entrevista, intersecan la obra con un referente contemporáneo: *Interview with the Vamprie* (1976) de Anne Rice (Clemons 254, 261).

<sup>9</sup> En la "Cinta cuarta" de *El vampiro de la colonia Roma*, Zabaleta le compra zapatos a Adonis García (Zapata 472).

<sup>10</sup> Lamentablemente, el registro de autores y obras que realiza Foster en 1999 omite el texto de Mendicutti que nos ocupa aun cuando incluye en las referencias obras posteriores y, más allá de mencionar a Sanrune al inicio entre los autores que ameritan reconocimiento, no le dedica un apartado entre las biografías (*Spanish Writers* 17, 113).

<sup>11</sup> El hecho de que se identifique al contestador telefónico como "La Mercurio" tampoco adviene de modo gratuito. Recordemos que, como Hermes –su equivalente en la mitología griega– el dios romano Mercurio, entre otras funciones, también obraba como mensajero de los dioses.

<sup>12</sup> A pesar de los méritos que puede ganar por lo anterior, en su novela Zamora privilegia a sus protagonistas y, entrados en el escenario de la Revolución, subestima al resto de los actantes, máxime a las mujeres. Aquí la psiquis autoral no considera a los revolucionarios como seres capaces de sospechar en torno a elementos cotidianos intrínsecamente humanos. Resulta inverosímil que, insertos en las condiciones hostiles del país(aje) revolucionario [prisas, desplazamientos, carreras, sudores, violencias] –ambiente carente de las comodidades advenidas como consecuencia de la modernidad, en el que los individuos se relacionaban muy de cerca– nadie, sobre todo las mujeres con quienes Isabel compartía, se percatara de los rasgos físicos o las necesidades fisiológicas que le acontecerían o no a Hugo según su sexo –por ejemplo, el nacimiento de barba [relativo a su biología] o la ausencia de menstruación o de sus síntomas.

<sup>13</sup> Como se repetirá en el apartado "Autoficción" correspondiente al análisis textual de *Sudor*, por "autoficción" se entienden aquellas narraciones "que tienen como fundamento la identidad visible o reconocible del autor, narrador o personaje del relato ... en el cual percibimos la correspondencia referencial en el plano del enunciado y el de la enunciación, entre el protagonista y su autor, como resultado siempre de la transfiguración literaria" (Alberca 220).

<sup>14</sup> En esta parte del estudio, a menos que se preste a confusión, los números entre paréntesis corresponden a la obra particular en que se centra el comentario textual.

<sup>15</sup> Severo Sarduy hilvana a la intertextualidad, la carnavalización y la parodia. Destaca este tríptico como generador de confusión y afrontamiento, de interacción de distintos estratos (175). Por su esencia metanarrativa o metadieética, el recurso intertextual "functions explicitly around the transformation that the first text undergoes in being included in another

text through the operation of citation, allusion, plagiarism; or its metamorphosis through the process of irony, parody, pastiche, satire, etc.” (Lambert 88, 97). A partir de ambos, decidimos acercarnos a la **queercaresca** de Rodríguez Pagán. De escasas 50 páginas, se identifican en ella 159 referencias explícitas e implícitas de diversa índole: religiosas, coloquiales, literarias, mediáticas, comerciales, musicales, políticas, artísticas e históricas.

La intertextualidad se devela también como tráfico de conocimiento. La publicación, la publicidad, la circulación de rodajes filmicos y la masificación itinerante, afaman los libros, los productos, las películas, la música, etc. hasta hacerlos de fácil apropiación o reconocimiento. Máxime en esta época de globalización física/virtual, una persona accede con prontitud a la producción de saberes. La singularidad de tal desplazamiento llega al punto en que frases e imágenes de obras generadas hoy, ya mañana se tornan obsoletas.

En cuanto a esto, la mayor contribución de *Ondergraund.com* estriba en erradicar el mito del conocimiento exclusivo. Visto desde otro flanco, Rodríguez Pagán mancilla la alta cultura al revolcarla en el fango junto a canciones como “La borrachita”, películas como *Holocausto canibal* y productos como *Vaseline Petroleum Jelly*. De acuerdo con Sarduy, germina aquí un neobarroco en tanto que “refleja estructuralmente la inarmonía de la ruptura de la homogeneidad, del logos en tanto que absoluto, la carencia que constituye nuestro fundamento epistémico”; asimismo, se materializa el “deseo necesariamente pulverizado de un saber que sabe que no está ‘apaciblemente’ cerrado sobre sí mismo” (183).

<sup>16</sup> “3. *Inform.* Paso de los programas, archivos y datos de un sistema desde una determinada plataforma tecnológica a otra diferente” (DRAE 2018).

<sup>17</sup> La ‘redundancia’ se devela también de manera obvia al calce de la “Primera entrega” publicada en el blog, en que —como se dijera antes— “ONDER.GRAUND asegura contar su historia “de boca de Toni Botero” (Rodríguez Pagán 2006b), mientras que, en la “Nota Bene”, la voz editorial confirma que “*On.Der.Graund.com* es [la] ópera prima” de Toni Botero (Rodríguez Pagán 2006a 2). Por lo tanto, queda en evidencia que ambos son la misma persona. Ello sin contar que, años después, se conocería la presencia tras bastidores de Rodríguez Pagán, autor real de la novela. Como consecuencia, los tres se funden en una misma entidad. Dentro de la diégesis, otra red de relaciones se consume cuando ONDER.GRAUND, el personaje del blog confiesa ser el propio *Ondergraund.com*, el protagonista —“la historia de *mis* anhelos y desventuras, la *cuento* en On Der Graund. com” (Rodríguez Pagán 2006b)—. Entonces los extremos virtuales y literarios se conectan: el escritor real resguardado allende la obra, y el alter ego que ejerce poderosa, gustosa, estridentemente, su homosexualidad.

<sup>18</sup> Mas la experimentación de autores gays latinoamericanos con la red cibernética puede rastrearse, por ahora, hasta *La ansiedad: Una novela trash*, del argentino Daniel Link, elaborada con mensajes de emails y simulaciones de chat: “En esta novela, del año 2004, el protagonista es Internet, y la trama indaga en las formas en que la tecnología va transformando nuestras relaciones, sean éstas amistosas, amorosas, erótico-sexuales o comunicacionales” (Kottow 259). Resulta interesante que, a medida que transcurre la trama, Internet recibe de manera racionada notificaciones del laboratorio en torno a su estado seropositivo, como si el VIH se colara por los intersticios de la narración, también, como un virus (de computadora).

Más recientemente, la experimentación en este sentido la materializa *Sudor* de Alberto Fuguet, novela en que el formato de Grindr —como aplicación, no como sitio web— torna en

*portátil* el *portal* al punto que facilita su recreación en la página. Aun así, el modo particular en que la estrategia se manifiesta en la edición produce dudas acerca de su efectividad como recurso literario en este momento histórico.

APÉNDICE\*  
[Ondergraund.com](http://Ondergraund.com)  
Imágenes en PDF del lugar cibernético

ONDERGRAUND.COM  
([HTTPS://ONDERGRAUND.COM/](https://ondergraund.com/))

The  
**Ondergraund**  
Project



Copyright © 2019 Kale (<https://www.lyrathemes.com/kale/>)  
Kale (<https://www.lyrathemes.com/kale/>) by LyraThemes.com.

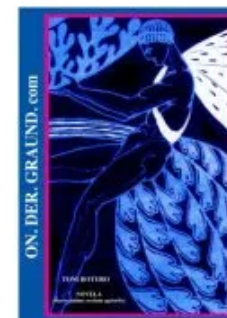
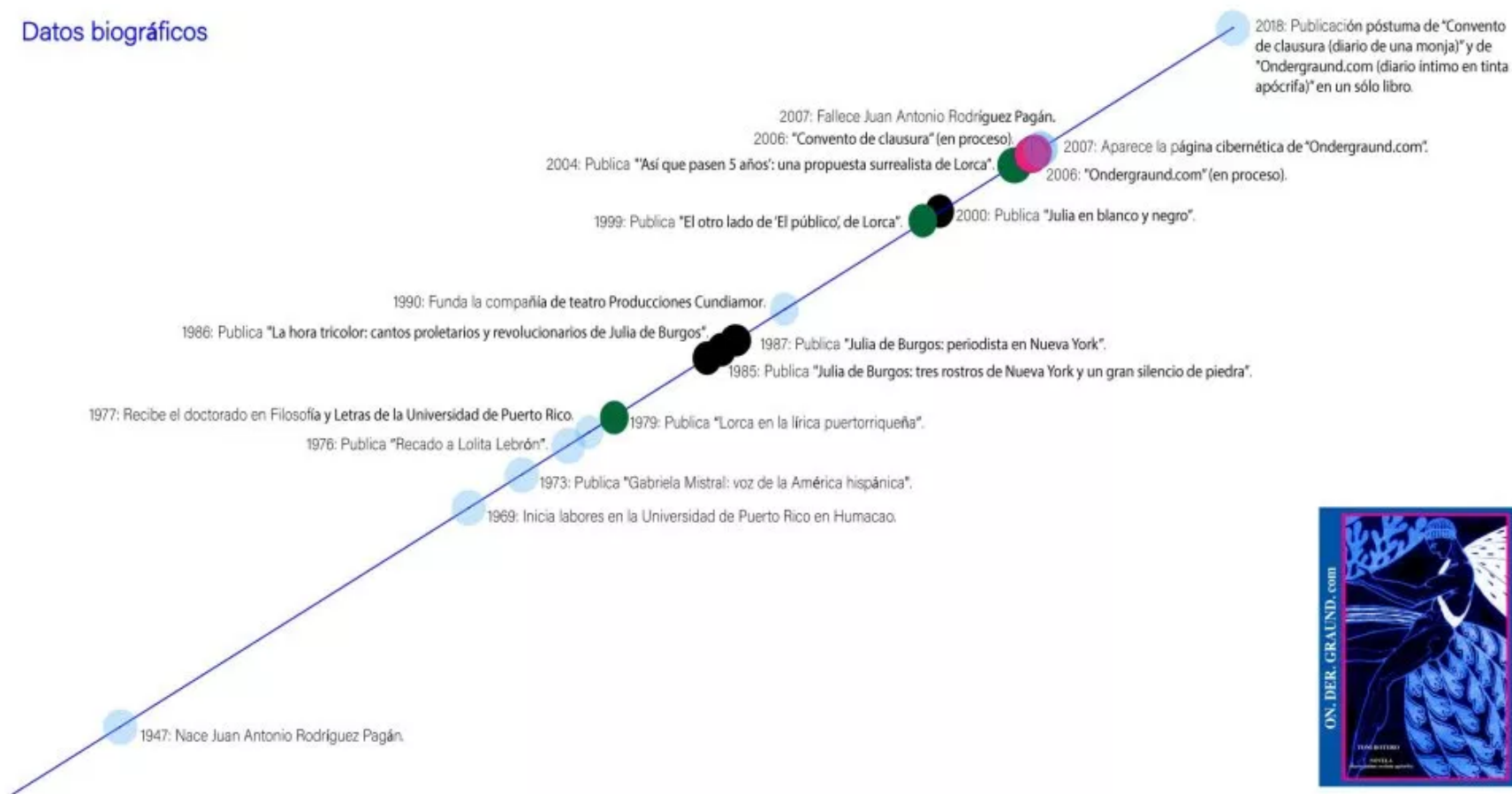


# ONDERGRAUND.COM

(HTTPS://ONDERGRAUND.COM/)

## Juan Antonio Rodríguez Pagán (Toni Botero)

### Datos biográficos



Copyright © 2019 Kale (<https://www.lyrathemes.com/kale/>)  
Kale (<https://www.lyrathemes.com/kale/>) by LyraThemes.com.

### 3.0--“The Underground Project”—Drop-down Menu

The screenshot shows a web browser window displaying the website **ONDERGRAUND.COM**. The browser's address bar shows the URL <https://ondergraund.com/informacion-del-autor/#>. The website has a blue header and a navigation menu with the following items: HOME, JUAN ANTONIO RODRÍGUEZ PAGÁN, THE "ONDERGRAUND" PROJECT (with a dropdown arrow), REFERENCIAS, and INTERTEXTUALIDAD (with a dropdown arrow). A search icon is also present.

The main content area is divided into two columns. The left column is titled "Datos biográficos" and features a diagonal timeline of the author's life, starting from 1947 and ending at 2018. The right column contains a list of menu items for "THE 'ONDERGRAUND' PROJECT": PRÓLOGO, EPÍGRAFES, NOTA BENE (A LA PRIMERA EDICIÓN), PRIMERA ENTREGA, SEGUNDA ENTREGA, TERCERA ENTREGA, CUARTA ENTREGA, QUINTA ENTREGA, SEXTA ENTREGA, and SÉPTIMA ENTREGA. There are also two callout boxes with text and arrows pointing to specific points on the timeline.

**Timeline of Juan Antonio Rodríguez Pagán:**

- 1947: Nace Juan Antonio Rodríguez Pagán.
- 1969: Inicia labores en la Universidad de Puerto Rico en Humacao.
- 1973: Publica "Gabriela Mistral: voz de la América hispánica".
- 1976: Publica "Recado a Lolita Lebrón".
- 1977: Recibe el doctorado en Filosofía y Letras de la Universidad de Puerto Rico.
- 1979: Publica "Lorca en la lírica puertorriqueña".
- 1985: Publica "Julia de Burgos: tres rostros de Nueva York y un gran silencio de piedra".
- 1987: Publica "Julia de Burgos: periodista en Nueva York".
- 1988: Publica "La hora tricolor: cantos proletarios y revolucionarios de Julia de Burgos".
- 1990: Funda la compañía de teatro Producciones Cundiamor.
- 1999: Publica "Ondergraund.com (diario íntimo en tinta apócrifa) en un sólo libro".
- 2004: Publica "Ondergraund.com (diario íntimo en tinta apócrifa) en un sólo libro".
- 2018: Publicación póstuma de "Convento de clausura (diario de una monja)" y de "Ondergraund.com (diario íntimo en tinta apócrifa)" en un sólo libro.

**Callout Boxes:**

- 2018: Publicación póstuma de "Convento de clausura (diario de una monja)" y de "Ondergraund.com (diario íntimo en tinta apócrifa)" en un sólo libro.
- 1999: Aparece la página cibernética de "Ondergraund.com"; "Ondergraund.com" (en proceso) en blanco y negro.

The website also features a small image of a book cover titled "ONDERGRAUND.COM" and a Windows taskbar at the bottom with the search bar and system tray.

# ONDERGRAUND.COM (HTTPS://ONDERGRAUND.COM/)

## **Ondergraund.com de Juan Antonio Rodríguez Pagán: elusiva y contundente picaresca 'queer'<sup>1</sup>**

por Carlos Vázquez Cruz  
UNC—Chapel Hill

En 2017, a diez años del fallecimiento del intelectual puertorriqueño Juan Antonio Rodríguez Pagán, su editor extrae de la computadora que heredase de él, el manuscrito de una novela breve, *Ondergraund.com*, publicada clandestinamente por el autor en 2007 bajo el seudónimo “Toni Botero”. Una vez revelada la identidad real del escritor, aquel relato del cual sólo se imprimen doce copias comienza a desbordarse de referentes y significados que lo enriquecen. Tal clandestinidad, la temática homosexual, el hecho de que su creador fuese una figura reconocida de la escena cultural en la isla, y el número reducido de copias impresas, conectan su propuesta con las de escritores antillanos como el cubano Alfonso Hernández Catá –quien, en 1928, da a la luz en España su novela *El ángel de Sodoma* bajo el sello Mundo Latino, editorial que él mismo fundase– y el dominicano Pedro René Contín Aybar –quien, en 1943, difunde en Santo Domingo sólo 30 copias mimeografiadas de su poema *Biel, el marino*.

En lo que respecta a este ensayo, compete definir dos términos de reciente cuño: “queercaresca”, adjudicado por Rafael Acevedo (2015) a la atmósfera y los rasgos picarescos detectables en los cuentos de Luis Negrón en *Mundo cruel* (2010), y “queer migration”, presentado por Lawrence La Fountain-Stokes en *Queer Ricans* (2009) para designar al catálogo de personalidades gays puertorriqueñas de primera y de segunda generación en los Estados Unidos, en su mayoría forzadas a abandonar Puerto Rico como consecuencia de su orientación sexual.

El término de La Fountain-Stokes sirve como sombrilla que ampara el “sexilio” propuesto por Manolo Guzmán en 1997 y reelaborado en 2011 por Yolanda Martínez-San Miguel. Sin embargo, a diferencia de este, también abarca el “exilio interior” o “insilio”, a través del cual Miguel Salabert denomina la existencia “cautiva y marginada en sus propias entrañas físicas” (11). De acuerdo con Daniel Illanes, “[e]l insilio se trata de estar sin ser dentro de la propia patria. Es una identidad vulnerable porque es una memoria reprimida. El insilio se caracteriza por el silencio” (32). El crítico enlaza el término al acto escritural al comentar que “a partir de la escritura con marca de género...es factible pensar en cierto nomadismo identitario que para escribir sitúa al cuerpo como lugar de enunciación” (Illanes 32).

Este trabajo presenta la mencionada novela de Rodríguez Pagán, reflexiona sobre su inscripción dentro de una tradición picaresca gay que germina del mismísimo *Lazarillo de Tormes*, y plantea sus desplazamientos entre el texto virtual y el libro material como plataformas inherentes a fugas y búsquedas propias de escritores gays a través del tiempo.

En cuanto al autor de la obra que nos ocupa, Miguel Ayala (2007) detalla su constante actividad hasta el momento inmediato a su muerte. Rodríguez Pagán se distingue como Escritor Residente del recinto de Humacao de la Universidad de Puerto Rico (UPRH), en donde labora durante 38 años y, entre otras responsabilidades, dirige el Departamento de Español en, por lo menos, dos ocasiones. Además, fallece en funciones como presidente del PEN Club de Puerto Rico y como director de la compañía de teatro Producciones Cundiamor. Entre sus obras, se destacan *Gabriela Mistral: Voz de la América hispánica* (1969), *Lorca en la lírica puertorriqueña* (1979), *El otro lado de El público, de Lorca* (1999) y *Julia en blanco y negro* (2000), referencia obligada para los estudiosos de nuestra indiscutible poeta nacional, Julia de Burgos. Sin embargo, aunque tanto Ayala como el Departamento de Español de la UPRH revelan que Rodríguez Pagán deja inédita la novela *Convento de clausura* (Ayala nd) o “por lo menos una novela” (DE 9), ninguno evidencia entonces conocer la existencia de *Ondergraund.com*, parodia –en parte– de *La vida de Lazarillo de Tormes* y de sus fortunas y adversidades y que, como ella, exhibe “la autobiografía de un personaje de ínfima condición social que pretende justificar cínicamente su deshonra” (El Lazarillo 39).

### Queercaresca

*Ondergraund.com* narra la historia del protagonista homónimo, quien afirma haber nacido de la Internet y cuenta –valiéndose de anacronismos, sobredosis intertextuales, lenguaje descarnado e hilarante humor– su hiperactividad erótica floreciente en las entrañas de un espacio geográfico que pudiese retratar al Puerto Rico rural de la tercera parte del siglo XX. La obra dialoga en más de un sentido con su molde, *El Lazarillo de Tormes*: utiliza el seudónimo en vez del anónimo y sustituye el tratado (del verbo “tratar”) por la entrega (del verbo “entregar[se]”) con tal de abonar a la polisemia de ambos, procedente uno del tratado como documento y la otra de la novela por entregas. Además, reflexiona sobre el tema de la homosexualidad presente en la obra fundadora.

Rodríguez Pagán enfatiza que el “Tratado Cuarto” del *Lazarillo* es “una crónica velada del homosexualismo entre los monjes” (60). Para colmo, añade en su “Quinta Entrega” el supuesto fragmento que llena la elipsis dejada por Lázaro cuando expresa: “por esto, y por otras cosillas que no digo, salí dél” (Rodríguez Pagán 60; *El Lazarillo* 157). En resumidas cuentas, *Ondergraund.com* no sólo pretende copiar, sino también criticar y completar su referente.

Tal revelación no resulta gratuita. En “Los zapatos rotos del *Lazarillo de Tormes*”, José Manuel Pedroza sostiene que “todo el episodio [refiriéndose al ‘Tratado cuarto’] contiene veladas alusiones a relaciones homosexuales y forzadas impuestas por el fraile de la Merced” (72). Y es esa elipsis en el texto original, que no afirma ni concede, la que permite a varios escritores gays apropiarse de la picaresca como modelo por antonomasia y esgrimirla, tanto para transgredirla como para poner sobre el tapete discusiones relativas a la homosexualidad y los homosexuales según geografías o momentos específicos. Enunciar y elaborar, en el siglo XX, lo que aquel autor anónimo del siglo XVI no pudo siquiera articular ha sido la encomienda asumida por el mexicano Luis Zapata en *El vampiro de la colonia Roma* (1978) y por los españoles Eduardo Mendicutti y Carlos Sanrune en *Siete contra Georgia* (1987) y *El gladiador de Chueca* (1992), respectivamente. Dado lo anterior, aunque Acevedo crea y aplica el término “queercaresca” a un texto reciente, no cabe duda de que *Ondergraund.com* y los anteriores merecen engalanarse con tal concepto en la crítica.

Aun cuando las novelas mencionadas exhiben rupturas en relación con la fuente primaria –sea en la forma del título, en la presencia o ausencia de los subtítulos, en la emergencia de un registro letrado (aunque travestido) de la voz narrativa– la queercareca de Rodríguez Pagán violenta el prototipo regresando a él. Sin embargo, se distancia años luz de sus precedentes por un hecho singular: es ya el siglo XXI, y *Ondergraund.com* se inaugura en un blog.

El domingo 25 de junio de 2006, a las 5:40pm, <http://www.undergraund.blogspot.com> adelanta un fragmento de la “Primera entrega” –hibridación entre el primer y el último capítulos del texto impreso– a manera de provocación y publicidad, e insta a los lectores a comprarlo. En otras palabras, la obra que aparece en el libro nace en la internet, pero, en la última página, la novela devuelve a los lectores al ciberespacio para, desde ahí, recomendarles de nuevo el texto, creando una especie de limbo entre la plataforma virtual (blogosfera) y la material (imprenta).

Al respecto, *Ondergraund.com* modifica el final de *El vampiro de la colonia Roma*. Esta última culmina cuando el protagonista sueña con que los extraterrestres lo raptan hacia el espacio sideral. En la anterior, el personaje principal retorna al espacio virtual. Ello permite identificar cada obra como hija de su tiempo, y señalar, en ambas, facetas de la fuga.

### Plataformas textuales

Esa fuga, cual fenómeno migratorio, marca la vida de *Ondergraund* desde antes de nacer. El origen de sus padres y sus múltiples desplazamientos determinan los movimientos del protagonista a través de la trama. Por ende, compete recalcar aquí la *migración virtual* acontecida al final porque la virtualidad funge como locus alternativo –o no-lugar– que le facilita al sujeto gay diseñar alteregos, a la vez que rebasar las fronteras nacionales de comunicación e, incluso, tornarse (casi/pseudo-) indetectable.

La relación entre los homosexuales y las tecnologías, sobre todo de computación, se han demostrado en trabajos como “A Queer History of Computing”, ensayo en cinco partes publicado por Jacob Gaboury (2013), *Queer Online: Media, Technology and Sexuality* (O’Riordan & Phillips, eds. 2007) y “QueerOS: A User’s Manual” (Barnet, Blas, Cárdenas, et al 2016). De esta forma, la aparición del ciberespacio destapa nuestro período histórico como época de exploración en cuyo tránsito autores y personajes dotan sus existencias de una discursividad ulterior (sub)yacente o implícita en el medio que fije o transmita el mensaje: el email, el blog, la internet... Por ello, el espacio virtual transmuta las maneras en que los gays hacen comunidad, sea para pactar encuentros sexuales o para levantar su activismo desde una amplia gama de flancos, incluida la escritura, si evocamos el “nomadismo identitario que para escribir sitúa al cuerpo como lugar de enunciación” (Illanes 32).

Cabe reflexionar sobre las diversas plataformas textuales que inciden en la producción y el discurso de estas literaturas. En primer lugar, la norma imperante durante siglos: la imprenta, la cual estampa códigos lingüísticos y bibliográficos –entre los que prima el nombre del autor como máximo poder sobre el producto literario. Por eso, en *Lazarillo de Tormes* el anonimato socava tal autoridad y deviene en insurrección en torno a los protocolos que reconocen la creación, la posesión y el prestigio de quien se adjudica una obra. Tal rebelión es la que procuran mantener, a la vez que atemperar a su época, los escritores posteriores, valiéndose –Zapata, Mendi-

cutti y Sanrune (entre 1978 y 1992)– de las cintas de audio y –Rodríguez Pagán (en la primera década del 2000)– de la internet. Asimismo, sus propuestas adelantan la redefinición del escenario cyberqueer en tanto conectan al individuo en cuestión con los artefactos tecnológicos que lo comple(men)tan.

Debemos rescatar la asociación tradicional que, desde el sicoanálisis, se hace entre el sujeto gay y el narcisismo con tal de esbozar sus nuevas modalidades. Hay que señalar la página en blanco como esa charca o espejo original de la escritura sobre el que cada autor inclina el rostro y se autocontempla a través de lenguajes y personajes que fluyen de sí, a la vez que lo reflejan. Después de todo, estos últimos cohabitan en él, y el “Yo” que pronuncian resuena dentro de su mente. La versión más actualizada e indiscutible de dicho espejo la constituye la pantalla del ordenador, ante la cual trabajan los escritores sin advertir o cuestionar su propio reflejo, casi imperceptible en ella.

“Queercaresca” y “migración queer” convergen en *Ondergraund.com* porque, en última instancia, la novela implica la salida furibunda de un sitio al que, sin remedio, se retorna, pero que jamás será el mismo por ubicarse en un espacio impreciso y hallarse en constante movimiento. Dicho hábitat, disfrazado de útero –“Alguien me dijo que, en saliendo del vientre de mi madre, de haber tenido madre... aquella debió llamarse Onder Graúnda”–, es “[I]a Internet, mi madre amantísima” (Rodríguez Pagán 25, 74). Por tanto, el libro comienza con el nacimiento de un ser y de su historia, para concluir con la difuminación del protagonista en el ciberespacio, paradójicamente, como suerte de cárcel –“De ahí vengo yo y hacia allí me dirijo... En <http://www.undergraund.blogspot.com> estoy a tus gratas órdenes”– para permanecer “preso en mis propias redes” (Rodríguez Pagán 75).

La evocada relación maternofilial remite a la ‘reproducción’, concepto común al circuito bibliográfico y tecnológico, o al de las plataformas textuales. El libro se replica por copias; ciertas partes del blog presumen de duplicar a sus homólogas en el texto impreso, y la presente edición de *Ondergraund.com* también se ofrece a los lectores como **la novela**. A este respecto, la internet aludida como madre de lo clandestino, además de reproductora, deviene en elemento “viral” y “rizomático”. Lo viral se admite, ya que la trama también alude a “enfermedades de transmisión sexual”, “sífilis”, “gonorrea” y “SIDA” (Rodríguez Pagán 43, 73).

Lo rizomático anida en el carácter huidizo, inasible, de escapismo profundo, que se advierte entre lo virtual y lo material, el tríptico protagonista–seudónimo–autor real, así como la dualidad *Ondergraund*–administrador del blog vs. *Ondergraund*–actante de la <sup>3</sup> ficción narrativa. Todos validan el que se vincule la novela de Rodríguez Pagán a otro término de la informática: la redundancia<sup>3</sup> o “repetición de la información...que permite, a pesar de la pérdida de una parte de esta, reconstruir su contenido” (DRAE, 2018).

En *Ondergraund.com*, el autor transita con holgura entre la concreción del libro y la abstracción web, entre el interior y las afueras de un clóset, entre rostro y máscara, entre “faz” e “interfaz”, si le aplicamos la “conexión, física o lógica, entre una computadora y el usuario” (DRAE 2018). Debido a ello, los onomásticos de Rodríguez Pagán –en apariencia, independientes– también constatan el juego infalible de alteridades en su maquinaria narrativa.

A modo de repaso, recordemos que la incorporación de la red como medio para narrar las aventuras amorosas gays de modo literario no es exclusiva, ni debe interpretarse como primicia de Rodríguez Pagán. En 2005, en España, Álex Rei obtiene el VII Premio Odisea con *El diario de J. L.*, libro que reúne las reflexiones y aventuras de un hombre gay, viajante, deseante, en continuo diálogo con el mundo explorado. Se trata de un ente inmerso en autodescubrimientos, mientras navega las sutilezas cotidianas que traslucen por los resquicios de una supuesta banalidad despampanante. La novela de Rei presumiblemente nos deja un heredero directo en el *Diario de una puta humilde* de David Caleb Acevedo (2012), quien también reúne gran parte de las entradas que publicara en su blog a partir de 2006.

Desde Rei, pasando por Rodríguez Pagán y terminando por este otro Acevedo, se constata un diálogo de literaturas gays hispanoamericanas que se propicia o corresponde en torno a formas más continuas y dramáticas signadas por tecnologías aceleradas capaces de rebasar geografías. También, estas relaciones delatan una transición inversa de las plataformas textuales, ya que estamos ante libros inaugurados en la virtualidad de la internet –al parecer frágil o perecedera– y que vuelven a la materialidad tradicional de la página, como una especie de ‘viaje a la semilla’.<sup>4</sup>

## Conclusión

*Ondergraund.com* equivale a resquicio de libertad: escribir(se), articular(se), pronunciar(se), evanescer(se). En esos verbos se conmutan maneras de fabular(se) y de fabricar(se): se hilvana una red de relaciones por medio de las cuales el autor aspira a la perpetuidad de su obra y, en ella, a la prevalencia de múltiples ficciones de sí. En tanto líquida e intersticial, esta novela nos enseña lugares de enunciación que inciden en torno a una pieza literaria: la relación con y la transgresión de su modelo; la migración del ser y de las plataformas sobre las cuales se erige; la instauración de nuevas tecnologías como extensión corporal (cuerpo/corpus), y la búsqueda incesante de artistas que escriben –desde los límites propios, del género literario y de su tiempo– las experiencias que les ha tatuado su historicidad biológica. Ante sus contados (des)encantos, un protagonista navega por la internet o se declara cibernauta de un espacio virtual y nos deja *Ondergraund.com* como nave anclada cual evidencia de que una vez tocó tierra, pero optó por llevar anclas, quizás para encontrarse –en otro plano– con su autor.

## Trabajos citados

Acevedo, Rafael. “NO tolero a los gays”. Claridad. 22 junio 2010. 12 mar. 2015. Web.

Ayala, Miguel. “Juan Antonio Rodríguez Pagán”. Panaceas y Placebos. 12 agosto 2007. Web.

Anónimo. *La vida de Lazarillo de Tormes*. Madrid: Clásicos Castalia, 1993.

*Diccionario de la Lengua Española* (DRAE). Madrid: Real Academia Española, 2018. Web.

Genette, Gerard. *Umbrales*. Traducida por Susana Lage. México: Siglo XXI, 2001.



Guzmán, Manolo. “‘Pa’ la escolita con mucho cuida’o y por la orillita’: A Journey through the Contested Terrains of the Nation and Sexual Orientation”. *Puerto Rican Jam: Rethinking Colonialism and Nationalism*. Editado por Frances Negrón-Muntaner y Ramón Grosfogel. Minneapolis: U of Minnesota P, 1997. 209–28.

Departamento de Español (DE). *Cuadrivium*, 7–9. 5 (2007): 9–10, 97–146.

Illanes, Daniel “Chango”. “Exilio e insilio: Una mirada sobre San Juan, su universidad y las herencias del proceso”. U: *Revista La Universidad*. 3.19 (2006).

La Fountain-Stokes, Lawrence. *Queer Ricans: Cultures and Sexualities in the Diaspora*. Minneapolis: University of Minnesota Press, 2009.

Kottow, Andrea. “El SIDA en la literatura latinoamericana: Prácticas discursivas e imaginarios identitarios”. *Aiethesis* 47 (2010): 247–60.

Martínez-San Miguel, Yolanda. “‘Sexilios’: Hacia una nueva poética de la erótica caribeña”. *América Latina Hoy* 58 (2011): 15–30.

O’Riordan, Kate y David J. Phillips, eds. *Queer Online: Media Technology and Sexuality*. Nueva York: Peter Lang Publishing, 2007.

Pedroza, José Manuel. “Los zapatos rotos del Lazarillo de Tormes”. *Analecta Malacitana* 36 1–2 (2013): 71–100.

Rodríguez Pagán, Juan Antonio (bajo el seudónimo de Toni Botero). *ON.DER.GRAUND.com*. San Juan: CLANDESTINO, 2006a.

—. (bajo el seudónimo de ONDER.GRAUND). *ONDERGRAUND*. Jun. 2006b. Web. 15 marzo 2016.

Salabert, Miguel. *El exilio interior*. Barcelona: Anthopos, 1998.

1. Ponencia presentada como parte del panel “Identidades queer en clave caribeña” durante el congreso *Calibanías y caribeñidades: Espacios y topografías* en Marquette University el viernes, 6 de abril de 2018.

2“3. Inform. Paso de los programas, archivos y datos de un sistema desde una determinada plataforma tecnológica a otra diferente” (DRAE, 2018).

3. La ‘redundancia’ se devela también de manera obvia al calce de la “Primera entrega” publicada en el blog, en que —como se dijera antes— ONDER.GRAUND asegura contar su historia “de boca de Toni Botero” (Rodríguez Pagán 2006b), mientras que, en la “Nota Bene”, la voz editorial confirma que “On.Der.Graund.com es [la] ópera prima” de Toni Botero (Rodríguez Pagán 2006a: 2). Por lo tanto, queda en evidencia que ambos son la misma persona. Ello sin contar que, años después, se conocería la presencia tras bastidores de Rodríguez Pagán, autor real de la novela. Como consecuencia, los tres se funden en una misma entidad. Dentro de la diégesis, otra madeja se consume cuando ONDER.GRAUND, el personaje del blog confiesa ser el propio

Ondergraund.com, el protagonista –“la historia de mis anhelos y desventuras, la cuento en *On Der Graund.com*” (Rodríguez Pagán 2006b). Entonces los extremos virtuales y literarios se conectan: el escritor real resguardado allende la obra, y el alter ego que ejerce poderosa, gustosa, estridentemente, su homosexualidad.

4. La experimentación de autores gays latinoamericanos con la red cibernética puede rastrearse, por ahora, hasta *La ansiedad: Una novela trash*, del argentino Daniel Link, elaborada con mensajes de emails y simulaciones de chat: “En esta novela, del año 2004, el protagonista es Internet, y la trama indaga en las formas en que la tecnología va transformando nuestras relaciones, sean éstas amistosas, amorosas, erótico-sexuales o comunicacionales” (Kottow 259). Resulta interesante que, a medida que transcurre la trama, Internet recibe de manera racionada notificaciones del laboratorio en torno a su estado seropositivo, como si el VIH se colara por los intersticios de la narración, también, como un virus (de computadora). Más recientemente, la experimentación en este sentido la materializa *Sudor* de Alberto Fuguet, novela en que el formato de Grindr –como aplicación– torna en portátil el portal al punto que facilita su recreación en la página. Aun así, el modo particular en que la estrategia se manifiesta en la edición produce dudas acerca de su efectividad como recurso literario en este momento histórico.

---

Copyright © 2019 Kale (<https://www.lyrathemes.com/kale/>)

Kale (<https://www.lyrathemes.com/kale/>) by LyraThemes.com.

ONDERGRAUND.COM  
(HTTPS://ONDERGRAUND.COM/)

-Mami, José tiene el pipí como un maní.  
-¿Quieres decir pequeñito, Pepito?  
-No, mami, saladito, saladiito, saladiiito.

(chiste)

No está muerta mi flor,  
sino dormida.

(bolero)

No es lo mismo un metro de encaje negro que  
-¡Negro, te encajé un metro!

(diálogo interior)

---

Copyright © 2019 Kale (<https://www.lyrathemes.com/kale/>)  
Kale (<https://www.lyrathemes.com/kale/>) by LyraThemes.com.

# ONDERGRAUND.COM (HTTPS://ONDERGRAUND.COM/)

## NOTA BENE (a la primera edición)

De Toni Botero sabemos –con certeza casi absoluta– que es natural de la zona oriental de Puerto Rico; que nació –con toda probabilidad– en Arroyo y, aunque se desconoce la fecha exacta de su nacimiento, hay quien asegura que colaboró personalmente con Samuel Morse, el inventor del telégrafo, cuando aquel convivió en su pueblo natal. Lo que sabemos de buena tinta es que se crio –desde muy niño– en Arabia, lugar al que lo llevó a vivir su padre árabe, un rico comerciante de paños. De allí salió hacia Puerto Rico muy joven, tal vez en la pubertad, según lo aseguran sus conocidos y amigos, entre los que se cuentan los distinguidos hijos ilustres de aquella culta población, don Domingo Amoral y del Morrochico y el ilustre jurisconsulto don Estébanez del Moral y Porras.

Tras haberse establecido en Punta Cana (República Dominicana), lugar donde compartió una vida tranquila con su anciana madre, la nonagenaria doña Escolástica Morales Botero, esporádicamente viajó de incógnito a la Isla con un nombre apócrifo que, por razones obvias, no revelamos. Aunque *Ondergraund.com* es su ópera prima, guardó con gran sigilo otras historias que esperamos dar a la luz pronto; entre estas, los *Cuentos del nabo verde*, que maduró a mano; un mano(ojo) de narraciones cortas e ingenuas.

La novela íntima que hoy publicamos, de la cual no queda ningún manuscrito completo, fue escrita por Toni Botero a fines del siglo XIX. Posteriormente, alguna mano amiga la retocó con el propósito de acercarla a nuestros días; razón por la cual –a lo mejor– nunca lleguemos a conocer el original de esta memoria novelada. La que publicamos en esta ocasión es una versión en tinta apócrifa que se recibe como la contribución tardía de un escritor neófito de otra época a las letras patrias. De todos modos, nuestro intento de dar con aquellas páginas extraviadas aún no decae.

---

Copyright © 2019 Kale (<https://www.lyrathemes.com/kale/>)

Kale (<https://www.lyrathemes.com/kale/>) by LyraThemes.com.

## PRIMERA ENTREGA

*De cómo Ondergraund se entregó a un mancebo  
que quería folgar en una casa de la Calle del Mondongo  
y de las veces que la brega se repitió*

Alguien me dijo que en saliendo del vientre de mi madre, de haber tenido madre, es decir, de no haber sido un desastrado, aquella debió llamarse Onder Graúnda. Sino, ¿de dónde sale mi nombre, el nombre con que me llaman mis clientes de la blogosfera? En las afueras, mi nombre completo, el que te debes aprender de memoria desde ahora es Ondergraund.com. Soy metrosexual como el que más. Me dedico a coger por el culo, aunque Dios no crío tal oficio. Será por eso que mi nombre de pila me sabe a mierda. Desde que alguien me lo rompió –el culo, se entiende. Me anuncio a través de la Internet y en la sección de Servicios al Lector 11.4 RELAX de los principales periódicos de aquí entre las ofertas de masajes terapéuticos, masajes eróticos, sexo virtual y sexo de carne; entre heterosexuales ardientes; el mójate conmigo de una; las parejas y tríos de universitarias cariñosas y primerizas; el culito respingón de Penélope, la travesti; el beso negro de Mandy; la insaciable y auténtica lengua lésbica de Lesbia, y otras y otros que a la corta o a la larga cogen y dan por el culo, y tan tranquilos, que la vida es un boquete, un roto más o menos circular que se abre y se cierra porque es un esfínter o músculo que tiene forma de anillo. Yo digo que, si no hubiera sido por este, el otro, el otro y los demás y sus pertinaces clavadas, yo hubiera muerto virgen, casto y virgen como vine a este mundo al amanecer de una noche sin luna, pues a aquella hora, entre mentiras y veras, ni era de noche ni se había hecho de día.

Al leer estas páginas, los que no cierren bruscamente este diario íntimo se preguntarán si en algún momento una gota de felicidad preside algún capítulo de mi azarosa vida. Yo creo que sí. Me parece que, en varias ocasiones, el amor verdadero ha mostrado su rostro y me ha sonreído, al menos. En intervalos más o menos espaciados que se cuentan en lustros multiplicados por sí mismos, ha permanecido a mi lado como un ángel tutelar. Aunque en este momento parece haberse ido para siempre de mi vida, la intuición me susurra al oído que volverá como vuelven siempre las oscuras golondrinas de Bécquer (<https://www.escriitores.org/biografias/450-gustavo-adolfo-becquer>), aunque el poeta de la tristeza diga lo contrario, perdida toda esperanza. Yo sé que habrá de ocurrir de tal manera. Y prometo contarlo antes de que se me pueda olvidar o me sorprenda la muerte peluda y flaca.

Me parece que fue un día por la tarde, entre la tarde y la noche. (Todo me ocurre entre esto y aquello, pues dicen que aquello es el culo.) Antes de la seis y después de las dos. Yo tenía trece años, y él me perseguía como tantos otros, pero sin que yo lo notara. Había otro. Era un hombre que trabajaba en una mueblería por la que yo pasaba a diario. Cuando me detenía frente a una puerta de cristal de ese negocio, inmediatamente él se colocaba en un lugar estratégico, en un lugar escogido para él y para mí: ambos en completa complicidad.

Era un hombre joven, flaco y muy blanco. De ojos oscuros y expresivos con mirada de lince, capaz de recoger imágenes de asombro para luego rumiarlas a sus anchas, según parece. Luego de colocarse – como he dicho – en un lugar estratégico, se bajaba lentamente el zípper –no se dice “zípper”, sino “cierre de cremallera”–, buscaba con una gran calma –que aún me exaspera– allí dentro y sacaba aquello que colgaba muy largo primero, se desperezaba después y se alzaba majestuoso y altanero, finalmente, en sus nueve pulgadas de longitud como mínimo y una circunferencia que me hacía temblar ante la posibilidad de que se me pudiera alojar en la boca asustada... o en el rotito chiquitito del culito. La punta, protuberante y reluciente y sonrosada, latía rítmicamente amenazante mientras yo no salía de un asombro que se convirtió en una costumbre. Él manipulaba aquel ser hasta el momento previo a la culminación de un acto que nunca llegó al epílogo, preso entre las dos columnas, la del fémur izquierdo y la del derecho. Concluidas las formalidades de rigor, nuevamente esposado entre los dedos de la mano izquierda del hombre, el reo volvía al encierro, al oscuro y solitario calabozo.

Qué fue de aquel hombre callado. Cómo se llamaba es un secreto que desafía el tiempo y se pierde en las nieblas del misterio. Sólo sé que, desde aquellos días enmascarados, sin poderlo remediar, cuando veo un hombre blanco y flaco, de mirada oscura de lince, sin querer queriendo, busco la aparición gloriosa del bobo grande de mis recuerdos asombrados, entre el fémur izquierdo y el fémur derecho.

Él tendría como dieciséis años... y ocho de allá. Aquel día –fue por la tarde– me preguntó por lo bajo y casi con miedo –porque no me miraba a los ojos– si estaba dispuesto a darle un chance. ¿Chance?, pensé. Este lo que quiere es clavarme y me lo dice así para que no me asuste. Yo creo que me llegó mi día. Me puse muy nervioso; él tartamudeaba. ¿Yo? Bueno... Abría y cerraba la boca con torpeza. Con mordidas y chupadas de neófito. La estupidez me llegó hasta la campanilla produciéndome náuseas balbuceantes de baba transparente y pegajosa.

En ese momento, adiviné lo que me esperaba. A lo mejor, empezaría a pujar las ocho sin acepillar que él iba a empujar... y yo a gritar, él a empujar y yo a gritar, sin poderlo remediar... con rima consonante ¡y todo! Fuimos a una casa cabe las Tenerías donde se alojaban unas tías mías por parte de padre. Eran unas ancianas que yo conocía bien, y me parece que ellas me conocían mejor que yo a ellas; es decir, que sabían de la pata que yo cojeo. Eran viejas, pero no pendejas. La casa era pequeña con divisiones en madera; lo que equivale a decir que lo que ocurría en un cuarto se escuchaba en los demás. Estaba (en)clavada en la Calle del Mondongo. De madera. Pintada de amarillo. Tenía tres cuartos dormitorios, cocina, letrina en el patio, y patio. En vez de balcón, antepecho con balaústres plateados de hierro colao. Estaba pintada de amarillo –como ya he dicho– y tenía el techo alto, a dos aguas, y el cielorraso con murciélagos. Los muebles escaseaban: un sillón viejo y destartado, un sofá de madera del país, residuo de un juego suntuoso de sala María Teresa, y dos sillas de pajilla –sin pajilla– completaban el menaje de la sala y el comedor.

Como no había televisión porque no tenían con qué comprar una, la única distracción de la Una, ¡que Dios perdone!, era escuchar las novelas que a diario pasaban en tandas corridas por la radio. Poco a poco, aquellos personajes hechos de lágrimas, suspiros y palidez marmórea, pasaron a formar parte de su mundo. Y del nuestro, porque constantemente nos hablaba de ellos y como ellos. Otra cosa que la Una acostumbraba hacer era dialogar –muchas veces con coraje; otras, con dolor humano– con las heroínas –unas pendejas sadomasoquistas– que desfilaban por la pantalla de su mente como perras detrás de las braguetas de los hombres. Cuántas veces las metió en la conversación es cosa de no saberlo.

Pues hasta allí llegué aquella tarde –porque fue por la tarde– con Aquel, que así se llamaba el susodicho del magnífico y bello apéndice. Lo comparo con una yuca y me quedo corto –de respiración, se entiende. Los sudores que me hizo pasar el cabrón de Miguel cuando empezó a penetrar las carnes trémulas de este cuerpo virgen, me provocaron unos ardores ahí, sí, ahí mismo, que lo menos que me dio fue ganas de cagar, pero de cagar lento, pausadamente y muy quedo. Me eché a llorar sin llanto, con un hipo de tartamudo, entrecortado como el de los nenes chiquitos. Él me decía no te apures, papí, que el ardorcito se te pasa pronto, y me soplabo repetidamente, no sé con qué propósito.

Claro, como él estaba gozando de lo lindo. Bueno... y yo, en cuatro. El culo palpitante y las nalgas abiertas entre la baba y la vaselina sin olor, el roto más y más redondo ante la embestida de la cabeza violenta que se abría paso con gran esfuerzo entre la estrechez menos y menos estrecha... Cuando rompió el botón, la mirada de ojos quejumbrosos tiñó de rojo la sábana blanca de una verónica que dibujó el rostro pálido en el instante supremo del quejido y la entrega. La sacudida se mojó de placer y lágrimas: dolor y placer que se dispararon en la elevación mayor envueltos en la blanca tibieza de estertores relampagueantes.

¿Bueno? Bueno es el pan que tiene dos culos y se los deja comer. Aquel sólo se dejó comer el único que tenía. Aunque con el tiempo, otros orificios hacen lo suyo mientras la boca, entre gárgaras –lenta y rítmicamente–, dice una vez y repite, repite, repite mamá clarito y papá emborujao. Los días siguientes al holocausto caníbal (<https://www.syfy.com/syfywire/firsts-cannibal-holocaust-the-first-found-footage-horror-film-is-still-terrifying>), o sea, al día en que Miguel me comió el chiquito; los días siguientes al asalto por la retaguardia al ventorrillo chiquito, no me atreví a tomar sopa por miedo a que se me saliera el caldo y aquello viniera con gente –con un regalito, se entiende– y en la casa se dieran cuenta de que tenía, roto y sin compostura, el tubo del mofle.

Había dicho que fuimos a la casa de las viejas. La más joven se llamaba Una, ¡que Dios perdone!; la otra era la Otra, la madre de la loca de la casa. Esta estaba fuera de la realidad cotidiana, casi siempre. Se había mudado a la Luna hacía mucho tiempo. No, hombre, no. A la calle Luna del Viejo San Juan (<https://www.google.com/maps/place/Calle+Luna,+San+Juan,+00901,+Puerto+Rico/@18.4663878,-66.117786,17z/data=!3m1!4b1!4m5!3m4!1s0x8c036ec1287e4903:0x8dfa6e24655265f5!8m2!3d18.4666.1155973>), no: a la Luna de verdad. Decía que allí se vivía mejor y que no tenía que bañarse con agua; que allí se bañaban con la plata quemada de las lágrimas de los luceros; agua quemada que, por más que se le decía que no eran lágrimas de luceros ni niño muerto, sino las lágrimas de San Lorenzo, contestaba furiosa que era como ella decía, y no jodan más, puñeta. Además, que allí en la Luna el viento sopla fuerte y por eso a la gente se le secan pronto –las lágrimas, se entiende.

Para que se bañara acá en la tierra, había que echarle por encima una lata de manteca El Cochinito llena de agua fría, y entonces –entre carajo cabrón por qué me moja, hijo de la gran puta–, corría a la letrina, y la buena de la Una, ¡que Dios perdone!, terminaba de bañarla. Después de gritar que tenía frío, que la estaban matando, que se quería morir, se secaba, y la cambiaban de ropa hasta el próximo chapuzón; o sea, hasta dentro de veintiocho días, pues, como ya he dicho, era lunática con cuatro fases de siete días cada una y trece meses. Como al calendario azteca, le sobraba un día para distraerse. Entonces volvía al sillón y, de allí, a la Luna otra vuelta. Es decir, de aquí a la Luna, y de vuelta.

Pues bien, fuimos a la casa de la Una, ¡que Dios perdone!, con el pretexto de que yo iba a hacerle un santiguco. Porque, sin anunciarme en ninguna guía, en mis ratos de ocio me dedico a repasar las carnitas relucientes que forran los cartílagos. Además, leo la baraja y, si me apuras mucho, te hago una... hasta “una”... disfrazada de consulta espiritual. El café no lo leo; me lo mando caliente, prieto y puya, como Dios manda. Sin acepillar. Y no extraño galleras, para que te repercutas.

Entramos al aposento y empezamos los ejercicios de calentamiento. Aquello duró hasta que se acabó. Él no tenía prisa, pero no hacía pausas ni intermedios. Sin prisa, pero sin pausa, como en las huelgas obreras y estudiantiles. Bueno, iba a lo que iba. Por más que yo trataba de calmar su apoteosis lastimera, siempre me metió el as de bastos, y el dos de oro se me quedó entre las guaretas. El as de bastos y el dos de oro, el as de bastos y el dos de oro... No había dicho que Miguel era de leche blanca y espesa; rubio, lampiño, alto, delgado y con un cipote reluciente o penca campesina que le latía con fuerza y se le terciaba cuando estaba parao.

Así de tieso y con aquellos latidos que rimaban rítmicamente con los latidos del corazón que aún se sienten en el paladar, en la lengua seca de recordar y en las entretelas de donde ya se sabe o se adivina. ¡No es el corazón! Para amortiguar el empuje, él propuso (eso fue en la entrega posterior, y en las otras), que aquello se suavizara con brillantina, no con vaselina inodora –vulgo: “sin olor”. Yo llevé Brillantina Halka (<http://www.hk-industrial.com/catalogo/producto-01/?lang=en>), que era olorosa y resbalosa. Y safe... y quedeme clavado. ¿Por qué? Porque Miguel se engrasó con Halka, la brillantina de los meteoros del momento. ¿Qué momento? El momento oportuno. ¿Este? Este se te va derecho por el culo. Largo y pelú pa' tu culo.

Decía, antes de que nos fuéramos en blanco (porque, en aquel momento, soltó un escupitajo entre blanco y ivory –“ivory” no: “marfil”– y espeso como el almidón hirviendo y la blanca tibieza del bolero de Agustín Lara (<https://www.vintagemusic.fm/event/agustin-lara-nacio-en-mexico-el-30-de-octubre-de-1897/>)) cantado incomparablemente por Toña la Negra (<https://www.vintagemusic.fm/release/tona-la-negra-tona-la-negra/>) en el cabaret Impala de Ciudad México e Insurgentes) que hasta la mirada se me quedó en blanco... aquella tarde que nos fuimos al cuarto –porque fue por la tarde– del tercer día, y enseguida empezó la brega violenta: de atrás pa'lante, de atrás pa'lante, de atrás pa'lante, en una zafra frenética. ¡Como que el otro estaba como la caña en febrero! Y dice: menéalo, menéalo de aquí para allá y de allá para acá, menéalo, menéalo que se empelota. ¡Gózame, papí! Todos los días, aquello ardía al comienzo de la brega; es decir, resultaba difícil el introito porque aquel conducto todavía no estaba cómodo con el coito angosto.

Al creer que Aquel era hidrocéfalo –de la cabeza de entre las piernas, se entiende–, se le prohibió tomar agua dos horas antes de. De ese modo, el hipopótamo debía estar menos lleno en el momento de. Hoy me metía la cabeza de sopetón, y yo gritaba y gritaba; mañana las pulgadas iban lentas, y yo gritaba; al otro día me empujaba el ñame de burro hasta los lerenes, y yo gritaba. Pero, cada día, más y más pulgadas, y menos y menos gritos. De más a menos, hasta lograr un pianísimo; o el susurro que soto voce precede al allegro con brío de la apoteosis final, que es cuando se logra ascender hasta la cúspide del nirvana. Es el momento en que se abren los mil pétalos del Lotus. *From Here to Eternity! Oh Lord!*

Aquello me empezaba a gustar. Cada vez que me cogía, y eran los más días de la semana, y de los meses... gritaba de tamaño placer. ¡Ay, qué rico! Dame más si más merezco. ¡Me estás dando por donde me gusta! Sigue, papí, aunque me dé hipo. Me declaré devoto carnívoro –por el ojo tuerto– del mancebo rubicundo que pone el canto de cuarto en cuarto. Cuando lo recuerdo como ahora, las entretelas del bajo vientre se me vuelven un lapachero. ¿Y qué? Si no te gusta, cambia de canal. ¡Mira este!

Decía que la Otra, ¡que en gloria esté!, era aficionada a la radio. Todavía me parece verla sentada al frente de la caja de pandora por donde salían las voces de los héroes que tanto admiraba y hasta odiaba entre dientes. Don Rafael del Junco ([https://www.ecured.cu/El\\_derecho\\_de\\_nacer](https://www.ecured.cu/El_derecho_de_nacer)) es un cabrón, pero Mamá Dolores es una santa que vive para cuidar a Albertico, mi'jo... ¡Ay, Virgencita de la Caridad del Cobre! Concédeme este favor, que yo te lo pago chavito a chavito. Y mientras ella, sentada, se trasladaba a los mundos imposibles de la imaginación, en el cuarto contigo, este y el otro seguían los tres movimientos de FAB (<http://www.phoenixbrands.com/>): re-moje, enjuáguese después de llevar aquello a la boca, y tiénda[se] en la cama (<http://elcentropopular.blogspot.com/2011/07/las-lavanderas.html>). Luego de la brega, ¡qué bien se espunta el sueño! Y empiece otra vez, que eso es jabón que no se gasta. Por ahí todavía no han matado a nadie. Que yo sepa. No debo dejar pasar la oportunidad de hablar de la Otra. “Yo soy la Otra, y el que no me entienda, ¡que se joa!”, era el grito de guerra de la anciana gorda y mofletuda de cataratas de nublós en la mirada. Energúmena como la que más, zafia hasta decir basta; triste ante las circunstancias que nunca pudo cambiar de vivir atada a una hija inestable emocionalmente, y sin dinero para afrontar los altibajos de la vida que se acaba.

El pelo blanco se recogía en un moño mal hecho. Por lo común, se vestía casi con harapos yapestaba con el mal olor característico de las viejas que se bañan muy poco y se repiten –porque no se ven, pero se huelen– el refajo bayusco y las pantaletas untadas de húmedas sarnas que pican, y me voy con disimulo a una esquinita y me rasco hasta que me saco sangre. Igual me pasa cuando me pica el culo y termino metiéndome tres dedos. Porque al culo yo le doy lo que me pide, y me voy a cocinar ¡con aquella tranquilidad!

Pero lo que más molestaba de la jodida vieja eran sus constantes lamentos, sus alaridos violentos de perra parida; bruja de aquelarre que baila la danza de las escobas mientras barre el piso de la alcoba con la escobaapestosa a meaos de tres días. La mayor parte del día, y de los días subsiguientes al primer día de la semana, se pasaba quejándose de dolores y más dolores que llevaba cifrados en la mente. Se quejaba de gases que se le habían alojado debajo de las costillas desde mucho antes del temporal de San Ciriaco ([https://en.wikipedia.org/wiki/1899\\_San\\_Ciriaco\\_hurricane](https://en.wikipedia.org/wiki/1899_San_Ciriaco_hurricane)).

–Y por máh que tomo alka selsel (<https://www.alkaseltzer.com/>), leche de mannesia (<https://www.phillipsdigestive.com/products/milk-magnesia/?gclid=aw.ds&>), guarapoh de añih estrellao... ¡ay, por máh que me pongo cataplasmah, estoh condenaoh gaseh me joden la digehtiión y no me dejan dolmil. Yo que me como lah patitah de celdo con aquel guhto, lah habichuelah blancah... Con ídem. Y lo otro y lo otro y lo otro.

–¿Qué más, parturienta?

–Quemá eh una cosa prieta y redonda como el roto del culo. Si eh que tieneh entovía esa pieza, que a mí me parece que el otro día te la rompieron.

Aquellos años –los gloriosos años cincuenta del Código Penal que olímpicamente lo prohíbe– convirtieron el homosexualismo y prácticas afines en el abominable delito contra natura que a tantos gusta, que a tantos entretiene y que tantos practican bajo palio. Por deferencia a todos y por ir con la lógica del dedo que todo lo señala, que todo lo penetra con gran recato, se llega uno a formular la pregunta clave, la cual no viene sola porque la acompañan la moral, la última verdad religiosa ortodoxa, la absoluta opinión ex-cátedra del Obispo de Roma y el miedo a que nos cojan con el rabo de burro entre las patas o, por mejor decirlo, entre las sabrosas guaretas. La pregunta es la siguiente: ¿Quiénes establecieron las reglas de esa moral tan estrecha que cada vez apunta con mejor puntería al roto del culo? ¿Es o no cierto que, por lo común, habla el que menos puede? ¿Es la intransigencia la que acusa por boca de quienes se erigen en fiscales y críticos?

Adormecido por la bestialidad lujuriosa del *Preludio a la siesta de un fauno*, de Claude Debussy (<https://www.britannica.com/biography/Claude-Debussy>), que escuchaba con embeleso, me di a la tarea de soñar largo y tendido sobre el jergón aquel día memorable de nuestro aniversario. Me sentía atolsonao –“atolsonao” no se dice, sino “estreñido o de defecación en extremo difícil o de reducida movilidad intestinal”– porque no quería soltar prenda. Ya eran tres años y once meses que nos veíamos regularmente, y me resultaba muy nostálgico dar marcha atrás y encontrarme ante la indecisión de darle el chance que me pedía o aplazar la puesta en escena para una ocasión más propicia. ¿Duermo todavía? Me pareció muy inadecuado un viernes trece para la entrada al plateau. Aunque más vale pájaro en mano que ciento volando (<https://cvc.cervantes.es/lengua/refranero/ficha.aspx?Par=59052&Lng=0>), como decía mi abuela, la filósofa con variantes: No dejes para mañana lo que puedas hacer hoy (<https://cvc.cervantes.es/lengua/refranero/ficha.aspx?Par=59160&Lng=0>); lo que para luego se deja, para luego se queda...

Me iba a morir soñando (<https://www.dominicancooking.com/976-morir-sonando-milk-and-orange-juice.html>) cuando sentí la suavidad indescriptible del dedo gordo sin uña que haría de aquel viernes trece un inolvidable martes de carnaval; mardi gras que me llevó hasta los juncos de la orilla, que me condujo hasta los cuernos de la luna de plata de Toña la Negra, que me arrebató hasta el séptimo cielo, y me contemplé, de golpe y porrazo, contando estrellas duras y blancas en la vía láctea. ¿Duermo todavía? ¿Qué es esto? ¡Prodigio! Flores y flores en mis manos crecen. Que venga Aquel. Ay, qué bueno, qué bueno, bregaré con él. El verso de Ibarbourou (<https://www.escriitores.org/biografias/350-juana-de-ibarbourou>), ¡por fin!, sonaba convincente. ¡Prodigio! Flores y flores en mis manos crecen. ¡Prodigio! Flores y flores en mis manos crecen.

Entré de nuevo por los aposentos y descubrí la mar de recuerdos ocultos. El primero guarda secretos del corazón. Me veo en otra época... Y, entre suspiros y lágrimas, recito a César Vallejo (<https://www.escriitores.org/biografias/209-cesar-vallejo-mendoza>): Hay golpes en la vida tan fuertes, yo lo sé, que nos devuelven a la dura realidad monda y lironda, después de darnos una vueltecita por los cármenes de allá arriba.

El ardor que yo sentía cuando allí atrás me tocaba, con nada se me amenguaba y aquel roto me dolía; roto inmenso que se abría cuando aquella verga gorda, larga, gorda y cabezona, se me fue hasta los lerenes, al compás de los vaivenes de aquella clavada honda.

Comencé a dar vueltas en redondo, en cuadrados, en pentágonos hasta llegar a figuras de cien lados. Ay, ay, ay, ay, ¡qué mareo! Ay, ay, ay, ay, te juro que te miro y no te veo. Que te veo y no te veo-que-te-veo-y-no-te-veo. ¿Duermo todavía? ¿Estoy vivo aún?

Para salir de aquel trance, cuando en el jergón me encontraba, fue justo y necesario, para el despertar violento, la caída de la cama. Rodaba envuelto en el mosquitero entre el río de olorosos y amarillos orines que inundaron el aposento con aquel caer violento y las fragancias que lo acompañaban. Hablando malo y pronto: desperté.

Pero me volví a dormir. Soñaría esta vez con otro, a quien conocería, muchos años después. Él había llegado ese día como lo hacía siempre, con ganas de darse un buen baño. Pero ese día era el portador de una sorpresa que todavía me revuelca las entretelas. Me parece que no debo contarle en este momento porque me adelantaría a los acontecimientos. Y Gabriel García Márquez (<https://www.escriitores.org/biografias/370-gabriel-garcia-marquez>) nos enseñó a contar lo de hoy, hoy, y lo de mañana, mañana; que es como debe ser porque nada ocurre en la víspera. Debo decir que, después del otro –perdón, antes del susodicho–, el que se vino antes que el otro siguió cogiendo y no consejos, por cierto. Pero antes me parece justo soltar una confidencia que, de no decirla, se me atragantaría en el gaznate, hecho a violentas sacudidas, a las sacudidas violentas de las trompas que anuncian las interminables idas, pero sobre todo, las venidas a través del carril exclusivo. ¡Que venga el chorro! Lo prometido queda para la segunda entrega porque es de mala educación hablar con la boca llena. ¡Perdón! Cambio y fuera. ([https://es.wikipedia.org/wiki/Locuci%C3%B3n\\_de\\_despedida](https://es.wikipedia.org/wiki/Locuci%C3%B3n_de_despedida))

---

Copyright © 2019 Kale (<https://www.lyrathemes.com/kale/>)

Kale (<https://www.lyrathemes.com/kale/>) by LyraThemes.com.



## SEGUNDA ENTREGA

*Donde se trata cómo el protagonista pasó del paraíso perdido al paraíso encontrado y lo que luego ocurrió y se cuenta*

Yo recuerdo mis experiencias eróticas en orden cronológico, los nombres de los implicados en orden alfabético estricto hasta la última letra del segundo apellido, que es el materno, aunque he lidiado con algunos cabrones que lo menos que tienen es madre, aunque sean unos hijos de la gran puta madre que los parió. Esto no incluye los apodos o sobrenombres y, mucho menos, los apelativos que resultan de traducciones que, al fin y al cabo, nombran a otro que tiene y no tiene lo mismo –individualmente– entre las patas, ni tienen por qué tenerlo o no –colectivamente– este, aquel o el otro. Y es mejor que así sea porque en la variedad está el gusto. Para ir al grano, expreso ahora, en una metáfora grosera, la parábola de mi vida en la forma de unas morcillas, butifarras, salchichones, salamis o algunos frutos alargados como las diversas especies de plátanos, por guardar una muy estrecha relación de semejanza con el miembro viril. Pues bien, estos gustan tanto más individualmente que enrollados o juntos porque sería un contrasentido igualarlos, ya que, como dice el refrán, no todo lo prieto es morcilla, ni mucho menos.

Podría decir, además, que he probado la fruta en sazón, en capullo o a medio abrir, medio verde, medio madura... y que, si en estas páginas desgrano esta historia que forma un collar, cada cuento es una perla o cuenta de ese collar. O una sabrosa y picante butifarra, crujiente y aceitosa. Si yo me diera el lujo de la mezcolanza esa de los apellidos, se me formaría un revoltijo de güevos en la mente –“güevos” no: “huevos”– que terminaría dando lengua a tutiplén –derivado de “totus” y “plenus”, del latín– y hablando de gente que ni conozco. Lo que equivale a decir, de cada cual, lo suyo. Y nada más. Pues eso fue lo que traje el barco.

Bueno, de todos modos, al contar mis experiencias eróticas lo hago en el estricto orden de los recuerdos; es decir, en estricto des-orden alfabético. De todos modos, como la brega ha sido intensa, aunque desigual, en algún momento saldrá cada cual en esta memoria con sus méritos y sus virtudes. Ni más ni menos. Al soltar el pico, se darán cuenta de cuán variada ha sido la faena íntima que iniciamos muy temprano, tan temprano como enseguida. O antes. Por un solo carril ha sido todo el recorrido, pues, en definitiva, ¿no se hicieron los colores y las flores para los más variados gustos? ¿Qué delito cometí contra vosotros naciendo? Lo cierto es que esta predilección sexual me acerca al hombre con especial devoción.

El mío, es decir, mi gusto particular, como ya se sabe, por ser exclusivo, me hace aparecer diferente ante los ojos de los que siendo iguales entre sí –según lo estipulan sus criterios– son, desde mi perspectiva, indefinidos como los camaleones: esos reptiles prehistóricos que aún hoy cambian constantemente de color y de temperatura corporal al adaptarse a las apariencias ambientales. Son muchos los hombres que mudan la color cuando de exquisitas oportunidades pingorotudas anónimas se trata. O dicho de otro modo: mientras más conservadores, más maricones, mientras más conservadores, más maricones, mientras más conservadores, más maricones... Pero bajo palio. Dicho a voz en cuello: Yo soy maricón de solemnidad, para que tú lo sepas. Mientras aquellos vociferan a través de altoparlantes a todo volumen: “Combatamos con carbones encendidos en el roto de su pecado la abominable práctica de la mariconería y ramas anexas”, soto voce expresan a coro: “¡Basta, basta, que mi vida es otra!-;basta, basta, que mi vida es otra!-;basta, basta, que mi vida es otra!” O, lo que es lo mismo: estos hombres y aquellos hombres y los otros hombres... tienen dos caras con predicamentos diametralmente opuestos. Y sacan la una –de recio gesto hitleriano– o la otra –del hablar gangoso y la mano caída– de acuerdo con las circunstancias. Es decir, surge a veces; en otras ocasiones, no sale. Se deshoja la margarita a voluntad en los labios de ¿honorables padres de familia? en representación de la hombría absoluta. Y demos un ¡viva! a la mierda apestosa de sus planteamientos hipócritas de hombría de bien. Y un largo etcétera: perdona, ¿sae?

Lo que paso a contar ahora ocurrió en febrero, que es el mes chiquito, hace mucho tiempo. Tanto tiempo hace de eso, que todavía, ni por pienso, los pápises se presentaban con aquello al descubierto, esto a la mano de todo el que lo pague, lo otro por fuera y la mirada perdida en sabe Dios qué cama, cuarto de baño, arena de playa o gimnasio –y ahora de frente, luego de espaldas, en cuatro, vuelta y vuelta– en medio de un escuadrón de fotógrafos y de ligones, maquilladores y tocones que se apelonan en torno al melocotón en almíbar que se sirve –a buen precio– en las doce páginas que dura la función, a todo color y en vistas fijas que permiten fijar la vista aquí, allá o acullá. Me refiero a la fiebre nudista de los almanaques que han destronado al de Bristol, con el santoral día por día, y a los que daba la banca comercial con sus chistes de hojitas que permitían controlar el tiempo perdido o eliminarlo de una vez por todas, con un golpe diestro de la mano, o arrancar el tiempo de cuajo, pero que no me quiten lo bailao.

Aquella negra noche de mi mal, repito que ocurrió en febrero, en el mes chiquito, abandoné el hogar que había formado dieciséis años antes con un tal Sujeto que se me atravesó en el camino cuando aquel terminó. Pero debo empezar por el principio, como Dios manda.

Debo empezar por decir que yo mantuve una relación limpia, basada en la fidelidad más fiel, con un mi vecino que vivía con su madre viuda sólo a tres calles de la mía. Por esas fechas, ya trabajaba. Nos veíamos de noche. ¿Que cómo lo conocí? Bueno, una noche toda llena de murmullos y de presentimientos inenarrables, en mi casa, ese mozuelo apareció con la persona que llevaría la voz cantante en el asunto a tratar, quien no acertaba a dar con la dirección donde yo vivía. Todo parece indicar que él me había seguido –muy seguido– antes hasta allí, pues sirvió de cicerone a la mujer. Había llegado derecho. Desde aquel día, mientras lo llevaba y lo traía de la escuela donde estudiaba, se produjo el flechazo y empezamos a bregar donde nos cogía la ocasión, de noche o de día, con vaselina o a golpes secos, con saliva... Frecuentábamos espacios yermos, que los había; páramos oscuros, que los había; casas a medio construir, que las había. Los fines de semana y fiestas de guardar, laicas o religiosas, nos bandeábamos mejor. Nos poníamos las botas (<https://www.fundacionlengua.com/es/ponerse-botas/art/196/>) o, mejor dicho, nos las quitábamos. En realidad, era nuestra oportunidad de bregar en pelotas. O sea: meter y meter y coger y coger; la que se nos presentaba cuando nos metíamos en un cuarto de hotel a retozar de lo lindo. La vida loca antes de Ricky ([https://en.wikipedia.org/wiki/Ricky\\_Martin](https://en.wikipedia.org/wiki/Ricky_Martin)).

Debo añadir que yo tenía dieciocho años cumplidos, y él –aunque me había dicho que tenía diecisiete– sólo contaba catorce abríles –de edad, se entiende.

Su grandísimo talento me había puesto en contacto –carnal, se entiende– con todo lo que Dios le dio –se entiende que se alargó mucho, mucho más porque seguí, al pie de la letra, las instrucciones de: agítese antes de usarse... con larguísimo resultados. Se entiende que luego era cuestión de empujar hasta los lrenes. Y eso lo hacía él con profundas zancadas de niño hambriento. Era un deleite sentirlo mover y mover todo aquello entre las cachas trémulas en perpetua conjunción con la carne de gallina que se producía como consecuencia lógica de aquel estira y encoge, estira y encoge, estira y encoge, estira y encoge, que hoy recuerdo con estremecimientos epilépticos y sonidos guturales de ambas partes.

Llegado el momento, cuando nos bajaba el santo, nos comunicábamos clarito en lenguas. Tras el supremo acorde –verdadero y auténtico gran finale– y desatarse las compuertas, aquello se venía abajo –por la ley de gravedad, se entiende. Y a dormir que hay que recobrar las energías antes de que nuevas idas y venidas, idas y venidas, idas y venidas, presidan otros encuentros. Nada, que escoba nueva barre bien (<https://cvc.cervantes.es/lengua/refranero/ficha.aspx?Par=58761&Lng=0>). Y el que prueba, repite y repite y repite.

Pero como nada humano es eterno, aquella relación de intercurso se averió hasta el punto en que disminuyeron tanto las idas y venidas que un día –con boleto de ida solamente– abordé la nave del olvido; quiero decir, que me caí de la nube en que había estado hasta aquel momento y fui a dar en otros brazos que me tendieron un cerco fuerte que duraría varios lustros, con un final triste y lastimoso. Pero, antes de contar los pormenores de esa entrega, me parece oportuno recordar, en sólo unas breves líneas, lo que incluyo a partir del próximo párrafo, punto y seguido –punto y seguido, no: punto y aparte.

Para llegar a la casa en que viví algún tiempo, debía yo pasar por un solar yermo y un puente; en realidad, sólo era un puentecito que unía ambos lados de un río casi siempre seco: un cauce sin río (<https://www.goodreads.com/book/show/11012860-cauce-sin-r-o>). Una noche pasó lo que pasó cuando me interné en el parquecito contiguo al solar yermo. No sé de dónde salieron dos adolescentes, más o menos de mi edad: dos o tres años más, dos o tres años menos. A la fuerza, querían llevarme hasta una de las casas a medio hacer de la urbanización. Me dijeron de inmediato que me iban a comer el culo. Lo de comerme el culo no me infundía ningún miedo por lo que ya se sabe. Pero pensé que podían hasta matarme. La regla de oro dictamina una sola pinga... –no seas vulgar, se dice “pene”– a la vez, so pena de ser víctima de excesos que han mandado a tantos a coger allá, donde tú sabes, al otro lado de las amapolas. Uno de los dos (el que me gustaba) me propuso convencer al otro de que aquello lo prohibía la palabra del Señor. No sé cómo, pero lo logró. El plan era que luego de devolverlo a su casa, él volvería con el propósito de consumir el acto que ni siquiera había empezado. Accedí gustoso. Volvió, porque yo lo esperé como le había prometido, y estuvimos folgando a la luz de la luna de plata, en medio del concierto de los grillos y los coquíes, hasta que nos salió de los cojones separarnos hasta “un día de estos yo paso por tu casa o te espero aquí mismo”. Fueron muchas las noches en que repetimos el ultraje inicial, desde la segunda ocasión, suavizada la brega con vaselina sin olor –Vaseline Petroleum Jelly ([https://www.vaseline.com/us/en/products/healing-jelly.html?vaseline+petroleum+jelly&utm\\_source=bing&utm\\_medium=cpc&utm\\_campaign=Always%20On\\_CN000557\\_CH1183\\_BH0499\\_US\\_Brand-Product-Jelly-EX&utm\\_term=vaseline%20petroleum%20jelly&utm\\_content=General&gclid=CMS0kNjPluACFQXsDQodAL4lgw&gclsrc=ds](https://www.vaseline.com/us/en/products/healing-jelly.html?vaseline+petroleum+jelly&utm_source=bing&utm_medium=cpc&utm_campaign=Always%20On_CN000557_CH1183_BH0499_US_Brand-Product-Jelly-EX&utm_term=vaseline%20petroleum%20jelly&utm_content=General&gclid=CMS0kNjPluACFQXsDQodAL4lgw&gclsrc=ds))–, muy resbalosa no sólo en las curvas, sino en la recta, que es la brega que produce los quejidos más lastimeros –de gusto, se entiende. CAUTION: Slippery When Wet. Y a otra cosa, mariposa, mariposón.

Fue un quince de agosto. Nunca pudiera olvidarlo. Ocurrió lo que tenía que ocurrir. Esa tarde, como otras, a las cinco, lo recogí en la escuela superior donde estudiaba. Mira, papa, ¿podemos llevar a un amigo? Él vive cerca de nosotros. ¡Claro! ¿Por qué no? Y seguimos hacia la urbanización en que vivíamos. Al tomar un atajo, un automóvil nos embistió. Resultó herido, aunque de ninguna gravedad, el tercero: el que yo acababa de conocer. Luego de resuelto aquel entuerto que duró varios días con un final feliz, sobrevino la ruptura con mi vecino. El otro se aprestó a atacar. Apostó a él y salió victorioso. Mientras una bandera se mantenía a media asta, la otra ascendía triunfante.

Nos seguimos viendo durante unos cuantos meses. Íbamos al cine, salíamos a comer; en fin, compartíamos experiencias que nos fueron acercando sin casi darnos cuenta. Fue muy duro enfrentar a los familiares y a los amigos que le aconsejaban separarse de mí. Argumentaban que terminaría maricón como yo; que nuestra amistad afectaría negativamente su vida. En varias instancias, tuvieron razón; especialmente en la que lo convertiría en maricón, en un maricón más maricón que yo y que muchos maricones juntos. Te adelanto que murió de SIDA. Nada, que se fue del seguro y sin control. Quedó “loca” y sin ideas. Bueno, pero que conste que yo lo cuento sin juzgarlo. Hasta ahí me trajo el río.

Es raro, pero, de todas las historias que me he propuesto desmenuzar en estas páginas, esta es la que más se me resiste. Ya iré soltando amarras, no me apures, que debo contar a mi ritmo, no al tuyo. Calma, que, con paciencia y con saliva, se lo metió un elefante a una hormiga. No fue a mí, para que te repercutas.

Estábamos conociéndonos, no sosteníamos ningún tipo de relación sexual. En realidad, no estábamos seguros de que existiera nada extraordinario entre nosotros. Los otros habían visto más de lo que había o podíamos presentir en aquel momento. Sin embargo, en la trastienda aguardaban muchas sorpresas.

El ocho de diciembre de aquel año, Blanca Rosa Gil (<https://www.buenamusica.com/blanca-rosa-gil/biografia>) daría un concierto de boleros en una de las salas de cine más importantes del país: el Teatro Matienzo

(<https://www.google.com/maps/place/Teatro+Francisco+Arriv%C3%AD/@18.4447486,-66.0687689,17z/data=!3m1!4b1!4m5!3m4!1s0x8c036f4b1e6bb41:0x286d696d26de4e39!8m2!3d18.4447486!4d-66.0665802>). Durante la semana antes, no pensé en otra cosa. Por fin, llegó el momento que recuerdo aún hoy con la misma intensidad que aquel día. Propuse que ocupáramos asientos en la primera fila, pues quería ver de cerca el espectáculo. Desde allí, acompañé a la cantante-actriz en su derroche de bohemia. El clímax se produjo cuando sus gestos grandilocuentes se unieron a los sonidos negros de su voz. La primera frase me sorprendió llorando. Aquella tortura se convirtió desde aquel día en un himno al amor verdadero. Todo ello, independientemente de que ese sentimiento involucrara dos hombres, en una sociedad que proclama legítimo sólo el amor entre heterosexuales.

Continuamos viéndonos a diario. Por las noches, cada cual dormía en su casa. Hasta llegamos a alquilar un departamento en el cual recibíamos amistades. Para sorpresa nuestra, muchas parejas heterosexuales no veían mal nuestra unión. Luego nos mudamos a un departamento que logramos comprar. Y, ¡por fin!, llegó el tan esperado día en que decidimos mudarnos allí definitivamente.

Cuando nuestra relación contaba tres lustros y las más intensas experiencias, las más variadas circunstancias, nos separaron. Fue un once de febrero a las once de la noche. Esa noche sin luna nuestro mundo se partió en dos. Y por mucho tiempo un sol negro, sin luz ni calor ni sosiego, nos iluminó con su luz fría. Pero todo aquello no terminó ahí. Hay mucho más que iré intercalando en los debidos momentos.

Antes de contar otras experiencias igualmente intensas, me voy a detener en un asunto muy importante que encierra en un mismo círculo a la comunidad gay, lésbica, bisexual y transgénero, pues, desde que tantos hemos salido del clóset, las más diversas variedades nos unen en la suerte y en las desgracias.

En esta oportunidad, la sección de última hora del periódico pone fin al Ayuno Gay. Luego de cuarenta y ocho horas frente al Capitolio, seis representantes de la comunidad gay trataron infructuosamente de llamar la atención de los legisladores ante la presencia del Artículo 103 del Código Penal que criminaliza las relaciones sexuales, tanto consentidas como no consentidas, entre parejas del mismo sexo – los hombres con los hombres y las mujeres con las mujeres, se entiende. Ayer, el grupo distribuyó un anteproyecto de la Ley que propone que donde el artículo ciento tres dice que se penalice a las parejas del mismo sexo, diga que siempre que sea por consentimiento mutuo, se dé luz verde a tales prácticas. Esperamos, como ciudadanos votantes, que si no se sensibilizan a la causa gay, lésbica, bisexual y transgénero por la causa misma, se sensibilicen ante el castigo de los votos, que es una amenaza terrible siempre.

Algunas de las organizaciones que apoyan la demostración son: el Movimiento Ecuménico Nacional, el Taller Salud, el Grupo Pro Derechos Reproductivos, las Madres Lesbianas, los Proyectos de Derechos Humanos y el Frente Socialista. La colectividad continuará expresando su rechazo al odio que enfrenta en la sociedad el homosexual mediante protestas continuas todos los viernes, a partir de las cinco en punto de la tarde, en la Loma de los Vientos -frente al Capitolio, (<https://www.google.com/maps/place/La+Lomita+de+los+Vientos/@18.4676389,-66.1092197,17z/data=!3m1!4b1!4m5!3m4!1s0x8c036ec320c058a9:0x31904c49ceb7b77a!8m2!3d18.4676338!4d-66.107031>) se entiende. Todos los viernes, a las cinco de la tarde, a las cinco de la tarde, a las cinco de la tarde, a las cinco de la tarde... En la Loma de los Vientos.

---

Copyright © 2019 Kale (<https://www.lyrathemes.com/kale/>)

Kale (<https://www.lyrathemes.com/kale/>) by LyraThemes.com.

ONDERGRAUND.COM  
(HTTPS://ONDERGRAUND.COM/)

TERCERA ENTREGA

*Donde se cuenta una sabrosa y memorable aventura  
semejante a la del rebuzno o algo así*

Aún recuerdo la tarde en que tuve una de mis primeras experiencias sexuales intensas. Tendría yo unos trece años. Estaba jugando con otro niño, vecino contiguo de mi casa. Su abuela había mandado a pintar las ventanas de la casa que ocupaban, de rojo. Esta particularidad me llamaba la atención. Y no poco, pues nadie, excepto esa señora, pintaba las ventanas de ese color tan llamativo. Es que era gente que procedía del campo. Y en los campos pintan las viviendas de esa forma. Pues bien, como he dicho, esa tarde corríamos alegremente, como a diario, al salir de la escuela. Ese día, nos entretuvimos un rato orinando. Dibujábamos figuras de barcos, de gente, con los orines calientes. Nos movíamos por todo el patio, que quedaba oculto detrás de las casas. Era un solar yermo donde luego construyeron otras viviendas, pero, en la hora que describo, no había casa alguna. Sólo un gigantesco árbol y algunos arbustos. Nos mirábamos de reojo. Él, más divertido que yo, me propuso que nos masturbáramos. Accedí gustoso, a pesar de que en la iglesia el padre cura había dicho que quienes llevaran a cabo esa práctica inmundada caerían en pecado mortal, lo que equivalía a descender a los infiernos eternos, a ingresar en el campo de las amapolas. Pero, como decía el cura también, débil es la carne; en realidad, él decía “la carne es flaca”.

Nos fuimos detrás del árbol aquel desde el cual emulábamos las aventuras de Tarzán, nuestro héroe cinematográfico de esos días, junto con Flash Gordon; dos sex symbols para mí desde la primera vez que vi sus aventuras. Nunca lo he dicho, pero me enamoré de los dos protagonistas del celuloide a la soltá, como decimos por ahí. En esa época no se veía a los hombres casi desnudos, como estaba siempre Johnny Weismüller, ni se veían por las calles hombres tan apuestos como Flash Gordon, tan rubio y blanco y joven. Yo me lo figuraba teniendo relaciones sexuales conmigo en mi cama. Bueno, que con soñar no se pierde nada. Hoy atesoro esas ensoñaciones como lo que son, como un tesoro que nadie puede arrebatarme.

De modo que nos entregamos a la práctica sexual más acostumbrada entre los niños que ya apuntan hacia la pubertad. Durante muchos meses, me había acostumbrado a jalarle el cuello al ganso hasta que se producía el estallido de felicidad; cosquilleo que me transportaba al único paraíso al cual se adviene gratuitamente: paraíso efímero, pero paraíso al fin. El otro niño, cuyo nombre no quiero recordar, me dijo que él se había acostumbrado a esa práctica desde que estuvo muy enfermo y, en el hospital en que permaneció internado, un enfermero lo había iniciado en ella al excitarlo con la mano mientras lo bañaba. Decía que el gran tamaño de su pene – por supuesto, para la edad que tenía en aquel momento– se debía a que él se había encargado de criarlo a mano. Aunque no era muy cabezón, ya apuntaba a ser, además de largo y liso, bastante gordo y reluciente.

La cultura china ha descubierto que en cada hombre existen rasgos físicos que revelan su personalidad y actitudes. Los hombres tipo “petite” acostumbran usar cadenas cuyos tamaños simbolizan el tamaño del miembro viril. Ese que estira sus brazos o levanta la cabeza con una cascada de tendones visibles con cada movimiento, tiene un “amigo curvo”, y es de saber que la curva tiene el encanto de propiciar las travesuras más inverosímiles, entre las que se destacan las que se llevan a cabo de pie, es decir, desde el paraíso. En la ducha, te doblas un poquito y se te va derecho y suavemente; te paras frente a una ventana con el pretexto de contemplar el paisaje y, cuando menos lo piensas, el “amiguito curvo” coge viaje; te escondes en el clóset y allí te pillan y te trillan. Pero no te matan porque por ahí no han matado a nadie todavía.

El tamaño del “arma” de combate puede ir en proporción directa al tamaño del glande –en español, “cabeza”–, pero no te asombres si el glande es mucho más ancho que el cuerpo del pene. Lo reconocerás al ver un hombre con la cabeza pesada, cuadrada, grandota. Como decían nuestros abuelitos gays, “manos grandes, verga grande”. Si te encuentras en tu camino con un purasangre con tales características, no lo dejes ir sin tirártelo. O sin mamárselo con mucho gusto. Es el caso en que la cantidad es sinónimo de calidad; vale decir, de felicidad. (Este apéndice o bobo grande no siempre le cuelga a un gigantón, ni siempre lo porta con orgullo el enano de la corte.)

El tamaño de ese premio mayor, mayor que el gordo de la lotería, podrás adivinarlo si te fijas en el tamaño de los pies de tu prospecto, sí, de ese que estás mirando ahora, o el que viste ayer o antier o el mes pasado. Fíjate también en el tamaño de las manos y, sobre todo, en el tamaño de la nariz. Recuerda: nariz de tucán, tamaño descomunal –de allá abajo, se entiende. No dudes que tu culito, tu culo o culote... está preparado para recibir ese regalo a pesar de que la entrada resulte difícil y te haga sudar, y hasta gritar un poco. Con vaselina, mamita, con vaselina. No olvides el cuento de la saliva, sí, aquel del elefante y de la hormiga que te contaron un día. Así es que súbete a mi moto.

El feliz poseedor de un pene terso es el hombre al que, al estirar su cuello, brazos y dedos, no le resaltan los tendones ni las venas. En estos casos, la proporción que guarda la cabeza del hombre con respecto a su cuerpo está íntimamente vinculada a la relación del glande con la base del pene.

Te repito: un miembro recto y un glande ídem, ¡un verdadero manjar! Una cabeza fina y ovalada acusa un glande más pequeño que el descrito previamente, el cual resulta muy divertido y cómodo. El mediano pertenece al hombre que tiene un cuerpo donde todo es proporción; es aquel que no es ni alto ni bajo y cuyas extremidades guardan relación perfecta con el famoso boceto de Da Vinci. Es el ideal para convivir los días “lite”. Las posibles sorpresas que te salgan al paso serán consecuencia lógica del mestizaje y señal de que debes continuar practicando postura y a cualquier ritmo, sea de bolero suave, salsa candente o rap violento. Recomendación final: lánzate a observar con la esperanza de que ¡al fin! darás con “eso” que todos estamos buscando.

Pues bien, como te venía diciendo, a él le llamó mucho la atención el hecho de que yo tuve una erección rápida y sostenida hasta el final, como cuento más adelante. Él alargó su mano derecha y me acarició la cabeza erguida –del pene erecto, se entiende. Como ya había empezado a lubricar, se untó de esa sustancia líquida y transparente en la cabeza del suyo. Me invitó a hacer lo mismo. Lo hice

con un poco de timidez. Pero las gratas sensaciones que compartíamos en aquella intimidad paradisíaca pronto me hicieron corresponder plenamente a los reclamos de mi compañero en aquella aventura del saber –de saborear el sexo, se entiende.

Pasada esa primera etapa o prelude, nos dispusimos, casi inconscientemente, a iniciar la segunda, que es la que le sigue o viene después. Nos acariciamos los muslos y los glúteos –vulgo anónimo: “nalgas”. Ya un escalofrío semejante a unas intermitentes descargas eléctricas nos recorría los cuerpos desnudos, pues, poco a poco, nos fuimos despojando de las vestiduras de niños. Él me pidió que le tocara el roto del culo. Lo hice con la destreza con que acostumbraba a tentar las gallinas para ver si tenían algún huevo en camino. Lo hice, repito. Él hizo lo mismo conmigo. Renglón seguido, alternativamente, nos acariciamos ambos esfínteres. (Esta operación delicada duró bastante, pues pronto empezó a gustarnos eso de meternos el dedo: él a mí y yo a él, y viceversa.)

Subrayo que me impresionó gratamente aquella práctica, al parecer, inocente. El roto del culo de mi compañero latía y estaba tibiecito y húmedo; también, oloroso. Se puso de espaldas y se recostó un poco del árbol, mientras doblaba su cuerpo en dos mitades y se abría las nalgas con ambas manos. Entonces pude verle el culo reluciente y tierno. Me pareció un ojo que, a la vez, me miraba y me hacía guiños. Empezó a moverse a un ritmo lento, primero; un ritmo que se hizo más rápido, y más y más. “Por favor, dame brocha”, musitó. Y empecé a mover cadenciosamente la cabeza del pene de arriba abajo, de abajo arriba, de arriba abajo, hasta dar con el orificio que se fue haciendo más redondo cuanto más abierto, más redondo cuanto más abierto... Más abierto.

---

Copyright © 2019 Kale (<https://www.lyrathemes.com/kale/>)

Kale (<https://www.lyrathemes.com/kale/>) by LyraThemes.com.

ONDERGRAUND.COM  
(HTTPS://ONDERGRAUND.COM/)

CUARTA ENTREGA

*Aquí se cuenta lo que se verá más adelante  
en sus más detallados detalles con sus pelos y señales*

Decía antes que Él llegó aquel día para darme una gran sorpresa. Seguramente no lo sabía. Pero así fue. No miento. Por ser sorpresivo su comportamiento, no supe –de momento– de qué se trataba. Bueno, si lo hubiera sabido, no hubiera sido una sorpresa. Antes debo decir que aquel día, antes de Él, otro había estado conmigo, de quien hablaré más adelante. Es raro que hubiera llegado tan temprano –Él, se entiende– porque acostumbraba hacerlo por las noches. Al mediodía de ese día, me llamó Quién. Como de costumbre, llegó andando.

Es decir, un ratito a pie y otro andando. Quién era un joven rubio muy atractivo. Tal vez su mayor atractivo, o por lo menos a mí me pareció así siempre, era el lindo bigote amarillo que enmarcaba sus labios tímidos, tanto tímidos como sensuales, y su dentadura perfecta y reluciente. Quién era dependiente de una tienda de ropa para caballeros por aquellos días. Lo conocí allí mientras me despachaba unos pantalones; mejor dicho, mientras me los subía y me los bajaba, me los subía y me los bajaba, me los subía y me los bajaba... ¡Ay, me cansé! ¡Ay, me cansé! ¿De qué me cansé? Bueno... De esto, de aquello y de lo otro. La mutua atracción fue muy rápidamente detectada y consentida por los dueños. Estos lo celebraron mucho. Eran de la cofradía, dos venerables hermanas de la tercera edad. O sea, de los que ni con la mezcla de Viagra (<https://www.viagra.com/>) con el Chinito logran la resurrección de la carne ¿marchita?, pero mantienen la dureza de la lengua, la que meten por el culo con los bríos de un adolescente, ¡y cuidado! Sin embargo, no fue hasta pasado algún tiempo que nos comunicamos los intereses que nos mantenían interesados el uno en el otro. Él tenía veinte años; yo, algunos más, pero no muchos. Más allá de ser joven, que lo era, me veía muy joven. Almorzábamos juntos en mi casa. Él me llamaba por teléfono antes de salir de la tienda. De ese modo, cuando llegaba, ya le tenía el almuerzo servido o casi terminado. ¿Qué hacíamos en esos momentos? Comer, escuchar alguna pieza musical, conversar. Al llegar, me daba un beso; también, al irse.

Cuando salía del trabajo por las tardes, nos veíamos en un negocio ubicado en la Calle del Mondongo. Allí tomábamos: yo, vino; él, cerveza. A veces comíamos pollo y papas fritas con queso derretido, uno de los platos exquisitos de aquel negocio. A pesar de la relación íntima que nos unió por varios meses, nunca efectuamos el acto sexual tradicional. Ni hizo falta. El amor no siempre culmina en la cama o en un pasillo o en un motel. Supe que viajó a Nueva York, de donde era oriundo. Todavía hoy, lo recuerdo con cierta nostalgia, especialmente si paso por la Calle del Mondongo o como pollo frito u observo un bigote rubio o casi un bozo amarillo.

Este fue para mí un chichante, contrario a Quién, de quien precisamente acabo de hablar. (No se llamaba Quién.) Es que ha habido dos con idénticos nombres en mi vida, y no me gustaría confundirlos. Aclarado esto, podemos conversar en torno a Él, de quien diré solamente que llegaba, hablábamos, tomábamos vino y, al final, en medio de la más completa complicidad y el silencio más absoluto, celebrábamos el acto sexual con intensa alegría contenida. Terminada la jornada, se iba. Siempre volvió. ¿Cuándo terminó aquello? Cuando yo me mudé a otro lugar. Con otro. Este se llamaba Ese y me sacó de aquel lugar en el cual nunca debí vivir. Me mudé al pueblo costero más paradisíaco de toda la isla, por lo menos en la época en que me fui de allí. Viví dos años Allí, en contacto directo con la naturaleza puertorriqueña, de frente al mar como guardián de mis días. Él y yo estuvimos juntos sólo treinta días. Ese fue el trato que hicimos antes de dar ese paso definitivo en mi vida. De Él hablaré más tarde, pues merece trato especial. Desde aquella época, no lo he vuelto a ver. Lo llevé hasta donde vivía con su familia. Algo de esta experiencia extraordinaria se mantuvo en los parámetros del círculo mágico... Me alegraría mucho verlo nuevamente. Y refocilarme con él como lo hicimos durante aquellos treinta días con sus noches y madrugadas. Debo añadir, antes de intercalar la otra aventura, que Raymond parecía un personaje sacado de la galería de Caravaggio (<https://www.caravaggio-foundation.org/biography.html>). Hermoso como un efebo, sensual como un San Sebastián, unía a su rara belleza la mirada con olor a tragedia que tienen los modelos de aquel pintor que, para retratar la muerte, mató a su modelo.

Después de Él, encontré a Uno más. De inmediato, empezó a visitarme, pues vivía muy cerca de Allí. (Este episodio es uno de los más hermosos de toda mi existencia.) Rezuma poesía y magia. (Mientras duró aquella alegría que pude compartir con él y con todos.) Vale la pena adentrarse en una etapa de la vida marcada por la felicidad. Un verdadero oasis. Todavía recuerdo que fue una noche de luna su primera visita. Llegó en su motora. El suéter blanco dibujaba perfectamente su tez bronceada y marcaba una fisonomía impresionante. Recuerdo su mirada oscura y enigmática, su voz varonil y sus gestos correctos. Mira, si aumentas de peso, te dejo.

Y pasábamos muchas horas –durante la noche– corriendo desnudos por la playa, ejercitándonos como dos alegres atletas de la Grecia antigua. Dentro del apartamento, por lo común, estábamos desnudos, también. ¿Qué hacíamos durante los días enteros que pasamos juntos? Muchas cosas.

Comentábamos lecturas realizadas, veíamos programas de televisión, escuchábamos música, nos tumbábamos en la cama a jugar; retozos que nos dejaban extenuados, pero felices. Así transcurrió el tiempo en un carpe diem que se prolongó, a lo mejor, más allá de las expectativas más prometedoras, por lo menos de mi parte, que no siempre ha sido la mejor de las suertes la que me ha cobijado. Cuando esto escribo, estoy pasando por la experiencia más difícil de mi existencia porque siento que me estoy derrumbando como la Doña Rosita ([https://www.goodreads.com/book/show/1629616.Do\\_a\\_Rosita\\_la\\_soltera\\_o\\_el\\_lenguaje\\_de\\_las\\_flores](https://www.goodreads.com/book/show/1629616.Do_a_Rosita_la_soltera_o_el_lenguaje_de_las_flores)) de García Lorca (<http://www.garcia-lorca.org/Federico/Biografia.aspx>), sin que mis labios expresen la profunda angustia que me corroe hace meses. Como aquella, yo le repito al amado fugitivo, hoy en brazos de mujer ¡qué luto de ruiseñores dejas a mi juventud pues siendo norte y salud tu figura y tu presencia, rompes con tu cruel ausencia, las cuerdas de mi laúd!



Un promisorio día me enteré –porque él me lo dijo– que, mientras estuvo haciendo el servicio militar en Estados Unidos, se había casado con una joven norteamericana por salir de la barraca en que vivía. Olvidaba decir que tenía veinticuatro años y un hijo, producto de aquella unión; un niño que, por esas fechas, tenía un año. Al volver de allá, lo trajo consigo. El pequeño vivía en la casa que él compartía con sus padres. Es decir, sus abuelos lo cuidaban. Empezó a traerlo hasta acá. Le tomé un gran cariño, y el pequeño a mí. Cuando conocí a la esposa –porque había venido a vivir con ellos– sentí que la felicidad dorada ya no era de oro. Desde aquel momento, la experiencia tuvo frontera de dolor para mí, aunque, de primera intención, no hubo motivos para dudar de la fidelidad de mi compañero. Llegó un momento en que los tres compartíamos como amigos, hasta que... Hasta que ella se dio cuenta de lo que pasaba entre él y yo y decidió volver a los Estados Unidos “para no opacar una felicidad que es única”. Esas fueron sus palabras.

Aquello culminó en el divorcio –de ellos, por supuesto. Y sal y agua nuestro idilio se volvió luego de la odisea que siguió a la saga que habíamos vivido. Él insistió. Quería que volviéramos. Lo intentó varias veces. Lamentablemente, el cántaro ya había ido bastante a la fuente. Tantas, que se rompió en mil pedazos (<https://cvc.cervantes.es/lengua/refranero/ficha.aspx?Par=59565&Lng=0>). Y el amor roto no hay pegamento –un Krazy Glue (<http://www.krazyglue.com>) milagroso– que pueda unirlo porque se pega por un lado y se agrieta por otros, y se volvió a joder la bicicleta.

Este llegó aquel día –ya lo había mencionado– y estuvimos hablando un buen rato. Me pidió pasar al baño y no cerró la puerta. Desde allí me pidió una toalla y jabón. A requerimiento suyo, le lavé la cabeza con champú. Luego insistió en que lo enjabonara. Lo hice, a sabiendas de que cada acto nuestro tenía alguna consecuencia. En este caso, ya se adivina lo que ocurrió cuando mi mano enjabonada pasó por el área pública. Diríase que uno de los cojones le dijo al otro: “A trabajar, que el jefe se levantó”. No pude menos que unirme a aquella inesperada gran parada.

Con júbilo jubiloso, me quité la ropa y me uní al concierto a cuatro manos que acababa de empezar. Del once pasamos al sesenta y nueve; después a la cama, luego de perfumar los cuerpos. Pasamos del calentamiento de rigor a las prácticas extenuantes. Nos contorsionamos de frente, de lado y de espaldas. Hicimos gargaritas –con la garganta, por supuesto–, metimos el dedo aquí, allí y allá con abundante vaselina. Y él se inició en el arte de coger por el culo; primero, tímidamente; luego, con movimientos lentos seguidos por la celeridad de que fue capaz, con pericia sólo de principiante.

No se le podía pedir más. Se movió con ritmo de culea, culea, culea... hasta que se anegó de la blanca tibieza que sella el acto sexual al llegar a la tercera fase, que es la definitiva. Entre vueltas y más vueltas, terminamos verdaderamente exhaustos, pero felices. Desde aquel día, el rito clandestino se repitió y se repitió. Y se repitió. Aún recuerdo sus nalgas macizas hechas a clavadas profundas hasta decir Made in Japan ([https://en.wikipedia.org/wiki/Manufacturing\\_in\\_Japan](https://en.wikipedia.org/wiki/Manufacturing_in_Japan)), hasta decir no te vayas que ahora te doy lo tuyo con un falsete de Alejandro Fernández ([https://en.wikipedia.org/wiki/Alejandro\\_Fern%C3%A1ndez](https://en.wikipedia.org/wiki/Alejandro_Fern%C3%A1ndez)).

Recuerdo ahora a otro. A este lo conocí en mi primera juventud, cuando aún no había salido de mi pueblo natal. Fue en el atrio de la iglesia –católica, se entiende. Aunque era noche cerrada y sin luna, en aquel momento salió el sol. Y lo hizo sólo para mí y para él. Su pelo rubio, su mirada verde, su perenne sonrisa que daba paso a una amplia y espléndida alegría, me hicieron entrever la gloria de los

bienaventurados en sus ojos. Luego vino lo mejor: su manera inédita de besar.

Cuando nuestras bocas se juntaron por primera vez, nos pareció que ambas eran las dos mitades del Uno ansiado por los metafísicos desde la unión física allende todo límite. Literalmente, no nos podíamos despegar. Libábamos el néctar reservado a los dioses del Olimpo, pues aquellos besos no sólo sabían a ambrosía: eran la ambrosía misma. La unión sexual se produjo como complemento directo a la entrega inicial. Siempre que recuerdo este entreacto de mi vida, lo acompaño con la melodía inmortal “Barcarola”, de *Los cuentos de Hoffmann* (<http://iopera.es/los-cuentos-de-hoffmann-en-la-opera-de-montecarlo/>), de Offenbach (<https://www.britannica.com/biography/Jacques-Offenbach>). Esta extraordinaria experiencia tuvo su epílogo muchos años después. Nos encontramos, nos besamos hasta quedar roncos, hicimos el amor con intensidad... No lo he vuelto a ver. Hoy es un hombre casado y con hijos. Me parece que la segunda vez colmó sus expectativas. Sólo me resta recordarlo cada vez que escucho la “Barcarola”, mi himno personal, desde el amanecer de la experiencia erótica del amor en plenitud.

Quienes conocen sólo de oídas las vidas anónimas de los homosexuales incurrir en el prejuicio y la incompreensión por ignorancia y hasta por falta de sensibilidad para hacer la difícil andadura –aunque sea mentalmente– con el hermano expulsado del redil por no seguir las pautas trazadas por las mayorías al momento de escoger su pareja sexual. Solamente esa diferencia nos separa del resto. Como los demás seres humanos, sentimos y padecemos las alegrías y las desgracias del amor. Como los otros hermanos, los que nos rechazan como si estuviéramos apestados, necesitamos de la mano amiga que nos diga que no estamos solos, que la existencia es una carrera de obstáculos tan larga como una maratón a la que acudimos todos, uno a uno o dos a dos, e intentamos llegar a la meta sanos y salvos y vencedores.

Periodistas de todo el planeta abordan el tema del homosexualismo. Sus artículos denuncian prejuicios en contra nuestra o nos atacan con dureza. Lo mismo hacen los camaleónicos políticos –siempre a la caza de votos– y las sectas religiosas fundamentalistas. Sus representantes asumen actitudes tan extravagantes que los acercan a Moisés con las Tablas de la Ley al bajar del Sinaí. En tal sentido, se puede decir que asistimos a otra Santa Cruzada (<https://babel.hathitrust.org/cgi/pt?id=ucm.5316538575;view=2up;seq=4>) que se lleva a cabo con el sólo propósito de iniciar por enésima vez el éxodo del Jardín del Edén –que es la sociedad moderna– de las lesbianas, los travestidos, los transgéneros en general... al decretar que en una sociedad organizada como la nuestra no puede haber cabida para tanto degenerado. ¡Sí, Pepe! Házmela sin tocarme los cojones, cabrón de mierda, en plural: curas, ministros protestantes, pentecostales de pandereta, morality en media (<http://www.moralidad.com/quienes-somos/>)(s) calzas, políticos mafiosos, degenerados con cara de santones. Chúpate esta en lo que te mondo la otra: ¿Te atreverías a tirar la primera piedra? Todos ustedes saben que están escupiendo hacia arriba, con la lógica consecuencia que este acto –por la ley de gravedad– tiene para quienes lo ejecutan. Give me a break! El que más, el que menos –en este mundo traidor– lleva un deseo grande enredao en el roto del culo. Y ustedes, en plural, no son excepción, ni tú tampoco.

Los contrarios aducen –amparados en las interpretaciones que cada grupo hace de Biblia– que Dios creó al hombre y a la mujer a su imagen y semejanza con el propósito único de que se unan sexualmente para procrear. Y es la familia la institución sobre la cual el Señor derramó sus bendiciones, no sobre la escoria homosexual y ramas anexas, engendros de Satanás que tienen que desaparecer de la faz de la tierra. ¡Hijos del Diabloloooo! Ráspame una de frambuesa y después das tres brincos y te cagas en tu santísima madre, antes que se me olvide.

El otro día, vi una película de un vampiro en apuros sexuales que lo acercaban más y más al homosexualismo. Contrario a otras historias de este tipo, en esta, el protagonista, al constatar su enamoramiento ante un efebo lampiño y bello como un San Sebastián, –y con ello su repudio a las mujeres–, se inmola de frente al sol en aras de un amor que no se atrevió a defender con uñas y dientes; sobre todo, con los colmillos, para no perder la costumbre. Tal vez, la continuación de este filme nos depare una deliciosa sorpresa de sangre gay capaz de sellar una unión que, hasta hoy, se considera maldita, sea entre vampiros o seres vivitos y coleando, y hasta culeando. ¡Y culea y culea, y culea, y culea! ¡Me cansé!

Por otro lado, hay detractores de la causa homosexual que se infiltran en el submundo gay, ¿con qué propósitos? Bueno... Aseguran que el líder de un grupo fundamentalista religioso, carnicero de profesión, graba en vídeos las manifestaciones callejeras homosexuales para tener pruebas documentales con las cuales encausarlos. Sus visitas a los “baños” frecuentados por los degenerados maricones esos, le permiten tener encuentros cercanos –con sus propias manos, se entiende. ¿Con las vergas erectas? ¡Qué horror! Y participar de los aquelarres. Asegura el referido santón que la abominable práctica de la masturbación, la que se suaviza con la vaselina metafórica del apelativo “manuela” o con un buen salivazo, es una práctica de la cual ha tenido que posicionarse cuando, en esos antros de perdición, contempla –con el ojo del culo ardiendo, se entiende– un cipote en erupción y unas nalgas macizas y muy tibias, por cierto, que ocultan el roto húmedo de un culito virgen en espera de.

Ese es el principio envuelto, o descubierto, del enigma del coito angosto que tanto nos ha gustado, nos gusta y nos gustará por siempre. Se desconoce si la razón de este comportamiento es que él, como el buen samaritano que es, ha introducido la punta, sólo la puntita de su afilada y larga lengua en los culitos respingones de aquellos de los cuales se enamora el ojo de su cámara escondida, mientras lo penetran y él se mama una rica y cabezona maceta macetoide.

Y nada se diga de las riquísimas mamadas a las cuales ha tenido acceso más allá del ojo –de su cámara, se entiende– mientras él, de rodillas, implora la venida del rayo luminoso que acabe, de una vez por todas, con tanta ansiedad por aquello, ¡oh, qué licor tan sabroso!, que sueltan a manos llenas, con repetidas y electrificantes sacudidas, esas vergas lisas, largas, gordas y cabezonas. Oh, Lord! ¡Mándame más, si más merezco!

Copyright © 2019 Kale (<https://www.lyrathemes.com/kale/>)  
Kale (<https://www.lyrathemes.com/kale/>) by LyraThemes.com.

ONDERGRAUND.COM  
(HTTPS://ONDERGRAUND.COM/)

QUINTA ENTREGA

*De los sabrosos razonamientos de Ondergraund  
sobre las aventuras de un niño y un fraile  
mucho más que andariego, y algo más*

Siempre he pensado que el Tratado Cuarto ([http://www.cervantesvirtual.com/obra-visor/la-vida-de-lazarillo-de-tormes-y-de-sus-fortunas-y-adversidades--0/html/fedb2f54-82b1-11df-acc7-002185ce6064\\_3.html#l\\_7\\_](http://www.cervantesvirtual.com/obra-visor/la-vida-de-lazarillo-de-tormes-y-de-sus-fortunas-y-adversidades--0/html/fedb2f54-82b1-11df-acc7-002185ce6064_3.html#l_7_)) de la novela picaresca *La vida del Lazarillo de Tormes* (<http://www.cervantesvirtual.com/obra-visor/la-vida-de-lazarillo-de-tormes-y-de-sus-fortunas-y-adversidades--0/html/>) (1554) es una crónica velada del homosexualismo entre los monjes; también habría que incluir a los curas y las monjas livianas, mejor dicho, a las monjas lesbianas. Llama la atención, desde mi punto de vista, que no es por no tener mucho que decir que el escritor anónimo empieza y concluye la narración de esta aventura de Lázaro en sólo seis frases u oraciones que forman juntas un párrafo corto de sólo noventa y cinco palabras contadas a mano. Y con la mano se hacen muchas cosas, de las cuales ya hemos visto unas cuantas.

Podría decirse que aquí el cronista narra por omisión; lo que pone de relieve la ironía del decir por sobre cualquier otra intención artística. Especialmente destacable es la sabrosa frase final de ese tratado minúsculo: “Y por esto, y por otras cosillas que no digo, salí dél”.

Posteriores averiguaciones traen la noticia de que el referido fraile de la Merced, “gran enemigo del coro y de comer en el convento”, tenía una tremenda verga: larga, gorda y cabezona como la de uno de mis primeros atacantes, sólo atacante porque no me lo pudo meter, a pesar de haberlo intentado varias veces. Me dio brocha gorda hasta pintarme de blanco no sólo la zanja entre las guaretas; trató que su inmensa verga se deslizara con saliva, saliva y salivazo va, y saliva y salivazo viene. Me lo puso entre las piernas, y la cabeza me salió por el frente; o, dicho de otro modo: me salió de atrás pa'lante, sin consecuencias porque su pájaro era muy grande y no pudo entrar al nido. La eyaculación fue un vómito descomunal cada vez que lo intentó, que fueron varias las clavadas de embuste que me dio. Tuvo que contentarse con el consuelo de la manuela y la mamada en ritmo alterno de manuela y mamada, mamada y manuela, hasta la apoteosis final... De esa, mi temprana juventud, me queda la costumbre de embadurnar mi rostro pálido de semen acabado de ordeñar con el propósito de retener el aspecto juvenil. Es una sencilla y placentera manera de aprovecharlo al máximo, extraída del manual secreto de la Madre Celestina (<http://www.cervantesvirtual.com/obra-visor/la-celestina--1/html/>). Es una manera natural de reciclar el flujo sexual.

Volviendo a Lázaro, dicen que, desde el primer día que estuvo con el fraile, este lo atrajo a su regazo con el pretexto de que la cercanía de los cuerpos los calentara y le metió en la boca aquella cabeza descomunal que Dios guarde siempre enhiesta y dispuesta, provocándole un vómito semejante al que le produjo el nabo frío del ciego, su primer amo; que luego que se hubo tranquilizado el chico, con suaves palabras y argumentos melosos, lo obligó a mamarle aquel bobo inmenso hasta que del ordeño de aquella tremenda ubre de toro cebú salió a borbotones un líquido blancuzco que el zagal tragó con desgano a pesar de que el padrote religioso le aseguró que era ese el alimento destinado a unos pocos escogidos. Insistió que en las Sagradas Escrituras se alude constantemente a este alimento, en clave oblicua, pues es el mismo maná santo que no baja para todos, ni en todo momento. Este encontró en la santa verga del religioso la leche materna que de infante le faltó, pues cuentan que la madre –de él, se entiende– no pudo amamantarlo.

A fin de poder vivir más holgadamente, amo y criado salían todos los días en busca del sustento. El santón consiguió una clientela bastante extendida entre los bujarrones –“bugarrones”, no “bujarrones”– de la ciudad y ramas anexas. Llevaba a Lázaro con él y, a dúo, orquestaban la función. Mientras el niño mamaba y mamaba, el religioso metía y metía. *Ménage à trois*? Todo ello le trajo al monje pingües ganancias. Con la plata, le compró unos zapatacones a Lázaro como los que usa Herodes en Jesucristo Superestrella. Como este nunca había usado calzado alguno, terminó cojeando y con los pies hinchados. Por tres días, no pudieron salir. Entonces la brega se tornó íntima; fue sólo para ellos dos. Llegaron a sentirse una pareja. Cuando el monje le confesó al prior el motivo de sus andanzas, este le ordenó llevar a Lázaro de inmediato a su celda. Allí, el niño hizo derroche de todo lo que había aprendido con su amo y con algunos frailes más. De ahí en adelante, fue tanta su fama entre las Mercedes que llegó un momento en que no sólo por las noches, sino durante días enteros, se vio obligado a satisfacer la lujuria epidémica de los religiosos entre rezo y rezo.

El amo le había prohibido cualesquiera otras prácticas excepto la de mamar y mamar, pues había destinado el culito en botón del zagal para sí, por no haber podido clavarlo la vez primera que lo intentó. Un buen día, lo mandó a despojarse de sus vestiduras y, en medio del aplauso general, le metió la cabeza con sebo traído de Flandes especialmente y un gran salivazo, mezcla que suavizó la embestida. Ya roto del culo, y con la lengua dispuesta a marse todas las vergas del mundo si pudiera hacerlo, Lázaro pidió permiso a su amo para visitar por temporadas otros monasterios hasta donde había llegado su fama de becerro o ternero lechal. En realidad, pienso que el muchachón se dedicaba a lo mismo que yo, sólo que él no tuvo acceso a la “blogosfera” porque no se había descubierto ese océano cibernético por aquellas fechas. Sin embargo, desde aquel día, fuera del monasterio, sólo trabajó por citas previas, ya que se le permitió visitar otros por temporadas, como él había solicitado.

Dicen que el anciano prior, en persona, convocó a un cónclave secretísimo cuando se enteró de que los monjes se estaban pasando unos a otros por el roto del culo –individualmente, por el de cada uno, se entiende. De primera intención, amenazó a la comunidad de las Mercedes con emplumarlos para leerlos ante todos y ordenar que se les cosieran los orificios por donde entraba y salía tanto y tanto gusto, tanto y tanto placer.

De inmediato, los hermanos redactaron un informe preliminar a través del cual pedimos perdón, beatísimo padre, y confiamos en que usted disfrute con nosotros de los placeres que depara la vida conventual de oración y mucho trabajo manual y oral, pues las bocas están dispuestas –siempre– a coger lo que venga. Renglón seguido, se dispuso que fuera un secreto todo aquel desbarajuste para evitar que a ellos les ocurriera lo mismo que a los hermanos Templarios en el oscuro siglo catorce, según les contó en la sobremesa el beatísimo padre prior, lector de las acusaciones presentadas a Felipe el Hermoso contra aquellos santos de la espada y del culo:

*Hemos sabido poco ha, gracias al informe que nos han hecho personas dignas de fe, que los hermanos de la orden de la milicia del Temple, ocultando al lobo bajo la apariencia de cordero, y bajo el hábito de la Orden, despojados de los vestidos que llevaban en la vida seglar, desnudos, son llevados ante la presencia del que les recibe o, en su defecto, de su sustituto y son besados por él conforme al odioso rito de su Orden, primero en la parte baja de la espina dorsal –en voz baja, en el roto del culo–; segundo, en el ombligo y, por último, en la boca, para vergüenza de la dignidad humana. Y después de haber ofendido a la ley divina por caminos tan abominables y actos tan detestables, se obliga por el voto profesado a entregarse el uno al otro sin negarse, desde el momento en que sean requeridos para ello, por efecto del vicio de un horrible y espantoso concubinato. Aquel a quien se le recibe pide –en primer lugar– el pan y el agua de la Orden. Luego, el Comendador o el Maestre encargado de su recepción le conduce secretamente tras el altar, a la sacristía o a otra parte y le muestra la cruz y le hace renegar tres veces del profeta, es decir, de la imagen de Nuestro Señor Jesucristo, y escupir tres veces sobre la cruz. Luego, le hace despojarse de sus ropas, y el receptor le besa al final de la espina dorsal –de la espina dorsal, no: en el mismísimo roto del culo– debajo de la cintura, luego en el ombligo y luego en la boca, y le dice que si un hermano de la Orden quiere acostarse con él carnalmente –o clavarlo, que es lo mismo–, tendrá que sobrellevarlo o dejarlo que se le monte encima porque debe y está obligado a sufrirlo, según el estatuto de la Orden y que, por eso, varios de ellos por afectación de sodomía, se acuestan el uno con el otro carnalmente, y cada uno ciñe un cordel en torno a su camisa que el hermano debe llevar siempre sobre sí todo el tiempo que viva...*

Semejantes razonamientos le parecieron anacrónicos a Lázaro, pues había transcurrido más de un siglo entre aquella edad y la suya. Consciente de que los tiempos eran otros o, mejor dicho, que la gente de su época pensaba de otra manera, se despidió de aquel lugar, no sin antes complacer a su amo en todo aquello que este le pidió, que no fue mucho ni poco: le mamó la maceta delante de todos y luego se tiró a toda la comunidad. Al llegar al prior, el buen anciano se contentó con mamárselo al criado. Y tan tranquilo y agradecido y sonriente. Todo esto desde aquel bendito día en que Lázaro acudió al monasterio, primero como chichante; finalmente, como hermano coadjutor en materia de culos y cojones. Lamentablemente, aquí se interrumpe la crónica que se ha podido consultar. Faltan las últimas páginas.

Copyright © 2019 Kale (<https://www.lyrathemes.com/kale/>)  
Kale (<https://www.lyrathemes.com/kale/>) by LyraThemes.com.



O N D E R G R A U N D . C O M  
( H T T P S : / / O N D E R G R A U N D . C O M / )

SEXTA ENTREGA

*De lo que le sucedió a Ondergraund con los dos hermanos  
con que tuvo que lidiar, seguido del epílogo en plenitud  
que se cuenta al final, que es donde debe ir y va*

Y esto sigue. Ese día, mientras compartía con dos o tres amigos, entró él buscándome. Lo raro del caso es que nunca nos habíamos visto. No nos conocíamos. Más raro aún es que yo, como llevado por una extraña sensación de telepatía o clarividencia, supe de inmediato que era a mí a quien aquel joven delgado, de oscuros ojos negros e inquietos, buscaba. Cuando preguntó por mí, intrigado, me dije a mí mismo que yo debía estar soñando en medio del bochorno de la tarde. Se llamaba Ese y estudiaba en aquel plantel desde aquel día en que comenzaban las clases. Pero, lejos de haber comenzado el semestre con suerte, pronto sentí como si una gran losa pesada y fría me hubiera caído en mitad del pecho. La intuición fue certera. Aquello se prolongó por espacio de tres años; tres años y algunos meses. Y varios días.

Nos veíamos a diario. Nos buscábamos constantemente. Sin embargo, él no estaba decidido a compartir una experiencia más allá de los límites esperados entre dos hombres, por lo menos, frente a la gente. ¿Cómo llegó a saber de mí? Fue su hermano quien le habló; su hermano con quien nunca tuve relación íntima alguna hasta que ocurrió lo que en adelante cuento con algún detalle o indiscreción, y con tu complicidad.

Ambos hermanos tenían una perfecta *liaison* en la medida en que la (com)penetración de ambos iba más allá de los lazos familiares. Los dos guardaban o, más bien, encubrían muchos dobleces en la forma de traumas, miedos sin resolver que salían a la superficie cuando lograban despojarse de posturas falsas, producto de los prejuicios y las absurdas normas sociales. Entonces, Pandora se despojaba de sus vestiduras y... mostraban la otra cara. Aprendieron a conducirse como debe hacerlo cualquier ser humano que se precie de serlo. Como eran tan bien parecidos, los cabrones llamaban la atención cuando estaban en un sitio cualquiera. Quiero decir, juntos. Aunque, por supuesto, lo mejor era tratarlos solos, por separado, y sin que muchas telas los encubrieran: en la intimidad más íntima. Olvidaba decir que uno era mayor que el otro, pues no eran gemelos. Pero sólo unos cuantos años –tres o cuatro– los separaban.

Un día, muy bien lo recuerdo, el mayor de los dos vino a visitarme. Me saludó muy cálidamente. Me abrazó repetidas veces y me estampó un beso muy viril en la mejilla izquierda que a nadie le pareció mal, aunque parezca raro.

Tiempo después, se produjo –en la intimidad– nuestro primer encuentro carnal. Habíamos libado bastante vino; él acostumbraba fumar marihuana. Todo ello nos llevó directamente a la cama. Con una gran fiereza de entrega y embestida. Aquello se prolongó bastante. Duró más allá del poniente y se extendió hasta el saliente; pareció no terminar nunca. Se quedó a dormir conmigo; es decir, pernoctó varios días. Luego, unas visitas fugaces –con sexo incluido– culminaron en su mudanza, de la casa de su madre a la mía, el modesto departamento que he dicho antes que yo ocupaba frente al litoral. En realidad, un remedo del paraíso terrenal. Como él tenía novia de compromiso, ante todos, uno de los cuartos–dormitorios lo ocupaba él; yo, el otro. Demás está decir que dormíamos muy juntos, imantados de amor y pasión todos los días, todos los días. Todos los días cotidianos y fiestas de guardar.

Pero fue su hermano quien me interesó más. Con el correr de los días, llegó a convertirse en una verdadera obsesión para mí. Nos veíamos diariamente mientras él compartía una vivienda con un matrimonio de jóvenes heterosexuales en un pueblo cercano. Hasta allí me dirigía todas las mañanas. Lo despertaba acariciándole el miembro viril en erección, semejante a un soldadito de plomo: duro y palpitante; enhiesto. Así le amanecía. Pero el horno no estaba para bollos (<https://www.academia.andaluza.net/practicar/no-esta-horno-bollos/>) aún. Se molestaba. Me repetía hasta convertir en gritos sus argumentos, que de él no esperara más allá de una buena amistad, una compañía que yo disfrutaba a medias, pues echaba de menos la otra mitad. Íbamos y veníamos, íbamos y veníamos, hasta que un día, de tanto ir y venir a la fuente, el cántaro se rompió (<https://cvc.cervantes.es/lengua/refranero/ficha.aspx?Par=59565&Lng=0>). Esto ocurrió de la manera menos esperada. Casi ni cuenta me di. De súbito nos estábamos besando. Como dos potritos nos acariciamos. Cuando se produjo la penetración, una profunda impresión se grabó para siempre en nuestras mentes. Y, ¿por qué no?, en nuestros corazones casi adolescentes. Recordarlo me transporta hoy hasta aquel lugar en aquel momento mágico.

Puedo asegurar que creo en el amor a pesar de que no han ido muy bien mis incursiones en sus predios. Me parece que todo lo creado vibra conmigo cuando critico la premisa mayor de la sociedad que establece que sólo es válido el amor entre los heterosexuales, pues pueden procrear a su antojo o preservar la especie; frente a la pasión erótica entre dos hombres (o dos mujeres) señalados por los demás como abortos de la naturaleza, maricones de mierda, viciosos, hijos del Diablo y otros nombres injuriosos que condenan a los que prefieren a los de su propio sexo.

Este amor, por llevar en sí mismo la semilla de la extinción, entrega –completamente– el pleamar del uno al otro. Sólo la incompreensión lleva a los demás a prohibirlo. Se da entre seres escogidos capaces de renunciar a la multiplicación de la especie con el solo propósito de entregar un amor que nace del uno hacia el otro, sin esperar otra recompensa que la que conlleva la entrega de la mitad mía a la mitad tuya; una mitad que busca en la mitad del otro la plenitud del uno.

El mayor de los dos siempre me buscó. Pero, como ya he dicho, no se interesó en mí de manera especial hasta que el menor llegó a mi vida. Él tuvo muy claro que, desde un principio, el otro me interesó muy seriamente. Ese presentimiento pronto tuvo la veracidad de la certeza. Y nunca lo olvidó. Pero ese problema se pudo solucionar prontamente. Los tuve a los dos. Y tan tranquilos ambos a dos, como yo, aunque piensen que soy promiscuo, con razón o sin ella (<https://fundaciongoyaenaragon.es/obra/con-razon-o-sin-ella/722>). En realidad, esta situación es mucho más compleja. Debe analizarse con algún detenimiento.

De entre quienes frecuentaban el departamento que ocupaba frente al mar –con el ir y venir de las olas– o, mejor dicho, con el correr del tiempo, se dio una experiencia única que debo destacar por su carácter inédito. Lo expreso mientras escucho la “Barcarola” de Offenbach (<https://www.britannica.com/biography/Jacques-Offenbach>), música que me acerca como ninguna a la experiencia erótica en plenitud, según he dicho en otras páginas de esta memoria. En este punto, debo destacar que mis compositores favoritos son Mozart (<https://www.britannica.com/biography/Wolfgang-Amadeus-Mozart>), a quien considero un familiar más, a quien admiro desmesuradamente; Beethoven (<https://www.britannica.com/biography/Ludwig-van-Beethoven>), tal vez el más amargado de todos y, tal vez, el más genial, y Rossini (<https://www.britannica.com/biography/Gioachino-Rossini>), el músico al que acudo cuando quiero estar contento y celebrarlo con una buena comida (era un excelente cocinero).

Él se llamará, para todos los efectos, Pablo Neruda (<https://www.nobelprize.org/prizes/literature/1971/summary/>), por lo que expreso a continuación. Él venía todos los días por la noche a verme. Venía solo y sin prisa. Tomábamos vino a pesar de que prefería una cerveza denominada Pink Champale, la cual tomaba siempre que nos veíamos por las tardes e íbamos a Caguas a pasear o, mejor dicho, a estar juntos. Todo esto ocurrió mientras compartíamos los versos inmortales de los *Veinte poemas de amor y una canción desesperada* ([http://www.rinconcastellano.com/biblio/sigloxx\\_27/neruda\\_20poe.html](http://www.rinconcastellano.com/biblio/sigloxx_27/neruda_20poe.html)).

Nos pareció bien –sin que uno ni el otro lo propusiera– escoger el poema más representativo de Neruda en ese atadito luminoso de poesía. Ambos estuvimos de acuerdo en que para que tú me oigas, mis palabras se adelgazan a veces resumía extraordinariamente nuestro compromiso.

Y, desde esa fecha, esas gaviotas lejanas anuncian la permanencia del amor compartido entre él y yo, dos hombres que se aman con la fuerza del amor otorgado por los dioses inmortales que nos miran con mirada complacida, y hasta con cierta envidia, al ver que nos queremos tanto.

Ya han transcurrido unos cuantos años de aquella experiencia maravillosa; él permanece casado, pues corrió a confesarme –con los versos de Neruda como telón de fondo– que, de no hacerlo en aquel momento, no podría hacerlo nunca. Ya tiene una niña que rebasa los doce años y una mujer que es su esposa. Pero su cara mitad soy yo, y él la mía. (Esto lo cuento a sabiendas de que pudieran enterarse de ello quienes no debieran saberlo nunca.)

En escogidas fechas por los dioses inmortales, sólo de vernos se nos inundan las almas de felicidad. El otro día –no pude evitarlo– le envié en un atadito los versos inmortales de Neruda, nuestro himno al amor. Y corrió a buscarme. Me dijo que no se arrepentía de nada. No lo he vuelto a ver, ni a buscarlo. Sin embargo, seguro estoy de que aún las gaviotas de nuestro amor compartido surcan el cielo azul de nuestros desvelos de amor: de los suyos y de los míos. ¡Aleluya!

Copyright © 2019 Kale (<https://www.lyrathemes.com/kale/>)  
Kale (<https://www.lyrathemes.com/kale/>) by LyraThemes.com.

# O N D E R G R A U N D . C O M ( H T T P S : / / O N D E R G R A U N D . C O M / )

## SÉPTIMA ENTREGA

### *De cómo Ondergraund se dedicó al travestismo y otras incidencias acaecidas en su vida aventurera*

Una etapa de mi vida pública la dediqué al travestismo. Me convertí en lo que se llama una loca vestida –un maricón disfrazado de mujer, se entiende. Total, una “shemale”, con tetas y una larga verga para complacer a los hombres. De los dos años que estuve en esos afanes, por lo menos tres meses me tomó aprender los gajes del oficio. Tuve que lanzarme solo a dar y a coger, a dar y a coger a derecha e izquierda. O sea, que me hice puta –perdón, trabajadora sexual. Y a mucha honra. Más adelante ofrezco detalles que evidencian que realmente llegué a ser el compañero sexual ideal de todo aquel que solicitó mis servicios profesionales, los cuales me fueron bastante bien remunerados. En ocasiones, excelentemente.

Como llegué virgen al oficio, no del orificio; como no sabía de qué manera salir adelante, alquilé un cuarto a una de las más antiguas en el negocio con el propósito de aprender de la experiencia de la otra, una cuarentona que empezaba su ritual de belleza con cuatro horas de anticipación. Como cualquier otra puta, ella era digna hija de la noche y del desenfreno. Se depilaba si apuntaban los vellos en la cara, las axilas, los brazos, las piernas, hasta las nalgas y lo que delataba su angustioso sexo. Se aplicaba unas cuantas mascarillas con el propósito de ir preparando la piel para la generosa capa de afeites que día a día aplicaba a la cara, el cuello, los brazos, el pecho, la cintura, las nalgas (después de depiladas) para que adquirieran la apariencia de las nalguitas suaves y rosadas de los bebecitos, los muslos, las piernas y los pies.

Luego aparecía tan cambiada que ni su madre, que fue quien la parió –de ella, se entiende–, hubiera podido reconocerla. La gruesa capa de la base, muy semejante al bondo que utilizan los hojalateros, ocultaba desde las más pequeñas imperfecciones hasta las verdaderamente significativas. Las luces y las sombras, las pestañas postizas, el lápiz labial, el delineado de las cejas y los labios, las correcciones mayores, hacían lucir perfecto el óvalo de un rostro que no lo era; perfecta, una nariz chata; grandes y expresivos y soñadores... los pequeños ojos. Finalmente, el blower dejaba lisa la abundante cabellera crespa y lustrosa a base de emolientes que suavizan el pelo pintado, pintado y repintado de rojo fuego, anaranjado escarlata, rubio maíz o amarillo chillón, a base de aplicarse lociones que desteñían, pues lo más importante era erradicar toda semejanza y relación con cualquier raza que no fuera la blanca, por lo menos, a base de los sacrificios que la alejaban del sol caliente, del cual huía como el diablo de la cruz.

Los negros no están en nada. Tiznan. Aunque... Bueno, el otro día conocí uno con una verga del carajo. Me he tirado a todos los que me han salido al paso. El que me tiré el otro día me sacó hasta las madres con la clavada que me dio. ¡Claro que primero le estuve mamando la cabeza! ¡Qué cabeza! Estuve mamando, mamando, mamando... hasta que se me inundó la garganta de la baba elástica

–“baba elástica” no: “semen”– tibia y blanca como la leche de coco. La ronquera que cogí me duró dos semanas por lo menos, con sus días de sol y sus noches de luna. Como era una tranca tan gorda, se me atoró dos o tres veces al mandármela gáznate abajo. No era perfectamente lisa. Tenía una curva marcada casi en el medio, cerca de la cabeza. Por eso le dio trabajo meterlo completo. Y yo, porque mantenía la boca abierta como para pronunciar la A, en el peor de los momentos, vomité hasta el verde de las tripas. Devolví las bilis amargas y verdes. Tuvimos que lavarnos y volver a empezar. Ya después, fue más llevadera la cuestión.

Pero ahí no quedó la cosa. Después me lo metió por el culo. Figúrate, tan gordo y largo, curvo y cabezón. Lo empujó tan rápido que lo menos que se me ocurrió hacer –sólo es un decir– ante aquella embestida brutal, fue quedarme sin aliento. Después me cagué. Cagué hasta... ¡Ay, qué alivio! Pero, ¡qué ardor! Nada, que lo metió raso y lo sacó sargento. De acordarme me arde, como la primera vez que recibí tremeda y semejante puñalada.

Y me quedé rumiando esta experiencia. Pensé muchas cosas y llegué a unas conclusiones que todavía considero válidas. Me pregunté por qué sabe diferente el semen de diferentes hombres. De eso yo sé. No podría dar con la suma de las mamadas que he dado en los cines oscuros, en los baños públicos y privados, en los parques, en las iglesias... ¿Tendrá esto que ver con sus hábitos alimentarios? Tal vez. El de este Adonis de azabache me supo a la ambrosía de los dioses del Olimpo.

He leído que la dieta puede afectar el sabor –del semen, se entiende– sin que exista una relación directa en el sentido de que si se come esto o aquello durante el día vaya a saber a esto y a aquello en la noche, como consecuencia lógica. Algunas personas aseguran que el apio hace que sepa dulce. Tiene fructosa, tiene sodio y tiene cloro. En otras palabras: azúcar y sal de mesa. Y pequeñas cantidades de amonía y otros ácidos. Todo esto al unirse en mayores o menores cantidades, afectará el sabor del semen. Fumar o ingerir alcohol causan que se torne amargo. Las carnes rojas, los espárragos, el brécol y algunas vitaminas hacen que sepa más fuerte. El de los vegetarianos suele tener un sabor más ligero, como el de los que eyaculan dos veces seguidas o en tríos de tres, ¡claro!

AVISO: Un sabor muy desagradable puede provenir de la presencia de alguna enfermedad sexualmente transmisible como la sífilis, la gonorrea y el mortal SIDA. Así es que cuidado con lo que te echas a la boca, papa, que te puedes enfermar. Y antes de que se me olvide... Biológicamente, el amor pasional o erótico, más que un sentimiento, es una peculiar mezcla de químicos llamados oxitocina (nos orienta hacia la unión con el objeto amado). Estas son las sustancias que el ser humano despiden a través de la piel y despiertan sentimientos de bienestar e intimidad. Finalmente, las endorfinas se producen cuando nos arrimamos a alguien que nos agrada. Son unas sustancias que calman la mente, alivian el dolor y reducen nuestra ansiedad.

Aún recuerdo las veces que he ido a la brega intensa con dos mancebos a la vez, a diestra y siniestra. En esos momentos me he sentido como debió sentirse el animal más bello del mundo, según alguien lo expresó, en *La noche de la iguana* con aquellos dos de lado y lado en la inmortal escena de la playa. Me refiero a la puta de la película, Ava Gardner (<https://www.britannica.com/biography/Ava-Gardner>), con los dos grifos al aire de la noche, con los dos nativos en el chupa y chupa.

En este trabajo –mejor dicho, “profesión”–, he compartido los besos brujos con las lenguas hasta los gaznates, los besos negros con la lengua pará que se deposita completa en el roto del culo, con las mamadas intensas que succionan y succionan, con las clavadas que lo depositan hasta los lerenes, ávidos de placer, de gusto por el gusto, seguidas de las sacudidas violentas que lo sacan hasta la puerta y lo meten de sopetón.

Cuando se produce la salvaje movida final, ya los mordiscos y el traqueteo adquieren la apoteosis de una danza infernal que nos transporta al cielo de los mortales –el de las luces y las sombras– hasta que se logra el quietismo casi absoluto de las estatuas de sal que se derrumban porque tienen los pies de ídem. Podríase decir que, en ese momento supremo, se descubre la cuadratura del círculo. Deleite máximo.

Anoche me encontré, de pronto, leyendo a viva voz un capítulo que creía olvidado de mi vida. Me refiero al que tiene que ver con uno de mis chichantes favoritos; tal vez el favorito entre los favoritos de los últimos veinte años. De repente, lo tuve frente a mí, sonriente e ingenuo hasta donde puede serlo quien posee una verga descomunal con la que penetra a diestra y siniestra, lo mismo a su segunda mujer –la que le ha dado tres hijos a los que se suman los tres habidos en su primer matrimonio– que a todo aquel que se arriesga a coger una trompa de elefante semejante, incluida mi humilde persona. Le di el culo tantas veces que no recuerdo el número. Y lo más relevante: que, en muchas de las ocasiones en que me embistió, me quedé dormido antes de que llegara a su fin la cornada. Después del susodicho que me burló por primera vez, este –sin duda– ha sido quien me ha llevado a renovar las bodas de plata con este estilo de vida que tanto me gusta; con este estilo de vida que tantas experiencias ha añadido a mi existencia.

Lo saludé con afecto. Estrechamos las manos con avidez y nos miramos con malicia, nostalgia y deseos de volver a las andanzas anteriores. ¿Caerá el rayo –nuevamente– en el mismo lugar? Esto ocurrió al comienzo del tercer milenio, como suelen decir unos y negar otros con los argumentos más disímiles. Es decir, para muchos ya comenzó el tercer milenio; para otros tantos, aún no se ha producido el cambio de siglo. De todos modos, con motivo de lo uno o de lo otro, se llevaron a cabo grandes festejos, no sólo aquí, sino en el mundo entero, según ha aparecido en los principales periódicos, en los noticieros televisivos y radiales y, muy especialmente, en el insondable espacio sin fondo que es la dimensión cibernética.

La Internet, mi madre amantísima, es, hoy más cierto que ayer, la representación real de la premisa mayor en la forma del pensamiento de Dios, del cual, como Lucifer, hoy estamos más cerca a través de las redes de esa insondable red de redes.

De ahí yo vengo y hacia allí me dirijo. Allí espero verte y sentir tu respiración jadeante junto a la mía cuando, en los trabajos pertinentes, gastemos los días que no volverán a contar con las contadas veinticuatro horas acostumbradas, porque la llama viva del amor-pasión que lo preside lo consume sin que se gaste. En <http://www.underground.blogspot.com> estoy a tus gratas órdenes. Como el genio de la lámpara (<https://ciudadseva.com/texto/las-mil-y-una-noches-11/>), dispuesto a complacer tus más caros deseos. Preso en mis propias redes. Y en las tuyas. Hasta ahora.

Copyright © 2019 Kale (<https://www.lyrathemes.com/kale/>)  
Kale (<https://www.lyrathemes.com/kale/>) by LyraThemes.com.



Referencias<sup>1</sup>

## Portada (Homepage)

n.d. *Alado 3* (imagen (<https://wp.me/aaUx3-bj>)). Portada original de *Ondergraund.com* [portal cibernético y novela impresa]. 25 de junio de 2006. Web. Accedida el 2 de abril de 2019.

## I. Primera entrega

Ajazi, Érida; Barbadillo de la Fuente, María Teresa; Barrado Belmar, Mari Carmen y colaboradores. *Refranero multilingüe* (<https://cvc.cervantes.es/lengua/refranero/Default.aspx>). *Biblioteca Virtual Cervantes*. Iniciado en 2005. Accedido el 23 de marzo de 2019.

Cintrón Báez, Iris Yolanda. "Odilio González (<https://demicapetaalcorazon.org/2018/10/11/odilio-gonzalez-mucho-mas-que-el-jibarito-de-lares/>)" (portada discográfica). *De mi carpeta al corazón*. Publicada el 11 de octubre de 2018. Accedida el 23 de marzo de 2019.

Ciudad Seva. "El dulce milagro (<https://ciudadseva.com/texto/dulce-milagro/>)" (Juana de Ibarbourou), "Los heraldos negros (<https://ciudadseva.com/texto/los-heraldos-negros/>)" (César Vallejo), "Rima LIII (<https://ciudadseva.com/texto/rima-53/>)" (Gustavo Adolfo Bécquer), "Valle de Collores (<https://ciudadseva.com/texto/valle-de-collores-2/>)" (Luis Lloréns Torres). *Ciudad Seva: Casa digital del escritor Luis López Nieves*. Accedido el 23 de marzo de 2019.

Cordero, Christian. "Las lavanderas (<http://elsentirpopular.blogspot.com/2011/07/las-lavanderas.html>)". *El Sentir Popular*. Publicado el 19 de julio de 2011. Accedido el 23 de marzo de 2019.

Derechos Reservados. "Margarita Romero (<http://elcuerpoaguanteradio.blogspot.com/2013/10/menu-para-el-programa-del-viernes-18-de.html>)" (fotografía). *Hasta que el cuerpo aguante*. Publicada el 18 de octubre de 2012. Accedida el 23 de marzo de 2019.

EcuRed. "El derecho de nacer ([https://www.ecured.cu/EI\\_derecho\\_de\\_nacer](https://www.ecured.cu/EI_derecho_de_nacer))". *Enciclopedia cubana*. Publicado el 8 de agosto de 2011. Accedida el 23 de marzo de 2019.

Escritores.org. "Bécquer, Gustavo Adolfo (<https://www.esritores.org/biografias/450-gustavo-adolfo-becquer>)", "García Márquez, Gabriel (<https://www.esritores.org/biografias/370-gabriel-garcia-marquez>)", "Ibarbourou, Juana de (<https://www.esritores.org/biografias/350-juana-de-ibarbouou>)", "Vallejo, César (<https://www.esritores.org/biografias/209-cesar-vallejo-mendoza>)" (biografías). *Escritores.org*. Accedidas el 23 de marzo de 2019.

Fonoteca Nacional. "Toña La Negra (<https://twitter.com/Fonoteca/status/920273461452378112>)" (fotografía). Publicada el 17 de octubre de 2017. Accedida el 23 de marzo de 2019.

*From Here to Eternity* (<https://youtu.be/4Xvgth0wSLE>). Dirigida por Fred Zinnemann, protagonizada por Burt Lancaster, Montgomery Clift, Deborah Kerr, Frank Sinatra y Donna Reed, Columbia Pictures, 1953. Accedido el 23 de marzo de 2019.

Fundación Nacional para la Cultura Popular. "Awilda Carbia (<https://prpop.org/biografias/awilda-carbia/>)". San Juan: FNCP. Publicado el 14 de abril de 2014. Accedido el 23 de marzo de 2019.

Google Maps. "Calle Luna del Viejo San Juan (<https://www.google.com/maps/place/Calle+de+la+Luna,+San+Juan,+00901,+Puerto+Rico/@18.4663929,-66.117786,17z/data=!3m1!4m5!3m4!1s0x8c036ec1287e4903:0x8dfa6e24655265f5!8m2!3c66.1155973>)" y "Lomita de los Vientos ([https://www.google.com/maps/place/La+Lomita+de+los+Vientos/@18.4676338,-66.107031,15z/data=!4m2!3m1!1s0x0:0x31904c49ceb7b77a?sa=X&ved=2ahUKewj2x7qg9JrhAhXom-AKHRaJB1QQ\\_BIwEnoECAOQCA](https://www.google.com/maps/place/La+Lomita+de+los+Vientos/@18.4676338,-66.107031,15z/data=!4m2!3m1!1s0x0:0x31904c49ceb7b77a?sa=X&ved=2ahUKewj2x7qg9JrhAhXom-AKHRaJB1QQ_BIwEnoECAOQCA))". Accedido el 23 de marzo de 2019.

Gómez Bolaños, Roberto, creador y libretista. *El Chavo del Ocho* (<https://www.vecindach.com/>), producido por Carmen Ochoa y Enrique Segoviano, transmitido por Televisión Independiente de México, 1977. Accedido el 23 de marzo de 2019.

Lockspeiser, Edward. "Claude Debussy (<https://www.britannica.com/biography/Claude-Debussy>)". *Encyclopaedia Britannica*. Actualizado el 21 de marzo de 2019. Accedida el 23 de marzo de 2019.

Nureyev, Rudolf y el Ballet Joffrey. "Preludio a la siesta de un fauno (<https://youtu.be/imMAAn1nsuY>)". *Homenaje a Nijinsky*. Warner Home Video, 1998. Publicado en YouTube el 14 de junio de 2016. Accedido el 23 de marzo de 2019.

Odilio González. "Menéalo que se empelota (<https://youtu.be/3B77HQRtyPA>)". *Ni de madera son buenas*. Publicada en YouTube el 14 de enero de 2015. Accedida el 23 de marzo de 2019.

Rivera, Nelson. "Weekend". *Sucio difícil*. San Juan: Isla Negra, 2005. p. 19.

Romero, Margarita. "La borrachita (<https://youtu.be/-5vOHhYkMKo>)". *Recordando*. Publicada en YouTube el 13 de enero de 2012. Accedida el 23 de marzo de 2019.

Toña La Negra. "Lágrimas de sangre (<https://youtu.be/kDSqStdIXo>)". *RCA 100 años de música*, RCA Victor Mexicana, 1960. Publicado en YouTube el 7 de noviembre de 2000. Accedida el 23 de marzo de 2019.

- . “Veracruz (<https://youtu.be/u3t6Zf8V-HI>)”. *The Originals: Toña La Negra*. Publicada en YouTube con licencia de Creative Commons el 10 de abril de 2015. Accedida el 23 de marzo de 2019.
- TraxSource. “Odilio González (<https://www.traxsource.com/title/279618/penitencia>)” (portada discográfica). *Penitencia*, Fania. Publicada el 9 de febrero de 2010. Accedida el 23 de marzo de 2019.
- Vázquez, Eduardo. “Huracán San Ciriaco en Puerto Rico (<https://tmcaribe.com/2018/08/08/huracan-san-ciriaco-en-puerto-rico/>)”. *Trayecto Meteorológico del Caribe*. Publicado el 8 de agosto de 2018. Accedido el 23 de marzo de 2019.
- Vintage Music FM. “Toña La Negra (<https://www.vintagemusic.fm/release/tona-la-negra-tona-la-negra/>)” (biografía). Publicada el 9 de enero de 2015. Accedida el 23 de marzo de 2019.
- . “Lara, Agustín (<https://www.vintagemusic.fm/event/agustin-lara-nacio-en-mexico-el-30-de-octubre-de-1897/>)” (biografía). Publicada el 8 de septiembre de 2014. Accedida el 23 de marzo de 2019.
- Wikipedia.org. “Cambio y fuera”. “Locución de despedida ([https://es.wikipedia.org/wiki/Locuci%C3%B3n\\_de\\_despedida](https://es.wikipedia.org/wiki/Locuci%C3%B3n_de_despedida))”. Publicado el 8 de mayo de 2015. Accedido el 23 de marzo de 2019.

## II. Segunda entrega

- “Agítese antes de usarse” (imagen (<https://www.medidose.com/AuxiliaryLabel-AgíteseAntesDeUsarse.aspx>)). “Auxiliary Label–Agítese antes de usarse”. *Medi-Dose*. Accedida el 27 de marzo de 2019.
- Biografías y Vidas. “Ricky Martin ([https://www.biografiasyvidas.com/biografia/m/martin\\_ricky.htm](https://www.biografiasyvidas.com/biografia/m/martin_ricky.htm))”. *Biografías y vidas: La enciclopedia biográfica en línea*. Accedida el 23 de marzo de 2019.
- Buena Música. “Biografía de Blanca Rosa Gil (<https://www.buenamusica.com/blanca-rosa-gil/biografia/>)”. *Buena Música*. Accedida el 23 de marzo de 2019.
- Cornelio Reyna Fan. “Cornelio Reyna” (imagen (<https://youtu.be/vjLDboSbNxE>)). Publicada en YouTube el 16 de febrero de 2011. Accedida el 23 de marzo de 2019.
- Ciudad Seva. “¡Ay, mísero de mí...! (<https://ciudadseva.com/texto/ay-misero-de-mi/>) (Pedro Calderón de la Barca), “Nocturno III (<https://ciudadseva.com/texto/nocturno-iii/>)” (José Asunción Silva), “Llanto por Ignacio Sánchez Mejías (<https://ciudadseva.com/texto/llanto-por-ignacio-sanchez-mejias/>)” (Federico García Lorca). *Ciudad Seva: Casa digital del escritor Luis López Nieves*. Accedidos el 23 de marzo de 2019.
- Google Maps. “Teatro Francisco Arriví (<https://www.google.com/maps/place/Teatro+Francisco+Arriv%C3%AD/@18.4447486,-66.0687689,17z/data=!3m1!4b1!4m5!3m4!1s0x8c036f4b1e6bb41:0x286d696d26de4e39!8m2!3d18.4447486!4d-66.0665802>)” (antiguo Teatro Matienzo). Accedido el 23 de marzo de 2019.
- José José. “La nave del olvido (<https://youtu.be/i8eZFN3XgwY>)”. *La nave del olvido*, RCA, 1970. Publicada en YouTube el 22 de abril de 2016. Accedida el 23 de marzo de 2019.
- Laguerre, Enrique A. “*Cauce sin río: Diario de mi generación* (<https://www.goodreads.com/book/show/11012860-cauce-sin-r-o>)”. San Juan: Nuevas Editoriales Unidas, 1962.
- Linares, María Teresa. *Gazeta de Antropología* (<http://www.gazeta-antropologia.es/?p=3644>), no. 10, 1993. p. 4.
- Lola Beltrán. “La noche de mi mal (<https://www.youtube.com/watch?v=JBx9cZvUTx4>)”. *La grande de la canción ranchera*, Orión, 1977. Publicada en YouTube el 4 de enero de 2014. Accedida el 23 de marzo de 2019.
- Martínez Rivera, Carlos. *Colonizados por la fe: grupos de presión religiosos y el Código Civil de Puerto Rico*. 2011. Universidad de Salamanca, Tesis doctoral.
- Radio Fórmula QR. “Lola Beltrán, Lola La Grande” (imagen (<https://radioformulaqr.com/noticias/entretenimiento/espectaculos/lola-beltran-lola-la-grande/>)). *Radio Fórmula QR*. Publicado el 7 de marzo de 2018. Accedido el 23 de marzo de 2019.
- Redacción. “La frase de la semana (<https://www.academia.andaluza.net/practicar/otra-cosa-mariposa/>)”. *Academia Anzaluz*, 11 de marzo de 2014. Accedida el 26 de marzo de 2019.
- Reyna, Cornelio. “Me caí de la nube (<https://youtu.be/C3uhefexsHA>)”. *10 de Colección*, RCA, 1971. Publicada en YouTube el 19 de mayo de 2013. Accedida el 23 de marzo de 2019.
- Ricky Martin. “Livin’ la Vida Loca (<https://youtu.be/p47fEXGabaY>)”. *Livin’ La Vida Loca*, Columbia, 1998. Publicado en YouTube el 2 de octubre de 2009. Accedido el 23 de marzo de 2019.
- Santa Sede. “Los carismas laicos ([http://w2.vatican.va/content/john-paul-ii/es/audiences/1994/documents/hf\\_jp-ii\\_aud\\_19940309.html](http://w2.vatican.va/content/john-paul-ii/es/audiences/1994/documents/hf_jp-ii_aud_19940309.html))”. *Audiencia General*. 9 de marzo de 1994. Accedido el 23 de marzo de 2019.
- Savage, Mark. “Ricky Martin says he forced partners ‘back into the closet’ ” (image (<https://www.bbc.com/news/entertainment-arts-43581699>)). *BBC*. Publicado el 29 de marzo de 2018. Accedido el 23 de marzo de 2019.
- Slippery Surface. “Caution: Slippery When Wet” (imagen (<https://www.safetysign.com/products/2748/caution-slippery-when-wet-sign>)). *Safety Signs*. Accedido el 27 de marzo de 2019.
- Tatis Guerra, Gustavo. “Bristol tiene 187 años y sigue tan campante (<https://www.eluniversal.com.co/suplementos/facetas/bristol-tiene-187-anos-y-sigue-tan-campante-XF557176>)” (imagen (<https://www.eluniversal.com.co/suplementos/facetas/bristol-tiene-187-anos-y-sigue-tan-campante-XF557176>)) *El Universal*. Publicado el 6 de enero de 2019. Accedido el 23 de marzo de 2019.

Villatoro, Berenice. "La catastrófica predicción sobre José José" (imagen (<https://www.tvynovelas.com/us/noticias/jose-jose-catastrofica-prediccion-salud/>)). Texto de Érica Reyes. *TV y Novelas*. Publicado en noviembre de 2018. Accedido el 23 de marzo de 2019.

### III. Tercera entrega

Cervantes Saavedra, Miguel de. "Capítulo I ([http://www.cervantesvirtual.com/obra-visor/el-ingenioso-hidalgo-don-quijote-de-la-mancha-6/html/05f86699-4b53-4d9b-8ab8-b40ab63fb0b3\\_2.html#I\\_5\\_](http://www.cervantesvirtual.com/obra-visor/el-ingenioso-hidalgo-don-quijote-de-la-mancha-6/html/05f86699-4b53-4d9b-8ab8-b40ab63fb0b3_2.html#I_5_))". *Don Quixote de La Mancha*. Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes. Accedido el 24 de marzo de 2019.

Conferencia Episcopal de Colombia. *Biblia de Jerusalén Latinoamericana*. Bilbao: Desclée de Brouwer, 2007.

Derechos Reservados. Johnny Weismüller (imagen (<https://www.oldtimeradiodownloads.com/actors/johnny-weissmuller/>)). *All Time Radio Downloads*. Accedida el 24 de marzo de 2019.

-. Menudo (imagen (<https://www.ebay.com/itm/MENUDO-SUBETE-A-MI-MOTO-CD-USED-LIKE-NEW-/323461248713>)). *Ebay*. Publicada el 20 de diciembre de 2018. Accedida el 24 de marzo de 2019.

Fritsch, Gunter V, director. *Flash Gordon: The Breath of Death* (<https://youtu.be/AdSI6nppJg>), Alpha Video Entertainment, 1954. Publicado en YouTube el 21 de enero de 2018. Accedido el 24 de marzo de 2019.

Menudo. "Súbete a mi moto (<https://youtu.be/FadiyxpFbvw>)". *Quiero ser*, Padosa/RCA Víctor, 1981. Publicada en YouTube el 7 de febrero de 2012. Accedida el 24 de marzo de 2019.

Real Academia Española. *Diccionario de la lengua española* (<http://www.rae.es/>). Web. Accedido el 24 de marzo de 2019.

Rykwert, Joseph. "The Untold Story of the World's Most Famous Drawing (<https://www.architectural-review.com/essays/reviews/the-untold-story-of-the-worlds-most-famous-drawing/8625713.article>)" (imagen). *The Architectural Review*, 31 de enero de 2012. Web. Accedido el 24 de marzo de 2019.

Soldier\_Why. "Johnny Weismüller Tarzan Call (<https://youtu.be/MwHWbsvgQUE>)". Publicado en YouTube el 1 de junio de 2008. Accedido el 24 de marzo de 2019.

Vinci, Leonardo Da. "Uomo Vitruviano (<http://www.gallerieaccademia.it/leonardo-da-vinci-0>)". Venecia: Galería de la Academia. Accedido el 24 de marzo de 2019.

### IV. Cuarta entrega

"Alejandro Fernández (<https://www.alejandrofernandez.com/biografia/>)" (biografía). *Alejandro Fernández*. Web. Accedido el 25 de marzo de 2019.

Caballé Montserrat y Marilyn Horne. "Belle Nuit (<https://youtu.be/3DVkGTbIBRO>)" ("Barcarole"). *Los cuentos de Hoffmann*. Publicado en YouTube el 28 de junio de 2008. Accedido el 25 de marzo de 2019.

Cervantes Saavedra, Miguel de. *El retablo de las maravillas* ([http://www.cervantesvirtual.com/obra-visor/el-retablo-de-las-maravillas--0/html/ff328a9c-82b1-11df-acc7-002185ce6064\\_5.html#I\\_0\\_](http://www.cervantesvirtual.com/obra-visor/el-retablo-de-las-maravillas--0/html/ff328a9c-82b1-11df-acc7-002185ce6064_5.html#I_0_)). *Biblioteca Virtual Cervantes*. Iniciado en 2005. Accedido el 23 de marzo de 2019.

Conferencia Episcopal de Colombia. *Biblia de Jerusalén Latinoamericana*. Bilbao: Desclée de Brouwer, 2007.

Federico García Lorca (<http://www.garcia-lorca.org/Federico/Biografia.aspx>) (biografía). *Fundación Federico García Lorca* (<http://www.garcia-lorca.org/Home/Home.aspx>). Web. Accedida el 24 de marzo de 2019.

García Lorca, Federico. *Doña Rosita la soltera, o el lenguaje de las flores* (<http://www.xtec.cat/~apujol/wq/rosita.htm>). Xarxa Telemàtica Educativa de Catalunya. Web. Accedido el 25 de marzo de 2019.

Granada, Fray Luis de. "De la gloria de los bienaventurados ([https://www.dominicos.org/media/uploads/recursos/libros/granada\\_memorial\\_de\\_la\\_vida\\_cristiana-seguro.pdf](https://www.dominicos.org/media/uploads/recursos/libros/granada_memorial_de_la_vida_cristiana-seguro.pdf))". *Memorial de la vida cristiana*. Dominicos, Madrid, 2009, pp. 20-22.

Iglesia Católica. *Explicación de la bula de la Santa Cruzada* (<https://babel.hathitrust.org/cgi/pt?id=ucm.5316538575;view=2up;seq=4>). Toledo: Imprenta Real, 1758. Publicado por Hathi Trust. Accedido el 25 de marzo de 2019.

Juan Andrés. "San Sebastián (<https://www.verpueblos.com/andalucia/cordoba/hinojosa+del+duque/foto/423288/>)". *Pueblos de España*, 8 de octubre de 2009. Accedido el 25 de marzo de 2019.

Michelangelo Merisi Da Caravaggio (<https://www.caravaggio-foundation.org/biography.html>) (biografía). *Caravaggio Foundation* (<https://www.caravaggio-foundation.org/>). Accedida el 25 de marzo de 2019.

nd. "Prohibieron el 'viagra chino' en la Argentina (<https://www.infobae.com/2015/02/18/1627545-prohibieron-el-viagra-chino-la-argentina/>)". *Infobae*, 18 de febrero de 2015. Accedido el 25 de marzo de 2019.

Odilio González. "Sal y agua ([https://youtu.be/0A8OICoV\\_9A](https://youtu.be/0A8OICoV_9A))". *Penitencia*. Publicada en YouTube el 8 de noviembre de 2009. Accedida el 23 de marzo de 2019.

Offenbach, Jacques. *Los cuentos de Hoffmann* (<http://iopera.es/los-cuentos-de-hoffmann-en-la-opera-de-montecarlo/>). *IOpera.es*. Web. Accedido el 25 de marzo de 2019.

Picón Díaz, Milton. *Morality in Media-Puerto Rico* (<http://www.catacumba8.com/quienes-somos/>). Web. Accedido el 25 de marzo de 2019.

The Editors. "Jacques Offenbach (<https://www.britannica.com/biography/Jacques-Offenbach>)" (biografía). *Encyclopaedia Britannica*. Revisada por Kathleen Kuiper. Actualizado el 7 de febrero de 2019. Accedida el 23 de marzo de 2019.

Toña La Negra. "Lágrimas de sangre (<https://youtu.be/kDSqStdIXo>)". *RCA 100 años de música*, RCA Victor Mexicana, 1960. Publicado en YouTube el 7 de noviembre de 2000. Accedida el 23 de marzo de 2019.

TraxSource. "Odilio González (<https://www.traxsource.com/title/279618/penitencia>)" (portada discográfica). *Penitencia*. San Juan: Fania. Publicada el 9 de febrero de 2010. Accedida el 23 de marzo de 2019.

#### V. Quinta entrega

Anónimo. "Tratado cuarto ([http://www.cervantesvirtual.com/obra-visor/la-vida-de-lazarillo-de-tormes-y-de-sus-fortunas-y-adversidades-0/html/fedb2f54-82b1-11df-acc7-002185ce6064\\_3.html#l\\_7\\_](http://www.cervantesvirtual.com/obra-visor/la-vida-de-lazarillo-de-tormes-y-de-sus-fortunas-y-adversidades-0/html/fedb2f54-82b1-11df-acc7-002185ce6064_3.html#l_7_))". *La vida de Lazarillo de Tormes y de sus fortunas y adversidades* (<http://www.cervantesvirtual.com/obra-visor/la-vida-de-lazarillo-de-tormes-y-de-sus-fortunas-y-adversidades-0/html/>). *Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes*. Fundación Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes.

Bordonove, Georges. *La vida cotidiana de los templarios en el siglo XIII* (<https://mfr.files.wordpress.com/2012/07/bordonove-georges-la-vida-cotidiana-de-los-templarios-en.pdf>). Colombia: Temas de Hoy, 2005, p. 123-25.

Dick Zappala. "Canción de Herodes ([https://youtu.be/C2a\\_lpFemlk](https://youtu.be/C2a_lpFemlk))". *Jesucristo Superestrella*, Kirios, 1975. Publicado en YouTube el 21 de julio de 2008. Accedido el 25 de marzo de 2019.

Rojas, Fernando de. *La Celestina* (<http://www.cervantesvirtual.com/obra-visor/la-celestina--1/html/>). *Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes*. Fundación Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes.

#### VI. Sexta entrega

Ajazi, Érida; Barbadillo de la Fuente, María Teresa; Barrado Belmar, Mari Carmen y colaboradores. *Refranero multilingüe* (<https://cvc.cervantes.es/lengua/refranero/Default.aspx>). *Biblioteca Virtual Cervantes*. Iniciado en 2005. Accedido el 23 de marzo de 2019.

Budden Julian Medforth y Raymond L. Knapp. "Ludwig van Beethoven (<https://www.britannica.com/biography/Ludwig-van-Beethoven>)". *Encyclopaedia Britannica*. Actualizada el 22 de marzo de 2019. Accedida el 25 de marzo de 2019.

Caussou, Jean-Louis. "Gioachino Rossini (<https://www.britannica.com/biography/Gioachino-Rossini>)". *Encyclopaedia Britannica*. Actualizada el 9 de noviembre de 2018. Accedida el 25 de marzo de 2019.

Ciudad Seva. "Poema 5 (<https://ciudadseva.com/texto/veinte-poemas-de-amor-05/>)" (Pablo Neruda). *Ciudad Seva: Casa digital del escritor Luis López Nieves*. Accedidos el 23 de marzo de 2019.

Escritores.org. "Pablo Neruda (<https://www.escriitores.org/biografias/167-pablo-neruda/>)". *Escritores.org*. Accedida el 25 de marzo de 2019.

Oficina de Celebraciones Litúrgicas del Sumo Pontífice. "Vía Crucis" ("Décima Estación: Jesús es despojado de sus vestiduras" ([http://www.vatican.va/news\\_services/liturgy/2005/via\\_crucis/sp/station\\_10.html](http://www.vatican.va/news_services/liturgy/2005/via_crucis/sp/station_10.html))). La Santa Sede, 2005. Accedido el 27 de marzo de 2019.

Sadie, Stanley. "Wolfgang Amadeus Mozart (<https://www.britannica.com/biography/Wolfgang-Amadeus-Mozart>)". *Encyclopaedia Britannica*. Actualizada el 23 de enero de 2019. Accedida el 25 de marzo de 2019.

The Editors. "Jacques Offenbach (<https://www.britannica.com/biography/Jacques-Offenbach>)" (biografía). *Encyclopaedia Britannica*. Revisada por Kathleen Kuiper. Actualizado el 7 de febrero de 2019. Accedida el 25 de marzo de 2019.

#### VII. Séptima entrega

Chuster. *La llegada del nuevo milenio* (<https://www.youtube.com/watch?v=ddPmeZeUYd4>) (vídeo 4/5). Publicado en YouTube el 8 de octubre de 2010. Accedido el 25 de marzo de 2019.

Ciudad Seva. "Historia de Aladino y la lámpara mágica (<https://ciudadseva.com/texto/las-mil-y-una-noches-11/>)" (Anónimo, *Las mil y una noches*) y "Llama de amor viva (<https://ciudadseva.com/texto/llama-de-amor-viva/>)" (San Juan de la Cruz). *Ciudad Seva: Casa digital del escritor Luis López Nieves*. Accedidos el 23 de marzo de 2019.

Novo, Salvador. *La estatua de sal*. México: Fondo de Cultura Económica, 1998.

The Editors. "Ava Gardner (<https://www.britannica.com/biography/Ava-Gardner>)". *Encyclopaedia Britannica*. Actualizado el 7 de febrero de 2019. Accedida el 23 de marzo de 2019.

*The Night of the Iguana* (inmortal escena de la playa (<https://youtu.be/pHJ1OTrkim4>)). Dirigida por John Huston, protagonizada por Richard Burton, Ava Gardner, Deborah Kerr y Sue Lyon, Metro-Goldwyn-Mayer, 1964. Publicada en YouTube el 13 de noviembre de 2014. Accedida el 23 de marzo de 2019.

1. Excluimos de esta lista aquellos sitios web que corresponden a los elementos publicitarios existentes en la novela. El juego de mencionarlos casi como auspiciadores de algunos capítulos se completa con meramente enlazar al lector al respectivo portal para demostrar que *Ondergraund* les retribuye el patrocinio. Interpretamos que tratar dichos portales con el mismo rigor que a las demás fuentes puede interpretarse como ultracorrección e ir en detrimento del proyecto.

---

Copyright © 2019 Kale (<https://www.lyrathemes.com/kale/>)

Kale (<https://www.lyrathemes.com/kale/>) by LyraThemes.com.

## 5.0. The Ondergraund Project—Intertextualidades—Drop-down Menu

The screenshot shows a web browser window with the URL <https://ondergraund.com/referencias/#>. The page title is "ONDERGRAUND.COM". The navigation menu includes: HOME, JUAN ANTONIO RODRÍGUEZ PAGÁN, THE "ONDERGRAUND" PROJECT, REFERENCIAS, and INTERTEXTUALIDAD. The "INTERTEXTUALIDAD" dropdown menu is open, listing the following categories: INTERTEXTUALIDAD O EL TRÁFICO DE CONOCIMIENTO, INTERTEXTUALIDADES BIOGRÁFICAS, INTERTEXTUALIDADES LITERARIAS, INTERTEXTUALIDADES MEDIÁTICAS, INTERTEXTUALIDADES MUSICALES, and INTERTEXTUALIDADES PUBLICITARIAS. The main content area is titled "Referencias" and contains a list of references, including "Portada (Homepage)", "I. Primera entrega", and various articles and books.

Referencias<sup>1</sup>

Portada (Homepage)  
n.d. *Alado 3 (imagen)*. Portada original de *Ondergraund.com* [portal cibernético y novela impresa]. 25 de junio de 2006. Web. Accedido el 23 de marzo de 2019.

I. Primera entrega  
Ajazi, Érida; Barbadillo de la Fuente, María Teresa; Barrado Belmar, Mari Carmen y colaboradores. *Refranero multilingüe*. Biblioteca Virtual de la Universidad de Sevilla. Sevilla: Casa digital del escritor Luis López Nieves. Accedido el 23 de marzo de 2019.

Cintrón Báez, Iris Yolanda. "Odilio González" (portada discográfica). *De mi carpeta al corazón*. Publicada el 11 de octubre de 2018. Accedida el 23 de marzo de 2019.

Ciudad Seva. "El dulce milagro" (Juana de Ibarbourou), "Los heraldos negros" (César Vallejo), "Rima LIII" (Gustavo Adolfo Bécquer), "Valle de Collores" (Luis Lloréns Torres). *Ciudad Seva: Casa digital del escritor Luis López Nieves*. Accedido el 23 de marzo de 2019.

Cordero, Christian. "Las lavanderas". *El Sentir Popular*. Publicado el 19 de julio de 2011. Accedido el 23 de marzo de 2019.

Derechos Reservados. "Margarita Romero" (fotografía). *Hasta que el cuerpo aguante*. Publicada el 18 de octubre de 2012. Accedida el 23 de marzo de 2019.

EcuRed. "El derecho de nacer". *Enciclopedia cubana*. Publicado el 8 de agosto de 2011. Accedida el 23 de marzo de 2019.

Escritores.org. "Bécquer, Gustavo Adolfo", "García Márquez, Gabriel", "Ibarbourou, Juana de", "Vallejo, César" (biografías). *Escritores.org*. Accedidas el 23 de marzo de 2019.

Fonoteca Nacional. "Toña La Negra" (fotografía). Publicada el 17 de octubre de 2017. Accedida el 23 de marzo de 2019.

*From Here to Eternity*. Dirigida por Fred Zinnemann, protagonizada por Burt Lancaster, Montgomery Clift, Deborah Kerr, Frank Sinatra y Donna Reed, Columbia Pictures, 1953. Accedido el 23 de marzo de 2019.

Fundación Nacional para la Cultura Popular. "Awilda Carbia". San Juan: FNCP. Publicado el 14 de abril de 2014. Accedido el 23 de marzo de 2019.

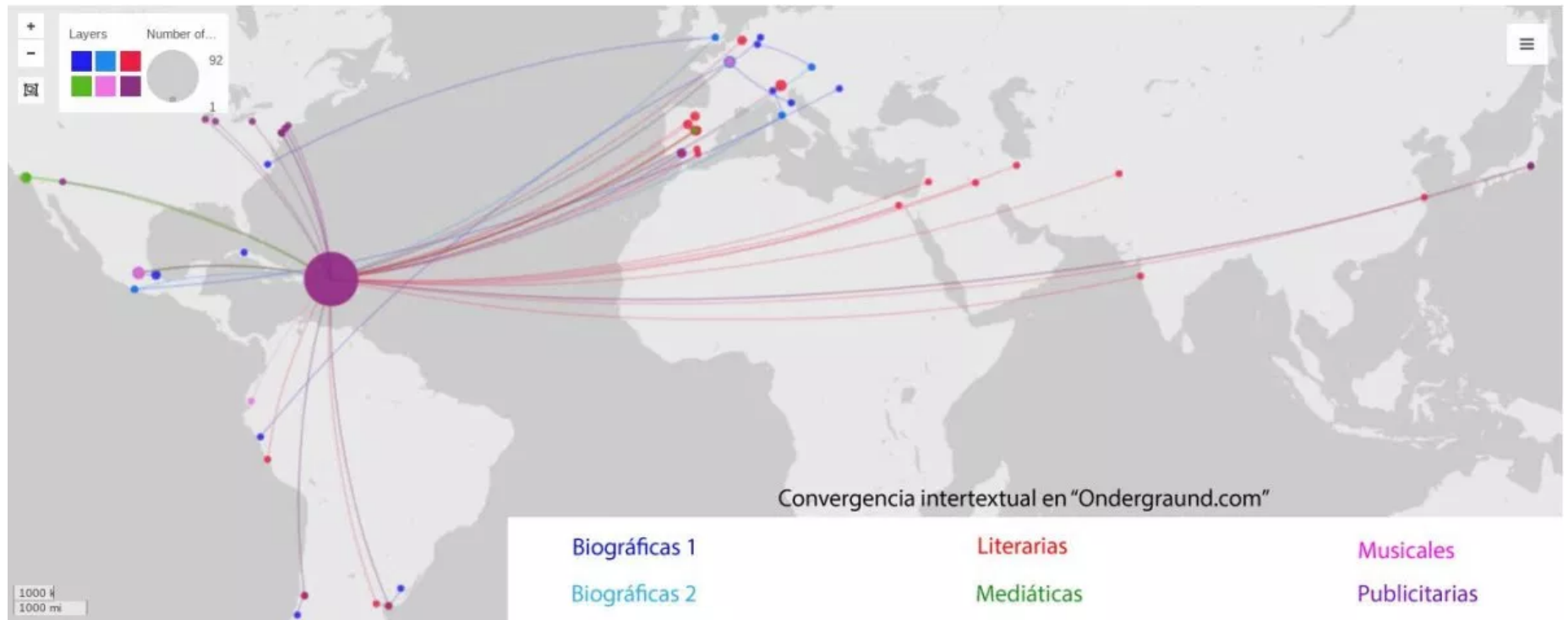
Google Maps. "Calle Luna del Viejo San Juan" y "Lomita de los Vientos". Accedido el 23 de marzo de 2019.

Gómez Bolaños, Roberto, creador y libretista. *El Chavo del Ocho*, producido por Carmen Ochoa y Enrique Segoviano, transmitido por Televisión Independiente de México, 1977. Accedido el 23 de marzo de 2019.

Lockspeiser, Edward. "Claude Debussy". *Encyclopaedia Britannica*. Actualizado el 21 de marzo de 2019. Accedida el 23 de marzo de 2019.

Nureyev, Rudolf y el Ballet Joffrey. "Preludio a la siesta de un fauno". *Homenaje a Nijinsky*. Warner Home Video, 1998. Publicado en YouTube el 14 de junio de 2016. Accedido el 23 de marzo de 2019.

# ONDERGRAUND.COM (HTTPS://ONDERGRAUND.COM/)



El escritor cubano Severo Sarduy hilvana a la intertextualidad, la carnavalización y la parodia. Destaca este tríptico como generador de confusión y afrontamiento, de interacción de distintos estratos (Sarduy 175). Por su esencia metanarrativa o metadieгética, el recurso intertextual

functions explicitly around the transformation that the first text undergoes in being included in another text through the operation of citation, allusion, plagiarism; or its metamorphosis through the process of irony, parody, pastiche, satire, etc. (Lambert 88, 97)

Dado el lexema de "inter-**text**-ualidad", resulta imperioso rescatar la amplísima definición de 'texto' ensamblada por Donald F. McKenzie para, a partir de ella, acercarnos a la *queercaresca* de Rodríguez Pagán:

'texts'...include verbal, visual, oral, and numeric data, in the form of maps, prints, and music, of archives of recorded sound, of films, videos, and any computer-stored information, everything in fact from epigraphy to the latest forms of discography. There is no evading the challenge which those new forms have created. (McKenzie 13)

De escasas 50 páginas en su soporte impreso original, en *Onderground.com* se identifica una amplia gama de referencias explícitas e implícitas de diversa índole: biográficas, literarias, mediáticas, musicales, publicitarias o comerciales, religiosas, coloquiales, artísticas, políticas e históricas, categorías que se subdividen hasta diluirse en la expresión narrativa.

Siendo 'cita' y 'reminiscencia' para Sarduy elementos fundamentales de la intertextualidad, conviene delimitar sus alcances semánticos. El teórico define la primera como la "incorporación de un texto extranjero al texto, en su *collage* o superposición a **la superficie** del mismo [como] forma elemental del diálogo", y a la segunda le asigna la "incorporación en que el texto extranjero **se funde** al primero, indistinguible, sin implantar sus marcas, su autoridad de cuerpo extraño en la superficie, pero constituyendo los estratos más profundos del texto receptor, tiñendo sus redes, modificando con sus texturas su geología" (177). Por ende, la cita encierra explicitud, mientras que la reminiscencia, *soto voce*, pertenece a lo implícito.

Atañe también concebir la intertextualidad como tráfico de conocimiento. La publicación, la publicidad, la circulación de rodajes filmicos y la masificación itinerante afaman los libros, los productos, las películas, la música, etc., hasta hacerlos de fácil identificación y apropiación. Máxime en esta época de globalización física/virtual, una persona accede con prontitud a la producción de saberes. La singularidad de tal desplazamiento llega al punto en que frases e imágenes de obras excepcionales generadas hoy les basta el día de mañana para trocarse en lugares comunes. En cuanto a esto, la mayor contribución de *Onderground.com* estriba en erradicar el mito del conocimiento exclusivo.

Visto desde otro flanco, Rodríguez Pagán mancilla la alta cultura al revolcarla en el 'barro' junto a canciones como "La borrachita", películas como *Holocausto caníbal* y productos como Vaseline Petroleum Jelly. De acuerdo con Sarduy, germina aquí un signo neobarroco en tanto que "refleja estructuralmente la inarmonía de la ruptura de la homogeneidad, del logos en tanto que absoluto, la carencia que constituye nuestro fundamento epistémico"; asimismo, se materializa el "deseo necesariamente pulverizado de un saber que sabe que no está 'apaciblemente' cerrado sobre sí mismo (183).

La cita y la reminiscencia cumplen el cometido de parodiar el código al cual se adscribe una obra: en su interior, son los mejores medios para revelar la convención, el engaño (Sarduy 177-78). Se comprueba así que, en la aparente simbiosis existente entre la pieza original y su variante, ocurre la primera gran muestra de artificio carnavalesco. A fin de cuentas, ajustando a este trabajo las expresiones de Chiampi (517), los recursos y efectos neobarrocos dotan a *Onderground* de una estética postmoderna que lo transforma en una suerte de caleidoscopio referencial en el cual no sólo los eventos, sino la propia trama, entran en crisis, aun tratándose de un texto que no satisface a cabalidad la estética neobarroca.



En resumidas cuentas, las intertextualidades y confluencias exhibidas denotan la liquidez del conocimiento como mercancía. Lo mismo sucede con aquellos productos de consumo que, infiltrados en la pieza literaria, se organizan como partes de un artefacto cognitivo una vez que se integran a la caracterización indirecta del protagonista y al cúmulo de saberes que sabotean la 'seriedad' de la literatura. Empero esta maleabilidad de fronteras no es más que los intersticios de un juego de duplicidad, replicaciones o resonancias elaboradas por Rodríguez Pagán desde los niveles más elementales de su obra.

El gran golpe efectista de una de estas técnicas radica en que los productos pasan como patrocinadores de ciertos capítulos. Las piezas musicales componen el 'sountrack' de la fabulación. Las alusiones cinematográficas se reducen a escenas o momentos –bien banales, bien rudimentarios–. Poco a poco, se desmantelan los vínculos cotidianos e históricos. Rodríguez Pagán los despoja de su esencia originaria y cronológica para erigir el andamiaje (a)temporal de Onderground.

Sin embargo, bajo el humor descarnado y las reacciones volátiles –*in your face*–, las innúmeras referencias, que amenazan con distraer a quien lee o con provocar su pérdida entre tanto referente, encubren –al fin– a un ser nostálgico, al Onderground que decide ubicarse *on the ground* para relatar un mundo de recuerdos antes de regresar definitivamente a su lugar de procedencia.

## Referencias

Acevedo, Rafael. "NO tolero a los gays". *Claridad*, 22 de junio de 2010. Web. Accedido el 12 de marzo de 2015.

Chiampi, Irleamar. "The Baroque at the Twilight of Modernity". *Baroque New Worlds: Representation, Transculturation, Counterconquest*, editado por Lois Parkinson Zamora y Monika Kaup. Durham: Duke UP, 2010, pp. 508–528.

Lambert, Gregg. "A Baroque Thesis: Michael Foucault". *On the (New) Baroque*. Colorado: The Davis Group, 2008, pp. 81–95.

McKenzie, Donald F. "The book as an expressive form". *Bibliography and the Sociology of Texts*. United Kingdom: Cambridge UP, 2004.

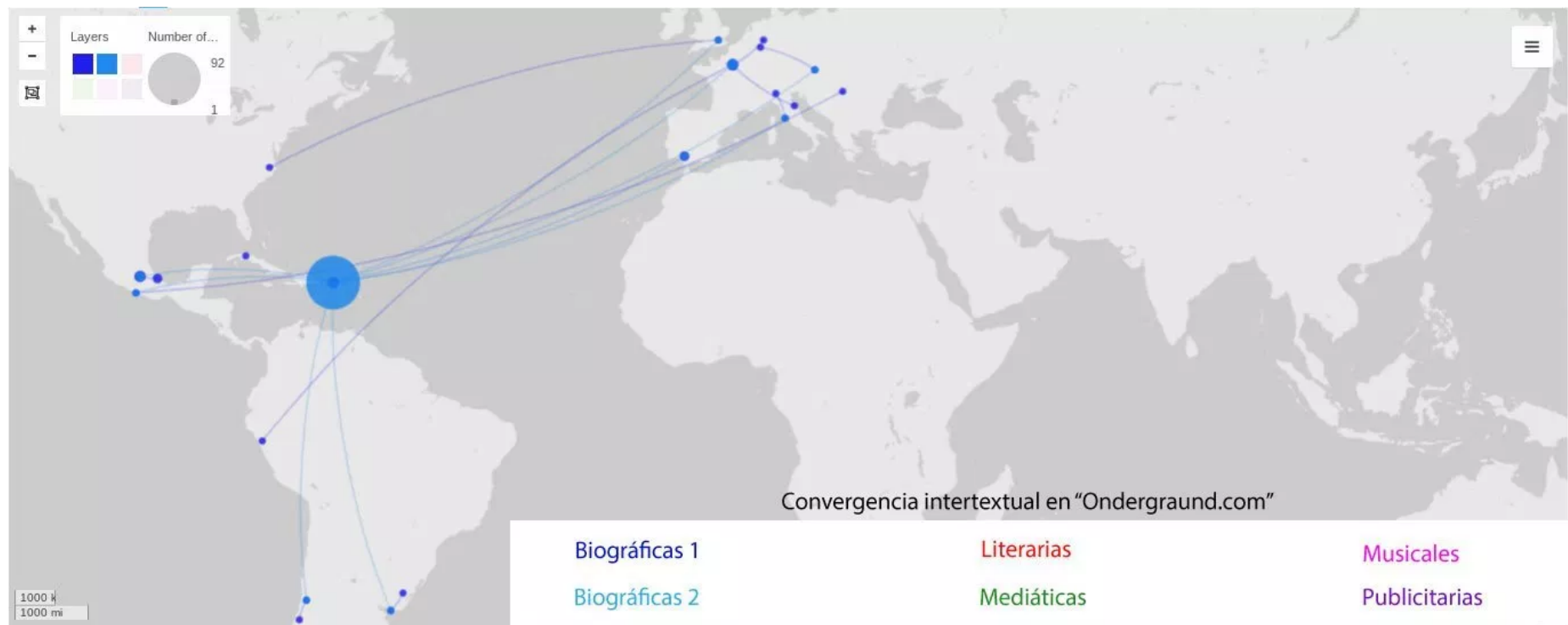
Sarduy, Severo. "El barroco y el neobarroco". *América Latina en su literatura*, editado por César Fernández Moreno, México: Siglo XXI, 1984, pp. 167–184.

1. Término acuñado por el crítico puertorriqueño Rafael Acevedo (2010) para identificar los rasgos picarescos detectables en el libro de cuentos *Mundo cruel*, del también boricua Luis Negrón.
2. A este respecto, nuestro proyecto enfatizará las intertextualidades más evidentes o necesarias dentro de las siguientes clasificaciones: "biográficas", "literarias", "mediáticas", "musicales" y "publicitarias". Sin embargo, a través de las "entregas" revelamos otras en color marrón que pertenecerán a criterios misceláneos que no se detallan en los mapas que ofrecemos.

Copyright © 2019 Kale (<https://www.lyrathemes.com/kale/>)

Kale (<https://www.lyrathemes.com/kale/>) by LyraThemes.com.

# ONDERGRAUND.COM (HTTPS://ONDERGRAUND.COM/)



## EJEMPLOS<sup>1</sup>

Gustavo Adolfo Bécquer (26)

Agustín Lara (31)

Toña la Negra (31)

Claude Debussy (34)

Juana de Ibarbourou (34)

César Vallejo (35)

Gabriel García Márquez (35)

Ricky Martin (40)

Blanca Rosa Gil (43)

Johnny Weissmüller (47)

Leonardo Da Vinci (49)

Michelangelo Merisi Da Caravaggio (53)

Federico García Lorca (54)

Alejandro Fernández (55)

Jacques Offenbach (56, 68)

Wolfgang Amadeus Mozart (68)

Ludvig van Beethoven (68)

Gioachino Rossini (68)

Ava Gardner (73)

1. Los números entre paréntesis corresponden al lugar en que se localiza la referencia en la edición publicada por Isla Negra Editores en 2019.

---

Copyright © 2019 Kale (<https://www.lyrathemes.com/kale/>)

Kale (<https://www.lyrathemes.com/kale/>) by LyraThemes.com.

# ONDERGRAUND.COM (HTTPS://ONDERGRAUND.COM/)



## EJEMPLOS<sup>1</sup>

"Rima LIII", de Gustavo Adolfo Bécquer (26)

*Divina comedia*, de Dante Alighieri (34)

"El dulce milagro", de Juana de Ibarbourou (34)

"Los heraldos negros", de César Vallejo (35)

"Valle de Collores", de Luis Lloréns Torres (35)

*La vida es sueño*, de Pedro Calderón de la Barca (38)

"Nocturno III", de José Asunción Silva (39)

*Cauce sin río*, de Enrique A. Laguerre (41)

“La cogida”, del *Llanto por Ignacio Sánchez Mejías*, de Federico García Lorca (45)

*Don Quijote de la Mancha* (47)

*Doña Rosita la soltera o el lenguaje de las flores*, de Federico García Lorca (54)

*Biblia* (57)

*Retablo de las maravillas* (59)

*El Lazarillo de Tormes* (Anónimo 60)

*La Celestina*, de Fernando de Rojas 61)

*La vida cotidiana de los templarios en el siglo XIII*, de Georges Bordonove (fragmento 63–64)

“Poema 5”, de *Veinte poemas de amor y una canción desesperada* de Pablo Neruda (68)

“Llama de amor viva”, de San Juan de la Cruz (75)

“La historia de Aladino y la lámpara mágica” [*Las mil y una noches*] (75)

1. Los números entre paréntesis corresponden al lugar en que se localiza la referencia en la edición publicada por Isla Negra Editores en 2019.

---

Copyright © 2019 Kale (<https://www.lyrathemes.com/kale/>)

Kale (<https://www.lyrathemes.com/kale/>) by LyraThemes.com.

# ONDERGRAUND.COM (HTTPS://ONDERGRAUND.COM/)



## EJEMPLOS<sup>1</sup>

*Holocausto caníbal* (16)

*El Chavo del Ocho* (27)

*El Show de las Doce* [Flor Rosa/Awilda Carbia] (29)

*From Here to Eternity* (31)

*El derecho de nacer* (32)

*Seventh Heaven* (34)

*Tarzán* (46)

*Flash Gordon* (47)

*Interview with the Vampire* (57–58)

*La noche de la iguana* (73)

1. Los números entre paréntesis corresponden al lugar en que se localiza la referencia en la edición publicada por Isla Negra Editores en 2019.

---

Copyright © 2019 Kale (<https://www.lyrathemes.com/kale/>)

Kale (<https://www.lyrathemes.com/kale/>) by LyraThemes.com.



# ONDERGRAUND.COM (HTTPS://ONDERGRAUND.COM/)



## EJEMPLOS<sup>1</sup>

"Lágrimas de sangre" (29)

"Menéalo que se empelota" (31)

*Preludio a la siesta de un fauno* (34)

"Veracruz", de Toña La Negra (34)

"La borrachita", de Rafael Hernández (35)

"La noche de mi mal", de José Alfredo Jiménez (39)

"La vida loca", de Ricky Martin (40)

“La nave del olvido”, de José José (41)

“Me caí de la nube”, de Cornelio Reyna (41)

“Súbete a mi moto”, de Menudo (48)

“Sal y agua”, de Odilio González (54)

“Barcarola”, de *Los cuentos de Hoffmann*, de Jacques Offenbach (56, 68)

*Jesucristo Superestrella* (62)

“Desvelo de amor”, de Rafael Hernández (69)

1. Los números entre paréntesis corresponden al lugar en que se localiza la referencia en la edición publicada por Isla Negra Editores en 2019.

---

Copyright © 2019 Kale (<https://www.lyrathemes.com/kale/>)

Kale (<https://www.lyrathemes.com/kale/>) by LyraThemes.com.

# ONDERGRAUND.COM (HTTPS://ONDERGRAUND.COM/)



## EJEMPLOS<sup>1</sup>

El Cochinito (30)

Brillantina Halka (31)

FAB (32)

Halka Seltzer (33)

Leche de Magnesia [*Phillips*] (33)

"Agítese antes de usarse" (40)

Vaseline Petroleum Jelly (42)

*CAUTION: Slippery when wet* (42)

Viagra (51)

El Chinito (51)

Krazy Glue (54)

*Made in Japan* (55)

Pizza Hut (66)

Pink Champale (68)

1. Los números entre paréntesis corresponden al lugar en que se localiza la referencia en la edición publicada por Isla Negra Editores en 2019.

---

Copyright © 2019 Kale (<https://www.lyrathemes.com/kale/>)

Kale (<https://www.lyrathemes.com/kale/>) by LyraThemes.com.

Screen Options ▾

Help ▾

# Media Library [Add New](#)



All media items ▾

All dates ▾

Filter

Search media items...

Bulk Actions ▾

Apply

55 items



1

of 3











<input type="checkbox"/> File	Author	Uploaded to		Date
<input type="checkbox"/> <b>Confluencia intertextual</b> Confluencia-intertextual.jpg <a href="#">Edit</a>   <a href="#">Delete Permanently</a>   <a href="#">View</a>	eniocuarado	<b>Intertextualidad o el tráfico de conocimiento</b> Detach	—	2019/03/31
<input type="checkbox"/> <b>Intertextualidades publicitarias</b> Intertextualidades-publicitarias.jpg	eniocuarado	(Unattached) <a href="#">Attach</a>	—	2019/03/31
<input type="checkbox"/> <b>Intertextualidades musicales</b> Intertextualidades-musicales.jpg	eniocuarado	(Unattached) <a href="#">Attach</a>	—	2019/03/31
<input type="checkbox"/> <b>Intertextualidades mediáticas</b> Intertextualidades-mediáticas.jpg	eniocuarado	(Unattached) <a href="#">Attach</a>	—	2019/03/31
<input type="checkbox"/> <b>Intertextualidades literarias</b> Intertextualidades-literarias.jpg	eniocuarado	(Unattached) <a href="#">Attach</a>	—	2019/03/31









<input type="checkbox"/> File	Author	Uploaded to		Date
-------------------------------	--------	-------------	--	------

- Bluehost
- Jetpack
- Dashboard
- Posts
- Media
- Library
  - Add New
- Pages
- Comments
- Feedback
- Tooltips
- WPForms
- Appearance
- Plugins
- Users
- Tools
- Settings
- Collapse menu


- Bluehost
- Jetpack
- Dashboard
- Posts
- Media
- Library
- Add New
- Pages
- Comments
- Feedback
- Tooltips
- WPForms
- Appearance
- Plugins
- Users
- Tools
- Settings
- Collapse menu

<input type="checkbox"/>	File	Author	Uploaded to		Date
<input type="checkbox"/>	 <b>Intertextualidades biográficas</b> Intertextualidades-biográficas.jpg	eniocuarado	(Unattached) <a href="#">Attach</a>	—	2019/03/31
<input type="checkbox"/>	 <b>La noche de mi mal</b> La-noche-de-mi-mal.mp4	eniocuarado	(Unattached) <a href="#">Attach</a>	—	2019/03/23
<input type="checkbox"/>	 <b>Veracruz–Toña La Negra</b> Veracruz-Toña-La-Negra-1.mp4	eniocuarado	(Unattached) <a href="#">Attach</a>	—	2019/03/23
<input type="checkbox"/>	 <b>Lágrimas de sangre–Toña La Negra</b> Lágrimas-de-sangre-Toña-La-Negra.mp4	eniocuarado	(Unattached) <a href="#">Attach</a>	—	2019/03/23
<input type="checkbox"/>	 <b>SEVENTH HEAVEN (1937)–Intro</b> SEVENTH-HEAVEN-1937-Official-Treaser-Trailer.mp4	eniocuarado	<a href="#">el séptimo cielo,</a> <a href="#">Detach</a>	—	2019/03/20
<input type="checkbox"/>	 <b>Todos los días–Todos los días</b> Todos-los-días-Todos-los-días.mp4	eniocuarado	<a href="#">todos los días,</a> <a href="#">todos los días.</a> <a href="#">Detach</a>	—	2019/03/20
<input type="checkbox"/>	 <b>Desvelo de amor– Toña La Negra</b> Desvelo-de-amor-Toña-La-Negra.mp4	eniocuarado	(Unattached) <a href="#">Attach</a>	—	2019/03/20

- Bluehost
- Jetpack
- Dashboard
- Posts
- Media
- Library
  - Add New
  - Pages
  - Comments
  - Feedback
  - Tooltips
  - WPForms
  - Appearance
  - Plugins
  - Users
  - Tools
  - Settings
  - Collapse menu

<input type="checkbox"/>	File	Author	Uploaded to		Date
<input type="checkbox"/>	 <b>The Night of the Iguana (1964)–HQ Trailer</b> The-Night-of-the-Iguana-1964-HQ-Trailer.mp4	eniocuarado	(Unattached) <a href="#">Attach</a>	—	2019/03/20
<input type="checkbox"/>	 <b>From Here to Eternity (1953)–Official Teaser Trailer</b> From-Here-to-Eternity-1953-Official-Teaser-Trailer-.mp4	eniocuarado	(Unattached) <a href="#">Attach</a>	—	2019/03/20
<input type="checkbox"/>	 <b>Agítese antes de usarse</b> Agítese-antes-de-usarse-e1553089471471.jpg	eniocuarado	<b>agítese antes de usarse...</b> <a href="#">Detach</a>	—	2019/03/19
<input type="checkbox"/>	 <b>Fue sin querer queriendo Chavo del Ocho</b> Fue-sin-querer-queriendo-Chavo-del-Ocho.mp4	eniocuarado	(Unattached) <a href="#">Attach</a>	—	2019/03/19
<input type="checkbox"/>	 <b>La nave del olvido–José José</b> La-nave-del-olvido-José-José.mp4	eniocuarado	(Unattached) <a href="#">Attach</a>	—	2019/03/19
<input type="checkbox"/>	 <b>La borrachita–Margarita Romero</b> La-borrachita-Margarita-Romero.mp4	eniocuarado	(Unattached) <a href="#">Attach</a>	—	2019/03/19
<input type="checkbox"/>	 <b>Súbete a mi moto–Menudo–1981</b> Súbete-a-mi-moto-Menudo-1981.mp4	eniocuarado	<b>súbete a mi moto.</b> <a href="#">Detach</a>	—	2019/03/19

- Bluehost
- Jetpack
- Dashboard
- Posts
- Media
- Library
- Add New
- Pages
- Comments
- Feedback
- Tooltips
- WPForms
- Appearance
- Plugins
- Users
- Tools
- Settings
- Collapse menu

<input type="checkbox"/>	File	Author	Uploaded to		Date
<input type="checkbox"/>	 <b>Sal y agua–Odilio González–1978</b> Sal-y-agua-Odilio-González-1978.mp4	eniacuad rado	(Unattached) <a href="#">Attach</a>	—	2019/03/ 19
<input type="checkbox"/>	File	Author	Uploaded to		Date

Bulk Actions

55 items   1 of 3

*Thank you for creating with [WordPress](#).*

Version 5.1.1



Screen Options ▾

Help ▾

# Media Library [Add New](#)



All media items ▾

All dates ▾

Filter

Search media items...

Bulk Actions ▾

Apply

55 items



2

of 3



File

Author

Uploaded to



Date



**Menéalo que se empelota—Odilio González—1999**

Menéalo-que-se-empelota-Odilio-González-1999.mp4

eniocuarado

(Unattached) Attach



2019/03/19



**Me caí de la nube—Cornelio Reyna**

Me-caí-de-la-nube-Cornelio-Reyna.mp4

eniocuarado

(Unattached) Attach



2019/03/19



**Livin' la vida loca—Ricky Martin—1999**

Livin-la-vida-loca-Ricky-Martin-1999.mp4

eniocuarado

(Unattached) Attach



2019/03/19



**El retablo de las maravillas—Miguel de Cervantes**

El-retablo-de-las-maravillas-Miguel-de-Cervantes.pdf

eniocuarado

(Unattached) Attach



2019/01/31

File








Author

Uploaded to




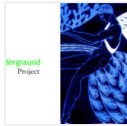
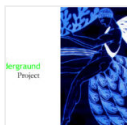
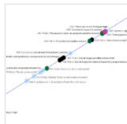
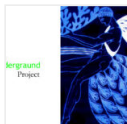
Date

- Bluehost
- Jetpack
- Dashboard
- Posts
- Media
- Library
  - Add New
- Pages
- Comments
- Feedback
- Tooltips
- WPForms
- Appearance
- Plugins
- Users
- Tools
- Settings
- Collapse menu

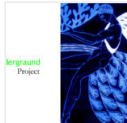
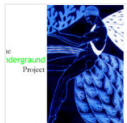

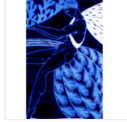
<input type="checkbox"/> File	Author	Uploaded to		Date
<input type="checkbox"/>  <b>San Sebastián</b> San-Sebastián.jpg	eniocua rado	<b>San Sebastián,</b> Detach	—	2019/01/ 31
<input type="checkbox"/>  <b>El viagra chino</b> El-viagra-chino.jpg	eniocua rado	<b>el Chinito</b> Detach	—	2019/01/ 31
<input type="checkbox"/>  <b>El hombre de Vitruvio–Leonardo Da Vinci</b> El-hombre-de-Vitruvio-Leonardo-Da-Vinci.jpg	eniocua rado	<b>el famoso boceto de Da Vinci.</b> Detach	—	2019/01/ 31
<input type="checkbox"/>  <b>Flash Gordon–Steve Holland</b> Flash-Gordon-Steve-Holland.jpg	eniocua rado	(Unattached) Attach	—	2019/01/ 31
<input type="checkbox"/>  <b>Tarzán–Johnny Weissmüller</b> Tarzán-Johnny-Weissmuller.jpg	eniocua rado	<b>Johnny Weismüller,</b> Detach	—	2019/01/ 31
<input type="checkbox"/>  <b>Slippery when wet</b> Slippery-when-wet.png	eniocua rado	<b>CAUTION: Slippery When Wet.</b> Detach	—	2019/01/ 30
<input type="checkbox"/>  <b>Bristol</b> Almanaque-Bristol-e1553088906791.jpg	eniocua rado	(Unattached) Attach	—	2019/01/ 30
<input type="checkbox"/> File	Author	Uploaded to		Date

- Bluehost
- Jetpack
- Dashboard
- Posts
- Media
- Library
- Add New
- Pages
- Comments
- Feedback
- Tooltips
- WPForms
- Appearance
- Plugins
- Users
- Tools
- Settings
- Collapse menu

- Bluehost
- Jetpack
- Dashboard
- Posts
- Media
- Library
- Add New
- Pages
- Comments
- Feedback
- Tooltips
- WPForms
- Appearance
- Plugins
- Users
- Tools
- Settings
- Collapse menu

<input type="checkbox"/> File	Author	Uploaded to		Date
<input type="checkbox"/> <b>cropped-Underground-Homepage-cover-5.jpg</b> — <b>Current Header Image</b> cropped-Underground-Homepage-cover-5.jpg	eniocuarado	(Unattached) <a href="#">Attach</a>	—	2018/12/12
<input type="checkbox"/> 				
<input type="checkbox"/> <b>Underground-Homepage-cover</b> Underground-Homepage-cover.jpg	eniocuarado	(Unattached) <a href="#">Attach</a>	—	2018/12/12
<input type="checkbox"/> 				
<input type="checkbox"/> <b>cropped-Underground-Homepage-cover-4.jpg</b> cropped-Underground-Homepage-cover-4.jpg	eniocuarado	(Unattached) <a href="#">Attach</a>	—	2018/12/12
<input type="checkbox"/> 				
<input type="checkbox"/> <b>JARP-Biographical-Timeline</b> JARP-Biographical-Timeline.jpg	eniocuarado	<b>Juan Antonio Rodríguez Pagán</b> <a href="#">Detach</a>	—	2018/12/12
<input type="checkbox"/> 				
<input type="checkbox"/> <b>cropped-Underground-Homepage-cover-3-1.jpg</b> cropped-Underground-Homepage-cover-3-1.jpg	eniocuarado	(Unattached) <a href="#">Attach</a>	—	2018/12/10
<input type="checkbox"/> 				

- Bluehost
- Jetpack
- Dashboard
- Posts
- Media
- Library
- Add New
- Pages
- Comments
- Feedback
- Tooltips
- WPForms
- Appearance
- Plugins
- Users
- Tools
- Settings
- Collapse menu

<input type="checkbox"/>	File	Author	Uploaded to		Date
<input type="checkbox"/>	 <b>cropped-Underground-Homepage-cover-1-1.jpg</b> cropped-Underground-Homepage-cover-1-1.jpg	eniocuarado	(Unattached) <a href="#">Attach</a>	—	2018/12/10
<input type="checkbox"/>	 <b>cropped-Underground-Homepage-cover-3.jpg</b> cropped-Underground-Homepage-cover-3.jpg	eniocuarado	(Unattached) <a href="#">Attach</a>	—	2018/12/10
<input type="checkbox"/>	 <b>cropped-Underground-Homepage-cover-2.jpg</b> cropped-Underground-Homepage-cover-2.jpg	eniocuarado	(Unattached) <a href="#">Attach</a>	—	2018/12/10
<input type="checkbox"/>	 <b>cropped-Underground-Homepage-cover-1.jpg</b> cropped-Underground-Homepage-cover-1.jpg	eniocuarado	(Unattached) <a href="#">Attach</a>	—	2018/12/10

File
 
 Author    Uploaded to        Date

Bulk Actions ▼    Apply

 55 items    «    <    2 of 3    >    »

Thank you for creating with [WordPress](#).

Version 5.1.1

Screen Options ▾

Help ▾

# Media Library [Add New](#)



All media items ▾

All dates ▾

Filter

Search media items...

Bulk Actions ▾

Apply

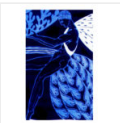



55 items



3


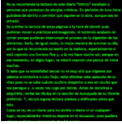







of 3







<input type="checkbox"/>	File	Author	Uploaded to		Date
<input type="checkbox"/>	 <b>cropped-Underground-Homepage-cover.jpg</b> cropped-Underground-Homepage-cover.jpg	eniocuarado	(Unattached) <a href="#">Attach</a>	—	2018/12/10
<input type="checkbox"/>	 <b>cropped-Shovel-Art-Board.jpg — Site Icon</b> cropped-Shovel-Art-Board.jpg	eniocuarado	(Unattached) <a href="#">Attach</a>	—	2018/12/08
<input type="checkbox"/>	 <b>cropped-alado.3.jpg</b> cropped-alado.3.jpg	eniocuarado	(Unattached) <a href="#">Attach</a>	—	2018/12/04
<input type="checkbox"/>	 <b>Primera entrega-Screen Shot</b> Primera-entrega-Screen-Shot.png	eniocuarado	(Unattached) <a href="#">Attach</a>	—	2018/12/02

File Author Uploaded to Date

- Bluehost
- Jetpack
- Dashboard
- Posts
- Media
- Library
  - Add New
- Pages
- Comments
- Feedback
- Tooltips
- WPForms
- Appearance
- Plugins
- Users
- Tools
- Settings
- Collapse menu

<input type="checkbox"/>	File	Author	Uploaded to		Date
<input type="checkbox"/>	 <p><b>Anuncio de la novela en Ondergrund.com– Screen Shot 2016-03-28 at 3.28.22 PM–Laura M. Sonderman</b></p> <p>Anuncio-de-la-novela-en-Ondergrund.com-Screen-Shot-2016-03-28-at-3.28.22-PM-Laura-M.-Sonderman.png</p>	eniocuarado	(Unattached) <a href="#">Attach</a>	—	2018/12/02
<input type="checkbox"/>	 <p><b>alado.3</b></p> <p>alado.3.jpg</p>	eniocuarado	(Unattached) <a href="#">Attach</a>	—	2018/12/02
<input type="checkbox"/>	 <p><b>contra under 2</b></p> <p>contra-under-2.jpg</p>	eniocuarado	(Unattached) <a href="#">Attach</a>	—	2018/12/02
<input type="checkbox"/>	 <p><b>cubierta under 2f</b></p> <p>cubierta-under-2f.jpg</p>	eniocuarado	(Unattached) <a href="#">Attach</a>	—	2018/12/02
<input type="checkbox"/>	 <p><b>TABLA 3</b></p> <p>TABLA-3.jpg</p>	eniocuarado	(Unattached) <a href="#">Attach</a>	—	2018/12/02
<input type="checkbox"/>	 <p><b>TABLA 3–Colofones</b></p> <p>TABLA-3-Colofones.pptx</p>	eniocuarado	(Unattached) <a href="#">Attach</a>	—	2018/12/02
<input type="checkbox"/>	 <p><b>TABLA 1</b></p> <p>TABLA-1.jpg</p>	eniocuarado	(Unattached) <a href="#">Attach</a>	—	2018/12/02
<input type="checkbox"/>	File	Author	Uploaded to		Date

- Bluehost
- Jetpack
- Dashboard
- Posts
- Media
- Library
- Add New
- Pages
- Comments
- Feedback
- Tooltips
- WPForms
- Appearance
- Plugins
- Users
- Tools
- Settings
- Collapse menu

<input type="checkbox"/>	File	Author	Uploaded to		Date
<input type="checkbox"/>	 <b>TABLA 2–Variantes de escritura–blog y libro</b> TABLA-2-Variantes-de-escritura-blog-y-libro.pptx	eniocuarado	(Unattached) <a href="#">Attach</a>	—	2018/12/02
<input type="checkbox"/>	 <b>TABLA 1–ONDER.GRAUND vs. Juan Antonio Rodríguez Pagán</b> TABLA-1-ONDER.GRAUND-vs.-Juan-Antonio-Rodríguez-Pagán.pptx	eniocuarado	(Unattached) <a href="#">Attach</a>	—	2018/12/02
<input type="checkbox"/>	 <b>TABLA 2</b> TABLA-2.jpg	eniocuarado	(Unattached) <a href="#">Attach</a>	—	2018/12/02
<input type="checkbox"/>	 <b>Shovel–Art Board</b> Shovel-Art-Board.jpg	eniocuarado	(Unattached) <a href="#">Attach</a>	—	2018/12/01
<input type="checkbox"/>	File	Author	Uploaded to		Date

Bulk Actions

55 items   3 of 3

Thank you for creating with [WordPress](#).

Version 5.1.1

- Bluehost
- Jetpack
- Dashboard
- Posts
- Media
- Pages
- Comments
- Feedback
- Tooltips <
- All Tooltips
- Add New
- Categories
- Languages
- Tooltips Style
- Glossary Settings
- Bullet Screen
- Global Settings
- Optional Settings
- Post Types
- Import Tooltips
- Addons
- How To

# Tooltips [Add New](#)

Screen Options ▼

All (74) | [Published \(74\)](#)









Search Tooltip

Bulk Actions ▼ Apply All dates ▼ Filter

74 items << < 1 of 4 > >>

<input type="checkbox"/>	Title	Author	Date	Hits
<input type="checkbox"/>	<a href="#">las estatuas de sal</a> <a href="#">Edit</a>   <a href="#">Quick Edit</a>   <a href="#">Trash</a>   <a href="#">View</a>	<a href="#">eniocuo rado</a>	Published <a href="#">2019/03/27</a>	0
<input type="checkbox"/>	<a href="#">lo metió raso y lo sacó sargento.</a>	<a href="#">eniocuo rado</a>	Published <a href="#">2019/03/27</a>	0
<input type="checkbox"/>	<a href="#">¡Mándame más, si más merezco!</a>	<a href="#">eniocuo rado</a>	Published <a href="#">2019/03/27</a>	0
<input type="checkbox"/>	<a href="#">Pandora</a>	<a href="#">eniocuo rado</a>	Published <a href="#">2019/03/27</a>	0
<input type="checkbox"/>	<a href="#">se despojaba de sus vestiduras</a>	<a href="#">eniocuo rado</a>	Published <a href="#">2019/03/27</a>	0
<input type="checkbox"/>	<a href="#">despojarse de sus vestiduras</a>	<a href="#">eniocuo rado</a>	Published <a href="#">2019/03/27</a>	0
<input type="checkbox"/>	Title	Author	Date	Hits



- WPForms
-  Appearance
-  Pages
-  Dashboard
-  Tools Posts
-  Settings Media
-  Collapse menu Pages
-  Comments
- Feedback
-  **Tooltips** <
- All Tooltips
- Add New
- Categories
- Languages
- Tooltips Style
- Glossary Settings
- Bullet Screen
- Global Settings
- Optional Settings
- Post Types
- Import Tooltips
- Addons
- How To

<input type="checkbox"/> Title	Author	Date	Hits
<input type="checkbox"/> <a href="#">culea, culea, culea...</a>	<a href="#">eniocuarado</a>	Published 2019/03/27	0
<input type="checkbox"/> <a href="#">la gloria de los bienaventurados</a>	<a href="#">eniocuarado</a>	Published 2019/03/27	0
<input type="checkbox"/> <a href="#">se volvió a joder la bicicleta.</a>	<a href="#">eniocuarado</a>	Published 2019/03/27	0
<input type="checkbox"/> <a href="#">un ratito a pie y otro andando.</a>	<a href="#">eniocuarado</a>	Published 2019/03/27	0
<input type="checkbox"/> <a href="#">el cuento de la saliva,</a>	<a href="#">eniocuarado</a>	Published 2019/03/27	0
<input type="checkbox"/> <a href="#">con paciencia y con saliva,</a>	<a href="#">eniocuarado</a>	Published 2019/03/27	0
<input type="checkbox"/> <a href="#">a otra cosa, mariposa,</a>	<a href="#">eniocuarado</a>	Published 2019/03/27	0
<input type="checkbox"/> <a href="#">el campo de las amapolas.</a>	<a href="#">eniocuarado</a>	Published 2019/03/27	0
<input type="checkbox"/> <a href="#">al otro lado de las amapolas.</a>	<a href="#">eniocuarado</a>	Published 2019/03/27	0
<input type="checkbox"/> Title	Author	Date	Hits

- WPForms
- Appearance
- Plugins
- Dashboard
- Tools Posts
- Settings Media
- Collapse menu Pages
- Comments
- Feedback
- Tooltips <
- All Tooltips
- Add New
- Categories
- Languages
- Tooltips Style
- Glossary Settings
- Bullet Screen
- Global Settings
- Optional Settings
- Post Types
- Import Tooltips
- Addons
- How To

<input type="checkbox"/>	Title	Author	Date	Hits
<input type="checkbox"/>	<a href="#">la llama viva del amor-pasión</a>	eniocuarado	Published 2019/03/26	0
<input type="checkbox"/>	<a href="#">todos los días, todos los días.</a>	eniocuarado	Published 2019/03/25	0
<input type="checkbox"/>	<a href="#">Hemos sabido poco ha,</a>	eniocuarado	Published 2019/03/25	0
<input type="checkbox"/>	<a href="#">Jesucristo Superestrella.</a>	eniocuarado	Published 2019/03/25	0
<input type="checkbox"/>	<a href="#">¡oh, qué licor tan sabroso!</a>	eniocuarado	Published 2019/03/25	0
<input type="checkbox"/>	Title	Author	Date	Hits

▼
 
74 items



1 of 4

Thank you for creating with [WordPress](#).

Version 5.1.1

- Bluehost
- Jetpack
- Dashboard
- Posts
- Media
- Pages
- Comments
- Feedback
- Tooltips
- All Tooltips
- Add New
- Categories
- Languages
- Tooltips Style
- Glossary Settings
- Bullet Screen
- Global Settings
- Optional Settings
- Post Types
- Import Tooltips
- Addons
- How To

# Tooltips [Add New](#)

Screen Options ▼

All (74) | [Published](#) (74)

Search Tooltip

Bulk Actions ▼ Apply All dates ▼ Filter

74 items « < 2 of 4 > »

<input type="checkbox"/>	Title	Author	Date	Hits
<input type="checkbox"/>	<a href="#">Jardín del Edén</a>	<a href="#">eniocua rado</a>	Published 2019/03/ 25	0
<input type="checkbox"/>	<a href="#">Biblia-</a>	<a href="#">eniocua rado</a>	Published 2019/03/ 25	0
<input type="checkbox"/>	<a href="#">Tablas de la Ley</a>	<a href="#">eniocua rado</a>	Published 2019/03/ 25	0
<input type="checkbox"/>	<a href="#">Moisés</a>	<a href="#">eniocua rado</a>	Published 2019/03/ 25	0
<input type="checkbox"/>	<a href="#">"Barcarola",</a>	<a href="#">eniocua rado</a>	Published 2019/03/ 25	0
<input type="checkbox"/>	<a href="#">pues siendo norte y salud tu figura y tu presencia,</a>	<a href="#">eniocua rado</a>	Published 2019/03/ 25	0
<input type="checkbox"/>	Title	Author	Date	Hits

- WPForms
- Appearance
- Widgets
- Dashboard
- Tools Posts
- Settings Media
- Collapse menu Pages
- Comments
- Feedback
- Tooltips <
- All Tooltips
- Add New
- Categories
- Languages
- Tooltips Style
- Glossary Settings
- Bullet Screen
- Global Settings
- Optional Settings
- Post Types
- Import Tooltips
- Addons
- How To

<input type="checkbox"/>	Title	Author	Date	Hits
<input type="checkbox"/>	<a href="#">San Sebastián,</a>	<a href="#">eniocuarado</a>	Published 2019/03/25	0
<input type="checkbox"/>	<a href="#">el Chinito</a>	<a href="#">eniocuarado</a>	Published 2019/03/25	0
<input type="checkbox"/>	<a href="#">Y sal y agua nuestro idilio se volvió</a>	<a href="#">eniocuarado</a>	Published 2019/03/25	0
<input type="checkbox"/>	<a href="#">el gordo de la lotería,</a>	<a href="#">eniocuarado</a>	Published 2019/03/25	0
<input type="checkbox"/>	<a href="#">cuyo nombre no quiero recordar,</a>	<a href="#">eniocuarado</a>	Published 2019/03/25	0
<input type="checkbox"/>	<a href="#">débil es la carne;</a>	<a href="#">eniocuarado</a>	Published 2019/03/25	0
<input type="checkbox"/>	<a href="#">Loma de los Vientos -frente al Capitolio,</a>	<a href="#">eniocuarado</a>	Published 2019/03/25	0
<input type="checkbox"/>	<a href="#">del Artículo 103 del Código Penal</a>	<a href="#">eniocuarado</a>	Published 2019/03/25	0
<input type="checkbox"/>	<a href="#">nos comunicábamos clarito en lenguas.</a>	<a href="#">eniocuarado</a>	Published 2019/03/24	0
<input type="checkbox"/>	Title	Author	Date	Hits

- WPForms
- Appearance
- Widgets
- Dashboard
- Tools
- Posts
- Settings
- Media
- Collapse menu
- Pages
- Comments
- Feedback
- Tooltips
- All Tooltips
- Add New
- Categories
- Languages
- Tooltips Style
- Glossary Settings
- Bullet Screen
- Global Settings
- Optional Settings
- Post Types
- Import Tooltips
- Addons
- How To

<input type="checkbox"/>	Title	Author	Date	Hits
<input type="checkbox"/>	<a href="#">nos bajaba el santo,</a>	<a href="#">eniocuarado</a>	Published 2019/03/24	0
<input type="checkbox"/>	<a href="#">Aquella negra noche de mi mal,</a>	<a href="#">eniocuarado</a>	Published 2019/03/23	0
<input type="checkbox"/>	<a href="#">la blanca tibiaza</a>	<a href="#">eniocuarado</a>	Published 2019/03/23	0
<input type="checkbox"/>	<a href="#">lo que para luego se deja, para luego se queda...</a>	<a href="#">eniocuarado</a>	Published 2019/03/23	0
<input type="checkbox"/>	<a href="#">una película de un vampiro en apuros sexuales</a>	<a href="#">eniocuarado</a>	Published 2019/03/21	0
<input type="checkbox"/>	Title	Author	Date	Hits

Bulk Actions ▾

74 items   2 of 4

Thank you for creating with [WordPress](#).

Version 5.1.1

- Bluehost
- Jetpack
- Dashboard
- Posts
- Media
- Pages
- Comments
- Feedback
- Tooltips <
- All Tooltips
- Add New
- Categories
- Languages
- Tooltips Style
- Glossary Settings
- Bullet Screen
- Global Settings
- Optional Settings
- Post Types
- Import Tooltips
- Addons
- How To

## Tooltips [Add New](#)

Screen Options ▼

All (74) | [Published \(74\)](#)

Search Tooltip

Bulk Actions ▼ Apply All dates ▼ Filter

74 items << < 3 of 4 > >>

<input type="checkbox"/>	Title	Author	Date	Hits
<input type="checkbox"/>	<a href="#">el famoso boceto de Da Vinci.</a>	<a href="#">eniocuoado</a>	Published 2019/03/21	0
<input type="checkbox"/>	<a href="#">súbete a mi moto.</a>	<a href="#">eniocuoado</a>	Published 2019/03/21	0
<input type="checkbox"/>	<a href="#">Johnny Weismüller,</a>	<a href="#">eniocuoado</a>	Published 2019/03/21	0
<input type="checkbox"/>	<a href="#">Flash Gordon;</a>	<a href="#">eniocuoado</a>	Published 2019/03/21	0
<input type="checkbox"/>	<a href="#">Tarzán,</a>	<a href="#">eniocuoado</a>	Published 2019/03/21	0
<input type="checkbox"/>	<a href="#">CAUTION: Slippery When Wet.</a>	<a href="#">eniocuoado</a>	Published 2019/03/20	0
<input type="checkbox"/>	Title	Author	Date	Hits

- WPForms
- Appearance
- Widgets
- Dashboard
- Tools Posts
- Settings Media
- Collapse menu Pages
- Comments
- Feedback
- Tooltips <
- All Tooltips
- Add New
- Categories
- Languages
- Tooltips Style
- Glossary Settings
- Bullet Screen
- Global Settings
- Optional Settings
- Post Types
- Import Tooltips
- Addons
- How To

<input type="checkbox"/> Title	Author	Date	Hits
<input type="checkbox"/> <a href="#">agítese antes de usarse...</a>	eniocuarado	Published 2019/03/20	0
<input type="checkbox"/> <a href="#">Bristol,</a>	eniocuarado	Published 2019/03/20	0
<input type="checkbox"/> <a href="#">el séptimo cielo,</a>	eniocuarado	Published 2019/03/20	0
<input type="checkbox"/> <a href="#">Preludio a la siesta de un fauno,</a>	eniocuarado	Published 2019/03/20	0
<input type="checkbox"/> <a href="#">From Here to Eternity!</a>	eniocuarado	Published 2019/03/20	0
<input type="checkbox"/> <a href="#">desvelos de amor:</a>	eniocuarado	Published 2019/03/20	0
<input type="checkbox"/> <a href="#">para que tú me oigas, mis palabras se adelgazan a veces</a>	eniocuarado	Published 2019/03/20	0
<input type="checkbox"/> <a href="#">Pink Champale,</a>	eniocuarado	Published 2019/03/20	0
<input type="checkbox"/> <a href="#">grandes festejos, no sólo aquí, sino en el mundo entero,</a>	eniocuarado	Published 2019/03/20	0
<input type="checkbox"/> Title	Author	Date	Hits

- WPForms
- Appearance
- Pages
- Dashboard
- Tools Posts
- Settings Media
- Collapse menu Pages
- Comments
- Feedback
- Tooltips <
- All Tooltips
- Add New
- Categories
- Languages
- Tooltips Style
- Glossary Settings
- Bullet Screen
- Global Settings
- Optional Settings
- Post Types
- Import Tooltips
- Addons
- How To

<input type="checkbox"/>	Title	Author	Date	Hits
<input type="checkbox"/>	<a href="#">la inmortal escena de la playa</a>	eniocuarado	Published 2019/03/20	0
<input type="checkbox"/>	<a href="#">La noche de la iguana</a>	eniocuarado	Published 2019/03/20	0
<input type="checkbox"/>	<a href="#">El Cochinito</a>	eniocuarado	Published 2019/03/20	0
<input type="checkbox"/>	<a href="#">a las cinco de la tarde,</a>	eniocuarado	Published 2019/03/19	0
<input type="checkbox"/>	<a href="#">me caí de la nube</a>	eniocuarado	Published 2019/03/19	0
<input type="checkbox"/>	Title	Author	Date	Hits

Bulk Actions ▼ Apply

74 items « < 3 of 4 > »

*Thank you for creating with [WordPress](#).*

Version 5.1.1



- Bluehost
- Jetpack
- Dashboard
- Posts
- Media
- Pages
- Comments
- Feedback
- Tooltips**
- All Tooltips
- Add New
- Categories
- Languages
- Tooltips Style
- Glossary Settings
- Bullet Screen
- Global Settings
- Optional Settings
- Post Types
- Import Tooltips
- Addons
- How To

## Tooltips [Add New](#)

Screen Options ▼

All (74) | [Published \(74\)](#)

Search Tooltip

Bulk Actions ▼ Apply All dates ▼ Filter

74 items << < 4 of 4 > >>

<input type="checkbox"/>	Title	Author	Date	Hits
<input type="checkbox"/>	<a href="#">la nave del olvido;</a>	<a href="#">eniocud rado</a>	Published 2019/03/19	0
<input type="checkbox"/>	<a href="#">La vida loca</a>	<a href="#">eniocud rado</a>	Published 2019/03/19	0
<input type="checkbox"/>	<a href="#">una noche toda llena de murmullos</a>	<a href="#">eniocud rado</a>	Published 2019/03/19	0
<input type="checkbox"/>	<a href="#">¿Qué delito cometí contra vosotros naciendo?</a>	<a href="#">eniocud rado</a>	Published 2019/03/19	0
<input type="checkbox"/>	<a href="#">no todo lo prieto es morcilla,</a>	<a href="#">eniocud rado</a>	Published 2019/03/19	0
<input type="checkbox"/>	<a href="#">sin querer queriendo,</a>	<a href="#">eniocud rado</a>	Published 2019/03/19	0
<input type="checkbox"/>	Title	Author	Date	Hits

- WPForms
- Appearance
- Widgets
- Dashboard
- Tools Posts
- Settings Media
- Collapse menu Pages
- Comments
- Feedback
- Tooltips <
- All Tooltips
- Add New
- Categories
- Languages
- Tooltips Style
- Glossary Settings
- Bullet Screen
- Global Settings
- Optional Settings
- Post Types
- Import Tooltips
- Addons
- How To

<input type="checkbox"/>	Title	Author	Date	Hits
<input type="checkbox"/>	<a href="#">la luna de plata</a>	eniocuarado	Published 2019/03/19	0
<input type="checkbox"/>	<a href="#">Flores y flores en mis manos crecen.</a>	eniocuarado	Published 2019/03/18	0
<input type="checkbox"/>	<a href="#">repite mamá clarito y papá emborujao</a>	eniocuarado	Published 2019/03/18	0
<input type="checkbox"/>	<a href="#">Hay golpes en la vida tan fuertes, yo lo sé,</a>	eniocuarado	Published 2019/03/18	0
<input type="checkbox"/>	<a href="#">Ay, ay, ay, ay, ¡qué mareo!</a>	eniocuarado	Published 2019/03/18	0
<input type="checkbox"/>	<a href="#">El ardor que yo sentía cuando allí atrás me tocaba,</a>	eniocuarado	Published 2019/03/18	0
<input type="checkbox"/>	<a href="#">menéalo que se empelota.</a>	eniocuarado	Published 2019/03/18	0
<input type="checkbox"/>	<a href="#">volverá como vuelven siempre las oscuras golondrinas</a>	eniocuarado	Published 2019/03/18	0
<input type="checkbox"/>	Title	Author	Date	Hits

Bulk Actions ▾

Apply

74 items



4 of 4



WPForms

Thank you for creating with [WordPress](#).

Version 5.1.1

 Appearance

 Widgets

 Dashboard

 Tools  
Posts

 Settings  
Media

 Collapse menu  
Pages

 Comments

Feedback

 Tooltips 

All Tooltips

Add New

Categories

Languages

Tooltips Style

Glossary Settings

Bullet Screen

Global Settings

Optional Settings

Post Types

Import Tooltips

Addons

How To

Screen Options ▾

Help ▾

# Menus Manage with Live Preview

Edit Menus

Manage Locations

Edit your menu below, or [create a new menu](#). Don't forget to save your changes!

## Add menu items

### Pages

Most Recent [View All](#) [Search](#)

- Segunda entrega
- Glossary
- Epígrafes
- Contact Us
- Referencias
- Nota Bene (A la primera edición)
- Home
- Intertextualidades publicitarias

[Select All](#)

Add to Menu

### Posts

### Tooltips

### Custom Links

## Menu structure

Menu Name

[Save Menu](#)

Drag each item into the order you prefer. Click the arrow on the right of the item to reveal additional configuration options.

Home

Page ▾

Juan Antonio Rodríguez Pagán

Page ▾

The "Onderground" Project

Page ▾

Prólogo *sub item*

Page ▾

Epígrafes *sub item*

Page ▾

Nota Bene (A la primera edición)  
*sub item*

Page ▾











- Bluehost
- Jetpack
- Dashboard
- Posts
- Media
- Pages
- Comments
- Feedback
- Tooltips
- WPForms
- Appearance
- Themes
- Customize
- Widgets
- Menus
- Header
- Background
- Premium Themes
- Edit CSS
- Welcome to Kale
- Theme Editor

- 🔌 Plugins
- 👤 Users  
Bluehost
- 🔧 Tools  
Jetpack
- ⚙️ Settings  
Dashboard
- ⏪ Collapse menu
- 📌 Posts
- 🖼️ Media
- 📄 Pages
- 💬 Comments
- Feedback
- 📍 Tooltips
- WPForms

Categories	▼
Categories	▼

- 🔨 Appearance ◀
- Themes
- Customize
- Widgets
- Menus**
- Header
- Background
- Premium Themes
- Edit CSS
- Welcome to Kale
- Theme Editor

Primera entrega <i>sub item</i>	Page ▼
Segunda entrega <i>sub item</i>	Page ▼
Tercera entrega <i>sub item</i>	Page ▼
Cuarta entrega <i>sub item</i>	Page ▼
Quinta entrega <i>sub item</i>	Page ▼
Sexta entrega <i>sub item</i>	Page ▼
Séptima entrega <i>sub item</i>	Page ▼
Referencias	Page ▼
Intertextualidad	Page ▼
Intertextualidad o el tráfico de conocimiento <i>sub item</i>	Page ▼
Intertextualidades biográficas <i>sub item</i>	Page ▼
Intertextualidades literarias <i>sub item</i>	Page ▼
Intertextualidades mediáticas <i>sub item</i>	Page ▼

-  Plugins
-  Users  
Bluehost
-  Tools  
Jetpack
-  Settings  
Dashboard
-  Collapse menu
-  Posts
-  Media
-  Pages
-  Comments
- Feedback
-  Tooltips
- WPForms

 Appearance

- Themes
- Customize
- Widgets
- Menus**
- Header
- Background
- Premium Themes
- Edit CSS
- Welcome to Kale
- Theme Editor

Thank you for creating with [WordPress](#).

Version 5.1.1

- Intertextualidades musicales** *sub item* Page ▼
- Intertextualidades publicitarias** *sub item* Page ▼

### Menu Settings

*Auto add pages*  Automatically add new top-level pages to this menu

*Display location*  Main Menu

[Delete Menu](#)

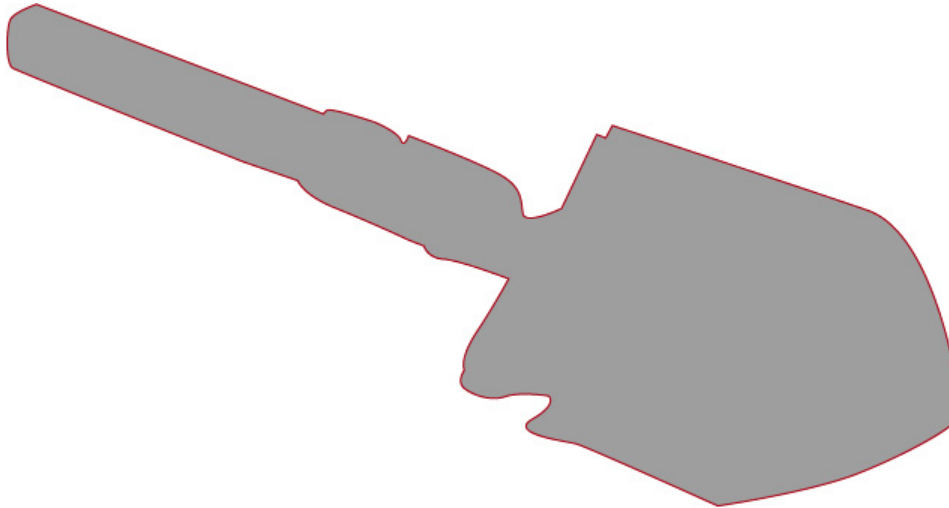
[Save Menu](#)

Screen Options ▼ Help ▼

# Edit Media Add New

## Shovel--Art Board

Permalink: <https://ondergraund.com/shovel-art-board/> Get Shortlink



Edit Image

### Caption

### Alternative Text

### Description

b i link b-quote del ins img ul ol li code  
close tags

### Tooltip settings for this page ▲

Disable all tooltips?

*( Still can use shortcode '[tooltips]' to add tooltips manually )*

Disable specific tooltips?

*( Just exclude a few specific tooltips in this page, split by comma ',' )*

Enable advance tooltips shortcode?

Disable Advance Tooltips Sh ▼

*Please make sure you read '[F.A.Q: How to Use Tooltips Pro Shortcode \[tooltips\]'](#) before enable this option*

### Save ▲

Uploaded on: Dec 1, 2018 @ 20:07

File URL:

File name: **Shovel-Art-Board.jpg**

File type: **JPG**

- Bluehost
- Jetpack
- Dashboard
- Posts
- Media
- Library
- Add New
- Pages
- Comments
- Feedback
- Tooltips
- WPForms
- Appearance
- Plugins
- Users
- Tools
- Settings
- Collapse menu

- Bluehost
- Jetpack
- Dashboard
- Posts
- Media
- Library
- Add New
- Pages
- Comments
- Feedback
- Tooltips
- WPForms
- Appearance
- Plugins
- Users
- Tools
- Settings
- Collapse menu

ON. DER. GRAUND. COM



File size: 624 KB

Dimensions: 1662 × 2430

[Delete Permanently](#)

Update

Sharing

Show sharing buttons.



- Bluehost
- Jetpack
- Dashboard
- Posts
- Media
- Library
  - Add New
- Pages
- Comments
- Feedback
- Tooltips
- WPForms
- Appearance
- Plugins
- Users
- Tools
- Settings
- Collapse menu

## Edit Media Add New

alado.3

Permalink: <https://ondergraund.com/alado-3/> Get Shortlink



Screen Options ▼

Help ▼

### Tooltip settings for this page ▲

Disable all tooltips?

*( Still can use shortcode '[tooltips]' to add tooltips manually )*

Disable specific tooltips?

*( Just exclude a few specific tooltips in this page, split by comma ',' )*

Enable advance tooltips shortcode?

Disable Advance Tooltips Sh ▼

*Please make sure you read '[F.A.Q: How to Use Tooltips Pro Shortcode \[tooltips\]'](#) before enable this option*

### Save ▲

Uploaded on: Dec 2, 2018 @ 14:35

File URL:

File name: alado.3.jpg

File type: JPG

- Bluehost
- Jetpack
- Dashboard
- Posts
- Media
- Library
- Add New
- Pages
- Comments
- Feedback
- Tooltips
- WPForms
- Appearance
- Plugins
- Users
- Tools
- Settings
- Collapse menu



Edit Image

Caption

Alternative Text

Description

File size: 210 KB

Dimensions: 600 × 985

[Delete Permanently](#)

Update

Sharing

Show sharing buttons.

Screen Options ▼ | Help ▼

# Edit Media Add New

cropped-Underground-Homepage-cover.jpg

Permalink: <https://onderground.com/cropped-onderground-homepage-cover-jpg/> Get Shortlink



Edit Image

Caption

Alternative Text

Description

## Tooltip settings for this page ▲

Disable all tooltips?  
*( Still can use shortcode '[tooltips]' to add tooltips manually )*

Disable specific tooltips?  
  
*( Just exclude a few specific tooltips in this page, split by comma ',' )*

Enable advance tooltips shortcode?  
 Disable Advance Tooltips Sh ▼  
*Please make sure you read '[F.A.Q: How to Use Tooltips Pro Shortcode \[tooltips\]](#)' before enable this option*

## Save ▲

Uploaded on: Dec 10, 2018 @ 15:35

File URL:

File name: **cropped-Underground-Homepage-cover.jpg**

File type: **JPG**

- Bluehost
- Jetpack
- Dashboard
- Posts
- Media
- Library
- Add New
- Pages
- Comments
- Feedback
- Tooltips
- WPForms
- Appearance
- Plugins
- Users
- Tools
- Settings
- Collapse menu

Screen Options ▼ Help ▼

# Edit Media Add New

cropped-Underground-Homepage-cover-3-1.jp

Permalink: <https://onderground.com/cropped-onderground-homepage-cover-3-1-jpg/> Get Shortlink

The **Onderground** Project



Edit Image

Caption

Alternative Text

Description

## Tooltip settings for this page ▲

Disable all tooltips?  
*( Still can use shortcode '[tooltips]' to add tooltips manually )*

Disable specific tooltips?  
  
*( Just exclude a few specific tooltips in this page, split by comma ',' )*

Enable advance tooltips shortcode?  
Disable Advance Tooltips Sh ▼  
*Please make sure you read '[F.A.Q: How to Use Tooltips Pro Shortcode \[tooltips\]'](#) before enable this option*

## Save ▲

Uploaded on: Dec 10, 2018 @ 17:04

File URL:

File name: **cropped-Underground-Homepage-cover-3-1.jpg**

File type: **JPG**

- Bluehost
- Jetpack
- Dashboard
- Posts
- Media
- Library
  - Add New
- Pages
- Comments
- Feedback
- Tooltips
- WPForms
- Appearance
- Plugins
- Users
- Tools
- Settings
- Collapse menu



Screen Options ▾

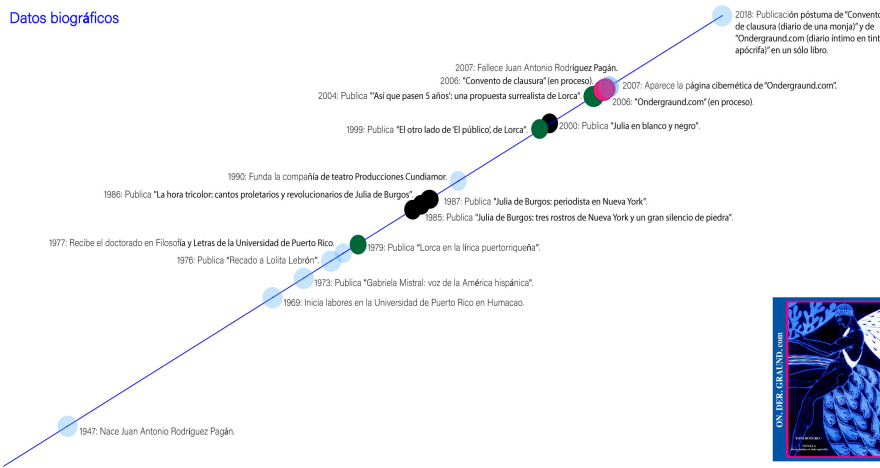
Help ▾

# Edit Media Add New

## JARP--Biographical-Timeline

Permalink: <https://onderground.com/informacion-del-autor/jarp-biographical-timeline/> Edit Get Shortlink

Datos biográficos



Edit Image

### Caption

### Alternative Text

### Description

### Tooltip settings for this page ▲

Disable all tooltips?

( Still can use shortcode '[tooltips]' to add tooltips manually )

Disable specific tooltips?

( Just exclude a few specific tooltips in this page, split by comma ',' )

Enable advance tooltips shortcode?

Disable Advance Tooltips Sh ▾

Please make sure you read '[F.A.Q: How to Use Tooltips Pro Shortcode \[tooltips\]](#)' before enable this option

### Save ▲

Uploaded on: Dec 12, 2018 @ 02:00

File URL:

<https://onderground.com/wp-content/u>

File name: JARP-Biographical-Timeline.jpg

File type: JPG

- Bluehost
- Jetpack
- Dashboard
- Posts
- Media
- Library
- Add New
- Pages
- Comments
- Feedback
- Tooltips
- WPForms
- Appearance
- Plugins
- Users
- Tools
- Settings
- Collapse menu

Screen Options ▼ Help ▼

# Edit Media Add New

cropped-Underground-Homepage-cover-5.jpg

Permalink: <https://onderground.com/cropped-onderground-homepage-cover-5-jpg/> Get Shortlink

The **Underground** Project



Edit Image

### Caption

### Alternative Text

### Description

### Tooltip settings for this page ▲

Disable all tooltips?

*( Still can use shortcode '[tooltips]' to add tooltips manually )*

Disable specific tooltips?

*( Just exclude a few specific tooltips in this page, split by comma ',' )*

Enable advance tooltips shortcode?

Disable Advance Tooltips Sh ▼

*Please make sure you read '[F.A.Q: How to Use Tooltips Pro Shortcode \[tooltips\]'](#) before enable this option*

### Save ▲

Uploaded on: Dec 12, 2018 @ 02:08

File URL:

File name: **cropped-Underground-Homepage-cover-5.jpg**

File type: **JPG**

- Bluehost
- Jetpack
- Dashboard
- Posts
- Media
- Library
  - Add New
- Pages
- Comments
- Feedback
- Tooltips
- WPForms
- Appearance
- Plugins
- Users
- Tools
- Settings
- Collapse menu

Screen Options ▼ | Help ▼

# Edit Media Add New

Bristol

Permalink: <https://onderground.com/almanaque-bristol/> Get Shortlink



Edit Image

## Caption

Almanaque pintoresco de Bristol

## Alternative Text

## Description

**b** *i* link **b-quote** ~~del~~ **ins** **img** **ul** **ol** **li** **code**

close tags

## Tooltip settings for this page ▲

Disable all tooltips?

*( Still can use shortcode '[tooltips]' to add tooltips manually )*

Disable specific tooltips?

*( Just exclude a few specific tooltips in this page, split by comma ',' )*

Enable advance tooltips shortcode?

Disable Advance Tooltips Sh ▼

*Please make sure you read '[F.A.Q: How to Use Tooltips Pro Shortcode \[tooltips\]'](#) before enable this option*

## Save ▲

Uploaded on: Jan 30, 2019 @ 22:05

File URL:

<https://onderground.com/wp-content/u>

File name: **Almanaque-Bristol-e1553088906791.jpg**

File type: **JPG**

- Bluehost
- Jetpack
- Dashboard
- Posts
- Media
- Library
  - Add New
- Pages
- Comments
- Feedback
- Tooltips
- WPForms
- Appearance
- Plugins
- Users
- Tools
- Settings
- Collapse menu

- Bluehost
- Jetpack
- Dashboard
- Posts
- Media
- Library
- Add New
- Pages
- Comments
- Feedback
- Tooltips
- WPForms
- Appearance
- Plugins
- Users
- Tools
- Settings
- Collapse menu



Edit Image

Caption

File size: 8 KB

Dimensions: 433 × 600

[Delete Permanently](#)

[Update](#)

Sharing

Show sharing buttons.



- Bluehost
- Jetpack
- Dashboard
- Posts
- Media
- Library
  - Add New
- Pages
- Comments
- Feedback
- Tooltips
- WPForms
- Appearance
- Plugins
- Users
- Tools
- Settings
- Collapse menu



Edit Image

File size: 494 KB

Dimensions: 1634 × 2112

[Delete Permanently](#)

Update

### Sharing

Show sharing buttons.

Screen Options ▼ Help ▼

# Edit Media Add New

## Flash Gordon--Steve Holland

Permalink: <https://ondergraund.com/flash-gordon-steve-holland/>

Get Shortlink



Edit Image

**Caption**  
Flash Gordon (Steve Holland)

- Bluehost
- Jetpack
- Dashboard
- Posts
- Media
- Library
  - Add New
- Pages
- Comments
- Feedback
- Tooltips
- WPForms
- Appearance
- Plugins
- Users
- Tools
- Settings
- Collapse menu

### Tooltip settings for this page ▲

Disable all tooltips?  
*( Still can use shortcode '[tooltips]' to add tooltips manually )*

Disable specific tooltips?  
  
*( Just exclude a few specific tooltips in this page, split by comma ',' )*

Enable advance tooltips shortcode?  
 Disable Advance Tooltips Sh ▼  
*Please make sure you read '[F.A.Q: How to Use Tooltips Pro Shortcode \[tooltips\]](#)' before enable this option*

### Save ▲

Uploaded on: Jan 31, 2019 @ 00:21

File URL:

File name: **Flash-Gordon-Steve-Holland.jpg**

File type: **JPG**



Bluehost

Jetpack

Dashboard

Posts

Media

Library

Add New

Pages

Comments

Feedback

Tooltips

WPForms

Appearance

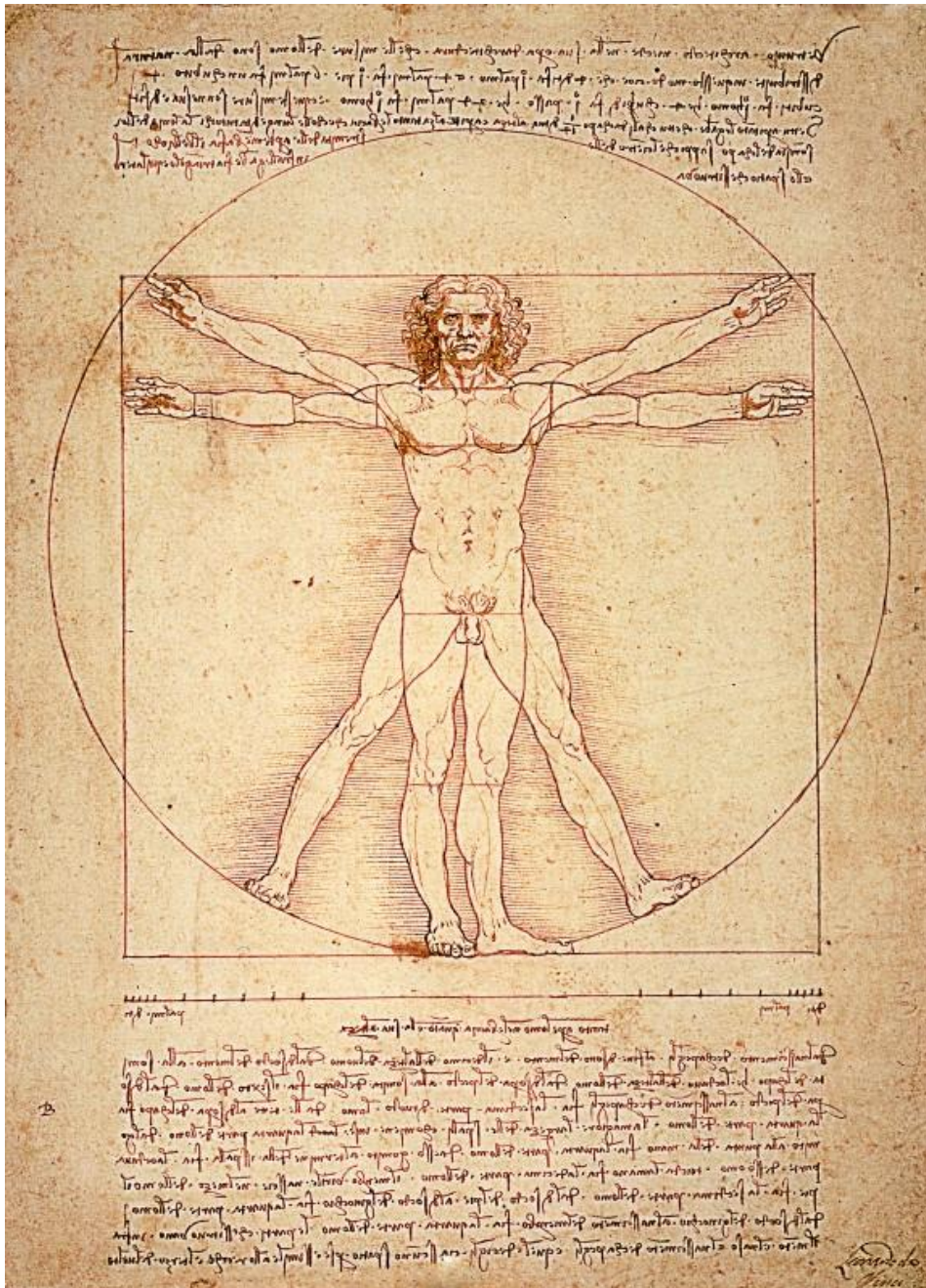
Plugins

Users

Tools

Settings

Collapse menu



Edit Image

File size: 129 KB

Dimensions: 579 × 800

[Delete Permanently](#)

[Update](#)

Sharing

Show sharing buttons.

Screen Options ▼ Help ▼

# Edit Media Add New

## El viagra chino

Permalink: <https://onderground.com/glossary/el-chinito/el-viagra-chino/>

Edit Get Shortlink



**HUANG HE O VIAGRA CHINO ¿FUNCIONA? ¿QUÉ ES? ¿EFECTOS SECUNDARIOS?**

Edit Image

### Caption

"Huang He" (El viagra chino)

### Alternative Text

### Description

### Tooltip settings for this page ▲

Disable all tooltips?  
*( Still can use shortcode '[tooltips]' to add tooltips manually )*

Disable specific tooltips?  
  
*( Just exclude a few specific tooltips in this page, split by comma ',' )*

Enable advance tooltips shortcode?  
Disable Advance Tooltips Sh ▼  
*Please make sure you read '[F.A.Q: How to Use Tooltips Pro Shortcode \[tooltips\]](#)' before enable this option*

### Save ▲

Uploaded on: Jan 31, 2019 @ 01:19

File URL:

File name: El-viagra-chino.jpg

File type: JPG

- Bluehost
- Jetpack
- Dashboard
- Posts
- Media
- Library
  - Add New
- Pages
- Comments
- Feedback
- Tooltips
- WPForms
- Appearance
- Plugins
- Users
- Tools
- Settings
- Collapse menu



- Bluehost
- Jetpack
- Dashboard
- Posts
- Media
- Library
- Add New
- Pages
- Comments
- Feedback
- Tooltips
- WPForms
- Appearance
- Plugins
- Users
- Tools
- Settings
- Collapse menu



Edit Image

File size: 53 KB

Dimensions: 474 × 632

[Delete Permanently](#)

[Update](#)

### Sharing

Show sharing buttons.

Screen Options ▾ Help ▾

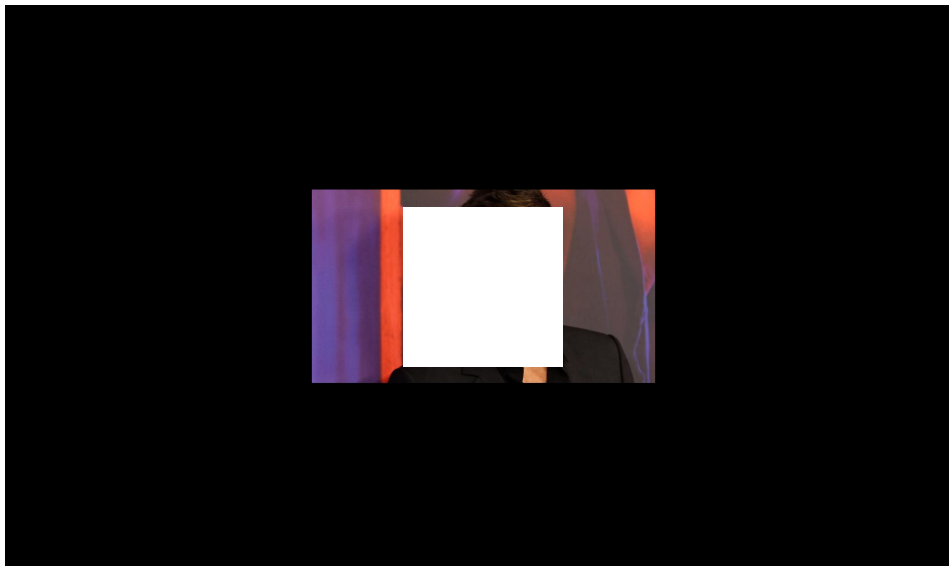
- Bluehost
- Jetpack
- Dashboard
- Posts
- Media
- Library
  - Add New
- Pages
- Comments
- Feedback
- Tooltips
- WPForms
- Appearance
- Plugins
- Users
- Tools
- Settings
- Collapse menu

# Edit Media Add New

## Livin' la vida loca--Ricky Martin--1999

Permalink: <https://ondergraund.com/livin-la-vida-loc-a-ricky-martin-1999/>

Get Shortlink



00:00

00:27

Caption

Description : Displayed on attachment pages.

### Tooltip settings for this page ▲

Disable all tooltips?

*( Still can use shortcode '[tooltips]' to add tooltips manually )*

Disable specific tooltips?

*( Just exclude a few specific tooltips in this page, split by comma ',' )*

Enable advance tooltips shortcode?

Disable Advance Tooltips Sh ▾

*Please make sure you read '[F.A.Q: How to Use Tooltips Pro Shortcode \[tooltips\]](#)' before enable this option*

### Save ▲

Uploaded on: Mar 19, 2019 @ 02:28

File URL:

File name: Livin-la-vida-loc-a-Ricky-Martin-1999.mp4

File type: MP4

Screen Options ▾ Help ▾

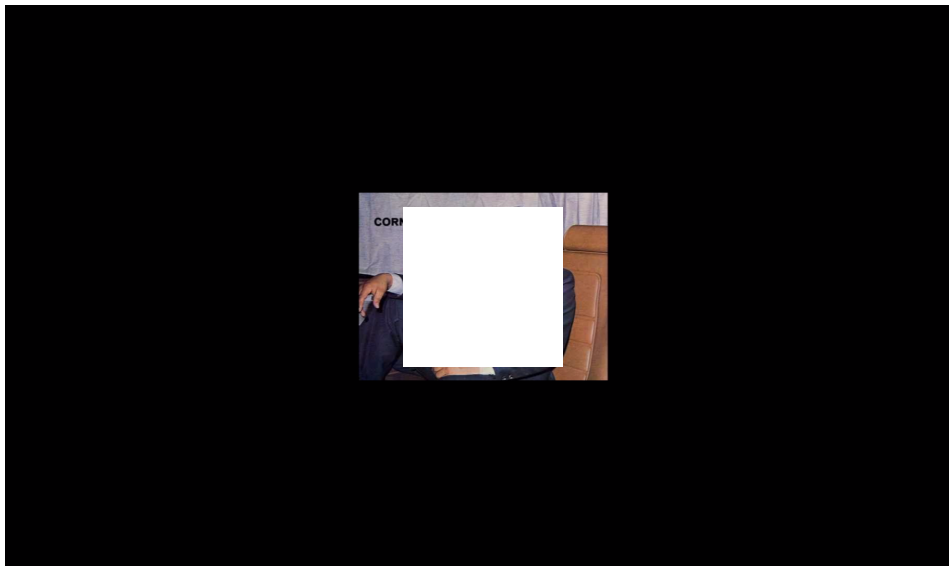
- Bluehost
- Jetpack
- Dashboard
- Posts
- Media
- Library
  - Add New
- Pages
- Comments
- Feedback
- Tooltips
- WPForms
- Appearance
- Plugins
- Users
- Tools
- Settings
- Collapse menu

# Edit Media [Add New](#)

## Me caí de la nube--Cornelio Reyna

Permalink: <https://ondergraund.com/me-cai-de-la-nube-cornelio-reyna/>

[Get Shortlink](#)



00:00

00:26

Caption

Description : Displayed on attachment pages.

### Tooltip settings for this page ▲

Disable all tooltips?

*( Still can use shortcode '[tooltips]' to add tooltips manually )*

Disable specific tooltips?

*( Just exclude a few specific tooltips in this page, split by comma ',' )*

Enable advance tooltips shortcode?

Disable Advance Tooltips Sh ▾

*Please make sure you read '[F.A.Q: How to Use Tooltips Pro Shortcode \[tooltips\]'](#) before enable this option*

### Save ▲

Uploaded on: Mar 19, 2019 @ 02:28

File URL:

<https://ondergraund.com/wp-content/u>

File name: Me-caí-de-la-nube-Cornelio-Reyna.mp4

File type: MP4

Screen Options ▼ Help ▼

# Edit Media Add New

## Menéalo que se empelota--Odilio González--1999

Permalink: <https://onderground.com/menealo-que-se-empelota-odilio-gonzalez-1999/> Get Shortlink



00:00 00:32

Caption

Description : Displayed on attachment pages.

### Tooltip settings for this page ▲

Disable all tooltips?  
*( Still can use shortcode '[tooltips]' to add tooltips manually )*

Disable specific tooltips?  
  
*( Just exclude a few specific tooltips in this page, split by comma ',' )*

Enable advance tooltips shortcode?  
 Disable Advance Tooltips Sh ▼  
*Please make sure you read '[F.A.Q: How to Use Tooltips Pro Shortcode \[tooltips\]](#)' before enable this option*

### Save ▲

Uploaded on: Mar 19, 2019 @ 02:29  
File URL:  
  
File name: Menéalo-que-se-empelota-Odilio-González-1999.mp4  
File type: MP4

- Bluehost
- Jetpack
- Dashboard
- Posts
- Media
- Library
  - Add New
  - Pages
  - Comments
  - Feedback
  - Tooltips
  - WPForms
- Appearance
- Plugins
- Users
- Tools
- Settings
- Collapse menu



Screen Options ▼ Help ▼

- Bluehost
- Jetpack
- Dashboard
- Posts
- Media
- Library
  - Add New
  - Pages
  - Comments
  - Feedback
  - Tooltips
  - WPForms
  - Appearance
  - Plugins
  - Users
  - Tools
  - Settings
  - Collapse menu

# Edit Media [Add New](#)

## Sal y agua--Odilio González--1978

Permalink: <https://ondergraund.com/sal-y-agua-odilio-gonzalez-1978/>

[Get Shortlink](#)



Caption

Description : Displayed on attachment pages.

### Tooltip settings for this page ▲

Disable all tooltips?

*( Still can use shortcode '[tooltips]' to add tooltips manually )*

Disable specific tooltips?

*( Just exclude a few specific tooltips in this page, split by comma ',' )*

Enable advance tooltips shortcode?

Disable Advance Tooltips Sh ▼

*Please make sure you read '[F.A.Q: How to Use Tooltips Pro Shortcode \[tooltips\]'](#) before enable this option*

### Save ▲

Uploaded on: Mar 19, 2019 @ 02:29

File URL:

File name: Sal-y-agua-Odilio-González-1978.mp4

File type: MP4

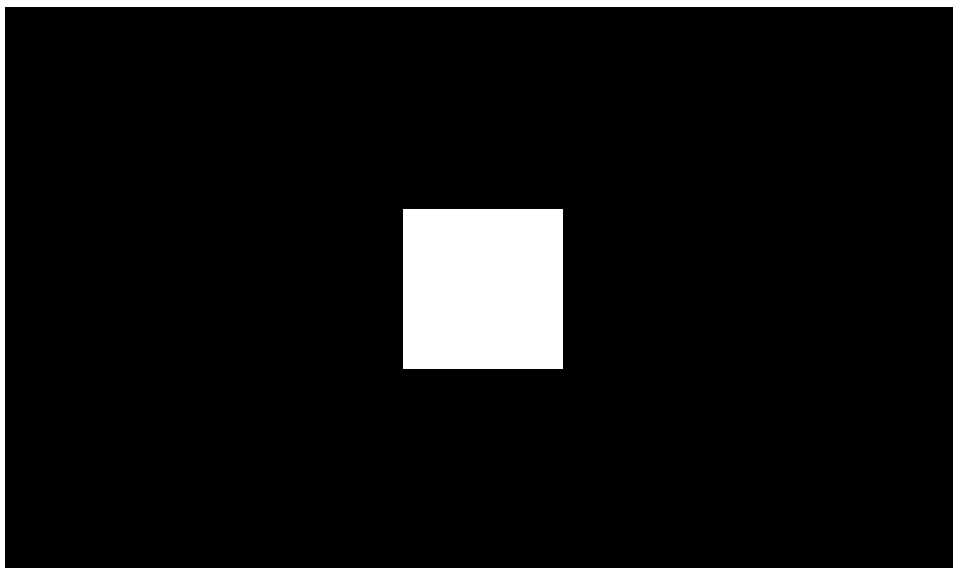
Screen Options ▼ Help ▼

- Bluehost
- Jetpack
- Dashboard
- Posts
- Media
- Library
  - Add New
  - Pages
  - Comments
  - Feedback
  - Tooltips
  - WPForms
  - Appearance
  - Plugins
  - Users
  - Tools
  - Settings
  - Collapse menu

# Edit Media Add New

## Súbete a mi moto--Menudo--1981

Permalink: <https://onderground.com/glossary/subete-a-mi-moto/subete-a-mi-moto-menudo-1981/> Edit Get Shortlink



00:00

00:23

Caption

Description : Displayed on attachment pages.

### Tooltip settings for this page ▲

Disable all tooltips?  
*( Still can use shortcode '[tooltips]' to add tooltips manually )*

Disable specific tooltips?  
  
*( Just exclude a few specific tooltips in this page, split by comma ',' )*

Enable advance tooltips shortcode?  
 Disable Advance Tooltips Sh ▼  
*Please make sure you read '[F.A.Q: How to Use Tooltips Pro Shortcode \[tooltips\]](#)' before enable this option*

### Save ▲

Uploaded on: Mar 19, 2019 @ 02:29

File URL:

File name: **Súbete-a-mi-moto-Menudo-1981.mp4**

File type: MP4

Screen Options ▼ Help ▼

# Edit Media Add New

## La borrachita--Margarita Romero

Permalink: <https://ondergraund.com/la-borrachita-margarita-romero-2/>

Get Shortlink



00:00 00:29

Caption

Description : Displayed on attachment pages.

### Tooltip settings for this page ▲

Disable all tooltips?  
*( Still can use shortcode '[tooltips]' to add tooltips manually )*

Disable specific tooltips?  
  
*( Just exclude a few specific tooltips in this page, split by comma ',' )*

Enable advance tooltips shortcode?  
 Disable Advance Tooltips Sh ▼  
*Please make sure you read '[F.A.Q: How to Use Tooltips Pro Shortcode \[tooltips\]'](#) before enable this option*

### Save ▲

Uploaded on: Mar 19, 2019 @ 02:29  
File URL:  
  
File name: La-borrachita-Margarita-Romero.mp4  
File type: MP4

- Bluehost
- Jetpack
- Dashboard
- Posts
- Media
- Library
  - Add New
  - Pages
  - Comments
  - Feedback
  - Tooltips
  - WPForms
- Appearance
- Plugins
- Users
- Tools
- Settings
- Collapse menu

Screen Options ▼ Help ▼

# Edit Media Add New

La nave del olvido--José José

Permalink: <https://ondergraund.com/la-nave-del-olvido-jose-jose-4/>

Get Shortlink



Caption

Description : Displayed on attachment pages.

## Tooltip settings for this page ▲

Disable all tooltips?  
*( Still can use shortcode '[tooltips]' to add tooltips manually )*

Disable specific tooltips?  
  
*( Just exclude a few specific tooltips in this page, split by comma ',' )*

Enable advance tooltips shortcode?  
 Disable Advance Tooltips Sh ▼  
*Please make sure you read '[F.A.Q: How to Use Tooltips Pro Shortcode \[tooltips\]](#)' before enable this option*

## Save ▲

Uploaded on: Mar 19, 2019 @ 02:29  
File URL:  
  
File name: La-nave-del-olvido-José-José.mp4  
File type: MP4

- Bluehost
- Jetpack
- Dashboard
- Posts
- Media
- Library
  - Add New
  - Pages
  - Comments
  - Feedback
  - Tooltips
  - WPForms
- Appearance
- Plugins
- Users
- Tools
- Settings
- Collapse menu

Screen Options ▼ Help ▼

# Edit Media Add New

## Fue sin querer queriendo Chavo del Ocho

Permalink: <https://ondergraund.com/fue-sin-querer-queriendo-chavo-del-och/> Get Shortlink



00:00 00:02

### Caption

"El Chavo del Ocho"  
(Roberto Gómez Bolaños, "Chespirito")

Description : Displayed on attachment pages.

**b** *i* [link](#) **b-quote** ~~del~~ **ins** **img** **ul** **ol** **li** **code**  
close tags contact form

### Tooltip settings for this page ▲

Disable all tooltips?  
*( Still can use shortcode '[tooltips]' to add tooltips manually )*

Disable specific tooltips?  
  
*( Just exclude a few specific tooltips in this page, split by comma ',' )*

Enable advance tooltips shortcode?  
 Disable Advance Tooltips Sh ▼  
*Please make sure you read '[F.A.Q: How to Use Tooltips Pro Shortcode \[tooltips\]'](#) before enable this option*

### Save ▲

Uploaded on: Mar 19, 2019 @ 02:50

File URL:

File name: Fue-sin-querer-queriendo-Chavo-del-Ocho.mp4

File type: MP4

- Bluehost
- Jetpack
- Dashboard
- Posts
- Media
- Library
  - Add New
- Pages
- Comments
- Feedback
- Tooltips
- WPForms
- Appearance
- Plugins
- Users
- Tools
- Settings
- Collapse menu

Screen Options ▼ Help ▼

Edit Media [Add New](#)

Agítese antes de usarse

Permalink: <https://onderground.com/glossary/agitese-antes-de-usarse/agitese-antes-de-usarse-2/> [Edit](#) [Get Shortlink](#)



[Edit Image](#)

Caption

Rescatada de la página "Medi-Dose":  
<https://www.medidose.com/AuxiliaryLabel-AgiteseAntesDeUsarse.aspx>,  
 el 19 de marzo de 2019.

Alternative Text

Description

**b**
 *i*
 [link](#)
 b-quote
  ~~del~~
 ins
  img
  ul
  ol
  li
  code

[close tags](#)

Advertencia para el manejo de algunos medicamentos líquidos o viscosos.

Tooltip settings for this page ▲

Disable all tooltips?

*( Still can use shortcode '[tooltips]' to add tooltips manually )*

Disable specific tooltips?

*( Just exclude a few specific tooltips in this page, split by comma ',' )*

Enable advance tooltips shortcode?

Disable Advance Tooltips Sh ▼

*Please make sure you read '[F.A.Q: How to Use Tooltips Pro Shortcode \[tooltips\]](#)' before enable this option*

Save ▲

Uploaded on: Mar 19, 2019 @ 23:08

File URL:

File name: Agítese-antes-de-usarse-e1553089471471.jpg

File type: JPG

- Bluehost
- Jetpack
- Dashboard
- Posts
- Media
- Library
- Add New
- Pages
- Comments
- Feedback
- Tooltips
- WPForms
- Appearance
- Plugins
- Users
- Tools
- Settings
- Collapse menu

# Edit Media Add New

## From Here to Eternity (1953)--Official Teaser Tra

Permalink: <https://onderground.com/from-here-to-eternity-1953-official-teaser-trailer/> Get Shortlink



**Caption**

**Description** : Displayed on attachment pages.

### Tooltip settings for this page ▲

Disable all tooltips?  
*( Still can use shortcode '[tooltips]' to add tooltips manually )*

Disable specific tooltips?  
  
*( Just exclude a few specific tooltips in this page, split by comma ',' )*

Enable advance tooltips shortcode?  
 Disable Advance Tooltips Sh ▼  
*Please make sure you read '[F.A.Q: How to Use Tooltips Pro Shortcode \[tooltips\]](#)' before enable this option*

### Save ▲

Uploaded on: Mar 20, 2019 @ 00:32  
File URL:  
  
File name: **From-Here-to-Eternity-1953-Official-Teaser-Trailer-.mp4**  
File type: MP4

- Bluehost
- Jetpack
- Dashboard
- Posts
- Media
- Library
- Add New
- Pages
- Comments
- Feedback
- Tooltips
- WPForms
- Appearance
- Plugins
- Users
- Tools
- Settings
- Collapse menu

Screen Options ▼ | Help ▼

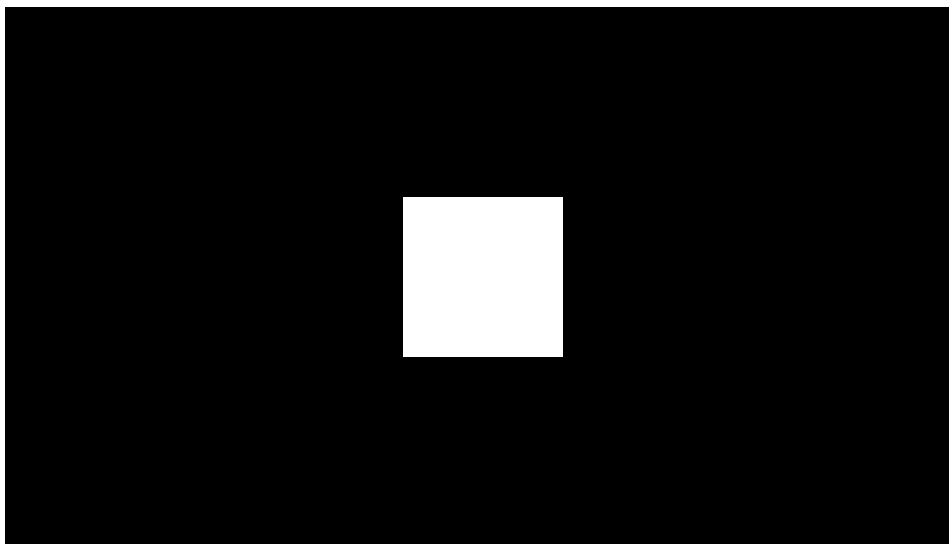
- Bluehost
- Jetpack
- Dashboard
- Posts
- Media
- Library
  - Add New
  - Pages
  - Comments
  - Feedback
  - Tooltips
  - WPForms
  - Appearance
  - Plugins
  - Users
  - Tools
  - Settings
  - Collapse menu

# Edit Media Add New

## The Night of the Iguana (1964)--HQ Trailer

Permalink: <https://ondergraund.com/the-night-of-the-iguana-1964-hq-trailer/>

Get Shortlink



00:00

03:21

### Caption

Description : Displayed on attachment pages.

### Tooltip settings for this page ▲

Disable all tooltips?

*( Still can use shortcode '[tooltips]' to add tooltips manually )*

Disable specific tooltips?

*( Just exclude a few specific tooltips in this page, split by comma ',' )*

Enable advance tooltips shortcode?

Disable Advance Tooltips Sh ▼

*Please make sure you read '[F.A.Q: How to Use Tooltips Pro Shortcode \[tooltips\]](#)' before enable this option*

### Save ▲

Uploaded on: Mar 20, 2019 @ 00:36

File URL:

File name: **The-Night-of-the-Iguana-1964-HQ-Trailer.mp4**

File type: MP4



Screen Options ▼ Help ▼

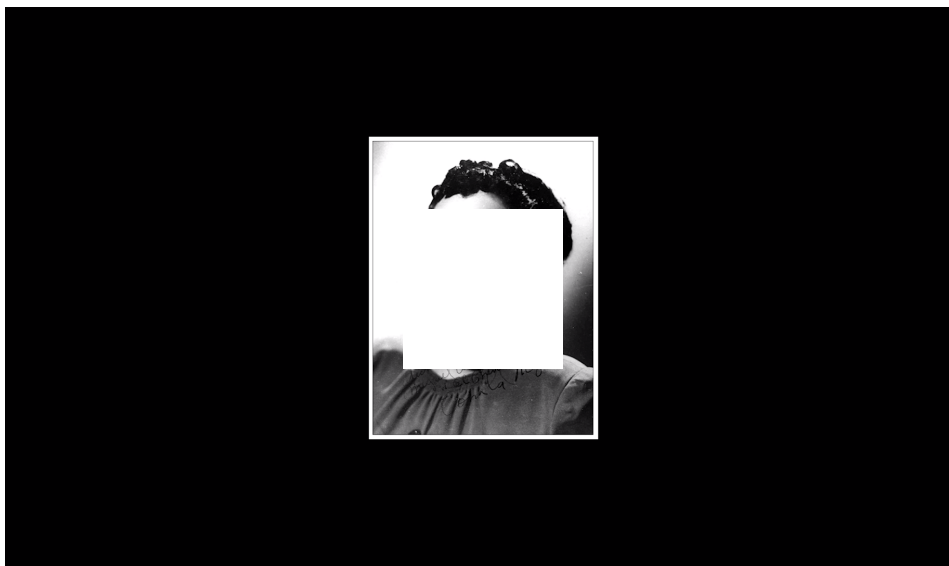
- Bluehost
- Jetpack
- Dashboard
- Posts
- Media
- Library
  - Add New
  - Pages
  - Comments
  - Feedback
  - Tooltips
  - WPForms
  - Appearance
  - Plugins
  - Users
  - Tools
  - Settings
  - Collapse menu

# Edit Media Add New

## Desvelo de amor-- Toña La Negra

Permalink: <https://ondergraund.com/desvelo-de-amor-tona-la-negra/>

Get Shortlink



00:00

00:28

Caption

Description : Displayed on attachment pages.

### Tooltip settings for this page ▲

Disable all tooltips?

*( Still can use shortcode '[tooltips]' to add tooltips manually )*

Disable specific tooltips?

*( Just exclude a few specific tooltips in this page, split by comma ',' )*

Enable advance tooltips shortcode?

Disable Advance Tooltips Sh ▼

*Please make sure you read '[F.A.Q: How to Use Tooltips Pro Shortcode \[tooltips\]](#)' before enable this option*

### Save ▲

Uploaded on: Mar 20, 2019 @ 03:15

File URL:

File name: Desvelo-de-amor-Toña-La-Negra.mp4

File type: MP4

Screen Options ▼ Help ▼

# Edit Media Add New

Todos los días--Todos los días

Permalink: <https://ondergraund.com/glossary/todos-los-dias-todos-los-dias/todos-los-dias-todos-los-dias-2/> Edit Get Shortlink



00:00 00:09

Caption

Description : Displayed on attachment pages.

## Tooltip settings for this page ▲

Disable all tooltips?  
*( Still can use shortcode '[tooltips]' to add tooltips manually )*

Disable specific tooltips?  
  
*( Just exclude a few specific tooltips in this page, split by comma ',' )*

Enable advance tooltips shortcode?  
 Disable Advance Tooltips Sh ▼  
*Please make sure you read '[F.A.Q: How to Use Tooltips Pro Shortcode \[tooltips\]'](#) before enable this option*

## Save ▲

Uploaded on: Mar 20, 2019 @ 03:26  
File URL:  
  
File name: Todos-los-días-Todos-los-días.mp4  
File type: MP4

- Bluehost
- Jetpack
- Dashboard
- Posts
- Media
- Library
  - Add New
- Pages
- Comments
- Feedback
- Tooltips
- WPForms
- Appearance
- Plugins
- Users
- Tools
- Settings
- Collapse menu

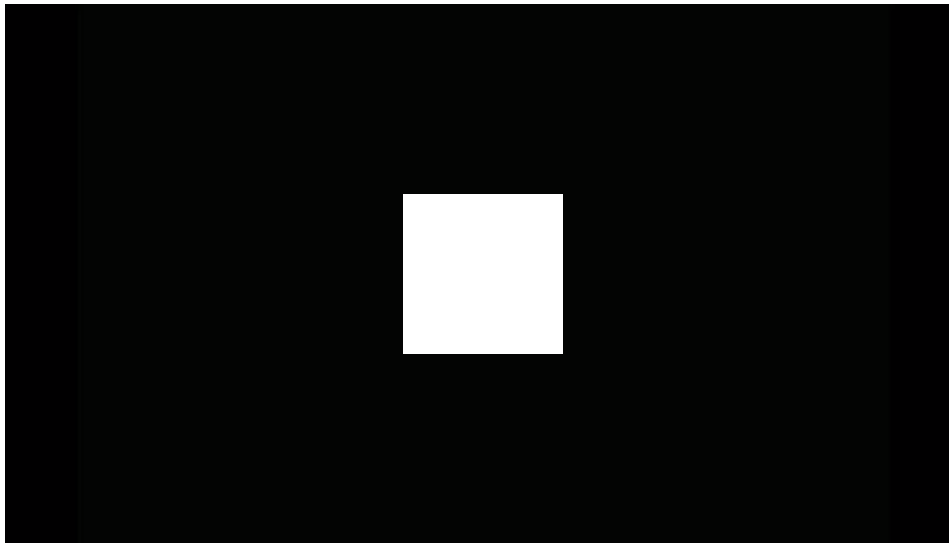
Screen Options ▼ Help ▼

- Bluehost
- Jetpack
- Dashboard
- Posts
- Media
- Library
  - Add New
  - Pages
  - Comments
  - Feedback
  - Tooltips
  - WPForms
  - Appearance
  - Plugins
  - Users
  - Tools
  - Settings
  - Collapse menu

# Edit Media Add New

## SEVENTH HEAVEN (1937)--Intro

Permalink: <https://onderground.com/glossary/el-septimo-cielo/seventh-heaven-1...-treaser-trailer/> Edit Get Shortlink



00:00

01:03

### Caption

Description : Displayed on attachment pages.

### Tooltip settings for this page ▲

Disable all tooltips?  
*( Still can use shortcode '[tooltips]' to add tooltips manually )*

Disable specific tooltips?  
  
*( Just exclude a few specific tooltips in this page, split by comma ',' )*

Enable advance tooltips shortcode?  
 Disable Advance Tooltips Sh ▼  
*Please make sure you read '[F.A.Q: How to Use Tooltips Pro Shortcode \[tooltips\]](#)' before enable this option*

### Save ▲

Uploaded on: Mar 20, 2019 @ 03:37

File URL:

File name: SEVENTH-HEAVEN-1937-Official-Treaser-Trailer.mp4

File type: MP4

Screen Options ▼ Help ▼

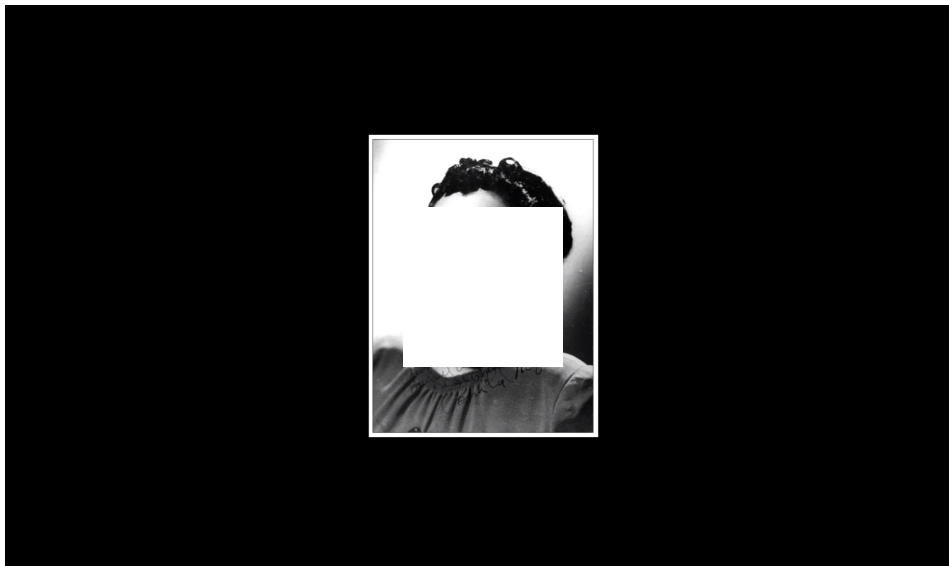
- Bluehost
- Jetpack
- Dashboard
- Posts
- Media
- Library
  - Add New
  - Pages
  - Comments
  - Feedback
  - Tooltips
  - WPForms
  - Appearance
  - Plugins
  - Users
  - Tools
  - Settings
  - Collapse menu

# Edit Media Add New

## Lágrimas de sangre--Toña La Negra

Permalink: <https://ondergraund.com/lagrimas-de-sangre-tona-la-negra/>

Get Shortlink



00:00

00:19

Caption

Description : Displayed on attachment pages.

### Tooltip settings for this page ▲

Disable all tooltips?

*( Still can use shortcode '[tooltips]' to add tooltips manually )*

Disable specific tooltips?

*( Just exclude a few specific tooltips in this page, split by comma ',' )*

Enable advance tooltips shortcode?

Disable Advance Tooltips Sh ▼

*Please make sure you read '[F.A.Q: How to Use Tooltips Pro Shortcode \[tooltips\]](#)' before enable this option*

### Save ▲

Uploaded on: Mar 23, 2019 @ 21:55

File URL:

File name: Lágrimas-de-sangre-Toña-La-Negra.mp4

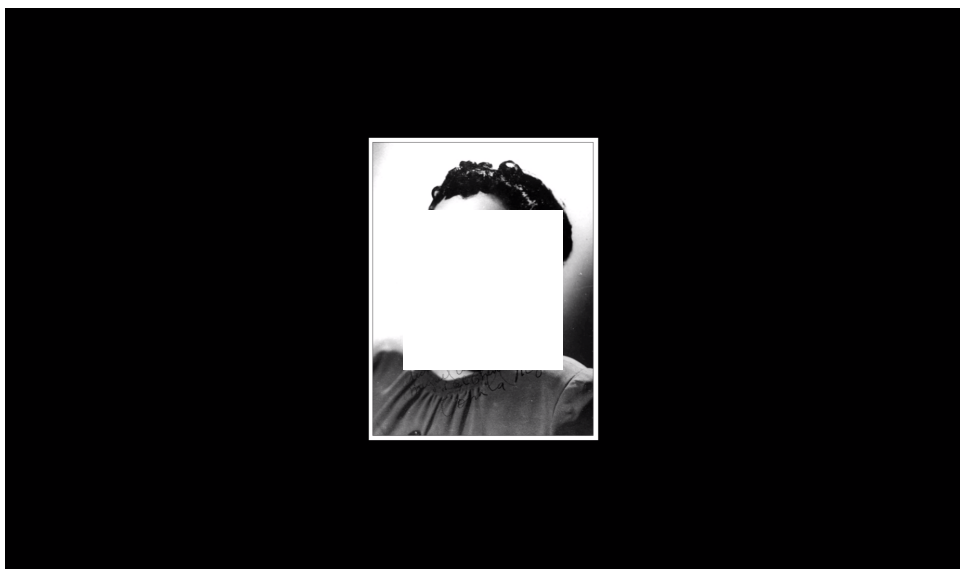
File type: MP4

Screen Options ▼ Help ▼

# Edit Media Add New

## Veracruz--Toña La Negra

Permalink: <https://onderground.com/veracruz-tona-la-negra/> Get Shortlink



Caption

Description : Displayed on attachment pages.

### Tooltip settings for this page ▲

Disable all tooltips?  
*( Still can use shortcode '[tooltips]' to add tooltips manually )*

Disable specific tooltips?  
  
*( Just exclude a few specific tooltips in this page, split by comma ',' )*

Enable advance tooltips shortcode?  
 Disable Advance Tooltips Sh ▼  
*Please make sure you read '[F.A.Q: How to Use Tooltips Pro Shortcode \[tooltips\]](#)' before enable this option*

### Save ▲

Uploaded on: Mar 23, 2019 @ 21:55

File URL:

File name: Veracruz-Toña-La-Negra-1.mp4

File type: MP4

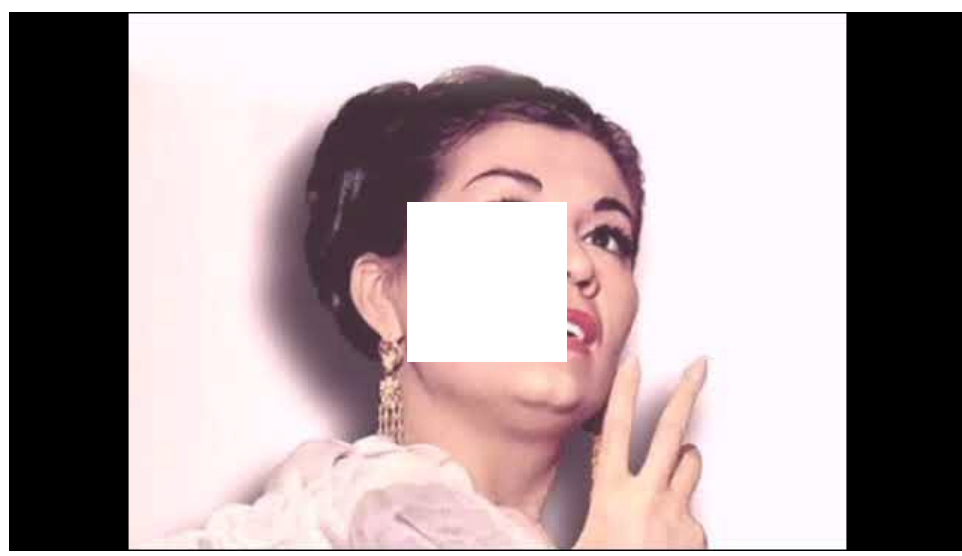
- Bluehost
- Jetpack
- Dashboard
- Posts
- Media
- Library
  - Add New
- Pages
- Comments
- Feedback
- Tooltips
- WPForms
- Appearance
- Plugins
- Users
- Tools
- Settings
- Collapse menu

Screen Options ▼ Help ▼

# Edit Media Add New

La noche de mi mal

Permalink: <https://ondergraund.com/la-noche-de-mi-mal/> Get Shortlink



00:00 00:23

Caption

Description : Displayed on attachment pages.  
b i link b-quote del ins img ul ol li code  
close tags contact form

## Tooltip settings for this page ▲

Disable all tooltips?  
*( Still can use shortcode '[tooltips]' to add tooltips manually )*

Disable specific tooltips?  
  
*( Just exclude a few specific tooltips in this page, split by comma ',' )*

Enable advance tooltips shortcode?  
 Disable Advance Tooltips Sh ▼  
*Please make sure you read '[F.A.Q: How to Use Tooltips Pro Shortcode \[tooltips\]'](#) before enable this option*

## Save ▲

Uploaded on: Mar 23, 2019 @ 23:55  
File URL:  
  
File name: La-noche-de-mi-mal.mp4  
File type: MP4

- Bluehost
- Jetpack
- Dashboard
- Posts
- Media
- Library
  - Add New
- Pages
- Comments
- Feedback
- Tooltips
- WPForms
- Appearance
- Plugins
- Users
- Tools
- Settings
- Collapse menu

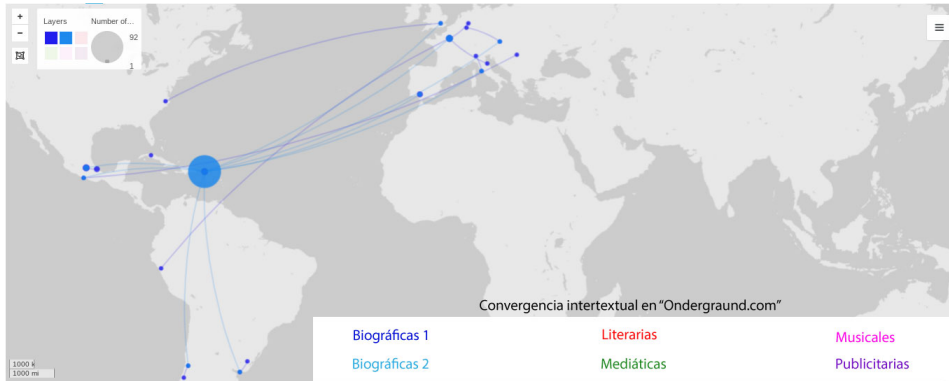
Screen Options ▼ Help ▼

# Edit Media [Add New](#)

## Intertextualidades biográficas

Permalink: <https://onderground.com/intertextualidades-biograficas-2/>

[Get Shortlink](#)



[Edit Image](#)

### Caption

### Alternative Text

### Description

**b** *i* link b-quote ~~del~~ ins img ul ol li code

[close tags](#)

### Tooltip settings for this page ▲

Disable all tooltips?

*( Still can use shortcode '[tooltips]' to add tooltips manually )*

Disable specific tooltips?

*( Just exclude a few specific tooltips in this page, split by comma ',' )*

Enable advance tooltips shortcode?

Disable Advance Tooltips Sh ▼

*Please make sure you read '[F.A.Q: How to Use Tooltips Pro Shortcode \[tooltips\]'](#) before enable this option*

### Save ▲

Uploaded on: Mar 31, 2019 @ 14:45

File URL:

<https://onderground.com/wp-content/u>

File name: Intertextualidades-biográficas.jpg

File type: JPG

- Bluehost
- Jetpack
- Dashboard
- Posts
- Media
- Library
- Add New
- Pages
- Comments
- Feedback
- Tooltips
- WPForms
- Appearance
- Plugins
- Users
- Tools
- Settings
- Collapse menu

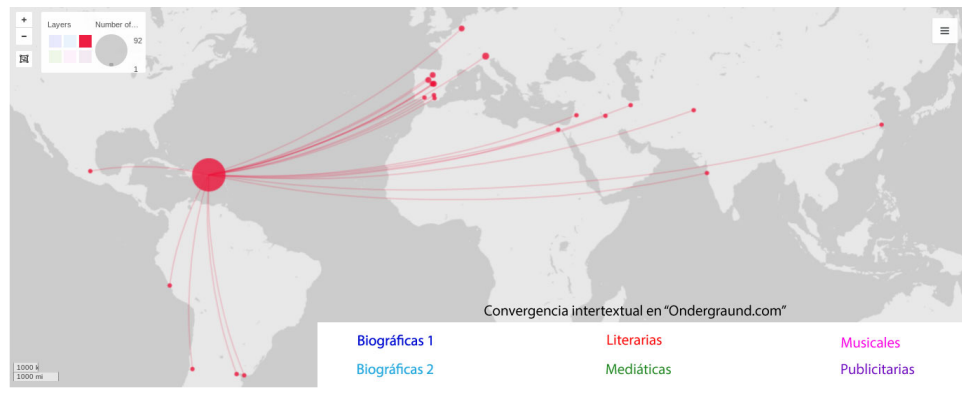
Screen Options ▼ Help ▼

# Edit Media Add New

Intertextualidades literarias

Permalink: <https://onderground.com/intertextualidades-literarias-2/>

Get Shortlink



Edit Image

Caption

Alternative Text

Description

b
  i
  link
  b-quote
  del
  ins
  img
  ul
  ol
  li
  code

close tags

## Tooltip settings for this page ▲

Disable all tooltips?  
*( Still can use shortcode '[tooltips]' to add tooltips manually )*

Disable specific tooltips?

*( Just exclude a few specific tooltips in this page, split by comma ',' )*

Enable advance tooltips shortcode?

Disable Advance Tooltips Sh ▼

*Please make sure you read '[F.A.Q: How to Use Tooltips Pro Shortcode \[tooltips\]'](#) before enable this option*

## Save ▲

Uploaded on: Mar 31, 2019 @ 14:45

File URL:

File name: Intertextualidades-literarias.jpg

File type: JPG

- Bluehost
- Jetpack
- Dashboard
- Posts
- Media
- Library
- Add New
- Pages
- Comments
- Feedback
- Tooltips
- WPForms
- Appearance
- Plugins
- Users
- Tools
- Settings
- Collapse menu



Screen Options ▼ Help ▼

# Edit Media Add New

## Intertextualidades mediáticas

Permalink: <https://onderground.com/intertextualidades-mediaticas-2/>

Get Shortlink



Edit Image

### Caption

### Alternative Text

### Description

**b**
 *i*
 link
 b-quote
  ~~del~~
 ins
  img
  ul
  ol
  li
  code

close tags

### Tooltip settings for this page ▲

Disable all tooltips?

( Still can use shortcode '[tooltips]' to add tooltips manually )

Disable specific tooltips?

( Just exclude a few specific tooltips in this page, split by comma ',' )

Enable advance tooltips shortcode?

Disable Advance Tooltips Sh ▼

Please make sure you read '[F.A.Q: How to Use Tooltips Pro Shortcode \[tooltips\]](#)' before enable this option

### Save ▲

Uploaded on: Mar 31, 2019 @ 14:45

File URL:

<https://onderground.com/wp-content/u>

File name: Intertextualidades-mediáticas.jpg

File type: JPG

- Bluehost
- Jetpack
- Dashboard
- Posts
- Media
- Library
- Add New
- Pages
- Comments
- Feedback
- Tooltips
- WPForms
- Appearance
- Plugins
- Users
- Tools
- Settings
- Collapse menu

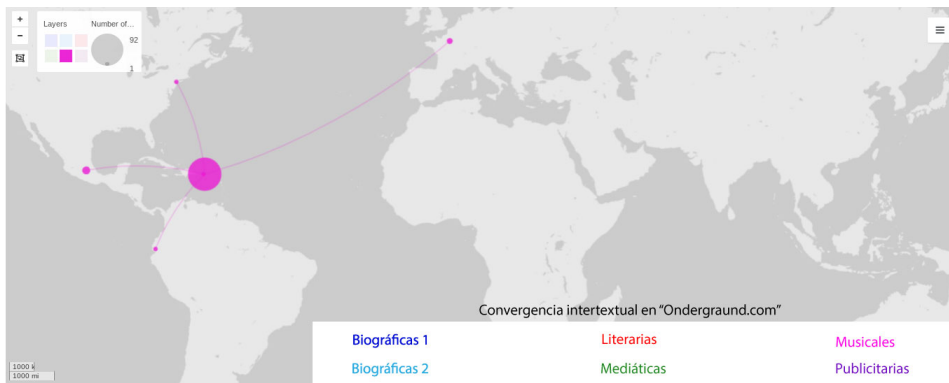
Screen Options ▼ Help ▼

# Edit Media Add New

## Intertextualidades musicales

Permalink: <https://onderground.com/intertextualidades-musicales-2/>

Get Shortlink



Edit Image

### Caption

### Alternative Text

### Description

**b**
 *i*
 link
 b-quote
  ~~del~~
 ins
  img
  ul
  ol
  li
  code

close tags

### Tooltip settings for this page ▲

Disable all tooltips?

( Still can use shortcode '[tooltips]' to add tooltips manually )

Disable specific tooltips?

( Just exclude a few specific tooltips in this page, split by comma ',' )

Enable advance tooltips shortcode?

Disable Advance Tooltips Sh ▼

Please make sure you read '[F.A.Q: How to Use Tooltips Pro Shortcode \[tooltips\]](#)' before enable this option

### Save ▲

Uploaded on: Mar 31, 2019 @ 14:45

File URL:

<https://onderground.com/wp-content/u>

File name: Intertextualidades-musicales.jpg

File type: JPG

- Bluehost
- Jetpack
- Dashboard
- Posts
- Media
- Library
- Add New
- Pages
- Comments
- Feedback
- Tooltips
- WPForms
- Appearance
- Plugins
- Users
- Tools
- Settings
- Collapse menu

Screen Options ▼ Help ▼

# Edit Media [Add New](#)

## Intertextualidades publicitarias

Permalink: <https://onderground.com/intertextualidades-publicitarias-2/>

[Get Shortlink](#)



[Edit Image](#)

### Caption

### Alternative Text

### Description

**b**
 *i*
 [link](#)
 b-quote
  ~~del~~
 ins
  img
  ul
  ol
  li
  code

[close tags](#)

### Tooltip settings for this page ▲

Disable all tooltips?

*( Still can use shortcode '[tooltips]' to add tooltips manually )*

Disable specific tooltips?

*( Just exclude a few specific tooltips in this page, split by comma ',' )*

Enable advance tooltips shortcode?

Disable Advance Tooltips Sh ▼

*Please make sure you read '[F.A.Q: How to Use Tooltips Pro Shortcode \[tooltips\]'](#) before enable this option*

### Save ▲

Uploaded on: Mar 31, 2019 @ 14:45

File URL:

<https://onderground.com/wp-content/u>

File name: Intertextualidades-publicitarias.jpg

File type: JPG

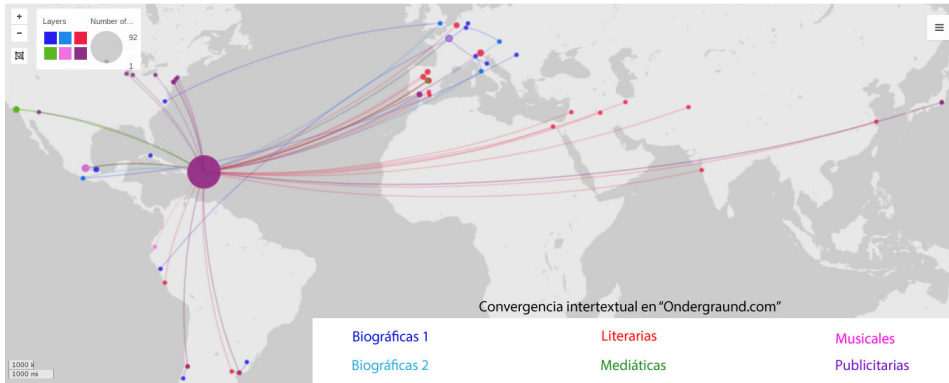
- Bluehost
- Jetpack
- Dashboard
- Posts
- Media
- Library
- Add New
- Pages
- Comments
- Feedback
- Tooltips
- WPForms
- Appearance
- Plugins
- Users
- Tools
- Settings
- Collapse menu

Screen Options ▼ Help ▼

# Edit Media Add New

## Confluencia intertextual

Permalink: <https://onderground.com/intertextualidad-o-el-trafico-de-conocimiento/confluencia-intertextual/> Edit Get Shortlink



Edit Image

### Caption

### Alternative Text

### Description

b i link b-quote del ins img ul ol li code  
close tags

### Tooltip settings for this page ▲

Disable all tooltips?  
*( Still can use shortcode '[tooltips]' to add tooltips manually )*

Disable specific tooltips?  
  
*( Just exclude a few specific tooltips in this page, split by comma ',' )*

Enable advance tooltips shortcode?  
Disable Advance Tooltips Sh ▼  
*Please make sure you read '[F.A.Q: How to Use Tooltips Pro Shortcode \[tooltips\]'](#) before enable this option*

### Save ▲

Uploaded on: Mar 31, 2019 @ 15:00

File URL:

File name: **Confluencia-intertextual.jpg**

File type: **JPG**

- Bluehost
- Jetpack
- Dashboard
- Posts
- Media
- Library
- Add New
- Pages
- Comments
- Feedback
- Tooltips
- WPForms
- Appearance
- Plugins
- Users
- Tools
- Settings
- Collapse menu

- Bluehost
- Jetpack
- Dashboard
- Posts
- Media
- Pages
- Comments
- Feedback
- Tooltips
- All Tooltips
- Add New
- Categories
- Languages
- Tooltips Style
- Glossary Settings
- Bullet Screen
- Global Settings
- Optional Settings
- Post Types
- Import Tooltips
- Addons
- How To
- WPForms
- Appearance
- Plugins
- Users
- Tools
- Settings
- Collapse menu

# Edit Tooltip [Add New](#)

## volverá como vuelven siempre las oscuras golondrinas

Permalink: <https://ondergraund.com/glossary/volvera/> [Edit](#)

[Add Media](#) [Add Form](#) [Add Contact Form](#)

Paragraph **B** *I*

ABC

**"Rima LIII"**

"Volverán las oscuras golondrinas  
 en tu balcón sus nidos a colgar,  
 y otra vez con el ala a sus cristales  
 jugando llamarán..."

(Gustavo Adolfo Bécquer)

Word count: 27 Last edited by eniocuadrado on March 30, 2019 at 1:14 pm

### Excerpt

Excerpts are optional hand-crafted summaries of your content that can be used in your theme. [Learn more about manual excerpts.](#)

### Custom Fields

Name	Value
<input type="text" value="disable_specific_tooltips_to_this_page"/>	<input type="text"/>

[Delete](#) [Update](#)

### Synonyms of this tooltip

[Visual](#) [Text](#)

### Insert video into tooltips

Youtube Video ID

*https://www.youtube.com/watch?v=3PFnHX1h34*

### Bullet Screen of this tooltip

Bullet Screen Words

*# separated by comma*  
*# what is [Bullet Screen](#) ?*

### Publish

[Preview Changes](#)

Status: **Published** [Edit](#)

Visibility: **Public** [Edit](#)

Published on: Mar 18, 2019 @ 14:28 [Edit](#)

[Move to Trash](#) [Update](#)

### Categories

[All Tooltips](#) [Most Used](#)

Screen Options ▾

# Edit Tooltip [Add New](#)

menéalo que se empelota.

Permalink: <https://ondergraund.com/glossary/empelota/> [Edit](#)

Synonyms of this tooltip ▲

[Add Media](#) [Add Form](#) [Add Contact Form](#)

Visual [Text](#)

Paragraph ▾ **B** *I*

ABC — A ▾

"[Menéalo, que se empelota](#)"

"...Han sido el hazmerreír por no saber moderarse en la forma de peinarse y en la forma de vestir. Se han venido a convertir en animal de bellota. 'Tá la hembra en bancarrota. Se casa la señorita cuando el público le grita: 'Menéalo, que se empelota'..."

(Odilio González)

Word count: 52

Last edited by eniocuadrado on March 30, 2019 at 1:05 pm

## Excerpt ▲

Excerpts are optional hand-crafted summaries of your content that can be used in your theme. [Learn more about manual excerpts.](#)

### Insert video into tooltips ▲

Youtube Video ID

*https://www.youtube.com/watch?v=3PFnHX1h34*

### Bullet Screen of this tooltip ▲

Bullet Screen Words

*# separated by comma*  
*# what is [Bullet Screen](#) ?*

### Publish ▲

[Preview Changes](#)

Status: **Published** [Edit](#)

Visibility: **Public** [Edit](#)

Published on: Mar 18, 2019 @ 20:01 [Edit](#)

[Move to Trash](#) [Update](#)

### Categories ▲

All Tooltips [Most Used](#)

- Bluehost
- Jetpack
- Dashboard
- Posts
- Media
- Pages
- Comments
- Feedback
- Tooltips
  - All Tooltips
  - Add New
  - Categories
  - Languages
  - Tooltips Style
  - Glossary Settings
  - Bullet Screen
  - Global Settings
  - Optional Settings
  - Post Types
  - Import Tooltips
  - Addons
  - How To
- WPForms
- Appearance
- Plugins
- Users
- Tools
- Settings
- Collapse menu

# Edit Tooltip [Add New](#)

El ardor que yo sentía cuando allí atrás me tocaba,

Permalink: <https://ondergraund.com/glossary/ardor/> [Edit](#)

## Synonyms of this tooltip ▲

[Add Media](#) [Add Form](#) [Add Contact Form](#)

[Visual](#) [Text](#)

Paragraph **B** *I*

ABC — A ▾

**"Valle de Collores"**

"...¡Qué pena la que sentía  
cuando hacia atrás yo miraba  
y una casa se alejaba  
y esa casa era la mía!  
La última vez que volvía  
los ojos, vi el blanco vuelo  
de aquel maternal pañuelo  
empapado con el zumo  
del dolor. Más allá, humo  
esfumándose en el cielo..."

(Luis Lloréns Torres)

Word count: 55

Last edited by eniocuadrado on March 30, 2019 at 1:48 pm

## Excerpt ▲

Excerpts are optional hand-crafted summaries of your content that can be used in your theme. [Learn more about manual excerpts.](#)

## Insert video into tooltips ▲

Youtube Video ID

*https://www.youtube.com/watch?v=3PFnHXl1h34*

## Bullet Screen of this tooltip ▲

Bullet Screen Words

# separated by comma  
# what is [Bullet Screen](#) ?

## Publish ▲

[Preview Changes](#)

Status: **Published** [Edit](#)

Visibility: **Public** [Edit](#)

Published on: Mar 18, 2019 @ 20:08 [Edit](#)

[Move to Trash](#)

[Update](#)

## Categories ▲

All Tooltips [Most Used](#)

- Bluehost
- Jetpack
- Dashboard
- Posts
- Media
- Pages
- Comments
- Feedback
- Tooltips
- All Tooltips
- Add New
- Categories
- Languages
- Tooltips Style
- Glossary Settings
- Bullet Screen
- Global Settings
- Optional Settings
- Post Types
- Import Tooltips
- Addons
- How To
- WPForms
- Appearance
- Plugins
- Users
- Tools
- Settings
- Collapse menu

Screen Options ▾

# Edit Tooltip [Add New](#)

Ay, ay, ay, ay, ¡qué mareo!

Permalink: <https://ondergraund.com/glossary/mareo/> [Edit](#)

[Add Media](#) [Add Form](#) [Add Contact Form](#)

Visual [Text](#)

Paragraph ▾ **B** *I*

ABC — A ▾

"[La borrachita](#)"

"¡Ay, ay, ay, ay!

Qué cosa tan horrible es el mareo.

¡Ay, ay, ay, ay!

Te juro que te miro y no te veo.

Ya, ya, ya, ya.

Te juro que no vuelvo a emborracharme.

Hermano, yo quiero recostarme

a ver si se me va,

a ver si se me va..."

(Rafael Hernández)

Word count: 55 Last edited by eniocuadrado on March 25, 2019 at 10:34 pm

## Excerpt ▴

Excerpts are optional hand-crafted summaries of your content that can be used in your theme. [Learn more about manual excerpts.](#)

## Synonyms of this tooltip ▴

## Insert video into tooltips ▴

Youtube Video ID

*https://www.youtube.com/watch?v=3PFnHX1h34*

## Bullet Screen of this tooltip ▴

Bullet Screen Words

# separated by comma

# what is [Bullet Screen](#) ?

## Publish ▴

[Preview Changes](#)

Status: **Published** [Edit](#)

Visibility: **Public** [Edit](#)

Published on: Mar 18, 2019 @ 20:15 [Edit](#)

[Move to Trash](#) [Update](#)

## Categories ▴

All Tooltips [Most Used](#)

- Bluehost
- Jetpack
- Dashboard
- Posts
- Media
- Pages
- Comments
- Feedback
- Tooltips
- All Tooltips
- Add New
- Categories
- Languages
- Tooltips Style
- Glossary Settings
- Bullet Screen
- Global Settings
- Optional Settings
- Post Types
- Import Tooltips
- Addons
- How To
- WPForms
- Appearance
- Plugins
- Users
- Tools
- Settings
- Collapse menu



Screen Options ▾

# Edit Tooltip [Add New](#)

Hay golpes en la vida tan fuertes, yo lo sé,

Permalink: <https://ondergraund.com/glossary/golpes/> [Edit](#)

[Add Media](#) [Add Form](#) [Add Contact Form](#)

Visual [Text](#)

Paragraph ▾ **B** *I*

ABC — A ▾

**"Los heraldos negros"**

"Hay golpes en la vida, tan fuertes... ¡Yo no sé!

Golpes como el odio de Dios; como si ante ellos

la resaca de todo lo sufrido

se empozara en el alma... ¡Yo no sé!"

(César Vallejo)

Word count: 39 Last edited by eniocuadrado on March 30, 2019 at 1:20 pm

**Excerpt** ▾

Excerpts are optional hand-crafted summaries of your content that can be used in your theme. [Learn more about manual excerpts.](#)

**Custom Fields** ▾

Name	Value
<input type="text" value="disable_specific_tooltips_to_this_page"/>	<input type="text"/>

[Delete](#) [Update](#)

**Synonyms of this tooltip** ▾

**Insert video into tooltips** ▾

Youtube Video ID

*https://www.youtube.com/watch?v=3PFnHXl1h34*

**Bullet Screen of this tooltip** ▾

Bullet Screen Words

*# separated by comma*  
*# what is [Bullet Screen](#) ?*

**Publish** ▾

[Preview Changes](#)

Status: **Published** [Edit](#)

Visibility: **Public** [Edit](#)

Published on: Mar 18, 2019 @ 20:22 [Edit](#)

[Move to Trash](#) [Update](#)

**Categories** ▾

All Tooltips [Most Used](#)

- Bluehost
- Jetpack
- Dashboard
- Posts
- Media
- Pages
- Comments
- Feedback
- Tooltips
- All Tooltips
- Add New
- Categories
- Languages
- Tooltips Style
- Glossary Settings
- Bullet Screen
- Global Settings
- Optional Settings
- Post Types
- Import Tooltips
- Addons
- How To
- WPForms
- Appearance
- Plugins
- Users
- Tools
- Settings
- Collapse menu

- Bluehost
- Jetpack
- Dashboard
- Posts
- Media
- Pages
- Comments
- Feedback
- Tooltips
- All Tooltips
- Add New
- Categories
- Languages
- Tooltips Style
- Glossary Settings
- Bullet Screen
- Global Settings
- Optional Settings
- Post Types
- Import Tooltips
- Addons
- How To
- WPForms
- Appearance
- Plugins
- Users
- Tools
- Settings
- Collapse menu

# Edit Tooltip [Add New](#)

## repite mamá clarito y papá emborujao

Permalink: <https://ondergraund.com/glossary/papa/> [Edit](#)

[Add Media](#) [Add Form](#) [Add Contact Form](#)

Paragraph **B** *I*

ABC

Frase característica de Flor Rosa, personaje de la comediante puertorriqueña [Awilda Carbia](#). En determinado momento de las anécdotas de Flor Rosa, alguien se inclina hacia delante y, súbitamente, "le entra ... *la fragancia*": sensación inefable capaz de privar del habla a quien la experimenta, al punto en que "el 'mamá' le saldrá clarito, pero el 'papá' le saldrá emborujao".

Word count: 58 Last edited by eniocuadrado on April 4, 2019 at 6:08 pm

### Excerpt

Excerpts are optional hand-crafted summaries of your content that can be used in your theme. [Learn more about manual excerpts.](#)

### Custom Fields

Name	Value
<input type="text" value="disable_specific_tooltips_to_this_page"/>	<input type="text"/>
<a href="#">Delete</a>	<a href="#">Update</a>

### Synonyms of this tooltip

[Visual](#) [Text](#)

### Insert video into tooltips

Youtube Video ID

<https://www.youtube.com/watch?v=3PFnHXl1h34>

### Bullet Screen of this tooltip

Bullet Screen Words

# separated by comma  
# what is [Bullet Screen](#) ?

### Publish

[Preview Changes](#)

Status: **Published** [Edit](#)

Visibility: **Public** [Edit](#)

Published on: Mar 18, 2019 @ 20:54 [Edit](#)

[Move to Trash](#) [Update](#)

### Categories

[All Tooltips](#) [Most Used](#)

- Bluehost
- Jetpack
- Dashboard
- Posts
- Media
- Pages
- Comments
- Feedback
- Tooltips
- All Tooltips
- Add New
- Categories
- Languages
- Tooltips Style
- Glossary Settings
- Bullet Screen
- Global Settings
- Optional Settings
- Post Types
- Import Tooltips
- Addons
- How To
- WPForms
- Appearance
- Plugins
- Users
- Tools
- Settings
- Collapse menu

# Edit Tooltip Add New

Flores y flores en mis manos crecen.

Permalink: <https://ondergraund.com/glossary/manos/> Edit

Add Media Add Form Add Contact Form

Paragraph **B** *I*

- 

- 

**“** **≡** **≡** **≡** [Link](#) **≡** **ABC**

ABC **-** **A**

**"El dulce milagro"**

"¿Qué es esto? ¡Prodigio! Mis manos florecen.

Rosas, rosas, rosas a mis dedos crecen.

Mi amante besome las manos, y en ellas,

¡oh gracia! brotaron rosas como estrellas..."

(Juana de Ibarbourou)

Word count: 34 Last edited by eniocuadrado on March 30, 2019 at 1:17 pm

**Excerpt**

Excerpts are optional hand-crafted summaries of your content that can be used in your theme. [Learn more about manual excerpts.](#)

**Custom Fields**

Name	Value
<input type="text" value="disable_specific_tooltips_to_this_page"/>	<input type="text"/>

Delete Update

**Synonyms of this tooltip**

Visual Text

**Insert video into tooltips**

Youtube Video ID

<https://www.youtube.com/watch?v=3PFnHXl1h34>

**Bullet Screen of this tooltip**

Bullet Screen Words

# separated by comma

# what is [Bullet Screen](#) ?

**Publish**

Preview Changes

Status: **Published** [Edit](#)

Visibility: **Public** [Edit](#)

Published on: Mar 18, 2019 @ 21:29 [Edit](#)

[Move to Trash](#) Update

**Categories**

All Tooltips Most Used

Screen Options ▾

# Edit Tooltip [Add New](#)

## la luna de plata

Permalink: <https://ondergraund.com/glossary/la-luna-de-plata/> [Edit](#)

Synonyms of this tooltip ▲

[Add Media](#) [Add Form](#) [Add Contact Form](#)

Visual [Text](#)

Paragraph ▾ **B** *I*

ABC — A ▾

"[Veracruz](#)"

"Yo nací  
con la luna de plata  
y nací  
con alma de pirata..."

(Agustín Lara)

Word count: 16

Last edited by eniocuadrado on April 2, 2019 at 4:00 pm

### Excerpt ▲

Excerpts are optional hand-crafted summaries of your content that can be used in your theme. [Learn more about manual excerpts.](#)

### Custom Fields ▲

Name	Value
<input type="text" value="disable_specific_tooltips_to_this_page"/>	<input type="text"/>

[Delete](#) [Update](#)

### Insert video into tooltips ▲

Youtube Video ID

*https://www.youtube.com/watch?v=3PFnHXl1h34*

### Bullet Screen of this tooltip ▲

Bullet Screen Words

# separated by comma  
# what is [Bullet Screen](#) ?

### Publish ▲

[Preview Changes](#)

Status: **Published** [Edit](#)

Visibility: **Public** [Edit](#)

Published on: Mar 19, 2019 @ 20:39 [Edit](#)

[Move to Trash](#) [Update](#)

### Categories ▲

All Tooltips [Most Used](#)

- Bluehost
- Jetpack
- Dashboard
- Posts
- Media
- Pages
- Comments
- Feedback
- Tooltips
- All Tooltips
- Add New
- Categories
- Languages
- Tooltips Style
- Glossary Settings
- Bullet Screen
- Global Settings
- Optional Settings
- Post Types
- Import Tooltips
- Addons
- How To
- WPForms
- Appearance
- Plugins
- Users
- Tools
- Settings
- Collapse menu

Screen Options ▾

# Edit Tooltip [Add New](#)

sin querer queriendo,

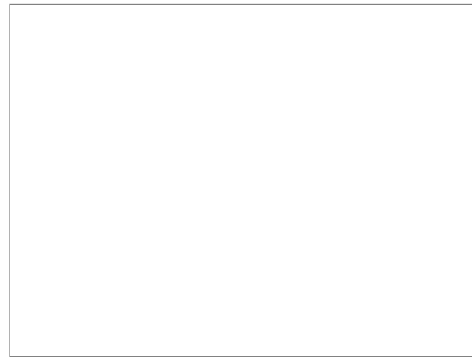
Permalink: <https://ondergraund.com/glossary/sin-querer-queriendo/> [Edit](#)

[Add Media](#) [Add Form](#) [Add Contact Form](#)

Visual [Text](#)

Paragraph ▾ **B** *I*

ABC — A ▾



Word count: 0

Last edited by eniocuadrado on March 20, 2019 at 1:57 am

**Excerpt** ▴

Excerpts are optional hand-crafted summaries of your content that can be used in your theme. [Learn more about manual excerpts.](#)

**Custom Fields** ▴

Name	Value
<input type="text" value="disable_specific_tooltips_to_this_page"/>	<input type="text"/>

[Delete](#) [Update](#)

**Synonyms of this tooltip** ▴

**Insert video into tooltips** ▴

Youtube Video ID

*https://www.youtube.com/watch?v=3PFnHX1h34*

**Bullet Screen of this tooltip** ▴

Bullet Screen Words

# separated by comma  
# what is [Bullet Screen](#) ?

**Publish** ▴

[Preview Changes](#)

Status: **Published** [Edit](#)

Visibility: **Public** [Edit](#)

Published on: Mar 19, 2019 @ 21:07 [Edit](#)

[Move to Trash](#) [Update](#)

**Categories** ▴

[All Tooltips](#) [Most Used](#)

- Bluehost
- Jetpack
- Dashboard
- Posts
- Media
- Pages
- Comments
- Feedback
- Tooltips
- All Tooltips
- Add New
- Categories
- Languages
- Tooltips Style
- Glossary Settings
- Bullet Screen
- Global Settings
- Optional Settings
- Post Types
- Import Tooltips
- Addons
- How To
- WPForms
- Appearance
- Plugins
- Users
- Tools
- Settings
- Collapse menu

Screen Options ▾

# Edit Tooltip [Add New](#)

no todo lo prieto es morcilla,

Permalink: <https://ondergraund.com/glossary/no-todo-lo-prieto-es-morcilla/> [Edit](#)

[Add Media](#) [Add Form](#) [Add Contact Form](#)

Visual [Text](#)

Paragraph **B** *I*

ABC - A

Expresión que parodia al refrán "No todo lo que brilla es oro". Se vincula, a la vez, a la comida y al sexo.

Word count: 23 Last edited by eniocuadrado on March 19, 2019 at 11:12 pm

### Excerpt

Excerpts are optional hand-crafted summaries of your content that can be used in your theme. [Learn more about manual excerpts.](#)

### Custom Fields

Name	Value
<input type="text" value="disable_specific_tooltips_to_this_page"/>	<input type="text"/>
<a href="#">Delete</a>	<a href="#">Update</a>

Synonyms of this tooltip ▲

### Insert video into tooltips ▲

Youtube Video ID   
https://www.youtube.com/watch?v=3PFnHX1h34

### Bullet Screen of this tooltip ▲

Bullet Screen Words   
# separated by comma  
# what is [Bullet Screen](#) ?

### Publish ▲

[Preview Changes](#)

Status: **Published** [Edit](#)  
 Visibility: **Public** [Edit](#)  
 Published on: Mar 19, 2019 @ 21:46 [Edit](#)

[Move to Trash](#) [Update](#)

### Categories ▲

All Tooltips [Most Used](#)

- Bluehost
- Jetpack
- Dashboard
- Posts
- Media
- Pages
- Comments
- Feedback
- Tooltips**
- All Tooltips
- Add New
- Categories
- Languages
- Tooltips Style
- Glossary Settings
- Bullet Screen
- Global Settings
- Optional Settings
- Post Types
- Import Tooltips
- Addons
- How To
- WPForms
- Appearance
- Plugins
- Users
- Tools
- Settings
- Collapse menu

Screen Options ▾

# Edit Tooltip [Add New](#)

## ¿Qué delito cometí contra vosotros naciendo?

Permalink: <https://onderground.com/glossary/que-delito-comet...osotros-naciendo/> [Edit](#)

### Synonyms of this tooltip ▲

[Add Media](#) [Add Form](#) [Add Contact Form](#)

[Visual](#) [Text](#)

Paragraph ▾ **B** *I*

ABC — A ▾

**"¡Ay misero de mí...!"**

"...Apurar, cielos, pretendo,  
ya que me tratáis así  
qué delito cometí  
contra vosotros naciendo;  
aunque si nací, ya entiendo  
qué delito he cometido.  
Bastante causa ha tenido  
vuestra justicia y rigor;  
pues el delito mayor  
del hombre es haber nacido..."

(Pedro Calderón de la Barca)

Word count: 49 Last edited by eniocuadrado on March 30, 2019 at 1:23 pm

### Excerpt ▲

Excerpts are optional hand-crafted summaries of your content that can be used in your theme. [Learn more about manual excerpts.](#)

### Insert video into tooltips ▲

Youtube Video ID

*https://www.youtube.com/watch?v=3PFnHX1h34*

### Bullet Screen of this tooltip ▲

Bullet Screen Words

# separated by comma  
# what is [Bullet Screen](#) ?

### Publish ▲

[Preview Changes](#)

Status: **Published** [Edit](#)

Visibility: **Public** [Edit](#)

Published on: Mar 19, 2019 @ 22:03 [Edit](#)

[Move to Trash](#) [Update](#)

### Categories ▲

[All Tooltips](#) [Most Used](#)

- Bluehost
- Jetpack
- Dashboard
- Posts
- Media
- Pages
- Comments
- Feedback
- Tooltips
- All Tooltips
- Add New
- Categories
- Languages
- Tooltips Style
- Glossary Settings
- Bullet Screen
- Global Settings
- Optional Settings
- Post Types
- Import Tooltips
- Addons
- How To
- WPForms
- Appearance
- Plugins
- Users
- Tools
- Settings
- Collapse menu

# Edit Tooltip [Add New](#)

una noche toda llena de murmullos

Permalink: <https://ondergraund.com/glossary/una-noche-toda-llena-de-murmullos/> [Edit](#)

Synonyms of this tooltip

[Add Media](#) [Add Form](#) [Add Contact Form](#)

Visual [Text](#)

Paragraph ▾ **B** *I*

ABC — A ▾

"Nocturno III"

"Una noche,  
una noche toda llena de murmullos,  
/de perfumes y de música de alas,  
una noche  
en que ardían en la sombra nupcial y húmeda  
/las luciérnagas fantásticas,..."  
(José Asunción Silva)

Word count: 34 Last edited by eniocuadrado on April 2, 2019 at 4:07 pm

**Excerpt** ▴

Excerpts are optional hand-crafted summaries of your content that can be used in your theme. [Learn more about manual excerpts.](#)

**Custom Fields** ▴

Name	Value

**Insert video into tooltips** ▴

Youtube Video ID

<https://www.youtube.com/watch?v=3PFnHX1h34>

**Bullet Screen of this tooltip** ▴

Bullet Screen Words

# separated by comma  
# what is [Bullet Screen](#) ?

**Publish** ▴

[Preview Changes](#)

Status: **Published** [Edit](#)

Visibility: **Public** [Edit](#)

Published on: Mar 19, 2019 @ 22:09 [Edit](#)

[Move to Trash](#) [Update](#)

**Categories** ▴

All Tooltips [Most Used](#)

- Bluehost
- Jetpack
- Dashboard
- Posts
- Media
- Pages
- Comments
- Feedback
- Tooltips
- All Tooltips
- Add New
- Categories
- Languages
- Tooltips Style
- Glossary Settings
- Bullet Screen
- Global Settings
- Optional Settings
- Post Types
- Import Tooltips
- Addons
- How To
- WPForms
- Appearance
- Plugins
- Users
- Tools
- Settings
- Collapse menu





# Edit Tooltip [Add New](#)

la nave del olvido;

Permalink: <https://ondergraund.com/glossary/la-nave-del-olvido/> [Edit](#)

[Add Media](#) [Add Form](#) [Add Contact Form](#)

[Visual](#) [Text](#)

Paragraph ▾ **B** *I*

ABC — A ▾

**"La nave del olvido"**

"Espera.

Aún la nave del olvido no ha partido.

No condenemos al naufragio lo vivido.

Por nuestro ayer, por nuestro amor,  
yo te lo pido..."

(José José)

Word count: 31

Last edited by eniocuadrado on March 25, 2019 at 10:40 pm

## Excerpt

Excerpts are optional hand-crafted summaries of your content that can be used in your theme. [Learn more about manual excerpts.](#)

## Custom Fields

Name	Value
<input type="text" value="disable_specific_tooltips_to_this_page"/>	<input type="text"/>
<a href="#">Delete</a>	<a href="#">Update</a>

## Synonyms of this tooltip

## Insert video into tooltips

Youtube Video ID

*https://www.youtube.com/watch?v=3PFnHXl1h34*

## Bullet Screen of this tooltip

Bullet Screen Words

# separated by comma  
# what is [Bullet Screen](#) ?

## Publish

[Preview Changes](#)

Status: **Published** [Edit](#)

Visibility: **Public** [Edit](#)

Published on: Mar 19, 2019 @ 22:38 [Edit](#)

[Move to Trash](#)

[Update](#)

## Categories

All Tooltips [Most Used](#)

Screen Options ▾

# Edit Tooltip [Add New](#)

me caí de la nube

Permalink: <https://ondergraund.com/glossary/me-cai-de-la-nube/> [Edit](#)

[Add Media](#) [Add Form](#) [Add Contact Form](#)

Paragraph **B** *I*

ABC

"[Me caí de la nube](#)"

"Me caí de la nube [en] que andaba como a veinte mil metros de altura.

Por poquito que pierdo la vida.

Esa fue mi mejor aventura..."

(Cornelio Reyna)

Word count: 33

Last edited by eniocuadrado on April 2, 2019 at 3:58 pm

## Excerpt

Excerpts are optional hand-crafted summaries of your content that can be used in your theme. [Learn more about manual excerpts.](#)

## Custom Fields

Name	Value
<input type="text" value="disable_specific_tooltips_to_this_page"/>	<input type="text"/>

[Delete](#) [Update](#)

## Synonyms of this tooltip

Visual Text

## Insert video into tooltips

Youtube Video ID

<https://www.youtube.com/watch?v=3PFnHXl1h34>

## Bullet Screen of this tooltip

Bullet Screen Words

# separated by comma  
# what is [Bullet Screen](#) ?

## Publish

[Preview Changes](#)

Status: **Published** [Edit](#)

Visibility: **Public** [Edit](#)

Published on: Mar 19, 2019 @ 22:46 [Edit](#)

[Move to Trash](#)

[Update](#)

## Categories

All Tooltips [Most Used](#)

- Bluehost
- Jetpack
- Dashboard
- Posts
- Media
- Pages
- Comments
- Feedback
- Tooltips
- All Tooltips
- Add New
- Categories
- Languages
- Tooltips Style
- Glossary Settings
- Bullet Screen
- Global Settings
- Optional Settings
- Post Types
- Import Tooltips
- Addons
- How To
- WPForms
- Appearance
- Plugins
- Users
- Tools
- Settings
- Collapse menu

- Bluehost
- Jetpack
- Dashboard
- Posts
- Media
- Pages
- Comments
- Feedback
- Tooltips
  - All Tooltips
  - Add New
  - Categories
  - Languages
  - Tooltips Style
  - Glossary Settings
  - Bullet Screen
  - Global Settings
  - Optional Settings
  - Post Types
  - Import Tooltips
  - Addons
  - How To
  - WPForms
- Appearance
- Plugins
- Users
- Tools
- Settings
- Collapse menu

# Edit Tooltip [Add New](#)

a las cinco de la tarde,

Permalink: <https://ondergraund.com/glossary/a-las-cinco-de-la-tarde/> [Edit](#)

[Add Media](#) [Add Form](#) [Add Contact Form](#)

Paragraph **B** *I*

- 

- 

- 

- 

[Link](#) [List](#) [Check](#) [ABC](#) [Table](#)

ABC — A ▾ [Image](#) [Link](#) [Omega](#) [List](#) [List](#) [Undo](#) [Redo](#) [Help](#)

[Llanto por Ignacio Sánchez Mejías](#)

"La cogida y la muerte"

"A las cinco de la tarde.

Eran las cinco en punto de la tarde.

Un niño trajo la blanca sábana

a las cinco de la tarde..."

(Federico García Lorca)

Word count: 39

Last edited by eniocuadrado on March 30, 2019 at 1:35 pm

### Excerpt

Excerpts are optional hand-crafted summaries of your content that can be used in your theme. [Learn more about manual excerpts.](#)

### Custom Fields

Name	Value

Synonyms of this tooltip ▲

Visual Text

### Insert video into tooltips

Youtube Video ID

<https://www.youtube.com/watch?v=3PFnHX1h34>

### Bullet Screen of this tooltip

Bullet Screen Words

# separated by comma  
# what is [Bullet Screen](#) ?

### Publish

[Preview Changes](#)

[Status: Published](#) [Edit](#)

[Visibility: Public](#) [Edit](#)

[Published on: Mar 19, 2019 @ 23:02](#) [Edit](#)

[Move to Trash](#) [Update](#)

### Categories

All Tooltips [Most Used](#)

Screen Options ▾

- Bluehost
- Jetpack
- Dashboard
- Posts
- Media
- Pages
- Comments
- Feedback
- Tooltips
- All Tooltips
- Add New
- Categories
- Languages
- Tooltips Style
- Glossary Settings
- Bullet Screen
- Global Settings
- Optional Settings
- Post Types
- Import Tooltips
- Addons
- How To
- WPForms
- Appearance
- Plugins
- Users
- Tools
- Settings
- Collapse menu

# Edit Tooltip [Add New](#)

## El Cochinito

Permalink: <https://ondergraund.com/glossary/el-cochinito/> [Edit](#)

[Add Media](#) [Add Form](#) [Add Contact Form](#)

Paragraph **B** *I*

- 

- 

**“** **≡** **≡** **≡** [Link](#) [List](#) [ABC](#) [Table](#)

ABC **-** **A** [Image](#) [Link](#) [Omega](#) [List](#) [List](#) [Undo](#) [Redo](#) [Help](#)

Aunque -al parecer- esta marca se ha descontinuado y nos ha resultado imposible acceder a alguna imagen o publicidad en que aparezca su logo, el dramaturgo puertorriqueño Nelson Rivera también registra -en su obra "Weekend"- "ríos de manteca el cochinito" (19).

Word count: 40

Last edited by eniocuadrado on March 24, 2019 at 1:43 am

### Excerpt

Excerpts are optional hand-crafted summaries of your content that can be used in your theme. [Learn more about manual excerpts.](#)

### Custom Fields

Name	Value
<input type="text" value="disable_specific_tooltips_to_this_page"/>	<input type="text"/>

[Delete](#) [Update](#)

### Synonyms of this tooltip

Visual **Text**

### Insert video into tooltips

Youtube Video ID

<https://www.youtube.com/watch?v=3PFnHX1h34>

### Bullet Screen of this tooltip

Bullet Screen Words

# separated by comma  
# what is [Bullet Screen](#) ?

### Publish

[Preview Changes](#)

[Status: Published](#) [Edit](#)

[Visibility: Public](#) [Edit](#)

[Published on: Mar 20, 2019 @ 01:13](#) [Edit](#)

[Move to Trash](#)

[Update](#)

### Categories

All Tooltips **Most Used**

Screen Options ▾


# Edit Tooltip [Add New](#)









## La noche de la iguana

Permalink: <https://ondergraund.com/glossary/la-noche-de-la-iguana/> [Edit](#)

[Add Media](#) [Add Form](#) [Add Contact Form](#)

Visual [Text](#)

Paragraph ▾ **B** *I* ☰ ☷ “ ” ☰ ☷ ☰ ☷ ☰ ☷ [ABC](#) 

ABC — A ▾        



Word count: 0

Last edited by eniocuadrado on March 20, 2019 at 2:02 am

### Excerpt

Excerpts are optional hand-crafted summaries of your content that can be used in your theme. [Learn more about manual excerpts.](#)

### Custom Fields

Name	Value
<input type="text" value="disable_specific_tooltips_to_this_page"/>	<input type="text"/>

[Delete](#) [Update](#)

### Synonyms of this tooltip

### Insert video into tooltips

Youtube Video ID

*https://www.youtube.com/watch?v=3PFnHX1h34*


### Bullet Screen of this tooltip


Bullet Screen Words


*# separated by comma*  
*# what is [Bullet Screen](#) ?*

### Publish

[Preview Changes](#)

 Status: **Published** [Edit](#)

 Visibility: **Public** [Edit](#)

 Published on: Mar 20, 2019 @ 02:02 [Edit](#)

[Move to Trash](#) [Update](#)

### Categories

Screen Options ▾

# Edit Tooltip [Add New](#)

la inmortal escena de la playa

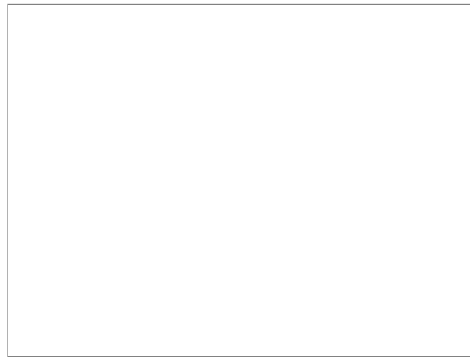
Permalink: <https://ondergraund.com/glossary/la-inmortal-escena-de-la-playa/> [Edit](#)

[Add Media](#) [Add Form](#) [Add Contact Form](#)

Visual [Text](#)

Paragraph ▾ **B** *I*

ABC — A ▾



Word count: 0

Last edited by eniocuadrado on March 20, 2019 at 2:19 am

## Excerpt

Excerpts are optional hand-crafted summaries of your content that can be used in your theme. [Learn more about manual excerpts.](#)

## Custom Fields

Name	Value
<input type="text" value="disable_specific_tooltips_to_this_page"/>	<input type="text"/>

[Delete](#) [Update](#)

## Synonyms of this tooltip

## Insert video into tooltips

Youtube Video ID

*https://www.youtube.com/watch?v=3PFnHX1h34*

## Bullet Screen of this tooltip

Bullet Screen Words

# separated by comma  
# what is [Bullet Screen](#) ?

## Publish

[Preview Changes](#)

Status: **Published** [Edit](#)

Visibility: **Public** [Edit](#)

Published on: Mar 20, 2019 @ 02:17 [Edit](#)

[Move to Trash](#)

[Update](#)

## Categories

All Tooltips [Most Used](#)

- Bluehost
- Jetpack
- Dashboard
- Posts
- Media
- Pages
- Comments
- Feedback
- Tooltips
- All Tooltips
- Add New
- Categories
- Languages
- Tooltips Style
- Glossary Settings
- Bullet Screen
- Global Settings
- Optional Settings
- Post Types
- Import Tooltips
- Addons
- How To
- WPForms
- Appearance
- Plugins
- Users
- Tools
- Settings
- Collapse menu

Screen Options ▾

# Edit Tooltip [Add New](#)

grandes festejos, no sólo aquí, sino en el mundo entero,

Permalink: <https://ondergraund.com/glossary/grandes-festejos...-el-mundo-entero/> [Edit](#)

### Synonyms of this tooltip

[Add Media](#) [Add Form](#) [Add Contact Form](#)

Visual Text

Paragraph **B** *I*

ABC — A

Word count: 0 Last edited by eniocuadrado on March 20, 2019 at 2:31 am

### Excerpt

Excerpts are optional hand-crafted summaries of your content that can be used in your theme. [Learn more about manual excerpts.](#)

### Custom Fields

Name	Value
<input type="text" value="disable_specific_tooltips_to_this_page"/>	<input type="text"/>
<a href="#">Delete</a>	<a href="#">Update</a>

### Insert video into tooltips

Youtube Video ID

*https://www.youtube.com/watch?v=3PFnHX1h34*

### Bullet Screen of this tooltip

Bullet Screen Words

*# separated by comma  
# what is [Bullet Screen](#) ?*

### Publish

[Preview Changes](#)

Status: **Published** [Edit](#)

Visibility: **Public** [Edit](#)

Published on: Mar 20, 2019 @ 02:31 [Edit](#)

[Move to Trash](#) [Update](#)

### Categories

All Tooltips [Most Used](#)

- Bluehost
- Jetpack
- Dashboard
- Posts
- Media
- Pages
- Comments
- Feedback
- Tooltips
- All Tooltips
- Add New
- Categories
- Languages
- Tooltips Style
- Glossary Settings
- Bullet Screen
- Global Settings
- Optional Settings
- Post Types
- Import Tooltips
- Addons
- How To
- WPForms
- Appearance
- Plugins
- Users
- Tools
- Settings
- Collapse menu



Screen Options ▾

# Edit Tooltip [Add New](#)

Pink Champale,

Permalink: <https://ondergraund.com/glossary/pink-champale/> [Edit](#)

## Synonyms of this tooltip ▲

[Add Media](#) [Add Form](#) [Add Contact Form](#)

Visual [Text](#)

Paragraph ▾ **B** *I*

ABC — A ▾

Word count: 0 Last edited by eniocuadrado on March 20, 2019 at 2:38 am

### Excerpt ▲

Excerpts are optional hand-crafted summaries of your content that can be used in your theme. [Learn more about manual excerpts.](#)

### Custom Fields ▲

Name	Value
<input type="text" value="disable_specific_tooltips_to_this_page"/>	<div style="border: 1px solid #ccc; height: 20px; width: 100%;"></div>

[Delete](#) [Update](#)

### Insert video into tooltips ▲

Youtube Video ID

*https://www.youtube.com/watch?v=3PFnHX1h34*

### Bullet Screen of this tooltip ▲

Bullet Screen Words

*# separated by comma*  
*# what is [Bullet Screen](#) ?*

### Publish ▲

[Preview Changes](#)

Status: **Published** [Edit](#)

Visibility: **Public** [Edit](#)

Published on: Mar 20, 2019 @ 02:37 [Edit](#)

[Move to Trash](#) [Update](#)

### Categories ▲

- Bluehost
- Jetpack
- Dashboard
- Posts
- Media
- Pages
- Comments
- Feedback
- Tooltips
- All Tooltips
- Add New
- Categories
- Languages
- Tooltips Style
- Glossary Settings
- Bullet Screen
- Global Settings
- Optional Settings
- Post Types
- Import Tooltips
- Addons
- How To
- WPForms
- Appearance
- Plugins
- Users
- Tools
- Settings
- Collapse menu

- Bluehost
- Jetpack
- Dashboard
- Posts
- Media
- Pages
- Comments
- Feedback
- Tooltips
- All Tooltips
- Add New
- Categories
- Languages
- Tooltips Style
- Glossary Settings
- Bullet Screen
- Global Settings
- Optional Settings
- Post Types
- Import Tooltips
- Addons
- How To
- WPForms
- Appearance
- Plugins
- Users
- Tools
- Settings
- Collapse menu

# Edit Tooltip Add New

Screen Options ▾

para que tú me oigas, mis palabras se adelgazan a veces

Permalink: <https://ondergraund.com/glossary/para-que-tu-me-o...delgazan-a-veces/> Edit

Synonyms of this tooltip ▲

Add Media Add Form Add Contact Form

Visual Text

Paragraph ▾ **B** *I*

ABC — A ▾

"Poema 5"

"Para que tú me oigas  
mis palabras  
se adelgazan a veces  
como las huellas de las gaviotas en las playas..."

(Pablo Neruda)

Word count: 23 Last edited by eniocuadrado on March 30, 2019 at 2:13 pm

Insert video into tooltips ▲

Youtube Video ID

*https://www.youtube.com/watch?v=3PFnHXl1h34*

Bullet Screen of this tooltip ▲

Bullet Screen Words

# separated by comma  
# what is [Bullet Screen](#) ?

**Excerpt** ▲

Excerpts are optional hand-crafted summaries of your content that can be used in your theme. [Learn more about manual excerpts.](#)

**Publish** ▲

Preview Changes

Status: **Published** [Edit](#)

Visibility: **Public** [Edit](#)

Published on: Mar 20, 2019 @ 02:44 [Edit](#)

[Move to Trash](#) **Update**

**Custom Fields** ▲

Name	Value
<input type="text" value="disable_specific_tooltips_to_this_page"/>	<input type="text"/>

Delete Update

**Categories** ▲

Screen Options ▾

# Edit Tooltip [Add New](#)

desvelos de amor:

Permalink: <https://ondergraund.com/glossary/desvelos-de-amor/> [Edit](#)

## Synonyms of this tooltip ▲

[Add Media](#) [Add Form](#) [Add Contact Form](#)

Visual [Text](#)

Paragraph ▾ **B** *I*

- ☰
- ☰

 “ ” ☰ ☰ ☰ [🔗](#) ☰ ☑ ABC

ABC — A ▾ ↶ ↷ ?

"[Desvelo de amor](#)"

"...Dejo el lecho, me asomo a la ventana.  
Contemplo de la noche su esplendor.  
Me sorprende la luz de la mañana  
en mi loco desvelo por tu amor."  
  
(Rafael Hernández)

Word count: 33 Last edited by eniocuadrado on March 25, 2019 at 11:37 pm

### Excerpt ▲

Excerpts are optional hand-crafted summaries of your content that can be used in your theme. [Learn more about manual excerpts.](#)

### Custom Fields ▲

Name	Value
<input type="text" value="disable_specific_tooltips_to_this_page"/>	<input type="text"/>

[Delete](#) [Update](#)

### Insert video into tooltips ▲

Youtube Video ID

*https://www.youtube.com/watch?v=3PFnHX1h34*

### Bullet Screen of this tooltip ▲

Bullet Screen Words

*# separated by comma*  
*# what is [Bullet Screen](#) ?*

### Publish ▲

[Preview Changes](#)

Status: **Published** [Edit](#)

Visibility: **Public** [Edit](#)

Published on: Mar 20, 2019 @ 03:44 [Edit](#)

[Move to Trash](#) [Update](#)

### Categories ▲

- Bluehost
- Jetpack
- Dashboard
- Posts
- Media
- Pages
- Comments
- Feedback
- Tooltips
- All Tooltips
- Add New
- Categories
- Languages
- Tooltips Style
- Glossary Settings
- Bullet Screen
- Global Settings
- Optional Settings
- Post Types
- Import Tooltips
- Addons
- How To
- WPForms
- Appearance
- Plugins
- Users
- Tools
- Settings
- Collapse menu

Screen Options ▾

# Edit Tooltip [Add New](#)

## From Here to Eternity!


Permalink: <https://ondergraund.com/glossary/from-here-to-eternity/> [Edit](#)









[Add Media](#) [Add Form](#) [Add Contact Form](#)

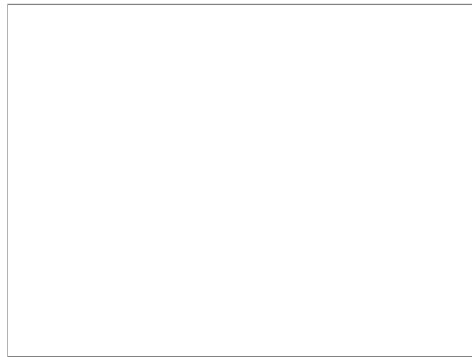
Visual [Text](#)

Paragraph ▾ **B** *I*

- ☰
- ☰

 “ ☰ ☰ ☰ [🔗](#) ☰ [ABC](#) ✓ 

ABC — A ▾        



Word count: 0

Last edited by eniocuadrado on March 20, 2019 at 4:09 am

### Excerpt ▴

Excerpts are optional hand-crafted summaries of your content that can be used in your theme. [Learn more about manual excerpts.](#)

### Custom Fields ▴

Name	Value
<input type="text" value="disable_specific_tooltips_to_this_page"/>	<input type="text"/>
<a href="#">Delete</a>	<a href="#">Update</a>

### Synonyms of this tooltip ▴

### Insert video into tooltips ▴

Youtube Video ID

*https://www.youtube.com/watch?v=3PFnHX1h34*

### Bullet Screen of this tooltip ▴

Bullet Screen Words


*# separated by comma  
# what is [Bullet Screen](#) ?*

### Publish ▴

[Preview Changes](#)

 Status: **Published** [Edit](#)

 Visibility: **Public** [Edit](#)

 Published on: Mar 20, 2019 @ 04:09 [Edit](#)

[Move to Trash](#)

[Update](#)

### Categories ▴

- Bluehost
- Jetpack
- Dashboard
- Posts
- Media
- Pages
- Comments
- Feedback
- Tooltips
- All Tooltips
- Add New
- Categories
- Languages
- Tooltips Style
- Glossary Settings
- Bullet Screen
- Global Settings
- Optional Settings
- Post Types
- Import Tooltips
- Addons
- How To
- WPForms
- Appearance
- Plugins
- Users
- Tools
- Settings
- Collapse menu

Screen Options ▾

# Edit Tooltip [Add New](#)

Preludio a la siesta de un fauno,

Permalink: <https://ondergraund.com/glossary/preludio-a-la-siesta-de-un-fauno/> [Edit](#)

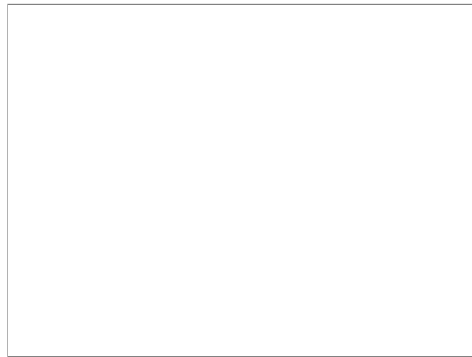
Synonyms of this tooltip ▲

[Add Media](#) [Add Form](#) [Add Contact Form](#)

Visual [Text](#)

Paragraph ▾ **B** *I*

ABC — A ▾



Word count: 0

Last edited by eniocuadrado on March 20, 2019 at 4:16 am

## Excerpt ▲

Excerpts are optional hand-crafted summaries of your content that can be used in your theme. [Learn more about manual excerpts.](#)

## Custom Fields ▲

Name	Value
<input type="text" value="disable_specific_tooltips_to_this_page"/>	<input type="text"/>

[Delete](#) [Update](#)

## Insert video into tooltips ▲

Youtube Video ID

*https://www.youtube.com/watch?v=3PFnHX1h34*

## Bullet Screen of this tooltip ▲

Bullet Screen Words

# separated by comma  
# what is [Bullet Screen](#) ?

## Publish ▲

[Preview Changes](#)

Status: **Published** [Edit](#)

Visibility: **Public** [Edit](#)

Published on: Mar 20, 2019 @ 04:16 [Edit](#)

[Move to Trash](#) [Update](#)

## Categories ▲

All Tooltips [Most Used](#)

- Bluehost
- Jetpack
- Dashboard
- Posts
- Media
- Pages
- Comments
- Feedback
- Tooltips
- All Tooltips
- Add New
- Categories
- Languages
- Tooltips Style
- Glossary Settings
- Bullet Screen
- Global Settings
- Optional Settings
- Post Types
- Import Tooltips
- Addons
- How To
- WPForms
- Appearance
- Plugins
- Users
- Tools
- Settings
- Collapse menu

Screen Options ▾

- Bluehost
- Jetpack
- Dashboard
- Posts
- Media
- Pages
- Comments
- Feedback
- Tooltips
- All Tooltips
- Add New
- Categories
- Languages
- Tooltips Style
- Glossary Settings
- Bullet Screen
- Global Settings
- Optional Settings
- Post Types
- Import Tooltips
- Addons
- How To
- WPForms
- Appearance
- Plugins
- Users
- Tools
- Settings
- Collapse menu

## Edit Tooltip [Add New](#)

el séptimo cielo,

Permalink: <https://ondergraund.com/glossary/el-septimo-cielo/> [Edit](#)

[Add Media](#) [Add Form](#) [Add Contact Form](#)

Paragraph **B** *I*

ABC

Word count: 0 Last edited by eniocuadrado on March 20, 2019 at 4:46 am

### Excerpt

Excerpts are optional hand-crafted summaries of your content that can be used in your theme. [Learn more about manual excerpts.](#)

### Custom Fields

Name	Value
<input type="text" value="disable_specific_tooltips_to_this_page"/>	<div style="border: 1px solid #ccc; min-height: 20px;"></div>

[Delete](#) [Update](#)

Synonyms of this tooltip ▲

[Visual](#) [Text](#)

### Insert video into tooltips

Youtube Video ID

*https://www.youtube.com/watch?v=3PFnHX1h34*

### Bullet Screen of this tooltip

Bullet Screen Words

# separated by comma  
# what is [Bullet Screen](#) ?

### Publish

[Preview Changes](#)

Status: **Published** [Edit](#)

Visibility: **Public** [Edit](#)

Published on: Mar 20, 2019 @ 04:37 [Edit](#)

[Move to Trash](#) [Update](#)

Categories ▲

- Bluehost
- Jetpack
- Dashboard
- Posts
- Media
- Pages
- Comments
- Feedback
- Tooltips
- All Tooltips
- Add New
- Categories
- Languages
- Tooltips Style
- Glossary Settings
- Bullet Screen
- Global Settings
- Optional Settings
- Post Types
- Import Tooltips
- Addons
- How To
- WPForms
- Appearance
- Plugins
- Users
- Tools
- Settings
- Collapse menu

# Edit Tooltip [Add New](#)

Bristol,

Permalink: <https://ondergraund.com/glossary/bristol/> [Edit](#)

[Add Media](#) [Add Form](#) [Add Contact Form](#)

Paragraph **B** *I* [List icons] [Quote icon] [Link icon] [ABC icon]

ABC - A [Font color icon] [Link icon] [Omega icon] [Undo icon] [Redo icon] [Help icon]



Word count: 0

Last edited by eniocuadrado on April 3, 2019 at 1:31 pm

### Excerpt

Excerpts are optional hand-crafted summaries of your content that can be used in your theme. [Learn more about manual excerpts.](#)

### Custom Fields

Name	Value
<input type="text" value="disable_specific_tooltips_to_this_page"/>	<input type="text"/>

[Delete](#) [Update](#)

### Synonyms of this tooltip

Visual Text

### Insert video into tooltips

Youtube Video ID

<https://www.youtube.com/watch?v=3PFnHX1h34>

### Bullet Screen of this tooltip

Bullet Screen Words

# separated by comma  
# what is [Bullet Screen](#) ?

### Publish

[Preview Changes](#)

Status: **Published** [Edit](#)

Visibility: **Public** [Edit](#)

Published on: Mar 20, 2019 @ 13:38 [Edit](#)

[Move to Trash](#)

[Update](#)

### Categories

All Tooltips [Most Used](#)

Screen Options ▾

# Edit Tooltip [Add New](#)

agítese antes de usarse...

Permalink: <https://ondergraund.com/glossary/agitese-antes-de-usarse/> [Edit](#)

[Add Media](#) [Add Form](#) [Add Contact Form](#)

Visual [Text](#)

Paragraph ▾ **B** *I*

- ☰
- ☰

 “ ☰ ☰ ☰ [Link](#) ☰ [ABC](#)

ABC — A ▾



Word count: 0

Last edited by eniocuadrado on April 3, 2019 at 2:09 pm

## Excerpt [▲](#)

Excerpts are optional hand-crafted summaries of your content that can be used in your theme. [Learn more about manual excerpts.](#)

## Custom Fields [▲](#)

Name	Value
<input type="text" value="disable_specific_tooltips_to_this_page"/>	<input type="text"/>

[Delete](#) [Update](#)

## Synonyms of this tooltip [▲](#)

## Insert video into tooltips [▲](#)

Youtube Video ID

<https://www.youtube.com/watch?v=3PFnHXl1h34>

## Bullet Screen of this tooltip [▲](#)

Bullet Screen Words

# separated by comma  
# what is [Bullet Screen](#) ?

## Publish [▲](#)

[Preview Changes](#)

Status: **Published** [Edit](#)

Visibility: **Public** [Edit](#)

Published on: Mar 20, 2019 @ 13:46 [Edit](#)

[Move to Trash](#)

[Update](#)

## Categories [▲](#)

All Tooltips [Most Used](#)



Screen Options ▾

# Edit Tooltip [Add New](#)

CAUTION: Slippery When Wet.

Permalink: <https://ondergraund.com/glossary/caution-slippery-when-wet/> [Edit](#)

## Synonyms of this tooltip ▲

[Add Media](#) [Add Form](#) [Add Contact Form](#)

Visual Text

Paragraph **B** *I*

ABC — A ▾



Word count: 0

Last edited by eniocuadrado on April 3, 2019 at 2:11 pm

## Excerpt ▲

Excerpts are optional hand-crafted summaries of your content that can be used in your theme. [Learn more about manual excerpts.](#)

## Custom Fields ▲

Name	Value

## Insert video into tooltips ▲

Youtube Video ID

<https://www.youtube.com/watch?v=3PFnHX1h34>

## Bullet Screen of this tooltip ▲

Bullet Screen Words

# separated by comma  
# what is [Bullet Screen](#) ?

## Publish ▲

[Preview Changes](#)

Status: **Published** [Edit](#)

Visibility: **Public** [Edit](#)

Published on: Mar 20, 2019 @ 20:04 [Edit](#)

[Move to Trash](#)

[Update](#)

## Categories ▲

Screen Options ▾

# Edit Tooltip [Add New](#)

Tarzán,

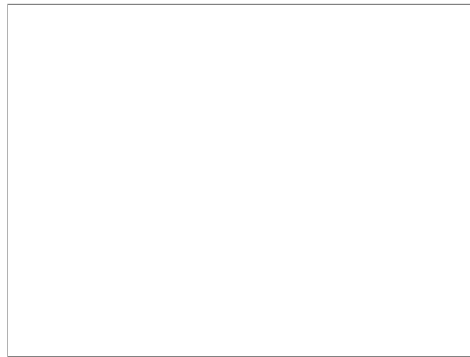
Permalink: <https://ondergraund.com/glossary/tarzan/> [Edit](#)

[Add Media](#) [Add Form](#) [Add Contact Form](#)

Visual [Text](#)

Paragraph ▾ **B** *I*

ABC — A ▾



Word count: 0

Last edited by eniocuadrado on March 21, 2019 at 3:32 am

## Excerpt ▲

Excerpts are optional hand-crafted summaries of your content that can be used in your theme. [Learn more about manual excerpts.](#)

## Custom Fields ▲

Name	Value
<input type="text" value="disable_specific_tooltips_to_this_page"/>	<input type="text"/>

[Delete](#) [Update](#)

## Synonyms of this tooltip ▲

## Insert video into tooltips ▲

Youtube Video ID

*https://www.youtube.com/watch?v=3PFnHX1h34*

## Bullet Screen of this tooltip ▲

Bullet Screen Words

*# separated by comma  
# what is [Bullet Screen](#) ?*

## Publish ▲

[Preview Changes](#)

Status: **Published** [Edit](#)

Visibility: **Public** [Edit](#)

Published on: Mar 21, 2019 @ 03:32 [Edit](#)

[Move to Trash](#)

[Update](#)

## Categories ▲

All Tooltips [Most Used](#)

- Bluehost
- Jetpack
- Dashboard
- Posts
- Media
- Pages
- Comments
- Feedback
- Tooltips
- All Tooltips
- Add New
- Categories
- Languages
- Tooltips Style
- Glossary Settings
- Bullet Screen
- Global Settings
- Optional Settings
- Post Types
- Import Tooltips
- Addons
- How To
- WPForms
- Appearance
- Plugins
- Users
- Tools
- Settings
- Collapse menu

- Bluehost
- Jetpack
- Dashboard
- Posts
- Media
- Pages
- Comments
- Feedback
- Tooltips
- All Tooltips
- Add New
- Categories
- Languages
- Tooltips Style
- Glossary Settings
- Bullet Screen
- Global Settings
- Optional Settings
- Post Types
- Import Tooltips
- Addons
- How To
- WPForms
- Appearance
- Plugins
- Users
- Tools
- Settings
- Collapse menu

## Edit Tooltip [Add New](#)

Screen Options ▾

Flash Gordon;

Permalink: <https://ondergraund.com/glossary/flash-gordon/> [Edit](#)

Synonyms of this tooltip ▲

[Add Media](#) [Add Form](#) [Add Contact Form](#)

Visual [Text](#)

Paragraph **B** *I*

ABC — A

Insert video into tooltips ▲

Youtube Video ID

*https://www.youtube.com/watch?v=3PFnHX1h34*

Bullet Screen of this tooltip ▲

Bullet Screen Words

# separated by comma  
# what is [Bullet Screen](#) ?

Word count: 0 Last edited by eniocuadrado on March 26, 2019 at 3:49 am

### Excerpt ▲

Excerpts are optional hand-crafted summaries of your content that can be used in your theme. [Learn more about manual excerpts.](#)

### Custom Fields ▲

Name	Value
<input type="text" value="disable_specific_tooltips_to_this_page"/>	<input type="text"/>
<a href="#">Delete</a>	<a href="#">Update</a>

### Publish ▲

[Preview Changes](#)

Status: **Published** [Edit](#)

Visibility: **Public** [Edit](#)

Published on: Mar 21, 2019 @ 03:44 [Edit](#)

[Move to Trash](#) [Update](#)

### Categories ▲

All Tooltips [Most Used](#)

Screen Options ▾

# Edit Tooltip [Add New](#)

Johnny Weismüller,

Permalink: <https://ondergraund.com/glossary/johnny-weismuller/> [Edit](#)

[Add Media](#) [Add Form](#) [Add Contact Form](#)

Visual [Text](#)

Paragraph ▾ **B** *I*

ABC — A ▾



Word count: 0

Last edited by eniocuadrado on March 21, 2019 at 4:06 am

## Excerpt ▲

Excerpts are optional hand-crafted summaries of your content that can be used in your theme. [Learn more about manual excerpts.](#)

## Custom Fields ▲

Name	Value

## Synonyms of this tooltip ▲

## Insert video into tooltips ▲

Youtube Video ID

*https://www.youtube.com/watch?v=3PFnHX1h34*

## Bullet Screen of this tooltip ▲

Bullet Screen Words

# separated by comma  
# what is [Bullet Screen](#) ?

## Publish ▲

[Preview Changes](#)

Status: **Published** [Edit](#)

Visibility: **Public** [Edit](#)

Published on: Mar 21, 2019 @ 03:50 [Edit](#)

[Move to Trash](#)

[Update](#)

## Categories ▲

All Tooltips [Most Used](#)

- Bluehost
- Jetpack
- Dashboard
- Posts
- Media
- Pages
- Comments
- Feedback
- Tooltips
- All Tooltips
- Add New
- Categories
- Languages
- Tooltips Style
- Glossary Settings
- Bullet Screen
- Global Settings
- Optional Settings
- Post Types
- Import Tooltips
- Addons
- How To
- WPForms
- Appearance
- Plugins
- Users
- Tools
- Settings
- Collapse menu

- Bluehost
- Jetpack
- Dashboard
- Posts
- Media
- Pages
- Comments
- Feedback
- Tooltips
- All Tooltips
- Add New
- Categories
- Languages
- Tooltips Style
- Glossary Settings
- Bullet Screen
- Global Settings
- Optional Settings
- Post Types
- Import Tooltips
- Addons
- How To
- WPForms
- Appearance
- Plugins
- Users
- Tools
- Settings
- Collapse menu

## Edit Tooltip [Add New](#)

súbete a mi moto.

Permalink: <https://ondergraund.com/glossary/subete-a-mi-moto/> [Edit](#)

[Add Media](#) [Add Form](#) [Add Contact Form](#)

Paragraph **B** *I*

- ☰
- ☰

**“** **≡** **≡** **≡** [🔗](#) [📄](#) [ABC](#) [📄](#)

ABC — A ▾ [📄](#) [🔗](#) [Ω](#) [☰](#) [☰](#) [↶](#) [↷](#) [?](#)

**"Súbete a mi moto"**

"...Súbete a mi moto.

Nunca has conocido un amor tan veloz.

Súbete a mi moto;

ella guardará el secreto de dos

de los dos..."

(Menudo)

Word count: 29 Last edited by eniocuadrado on April 2, 2019 at 4:10 pm

### Excerpt

Excerpts are optional hand-crafted summaries of your content that can be used in your theme. [Learn more about manual excerpts.](#)

### Custom Fields

Name	Value
<input type="text" value="disable_specific_tooltips_to_this_page"/>	<input type="text"/>

[Delete](#) [Update](#)

### Synonyms of this tooltip

[Visual](#) [Text](#)

### Insert video into tooltips

Youtube Video ID

<https://www.youtube.com/watch?v=3PFnHXl1h34>

### Bullet Screen of this tooltip

Bullet Screen Words

# separated by comma

# what is [Bullet Screen](#) ?

### Publish

[Preview Changes](#)

Status: **Published** [Edit](#)

Visibility: **Public** [Edit](#)

Published on: Mar 21, 2019 @ 03:56 [Edit](#)

[Move to Trash](#) [Update](#)

### Categories

All Tooltips [Most Used](#)



Screen Options ▾

# Edit Tooltip [Add New](#)

una película de un vampiro en apuros sexuales

Permalink: <https://ondergraund.com/glossary/un-vampiro-en-apuros-sexuales/> [Edit](#)

## Synonyms of this tooltip ▲

[Add Media](#) [Add Form](#) [Add Contact Form](#)

Visual Text

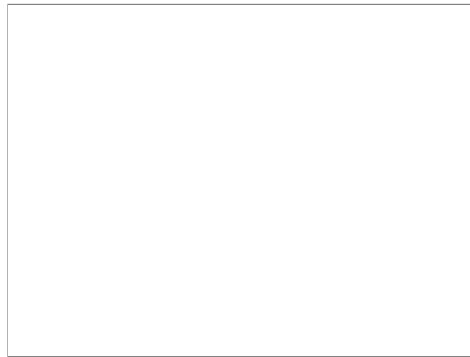
Paragraph **B** *I*

- 

- 

**“** **≡** **≡** **≡** [Link](#) [List](#) [ABC](#) [Table](#)

ABC **—** **A** [Image](#) [Link](#) [Omega](#) [List](#) [List](#) [Undo](#) [Redo](#) [Help](#)



Word count: 0

Last edited by eniocuadrado on March 21, 2019 at 4:36 am

## Excerpt ▲

Excerpts are optional hand-crafted summaries of your content that can be used in your theme. [Learn more about manual excerpts.](#)

## Custom Fields ▲

Name	Value
<input type="text" value="disable_specific_tooltips_to_this_page"/>	<input type="text"/>

[Delete](#) [Update](#)

## Insert video into tooltips ▲

Youtube Video ID

*https://www.youtube.com/watch?v=3PFnHX1h34*

## Bullet Screen of this tooltip ▲

Bullet Screen Words

# separated by comma  
# what is [Bullet Screen](#) ?

## Publish ▲

[Preview Changes](#)

[Status: Published](#) [Edit](#)

[Visibility: Public](#) [Edit](#)

[Published on: Mar 21, 2019 @ 04:35](#) [Edit](#)

[Move to Trash](#)

[Update](#)

## Categories ▲

All Tooltips [Most Used](#)

- Bluehost
- Jetpack
- Dashboard
- Posts
- Media
- Pages
- Comments
- Feedback
- Tooltips
- All Tooltips
- Add New
- Categories
- Languages
- Tooltips Style
- Glossary Settings
- Bullet Screen
- Global Settings
- Optional Settings
- Post Types
- Import Tooltips
- Addons
- How To
- WPForms
- Appearance
- Plugins
- Users
- Tools
- Settings
- Collapse menu

Screen Options ▾

# Edit Tooltip [Add New](#)

lo que para luego se deja, para luego se queda...

Permalink: <https://ondergraund.com/glossary/lo-que-para-lueg...a-luego-se-queda/> [Edit](#)

[Add Media](#) [Add Form](#) [Add Contact Form](#)

Visual [Text](#)

Paragraph **B** *I*

ABC

Paráfrasis de "No dejes para mañana lo que puedas hacer hoy", útil para demostrar que la abuela era una "filósofa con variantes".

Word count: 22

Last edited by eniocuadrado on March 23, 2019 at 9:28 pm

### Excerpt

Excerpts are optional hand-crafted summaries of your content that can be used in your theme. [Learn more about manual excerpts.](#)

### Custom Fields

Name	Value
<input type="text" value="disable_specific_tooltips_to_this_page"/>	<input type="text"/>
<a href="#">Delete</a>	<a href="#">Update</a>

### Synonyms of this tooltip

### Insert video into tooltips

Youtube Video ID

*https://www.youtube.com/watch?v=3PFnHXl1h34*

### Bullet Screen of this tooltip

Bullet Screen Words

# separated by comma  
# what is [Bullet Screen](#) ?

### Publish

[Preview Changes](#)

Status: **Published** [Edit](#)

Visibility: **Public** [Edit](#)

Published on: Mar 23, 2019 @ 21:24 [Edit](#)

[Move to Trash](#)

[Update](#)

### Categories

All Tooltips [Most Used](#)

- Bluehost
- Jetpack
- Dashboard
- Posts
- Media
- Pages
- Comments
- Feedback
- Tooltips
- All Tooltips
- Add New
- Categories
- Languages
- Tooltips Style
- Glossary Settings
- Bullet Screen
- Global Settings
- Optional Settings
- Post Types
- Import Tooltips
- Addons
- How To
- WPForms
- Appearance
- Plugins
- Users
- Tools
- Settings
- Collapse menu



Screen Options ▾

# Edit Tooltip [Add New](#)

la blanca tibieza

Permalink: <https://ondergraund.com/glossary/la-blanca-tibieza/> [Edit](#)

## Synonyms of this tooltip ▲

[Add Media](#) [Add Form](#) [Add Contact Form](#)

Visual [Text](#)

Paragraph ▾ **B** *I*

ABC — A ▾

"[Lágrimas de sangre](#)"

"Yo, que tuve tus manos  
y tu boca y tu pelo  
y la blanca tibieza  
que derramaste en mí..."

(Agustín Lara)

Word count: 24

Last edited by eniocuadrado on April 2, 2019 at 3:52 pm

## Excerpt ▲

Excerpts are optional hand-crafted summaries of your content that can be used in your theme. [Learn more about manual excerpts.](#)

## Custom Fields ▲

Name	Value
<input type="text" value="disable_specific_tooltips_to_this_page"/>	<input type="text"/>

[Delete](#) [Update](#)

## Insert video into tooltips ▲

Youtube Video ID

<https://www.youtube.com/watch?v=3PFnHXl1h34>

## Bullet Screen of this tooltip ▲

Bullet Screen Words

# separated by comma  
# what is [Bullet Screen](#) ?

## Publish ▲

[Preview Changes](#)

Status: **Published** [Edit](#)

Visibility: **Public** [Edit](#)

Published on: Mar 23, 2019 @ 21:33 [Edit](#)

[Move to Trash](#)

[Update](#)

## Categories ▲

All Tooltips [Most Used](#)

- Bluehost
- Jetpack
- Dashboard
- Posts
- Media
- Pages
- Comments
- Feedback
- Tooltips
- All Tooltips
- Add New
- Categories
- Languages
- Tooltips Style
- Glossary Settings
- Bullet Screen
- Global Settings
- Optional Settings
- Post Types
- Import Tooltips
- Addons
- How To
- WPForms
- Appearance
- Plugins
- Users
- Tools
- Settings
- Collapse menu

Screen Options ▾

# Edit Tooltip [Add New](#)

Aquella negra noche de mi mal,

Permalink: <https://ondergraund.com/glossary/aquella-negra-noche-de-mi-mal/> [Edit](#)

Synonyms of this tooltip ▲

[Add Media](#) [Add Form](#) [Add Contact Form](#)

Visual [Text](#)

Paragraph ▾ **B** *I*

ABC — A ▾

"[La noche de mi mal](#)"

"No quiero ni volver a oír tu nombre.

No quiero ni saber adónde vas.'

Así me lo dijiste aquella noche,

aquella negra noche de mi mal..."

(Lola Beltrán)

Word count: 33

Last edited by eniocuadrado on March 23, 2019 at 11:59 pm

## Excerpt ▲

Excerpts are optional hand-crafted summaries of your content that can be used in your theme. [Learn more about manual excerpts.](#)

## Custom Fields ▲

Name	Value
<input type="text" value="disable_specific_tooltips_to_this_page"/>	<input type="text"/>
<a href="#">Delete</a>	<a href="#">Update</a>

Insert video into tooltips ▲

Youtube Video ID

<https://www.youtube.com/watch?v=3PFnHXl1h34>

Bullet Screen of this tooltip ▲

Bullet Screen Words

# separated by comma  
# what is [Bullet Screen](#) ?

Publish ▲

[Preview Changes](#)

Status: **Published** [Edit](#)

Visibility: **Public** [Edit](#)

Published on: Mar 23, 2019 @ 23:59 [Edit](#)

[Move to Trash](#) [Update](#)

Categories ▲

- Bluehost
- Jetpack
- Dashboard
- Posts
- Media
- Pages
- Comments
- Feedback
- Tooltips
- All Tooltips
- Add New
- Categories
- Languages
- Tooltips Style
- Glossary Settings
- Bullet Screen
- Global Settings
- Optional Settings
- Post Types
- Import Tooltips
- Addons
- How To
- WPForms
- Appearance
- Plugins
- Users
- Tools
- Settings
- Collapse menu

- Bluehost
- Jetpack
- Dashboard
- Posts
- Media
- Pages
- Comments
- Feedback
- Tooltips
- All Tooltips
- Add New
- Categories
- Languages
- Tooltips Style
- Glossary Settings
- Bullet Screen
- Global Settings
- Optional Settings
- Post Types
- Import Tooltips
- Addons
- How To
- WPForms
- Appearance
- Plugins
- Users
- Tools
- Settings
- Collapse menu

# Edit Tooltip [Add New](#)

nos bajaba el santo,

Permalink: <https://ondergraund.com/glossary/nos-bajaba-el-santo/> [Edit](#)

[Add Media](#) [Add Form](#) [Add Contact Form](#)

Paragraph **B** *I*

ABC

"La comunicación con las dedidades se producirá por la fuerza emotiva de los santos y toques y provocará el éxtasis hipnótico al que le dicen 'bajar el santo' en alguno de los participantes. Este hecho estimula a los cantantes y tocadores a enfatizar con entusiasmo los toques y rezos, y mueve a padrinos y santeros mayores a 'ayudar' la posesión con una serie de procedimientos propiciatorios ... [para] darle el tratamiento de la deidad que se supone en posesión." ([Linares](#) 4)

Word count: 79

Last edited by eniocuadrado on March 24, 2019 at 12:41 am

### Excerpt

Excerpts are optional hand-crafted summaries of your content that can be used in your theme. [Learn more about manual excerpts.](#)

### Custom Fields

Name	Value
<input type="text" value="disable_specific_tooltips_to_this_page"/>	<input type="text"/>

[Delete](#) [Update](#)

### Synonyms of this tooltip

[Visual](#) [Text](#)

### Insert video into tooltips

Youtube Video ID

*https://www.youtube.com/watch?v=3PFnHX1h34*

### Bullet Screen of this tooltip

Bullet Screen Words

*# separated by comma*  
*# what is [Bullet Screen](#) ?*

### Publish

[Preview Changes](#)

Status: **Published** [Edit](#)

Visibility: **Public** [Edit](#)

Published on: Mar 24, 2019 @ 00:28 [Edit](#)

[Move to Trash](#) [Update](#)

### Categories

- Bluehost
- Jetpack
- Dashboard
- Posts
- Media
- Pages
- Comments
- Feedback
- Tooltips
- All Tooltips
- Add New
- Categories
- Languages
- Tooltips Style
- Glossary Settings
- Bullet Screen
- Global Settings
- Optional Settings
- Post Types
- Import Tooltips
- Addons
- How To
- WPForms
- Appearance
- Plugins
- Users
- Tools
- Settings
- Collapse menu

## Edit Tooltip [Add New](#)

nos comunicábamos clarito en lenguas.

Permalink: <https://ondergraund.com/glossary/nos-comunicabamo...arito-en-lenguas/> [Edit](#)

[Add Media](#) [Add Form](#) [Add Contact Form](#)

Paragraph **B** *I*

- 

- 

**“** **≡** **≡** **≡** [Link](#) [Table](#) [ABC](#) [Table](#)

ABC — A ▾ [Image](#) [Link](#) [Omega](#) [List](#) [List](#) [Undo](#) [Redo](#) [Help](#)

"San Pablo había destacado la multiplicidad y variedad de los carismas en la Iglesia primitiva[,] algunos extraordinarios[,] como el don de realizar curaciones, el don de profecía o el don de lenguas[,] otros más sencillos, concedidos para el cumplimiento ordinario de las tareas encomendadas en la comunidad". ([Juan Pablo II](#), 1994)

Word count: 50

Last edited by eniocuadrado on March 24, 2019 at 12:40 am

### Excerpt

Excerpts are optional hand-crafted summaries of your content that can be used in your theme. [Learn more about manual excerpts.](#)

### Custom Fields

Name	Value
<input type="text" value="disable_specific_tooltips_to_this_page"/>	<input type="text"/>

[Delete](#) [Update](#)

### Synonyms of this tooltip

[Visual](#) [Text](#)

### Insert video into tooltips

Youtube Video ID

*https://www.youtube.com/watch?v=3PFnHXl1h34*

### Bullet Screen of this tooltip

Bullet Screen Words

# separated by comma  
# what is [Bullet Screen](#) ?

### Publish

[Preview Changes](#)

[Status: Published](#) [Edit](#)

[Visibility: Public](#) [Edit](#)

[Published on: Mar 24, 2019 @ 00:36](#)  
[Edit](#)

[Move to Trash](#) [Update](#)

### Categories

Screen Options ▾

# Edit Tooltip [Add New](#)

## Loma de los Vientos -frente al Capitolio,

Permalink: <https://ondergraund.com/glossary/loma-de-los-vien...nte-al-capitolio/> [Edit](#)

Synonyms of this tooltip ▲

[Add Media](#) [Add Form](#) [Add Contact Form](#)

Visual [Text](#)

Paragraph ▾ **B** *I*

ABC — A ▾

En la tabla "Manifestaciones de los grupos de presión de Derechos Humanos reseñadas en la prensa", Martínez Rivera registra que grupos como la Fundación de Derechos Humanos y la clase artística seleccionaron los predios del Capitolio como lugar de protesta. Aunque ninguna de las fechas señaladas en su tesis -14 de febrero y 2 de mayo de 2007- acontece un viernes (como indica esta novela), recalamos que la el trabajo de Martínez Rivera hace acopio de las protestas "reseñadas en la prensa", por lo que pudiese haber eventos de esta índole sin cubierta noticiosa en su momento.

Word count: 94 Last edited by eniocuadrado on March 25, 2019 at 2:48 am

**Excerpt** ▲

Excerpts are optional hand-crafted summaries of your content that can be used in your theme. [Learn more about manual excerpts.](#)

**Custom Fields** ▲

Name	Value
<input type="text" value="disable_specific_tooltips_to_this_page"/>	<div style="border: 1px solid #ccc; height: 30px; width: 100%;"></div>

[Delete](#) [Update](#)

**Insert video into tooltips** ▲

Youtube Video ID

*https://www.youtube.com/watch?v=3PFnHXl1h34*

**Bullet Screen of this tooltip** ▲

Bullet Screen Words

*# separated by comma*  
*# what is [Bullet Screen](#) ?*

**Publish** ▲

[Preview Changes](#)

Status: **Published** [Edit](#)

Visibility: **Public** [Edit](#)

Published on: Mar 25, 2019 @ 02:44 [Edit](#)

[Move to Trash](#) [Update](#)

**Categories** ▲

- Bluehost
- Jetpack
- Dashboard
- Posts
- Media
- Pages
- Comments
- Feedback
- Tooltips
- All Tooltips
- Add New
- Categories
- Languages
- Tooltips Style
- Glossary Settings
- Bullet Screen
- Global Settings
- Optional Settings
- Post Types
- Import Tooltips
- Addons
- How To
- WPForms
- Appearance
- Plugins
- Users
- Tools
- Settings
- Collapse menu



Screen Options ▾

# Edit Tooltip [Add New](#)

cuyo nombre no quiero recordar,

Permalink: <https://ondergraund.com/glossary/cuyo-nombre-no-quiero-recordar/> [Edit](#)

## Synonyms of this tooltip ▲

[Add Media](#) [Add Form](#) [Add Contact Form](#)

[Visual](#) [Text](#)

Paragraph ▾ **B** *I*

ABC — A ▾

Referencia a la obra maestra de Cervantes: "En un lugar de la Mancha, de cuyo nombre no quiero acordarme..." *([Don Quijote de la Mancha](#))*.

Word count: 24 Last edited by eniocuadrado on March 25, 2019 at 4:01 am

### Excerpt ▲

Excerpts are optional hand-crafted summaries of your content that can be used in your theme. [Learn more about manual excerpts.](#)

### Custom Fields ▲

Name	Value
<input type="text" value="disable_specific_tooltips_to_this_page"/>	<input type="text"/>

[Delete](#) [Update](#)

### Insert video into tooltips ▲

Youtube Video ID

<https://www.youtube.com/watch?v=3PFnHXl1h34>

### Bullet Screen of this tooltip ▲

Bullet Screen Words

# separated by comma  
# what is [Bullet Screen](#) ?

### Publish ▲

[Preview Changes](#)

Status: **Published** [Edit](#)

Visibility: **Public** [Edit](#)

Published on: Mar 25, 2019 @ 03:56 [Edit](#)

[Move to Trash](#) [Update](#)

### Categories ▲

- Bluehost
- Jetpack
- Dashboard
- Posts
- Media
- Pages
- Comments
- Feedback
- Tooltips
- All Tooltips
- Add New
- Categories
- Languages
- Tooltips Style
- Glossary Settings
- Bullet Screen
- Global Settings
- Optional Settings
- Post Types
- Import Tooltips
- Addons
- How To
- WPForms
- Appearance
- Plugins
- Users
- Tools
- Settings
- Collapse menu

Screen Options ▾

# Edit Tooltip [Add New](#)

el gordo de la lotería,

Permalink: <https://ondergraund.com/glossary/el-gordo-de-la-loteria/> [Edit](#)

Synonyms of this tooltip ▲

[Add Media](#) [Add Form](#) [Add Contact Form](#)

Visual [Text](#)

Paragraph ▾ **B** *I*

ABC — A ▾

"Lote o premio mayor de la lotería pública, y especialmente el correspondiente a la de Navidad" (DRAE, "premio gordo").

Word count: 19

Last edited by eniocuadrado on March 25, 2019 at 4:39 am

## Excerpt ▲

Excerpts are optional hand-crafted summaries of your content that can be used in your theme. [Learn more about manual excerpts.](#)

## Custom Fields ▲

Name	Value
<input type="text" value="disable_specific_tooltips_to_this_page"/>	<input type="text"/>

[Delete](#) [Update](#)

Insert video into tooltips ▲

Youtube Video ID

*https://www.youtube.com/watch?v=3PFnHX1h34*

Bullet Screen of this tooltip ▲

Bullet Screen Words

*# separated by comma*  
*# what is [Bullet Screen](#) ?*

Publish ▲

[Preview Changes](#)

Status: **Published** [Edit](#)

Visibility: **Public** [Edit](#)

Published on: Mar 25, 2019 @ 04:39 [Edit](#)

[Move to Trash](#) [Update](#)

Categories ▲

- Bluehost
- Jetpack
- Dashboard
- Posts
- Media
- Pages
- Comments
- Feedback
- Tooltips
  - All Tooltips
  - Add New
  - Categories
  - Languages
  - Tooltips Style
  - Glossary Settings
  - Bullet Screen
  - Global Settings
  - Optional Settings
  - Post Types
  - Import Tooltips
  - Addons
  - How To
  - WPForms
- Appearance
- Plugins
- Users
- Tools
- Settings
- Collapse menu



Screen Options ▾

# Edit Tooltip [Add New](#)

## Y sal y agua nuestro idilio se volvió

Permalink: <https://ondergraund.com/glossary/y-sal-y-agua-nue...idilio-se-volvio/> [Edit](#)

Synonyms of this tooltip ▲

[Add Media](#) [Add Form](#) [Add Contact Form](#)

Visual [Text](#)

Paragraph ▾ **B** *I*

ABC — A ▾

"[Sal y agua](#)"

"Vengo a decirte que me voy  
y ya más nunca me volverás a ver.  
Si te casas algún día,  
mándame una invitación,  
ya que nuestro amor tan grande  
sal y agua se volvió.  
Las promesas que me hiciste  
el viento se las llevó,  
y en la bruma, como espuma,  
nuestro amor se disolvió.  
Y sal y agua nuestro idilio se volvió..."

(Odilio González)

Word count: 66

Last edited by eniocuadrado on April 2, 2019 at 4:13 pm

**Excerpt** ▲

**Insert video into tooltips** ▲

Youtube Video ID

*https://www.youtube.com/watch?v=3PFnHX1h34*

**Bullet Screen of this tooltip** ▲

Bullet Screen Words

*# separated by comma*  
*# what is [Bullet Screen](#) ?*

**Publish** ▲

[Preview Changes](#)

Status: **Published** [Edit](#)

Visibility: **Public** [Edit](#)

Published on: Mar 25, 2019 @ 05:02 [Edit](#)

[Move to Trash](#) [Update](#)

**Categories** ▲

- Bluehost
- Jetpack
- Dashboard
- Posts
- Media
- Pages
- Comments
- Feedback
- Tooltips
- All Tooltips
- Add New
- Categories
- Languages
- Tooltips Style
- Glossary Settings
- Bullet Screen
- Global Settings
- Optional Settings
- Post Types
- Import Tooltips
- Addons
- How To
- WPForms
- Appearance
- Plugins
- Users
- Tools
- Settings
- Collapse menu

Screen Options ▾

# Edit Tooltip [Add New](#)

el Chinito

Permalink: <https://ondergraund.com/glossary/el-chinito/> [Edit](#)

[Add Media](#) [Add Form](#) [Add Contact Form](#)

Visual [Text](#)

Paragraph ▾ **B** *I*

ABC — A ▾



HUANG HE O VIAGRA CHINO ¿FUNCIONA? ¿QUÉ ES? ¿EFECTOS SECUNDARIOS?

Word count: 0

Last edited by eniocuadrado on March 25, 2019 at 5:14 am

**Excerpt** ▾

Excerpts are optional hand-crafted summaries of your content that can be used in your theme. [Learn more about manual excerpts.](#)

**Custom Fields** ▾

Name	Value

**Synonyms of this tooltip** ▾

**Insert video into tooltips** ▾

Youtube Video ID

<https://www.youtube.com/watch?v=3PFnHX1h34>

**Bullet Screen of this tooltip** ▾

Bullet Screen Words

# separated by comma  
# what is [Bullet Screen](#) ?

**Publish** ▾

[Preview Changes](#)

Status: **Published** [Edit](#)

Visibility: **Public** [Edit](#)

Published on: Mar 25, 2019 @ 05:14 [Edit](#)

[Move to Trash](#) [Update](#)

**Categories** ▾

All Tooltips [Most Used](#)

- Bluehost
- Jetpack
- Dashboard
- Posts
- Media
- Pages
- Comments
- Feedback
- Tooltips
- All Tooltips
- Add New
- Categories
- Languages
- Tooltips Style
- Glossary Settings
- Bullet Screen
- Global Settings
- Optional Settings
- Post Types
- Import Tooltips
- Addons
- How To
- WPForms
- Appearance
- Plugins
- Users
- Tools
- Settings
- Collapse menu

- Bluehost
- Jetpack
- Dashboard
- Posts
- Media
- Pages
- Comments
- Feedback
- Tooltips
- All Tooltips
- Add New
- Categories
- Languages
- Tooltips Style
- Glossary Settings
- Bullet Screen
- Global Settings
- Optional Settings
- Post Types
- Import Tooltips
- Addons
- How To
- WPForms
- Appearance
- Plugins
- Users
- Tools
- Settings
- Collapse menu

## Edit Tooltip Add New

Screen Options ▼

San Sebastián, ▲

Synonyms of this tooltip ▲

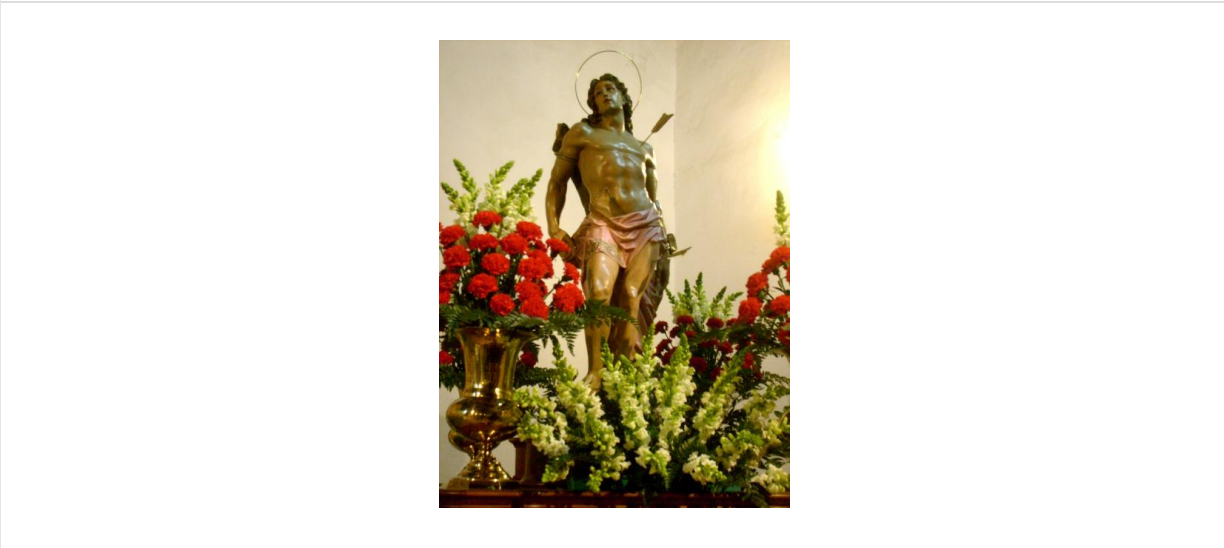
Permalink: <https://ondergraund.com/glossary/san-sebastian/> Edit

Add Media Add Form Add Contact Form

Visual Text

Paragraph ▼ **B** *I* ☰ ☷ ☶ ☵ ☴ ☳ ☲ ☱ 🔗 📄 ABC 🗑️

ABC — A ▼ 📁 🔗 Ω ☰ ☷ ☶ ☵ ☴ ☳ ☲ ☱ ?



Word count: 0 Last edited by eniocuadrado on April 3, 2019 at 2:13 pm

**Excerpt** ▲

Excerpts are optional hand-crafted summaries of your content that can be used in your theme. [Learn more about manual excerpts.](#)

**Custom Fields** ▲

Name	Value

**Insert video into tooltips** ▲

Youtube Video ID

*https://www.youtube.com/watch?v=3PFnHX1h34*

**Bullet Screen of this tooltip** ▲

Bullet Screen Words

*# separated by comma*  
*# what is [Bullet Screen](#) ?*

**Publish** ▲

Preview Changes

📍 Status: **Published** [Edit](#)

👁 Visibility: **Public** [Edit](#)

📅 Published on: Mar 25, 2019 @ 05:23 [Edit](#)

Move to Trash Update

**Categories** ▲

## Edit Tooltip [Add New](#)

pues siendo norte y salud tu figura y tu presencia,

Permalink: <https://ondergraund.com/glossary/pues-siendo-nort...a-y-tu-presencia/> [Edit](#)

### Synonyms of this tooltip ▲

[Add Media](#) [Add Form](#) [Add Contact Form](#)

[Visual](#) [Text](#)

Paragraph ▾ **B** *I*

ABC — A ▾

[Doña Rosita la soltera](#)

o el lenguaje de las flores

"ROSITA

¿Por qué tus ojos traidores

con los míos se fundieron?

¿Por qué tus manos tejeron

sobre mi cabeza flores?

¡Qué luto de ruiseñores

dejas a mi juventud,

pues, siendo norte y salud

tu figura y tu presencia,

rompes con tu cruel ausencia

las cuerdas de mi laúd..."

(Federico García Lorca)

Word count: 61

Last edited by eniocuadrado on March 25, 2019 at 6:00 am

**Excerpt** ▲

### Insert video into tooltips ▲

Youtube Video ID

<https://www.youtube.com/watch?v=3PFnHX1h34>

### Bullet Screen of this tooltip ▲

Bullet Screen Words

# separated by comma  
# what is [Bullet Screen](#) ?

### Publish ▲

[Preview Changes](#)

Status: **Published** [Edit](#)

Visibility: **Public** [Edit](#)

Published on: Mar 25, 2019 @ 06:00 [Edit](#)

[Move to Trash](#) [Update](#)

### Categories ▲

Screen Options ▾

# Edit Tooltip [Add New](#)

"Barcarola",

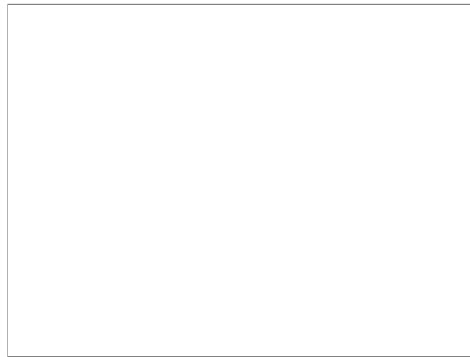
Permalink: <https://ondergraund.com/glossary/barcarola/> [Edit](#)

[Add Media](#) [Add Form](#) [Add Contact Form](#)

Visual [Text](#)

Paragraph ▾ **B** *I*

ABC — A ▾



Word count: 0

Last edited by eniocuadrado on March 25, 2019 at 6:23 am

## Excerpt ▴

Excerpts are optional hand-crafted summaries of your content that can be used in your theme. [Learn more about manual excerpts.](#)

## Custom Fields ▴

Name	Value
<input type="text" value="disable_specific_tooltips_to_this_page"/>	<input type="text"/>
<a href="#">Delete</a>	<a href="#">Update</a>

## Synonyms of this tooltip ▴

## Insert video into tooltips ▴

Youtube Video ID

*https://www.youtube.com/watch?v=3PFnHX1h34*

## Bullet Screen of this tooltip ▴

Bullet Screen Words

# separated by comma  
# what is [Bullet Screen](#) ?

## Publish ▴

[Preview Changes](#)

Status: **Published** [Edit](#)

Visibility: **Public** [Edit](#)

Published on: Mar 25, 2019 @ 06:23  
[Edit](#)

[Move to Trash](#)

[Update](#)

## Categories ▴

- Bluehost
- Jetpack
- Dashboard
- Posts
- Media
- Pages
- Comments
- Feedback
- Tooltips
- All Tooltips
- Add New
- Categories
- Languages
- Tooltips Style
- Glossary Settings
- Bullet Screen
- Global Settings
- Optional Settings
- Post Types
- Import Tooltips
- Addons
- How To
- WPForms
- Appearance
- Plugins
- Users
- Tools
- Settings
- Collapse menu

Screen Options ▼

- Bluehost
- Jetpack
- Dashboard
- Posts
- Media
- Pages
- Comments
- Feedback
- Tooltips
- All Tooltips
- Add New
- Categories
- Languages
- Tooltips Style
- Glossary Settings
- Bullet Screen
- Global Settings
- Optional Settings
- Post Types
- Import Tooltips
- Addons
- How To
- WPForms
- Appearance
- Plugins
- Users
- Tools
- Settings
- Collapse menu

## Edit Tooltip Add New

Moisés

Permalink: <https://ondergraund.com/glossary/moisés/> Edit

Add Media
Add Form
Add Contact Form

Paragraph ▼ **B** *I*

ABC — A ▼

Su historia completa se registra en el libro de "Éxodo". (*Biblia*)

Word count: 11 Last edited by eniocuadrado on April 2, 2019 at 7:15 pm

### Excerpt

Excerpts are optional hand-crafted summaries of your content that can be used in your theme. [Learn more about manual excerpts.](#)

### Custom Fields

Name	Value
<input type="text" value="disable_specific_tooltips_to_this_page"/>	<input style="width: 90%;" type="text"/>
<span>Delete</span> <span>Update</span>	

### Synonyms of this tooltip ▲

Visual
Text

### Insert video into tooltips ▲

Youtube Video ID

*https://www.youtube.com/watch?v=3PFnHXl1h34*

### Bullet Screen of this tooltip ▲

Bullet Screen Words

# separated by comma  
# what is [Bullet Screen](#) ?

### Publish

Preview Changes

Status: Published [Edit](#)

Visibility: Public [Edit](#)

Published on: Mar 25, 2019 @ 07:06 [Edit](#)

Move to Trash
Update

### Categories ▲

Screen Options ▾

# Edit Tooltip [Add New](#)

## Tablas de la Ley

Permalink: <https://ondergraund.com/glossary/tablas-de-la-ley/> [Edit](#)

[Add Media](#) [Add Form](#) [Add Contact Form](#)

Visual [Text](#)

Paragraph ▾ **B** *I*

ABC — A ▾

Relato narrado en el capítulo 34 de "Éxodo". (*Biblia*)

---

Word count: 8 Last edited by eniocuadrado on April 2, 2019 at 4:20 pm

### Excerpt

Excerpts are optional hand-crafted summaries of your content that can be used in your theme. [Learn more about manual excerpts.](#)

### Custom Fields

Name	Value
<input type="text" value="disable_specific_tooltips_to_this_page"/>	<div style="border: 1px solid #ccc; height: 20px; width: 100%;"></div>

[Delete](#) [Update](#)

Synonyms of this tooltip ▲

### Insert video into tooltips

Youtube Video ID

*https://www.youtube.com/watch?v=3PFnHXl1h34*

### Bullet Screen of this tooltip

Bullet Screen Words

# separated by comma  
# what is [Bullet Screen](#) ?

### Publish

[Preview Changes](#)

Status: **Published** [Edit](#)

Visibility: **Public** [Edit](#)

Published on: Mar 25, 2019 @ 07:10 [Edit](#)

[Move to Trash](#) [Update](#)

Categories ▲  
[All Tooltips](#) [Most Used](#)

- Bluehost
- Jetpack
- Dashboard
- Posts
- Media
- Pages
- Comments
- Feedback
- Tooltips
- All Tooltips
- Add New
- Categories
- Languages
- Tooltips Style
- Glossary Settings
- Bullet Screen
- Global Settings
- Optional Settings
- Post Types
- Import Tooltips
- Addons
- How To
- WPForms
- Appearance
- Plugins
- Users
- Tools
- Settings
- Collapse menu

Screen Options ▾

# Edit Tooltip [Add New](#)

## Biblia—

Permalink: <https://ondergraund.com/glossary/biblia/> [Edit](#)

[Add Media](#)
[Add Form](#)
[Add Contact Form](#)

Paragraph ▾
 **B**
*I*

- ☰
- ☰

 “ ”
 ☰ ☰ ☰
 [🔗](#)
[📄](#)
 ABC
 
  
 ABC
 —
 A ▾

Dios incurre dos veces en la creación humana. Génesis 1:27-28, indica: "Creo, pues, Dios al ser humano a imagen suya, / a imagen de Dios lo creó, / macho y hembra los creó. / Y los bendijo Dios con estas palabras: 'Sean fecundos y multiplíquense, y llenen la tierra y sométanla...". Por otra parte, en Génesis 2:18-22, "Dijo luego Yahvé Dios: 'No es bueno que el hombre esté solo. Voy a hacerle una ayuda adecuada'...", luego de lo cual procede a extraerle la costilla y formar a la mujer.

Word count: 84 Last edited by eniocuadrado on April 2, 2019 at 6:53 pm

### Excerpt

Excerpts are optional hand-crafted summaries of your content that can be used in your theme. [Learn more about manual excerpts.](#)

### Custom Fields

Name	Value
<input type="text" value="disable_specific_tooltips_to_this_page"/>	<input type="text"/>

[Delete](#)
[Update](#)

### Synonyms of this tooltip

Visual **Text**

### Insert video into tooltips

Youtube Video ID

*https://www.youtube.com/watch?v=3PFnHX1h34*

### Bullet Screen of this tooltip

Bullet Screen Words

# separated by comma  
# what is [Bullet Screen](#) ?

### Publish

[Preview Changes](#)

📍 Status: **Published** [Edit](#)

👁 Visibility: **Public** [Edit](#)

📅 Published on: Mar 25, 2019 @ 07:21 [Edit](#)

[Move to Trash](#) [Update](#)

### Categories

All Tooltips **Most Used**

- Bluehost
- 🔧 Jetpack
- 🏠 Dashboard
- 📌 Posts
- 📁 Media
- 📄 Pages
- 💬 Comments
- Feedback
- 📌 Tooltips
- All Tooltips
- Add New
- Categories
- Languages
- Tooltips Style
- Glossary Settings
- Bullet Screen
- Global Settings
- Optional Settings
- Post Types
- Import Tooltips
- Addons
- How To
- WPForms
- 🔧 Appearance
- 🔌 Plugins
- 👤 Users
- 🔧 Tools
- ⚙ Settings
- 🔍 Collapse menu



- Bluehost
- Jetpack
- Dashboard
- Posts
- Media
- Pages
- Comments
- Feedback
- Tooltips
- All Tooltips
- Add New
- Categories
- Languages
- Tooltips Style
- Glossary Settings
- Bullet Screen
- Global Settings
- Optional Settings
- Post Types
- Import Tooltips
- Addons
- How To
- WPForms
- Appearance
- Plugins
- Users
- Tools
- Settings
- Collapse menu

# Edit Tooltip [Add New](#)

## Jardín del Edén

Permalink: <https://ondergraund.com/glossary/jardin-del-eden/> [Edit](#)

[Add Media](#) [Add Form](#) [Add Contact Form](#)

Paragraph **B** *I*

- 

- 

**“** **≡** **≡** **≡** [Link](#) [Table](#) [ABC](#) [ABC](#)

ABC **—** **A** [Image](#) [Link](#) [Omega](#) [List](#) [List](#) [Undo](#) [Redo](#) [Help](#)

Esta narración transcurre de los capítulos 1 al 3 de Génesis, desde poco después de la creación hasta cuando acontece la expulsión del paraíso. *(Biblia)*

Word count: 23 Last edited by eniocuadrado on April 2, 2019 at 6:50 pm

### Excerpt

Excerpts are optional hand-crafted summaries of your content that can be used in your theme. [Learn more about manual excerpts.](#)

### Custom Fields

Name	Value
<input type="text" value="disable_specific_tooltips_to_this_page"/>	<div style="border: 1px solid #ccc; height: 20px; width: 100%;"></div>

[Delete](#) [Update](#)

### Synonyms of this tooltip

[Visual](#) [Text](#)

### Insert video into tooltips

Youtube Video ID

<https://www.youtube.com/watch?v=3PFnHXl1h34>

### Bullet Screen of this tooltip

Bullet Screen Words

# separated by comma  
# what is [Bullet Screen](#) ?

### Publish

[Preview Changes](#)

Status: **Published** [Edit](#)

Visibility: **Public** [Edit](#)

Published on: Mar 25, 2019 @ 07:34 [Edit](#)

[Move to Trash](#) [Update](#)

### Categories



Screen Options ▾

# Edit Tooltip [Add New](#)

## Jesucristo Superestrella.

Permalink: <https://ondergraund.com/glossary/herodes-en-jesuc...to-superestrella/> [Edit](#)

[Add Media](#) [Add Form](#) [Add Contact Form](#)

Visual [Text](#)

Paragraph ▾ **B** *I*

ABC — A ▾

Word count: 0 Last edited by eniocuadrado on March 25, 2019 at 8:41 am

### Excerpt

Excerpts are optional hand-crafted summaries of your content that can be used in your theme. [Learn more about manual excerpts.](#)

### Custom Fields

Name	Value
<input type="text" value="disable_specific_tooltips_to_this_page"/>	<div style="border: 1px solid #ccc; height: 30px; width: 100%;"></div>

[Delete](#) [Update](#)

### Synonyms of this tooltip

Visual [Text](#)

### Insert video into tooltips

Youtube Video ID

*https://www.youtube.com/watch?v=3PFnHX1h34*

### Bullet Screen of this tooltip

Bullet Screen Words

*# separated by comma*  
*# what is [Bullet Screen](#) ?*

### Publish

[Preview Changes](#)

Status: **Published** [Edit](#)

Visibility: **Public** [Edit](#)

Published on: Mar 25, 2019 @ 08:38 [Edit](#)

[Move to Trash](#) [Update](#)

### Categories

- Bluehost
- Jetpack
- Dashboard
- Posts
- Media
- Pages
- Comments
- Feedback
- Tooltips
- All Tooltips
- Add New
- Categories
- Languages
- Tooltips Style
- Glossary Settings
- Bullet Screen
- Global Settings
- Optional Settings
- Post Types
- Import Tooltips
- Addons
- How To
- WPForms
- Appearance
- Plugins
- Users
- Tools
- Settings
- Collapse menu



Screen Options ▾

# Edit Tooltip [Add New](#)

todos los días, todos los días.

Permalink: <https://ondergraund.com/glossary/todos-los-dias-todos-los-dias/> [Edit](#)

Synonyms of this tooltip ▲

[Add Media](#) [Add Form](#) [Add Contact Form](#)

Visual [Text](#)

Paragraph ▾ **B** *I*

ABC — A ▾

Word count: 0 Last edited by eniocuadrado on April 2, 2019 at 1:45 am

**Excerpt** ▲

Excerpts are optional hand-crafted summaries of your content that can be used in your theme. [Learn more about manual excerpts.](#)

**Custom Fields** ▲

Name	Value

**Insert video into tooltips** ▲

Youtube Video ID

*https://www.youtube.com/watch?v=3PFnHXl1h34*

**Bullet Screen of this tooltip** ▲

Bullet Screen Words

# separated by comma  
# what is [Bullet Screen](#) ?

**Publish** ▲

[Preview Changes](#)

Status: **Published** [Edit](#)

Visibility: **Public** [Edit](#)

Published on: Mar 25, 2019 @ 23:18 [Edit](#)

[Move to Trash](#) [Update](#)

**Categories** ▲

All Tooltips [Most Used](#)

- Bluehost
- Jetpack
- Dashboard
- Posts
- Media
- Pages
- Comments
- Feedback
- Tooltips
- All Tooltips
- Add New
- Categories
- Languages
- Tooltips Style
- Glossary Settings
- Bullet Screen
- Global Settings
- Optional Settings
- Post Types
- Import Tooltips
- Addons
- How To
- WPForms
- Appearance
- Plugins
- Users
- Tools
- Settings
- Collapse menu

- Bluehost
- Jetpack
- Dashboard
- Posts
- Media
- Pages
- Comments
- Feedback
- Tooltips
- All Tooltips
- Add New
- Categories
- Languages
- Tooltips Style
- Glossary Settings
- Bullet Screen
- Global Settings
- Optional Settings
- Post Types
- Import Tooltips
- Addons
- How To
- WPForms
- Appearance
- Plugins
- Users
- Tools
- Settings
- Collapse menu

# Edit Tooltip [Add New](#)

## la llama viva del amor-pasión

Permalink: <https://ondergraund.com/glossary/la-llama-viva-del-amor-pasion/> [Edit](#)

[Add Media](#) [Add Form](#) [Add Contact Form](#)

Paragraph **B** *I*

ABC

**"Llama de amor viva"**

"¡Oh llama de amor viva  
que tiernamente hieres  
de mi alma en el más profundo centro!  
Pues ya no eres esquiva  
acaba ya si quieres,  
¡rompe la tela de este dulce encuentro!..."

(San Juan de la Cruz)

Word count: 41

Last edited by eniocuadrado on March 30, 2019 at 2:29 pm

### Excerpt

Excerpts are optional hand-crafted summaries of your content that can be used in your theme. [Learn more about manual excerpts.](#)

### Custom Fields

Name	Value

### Synonyms of this tooltip

Visual **Text**

### Insert video into tooltips

Youtube Video ID

*https://www.youtube.com/watch?v=3PFnHX1h34*

### Bullet Screen of this tooltip

Bullet Screen Words

# separated by comma  
# what is [Bullet Screen](#) ?

### Publish

[Preview Changes](#)

Status: **Published** [Edit](#)

Visibility: **Public** [Edit](#)

Published on: Mar 26, 2019 @ 00:00  
[Edit](#)

[Move to Trash](#)

[Update](#)

### Categories

Screen Options ▾

# Edit Tooltip [Add New](#)

al otro lado de las amapolas.

Permalink: <https://ondergraund.com/glossary/al-otro-lado-de-las-amapolas/> [Edit](#)

[Add Media](#) [Add Form](#) [Add Contact Form](#)

Visual [Text](#)

Paragraph **B** *I*

ABC

"Al otro lado de las amapolas" [Segunda entrega] y "el campo de las amapolas" [Tercera entrega] se refieren al lugar en donde habitan los muertos.

Word count: 25

Last edited by eniocuadrado on March 27, 2019 at 1:10 am

## Excerpt

Excerpts are optional hand-crafted summaries of your content that can be used in your theme. [Learn more about manual excerpts.](#)

## Custom Fields

Name	Value
<input type="text" value="disable_specific_tooltips_to_this_page"/>	<input type="text"/>

[Delete](#) [Update](#)

Synonyms of this tooltip ▲

## Insert video into tooltips

Youtube Video ID

*https://www.youtube.com/watch?v=3PFnHXl1h34*

## Bullet Screen of this tooltip

Bullet Screen Words

# separated by comma  
# what is [Bullet Screen](#) ?

## Publish

[Preview Changes](#)

Status: **Published** [Edit](#)

Visibility: **Public** [Edit](#)

Published on: Mar 27, 2019 @ 01:09 [Edit](#)

[Move to Trash](#) [Update](#)

## Categories

All Tooltips [Most Used](#)

- Bluehost
- Jetpack
- Dashboard
- Posts
- Media
- Pages
- Comments
- Feedback
- Tooltips
- All Tooltips
- Add New
- Categories
- Languages
- Tooltips Style
- Glossary Settings
- Bullet Screen
- Global Settings
- Optional Settings
- Post Types
- Import Tooltips
- Addons
- How To
- WPForms
- Appearance
- Plugins
- Users
- Tools
- Settings
- Collapse menu

Screen Options ▾

# Edit Tooltip [Add New](#)

el campo de las amapolas.

Permalink: <https://ondergraund.com/glossary/el-campo-de-las-amapolas/> [Edit](#)

## Synonyms of this tooltip ▲

[Add Media](#) [Add Form](#) [Add Contact Form](#)

Visual Text

Paragraph **B** *I*

ABC

"Al otro lado de las amapolas" [Segunda entrega] y "el campo de las amapolas" [Tercera entrega] se refieren al lugar en donde habitan los muertos.

Word count: 25

Last edited by eniocuadrado on March 27, 2019 at 1:14 am

## Excerpt ▲

Excerpts are optional hand-crafted summaries of your content that can be used in your theme. [Learn more about manual excerpts.](#)

## Custom Fields ▲

Name	Value
<input type="text" value="disable_specific_tooltips_to_this_page"/>	<input type="text"/>

[Delete](#) [Update](#)

## Insert video into tooltips ▲

Youtube Video ID

*https://www.youtube.com/watch?v=3PFnHXl1h34*

## Bullet Screen of this tooltip ▲

Bullet Screen Words

# separated by comma  
# what is [Bullet Screen](#) ?

## Publish ▲

[Preview Changes](#)

Status: **Published** [Edit](#)

Visibility: **Public** [Edit](#)

Published on: Mar 27, 2019 @ 01:14 [Edit](#)

[Move to Trash](#) [Update](#)

## Categories ▲

All Tooltips [Most Used](#)

- Bluehost
- Jetpack
- Dashboard
- Posts
- Media
- Pages
- Comments
- Feedback
- Tooltips
- All Tooltips
- Add New
- Categories
- Languages
- Tooltips Style
- Glossary Settings
- Bullet Screen
- Global Settings
- Optional Settings
- Post Types
- Import Tooltips
- Addons
- How To
- WPForms
- Appearance
- Plugins
- Users
- Tools
- Settings
- Collapse menu



Screen Options ▾

# Edit Tooltip [Add New](#)

a otra cosa, mariposa,

Permalink: <https://ondergraund.com/glossary/a-otra-cosa-mariposa/> [Edit](#)

[Add Media](#) [Add Form](#) [Add Contact Form](#)

Visual [Text](#)

Paragraph ▾ **B** *I*

ABC — A ▾

"En esta expresión[,] lo más importante es la primera parte de la frase, es decir 'A otra cosa' (hacer un cambio). La conexión con 'mariposa' es para hacer una rima con 'cosa' y obtener una frase más musical y agradable al oído. Utilizamos la expresión ... para decir que tenemos que cambiar de tema en una conversación o tenemos que cambiar de actividad" ([Academia Andaluza](#)). Sin embargo, Rodríguez Pagán claramente la incorpora debido a la anfibología que genera 'mariposa' en torno a la animalización del sujeto homosexual en el imaginario popular.

Word count: 90

Last edited by eniocuadrado on March 30, 2019 at 2:41 pm

## Excerpt

Excerpts are optional hand-crafted summaries of your content that can be used in your theme. [Learn more about manual excerpts.](#)

## Custom Fields

Name	Value
<input type="text" value="disable_specific_tooltips_to_this_page"/>	<input type="text"/>

[Delete](#) [Update](#)

## Synonyms of this tooltip

### Insert video into tooltips

Youtube Video ID

*https://www.youtube.com/watch?v=3PFnHX1h34*

### Bullet Screen of this tooltip

Bullet Screen Words

# separated by comma  
# what is [Bullet Screen](#) ?

### Publish

[Preview Changes](#)

Status: **Published** [Edit](#)

Visibility: **Public** [Edit](#)

Published on: Mar 27, 2019 @ 01:25 [Edit](#)

[Move to Trash](#) [Update](#)

### Categories

[All Tooltips](#) [Most Used](#)

- Bluehost
- Jetpack
- Dashboard
- Posts
- Media
- Pages
- Comments
- Feedback
- Tooltips
- All Tooltips
- Add New
- Categories
- Languages
- Tooltips Style
- Glossary Settings
- Bullet Screen
- Global Settings
- Optional Settings
- Post Types
- Import Tooltips
- Addons
- How To
- WPForms
- Appearance
- Plugins
- Users
- Tools
- Settings
- Collapse menu

Screen Options ▾

# Edit Tooltip [Add New](#)

con paciencia y con saliva,

Permalink: <https://ondergraund.com/glossary/con-paciencia-y-con-saliva/> [Edit](#)

[Add Media](#) [Add Form](#) [Add Contact Form](#)

Visual [Text](#)

Paragraph ▾ **B** *I*

ABC — A ▾

"Con paciencia y con saliva, un elefante se lo metió a una hormiga." Comentamos este chiste en particular debido a que aparece con variaciones dentro de la novela. En este sentido, aludimos a los epígrafes que preceden a la obra, los cuales constan de un chiste, un bolero y un "diálogo interior" que, en realidad, consiste de un chiste muy conocido adaptado a la conversación. Estas tres modalidades del melodrama (bolero) y lo risible (chistes) se anuncian desde el pórtico de la obra como recursos que dictan el pulso de esta 'queercareasca'.

Word count: 92

Last edited by eniocuadrado on March 27, 2019 at 1:42 am

## Excerpt

Excerpts are optional hand-crafted summaries of your content that can be used in your theme. [Learn more about manual excerpts.](#)

## Custom Fields

Name	Value
<input type="text" value="disable_specific_tooltips_to_this_page"/>	<input type="text"/>

[Delete](#) [Update](#)

## Synonyms of this tooltip

## Insert video into tooltips

Youtube Video ID

*https://www.youtube.com/watch?v=3PFnHX1h34*

## Bullet Screen of this tooltip

Bullet Screen Words

# separated by comma  
# what is [Bullet Screen](#) ?

## Publish

[Preview Changes](#)

Status: **Published** [Edit](#)

Visibility: **Public** [Edit](#)

Published on: Mar 27, 2019 @ 01:35 [Edit](#)

[Move to Trash](#) [Update](#)

## Categories

All Tooltips [Most Used](#)

- Bluehost
- Jetpack
- Dashboard
- Posts
- Media
- Pages
- Comments
- Feedback
- Tooltips
- All Tooltips
- Add New
- Categories
- Languages
- Tooltips Style
- Glossary Settings
- Bullet Screen
- Global Settings
- Optional Settings
- Post Types
- Import Tooltips
- Addons
- How To
- WPForms
- Appearance
- Plugins
- Users
- Tools
- Settings
- Collapse menu

- Bluehost
- Jetpack
- Dashboard
- Posts
- Media
- Pages
- Comments
- Feedback
- Tooltips
- All Tooltips
- Add New
- Categories
- Languages
- Tooltips Style
- Glossary Settings
- Bullet Screen
- Global Settings
- Optional Settings
- Post Types
- Import Tooltips
- Addons
- How To
- WPForms
- Appearance
- Plugins
- Users
- Tools
- Settings
- Collapse menu

# Edit Tooltip Add New

Tooltip Pro new version 7.9.0 has been released, please [login](#) to download new version, change log can be found at [document](#)

Dismiss

el cuento de la saliva,

Permalink: <https://ondergraund.com/glossary/el-cuento-de-la-saliva/> Edit

Add Media Add Form Add Contact Form

Paragraph ▾ **B** *I*

ABC — A ▾

Visual Text

"Con paciencia y con saliva, un elefante se lo metió a una hormiga." Comentamos este chiste en particular debido a que aparece con variaciones dentro de la novela. En este sentido, aludimos a los epígrafes que preceden a la obra, los cuales constan de un chiste, un bolero y un "diálogo interior" que, en realidad, consiste de un chiste muy conocido adaptado a la conversación. Estas tres modalidades del melodrama (bolero) y lo risible (chistes) se anuncian desde el pórtico de la obra como recursos que dictan el pulso de esta 'queercaesca'.

Word count: 92 Last edited by eniocuadrado on March 27, 2019 at 1:43 am

**Excerpt** ▴

Excerpts are optional hand-crafted summaries of your content that can be used in your theme. [Learn more about manual excerpts.](#)

**Custom Fields** ▴

Name	Value

**Synonyms of this tooltip** ▴

**Insert video into tooltips** ▴

Youtube Video ID

<https://www.youtube.com/watch?v=3PFnHX1h34>

**Bullet Screen of this tooltip** ▴

Bullet Screen Words

# separated by comma  
# what is [Bullet Screen](#) ?

**Publish** ▴

Preview Changes

Status: **Published** [Edit](#)

Visibility: **Public** [Edit](#)

Published on: Mar 27, 2019 @ 01:39 [Edit](#)

[Move to Trash](#) Update

Screen Options ▾

# Edit Tooltip [Add New](#)

un ratito a pie y otro andando.

Permalink: <https://ondergraund.com/glossary/un-ratito-a-pie-y-otro-andando/> [Edit](#)

Synonyms of this tooltip ▲

[Add Media](#) [Add Form](#) [Add Contact Form](#)

Visual **Text**

Paragraph **B** *I*

ABC — A ▾

El dicho popular reza: "[En] el carrito de Fernando: un ratito a pie y otro andando". Por tanto, el humor en esta frase sirve para revelar tácitamente el nombre del individuo que el narrador pretende disfrazar con el "Quién" genérico.

Word count: 40

Last edited by eniocuadrado on March 28, 2019 at 10:59 pm

**Excerpt** ▲

Excerpts are optional hand-crafted summaries of your content that can be used in your theme. [Learn more about manual excerpts.](#)

**Custom Fields** ▲

Name	Value
<input type="text" value="disable_specific_tooltips_to_this_page"/>	<div style="border: 1px solid #ccc; height: 20px; width: 100%;"></div>

[Delete](#) [Update](#)

**Insert video into tooltips** ▲

Youtube Video ID

<https://www.youtube.com/watch?v=3PFnHX1h34>

**Bullet Screen of this tooltip** ▲

Bullet Screen Words

# separated by comma  
# what is [Bullet Screen](#) ?

**Publish** ▲

[Preview Changes](#)

Status: **Published** [Edit](#)

Visibility: **Public** [Edit](#)

Published on: Mar 27, 2019 @ 01:52 [Edit](#)

[Move to Trash](#) [Update](#)

**Categories** ▲

All Tooltips [Most Used](#)

- Bluehost
- Jetpack
- Dashboard
- Posts
- Media
- Pages
- Comments
- Feedback
- Tooltips
- All Tooltips
- Add New
- Categories
- Languages
- Tooltips Style
- Glossary Settings
- Bullet Screen
- Global Settings
- Optional Settings
- Post Types
- Import Tooltips
- Addons
- How To
- WPForms
- Appearance
- Plugins
- Users
- Tools
- Settings
- Collapse menu

- Bluehost
- Jetpack
- Dashboard
- Posts
- Media
- Pages
- Comments
- Feedback
- Tooltips
  - All Tooltips
  - Add New
  - Categories
  - Languages
  - Tooltips Style
  - Glossary Settings
  - Bullet Screen
  - Global Settings
  - Optional Settings
  - Post Types
  - Import Tooltips
  - Addons
  - How To
    - WPForms
- Appearance
- Plugins
- Users
- Tools
- Settings
- Collapse menu

# Edit Tooltip [Add New](#)

Tooltip Pro new version 7.9.0 has been released, please [login](#) to download new version, change log can be found at [document](#)

Dismiss

## se volvió a joder la bicicleta.

Permalink: <https://ondergraund.com/glossary/se-volvio-a-joder-la-bicicleta/> [Edit](#)

[Add Media](#) [Add Form](#) [Add Contact Form](#)

Paragraph **B** *I*

ABC — A

"Se jodió la bicicleta" se utiliza para referirse a la peor mala suerte, al punto en que el transporte más precario -en este caso, la bicicleta- queda inservible. Por ende, en el contexto del capítulo, la ruptura amorosa resulta definitiva.

Word count: 40

Last edited by eniocuadrado on March 27, 2019 at 1:59 am

### Excerpt

Excerpts are optional hand-crafted summaries of your content that can be used in your theme. [Learn more about manual excerpts.](#)

### Custom Fields

Name	Value

### Synonyms of this tooltip

Visual Text

### Insert video into tooltips

Youtube Video ID

*https://www.youtube.com/watch?v=3PFnHX1h34*

### Bullet Screen of this tooltip

Bullet Screen Words

# separated by comma  
# what is [Bullet Screen](#) ?

### Publish

[Preview Changes](#)

Status: **Published** [Edit](#)

Visibility: **Public** [Edit](#)

Published on: Mar 27, 2019 @ 01:57 [Edit](#)

[Move to Trash](#) [Update](#)

- Bluehost
- Jetpack
- Dashboard
- Posts
- Media
- Pages
- Comments
- Feedback
- Tooltips
- All Tooltips
- Add New
- Categories
- Languages
- Tooltips Style
- Glossary Settings
- Bullet Screen
- Global Settings
- Optional Settings
- Post Types
- Import Tooltips
- Addons
- How To
- WPForms
- Appearance
- Plugins
- Users
- Tools
- Settings
- Collapse menu

# Edit Tooltip [Add New](#)

## la gloria de los bienaventurados

Permalink: <https://ondergraund.com/glossary/la-gloria-de-los-bienaventurados/> [Edit](#)

[Add Media](#) [Add Form](#) [Add Contact Form](#)

Paragraph **B** *I*

- 

- 

- 

- 

[Link](#) [Table](#) [ABC](#) [ABC](#)

ABC — A ▾ [Image](#) [Link](#) [Omega](#) [List](#) [List](#) [Undo](#) [Redo](#) [Help](#)

Dadas las múltiples referencias cristianas que, resemantizadas, salpican con humor esta obra, la expresión que nos ocupa puede unir el Gloria y las Bienaventuranzas en una sola frase. Sin embargo, considerando la preparación académica de Rodríguez Pagán en literatura española y sus visitas frecuentes, particularmente, al sur de España, esta frase puede ser alusiva a "La gloria de los bienaventurados" de Fray Luis de Granada, incluidas en el [Memorial de la vida cristiana](#) (20-22).

Word count: 73

Last edited by eniocuadrado on April 2, 2019 at 7:14 pm

### Excerpt

Excerpts are optional hand-crafted summaries of your content that can be used in your theme. [Learn more about manual excerpts.](#)

### Custom Fields

Name	Value
<input type="text" value="disable_specific_tooltips_to_this_page"/>	<input type="text"/>

[Delete](#) [Update](#)

### Synonyms of this tooltip

[Visual](#) [Text](#)

### Insert video into tooltips

Youtube Video ID

<https://www.youtube.com/watch?v=3PFnHX1h34>

### Bullet Screen of this tooltip

Bullet Screen Words

# separated by comma  
# what is [Bullet Screen](#) ?

### Publish

[Preview Changes](#)

[Status: Published](#) [Edit](#)

[Visibility: Public](#) [Edit](#)

[Published on: Mar 27, 2019 @ 02:21](#) [Edit](#)

[Move to Trash](#) [Update](#)

### Categories

[All Tooltips](#) [Most Used](#)

Screen Options ▾

# Edit Tooltip [Add New](#)

culea, culea, culea...

Permalink: <https://ondergraund.com/glossary/culea-culea-culea/> [Edit](#)

Synonyms of this tooltip ▲

[Add Media](#) [Add Form](#) [Add Contact Form](#)

Visual [Text](#)

Paragraph ▾ **B** *I*

ABC — A ▾

Frase vociferada repetidamente por un círculo de personas para animar a las mujeres a bailar rap o reggaetón en medio de ellas. La expresión fue muy común, sobre todo, entre las décadas de 1980 e inicios del 2000.

Word count: 36

Last edited by eniocuadrado on March 27, 2019 at 2:34 am

## Excerpt ▲

Excerpts are optional hand-crafted summaries of your content that can be used in your theme. [Learn more about manual excerpts.](#)

## Custom Fields ▲

Name	Value
<input type="text" value="disable_specific_tooltips_to_this_page"/>	<input type="text"/>
<a href="#">Delete</a>	<a href="#">Update</a>

## Insert video into tooltips ▲

Youtube Video ID

*https://www.youtube.com/watch?v=3PFnHXl1h34*

## Bullet Screen of this tooltip ▲

Bullet Screen Words

# separated by comma  
# what is [Bullet Screen](#) ?

## Publish ▲

[Preview Changes](#)

Status: **Published** [Edit](#)

Visibility: **Public** [Edit](#)

Published on: Mar 27, 2019 @ 02:34 [Edit](#)

[Move to Trash](#) [Update](#)

## Categories ▲

- Bluehost
- Jetpack
- Dashboard
- Posts
- Media
- Pages
- Comments
- Feedback
- Tooltips
- All Tooltips
- Add New
- Categories
- Languages
- Tooltips Style
- Glossary Settings
- Bullet Screen
- Global Settings
- Optional Settings
- Post Types
- Import Tooltips
- Addons
- How To
- WPForms
- Appearance
- Plugins
- Users
- Tools
- Settings
- Collapse menu

- Bluehost
- Jetpack
- Dashboard
- Posts
- Media
- Pages
- Comments
- Feedback
- Tooltips
  - All Tooltips
  - Add New
  - Categories
  - Languages
  - Tooltips Style
  - Glossary Settings
  - Bullet Screen
  - Global Settings
  - Optional Settings
  - Post Types
  - Import Tooltips
  - Addons
  - How To
  - WPForms
- Appearance
- Plugins
- Users
- Tools
- Settings
- Collapse menu

## Edit Tooltip [Add New](#)

# despojarse de sus vestiduras

Permalink: <https://ondergraund.com/glossary/despojarse-de-sus-vestiduras/> [Edit](#)

[Add Media](#)
[Add Form](#)
[Add Contact Form](#)

Paragraph ▾
 **B**
*I*

- ☰
- ☰

“ ”
 ☰ ☰ ☰
 [🔗](#)

ABC
-----

 ABC ✓
 

☰
---

ABC — A ▾
 📁 🔗 Ω ☰ ☰ ↶ ↷ ?

Esta expresión proviene de civilizaciones más antiguas en las cuales despojar a alguien de sus vestiduras se vincula a la vulnerabilidad y la vergüenza de la desnudez, mientras que despojarse uno mismo de ellas se asocia a cambios o ritos de paso. Un ejemplo de ello, arraigado a la tradición cristiana, consiste en la "[Décima Estación](#)" del *Vía Crucis* [Jesús es despojado de sus vestiduras], la cual se basa en Mateo 27:33-36.

Word count: 71 Last edited by eniocuadrado on March 27, 2019 at 2:50 am

### Excerpt

Excerpts are optional hand-crafted summaries of your content that can be used in your theme. [Learn more about manual excerpts.](#)

### Custom Fields

Name	Value
<input type="text" value="disable_specific_tooltips_to_this_page"/>	<div style="border: 1px solid #ccc; height: 20px; width: 100%;"></div>

[Delete](#)
[Update](#)

### Synonyms of this tooltip

Visual **Text**

### Insert video into tooltips

Youtube Video ID

*https://www.youtube.com/watch?v=3PFnHXl1h34*

### Bullet Screen of this tooltip

Bullet Screen Words

# separated by comma  
# what is [Bullet Screen](#) ?

### Publish

[Preview Changes](#)

📍 Status: **Published** [Edit](#)

👁 Visibility: **Public** [Edit](#)

📅 Published on: Mar 27, 2019 @ 02:50 [Edit](#)

[Move to Trash](#)
[Update](#)

### Categories



- Bluehost
- Jetpack
- Dashboard
- Posts
- Media
- Pages
- Comments
- Feedback
- Tooltips
- All Tooltips
- Add New
- Categories
- Languages
- Tooltips Style
- Glossary Settings
- Bullet Screen
- Global Settings
- Optional Settings
- Post Types
- Import Tooltips
- Addons
- How To
- WPForms
- Appearance
- Plugins
- Users
- Tools
- Settings
- Collapse menu

# Edit Tooltip [Add New](#)

## Pandora

Permalink: <https://ondergraund.com/glossary/pandora/> [Edit](#)

[Add Media](#) [Add Form](#) [Add Contact Form](#)

Paragraph **B** *I*

- 

- 

**“** **≡** **≡** **≡** [Link](#) [Table](#) [ABC](#)

ABC **—** **A** [Image](#) [Link](#) [Omega](#) [List](#) [List](#) [Undo](#) [Redo](#) [Help](#)

Así como, en la "Segunda entrega", se advierte el sincretismo religioso entre santería y cristianismo en dos frases consecutivas ["cuando nos bajaba el santo, nos comunicábamos clarito en lenguas"], aquí se aprecia el sincretismo entre lo pagano y lo cristiano con "Pandora" y el despojo de vestiduras explicado en la "Quinta entrega" y reproducido íntegramente en la siguiente frase. Aun así, Rodríguez Pagán utiliza "Pandora" como referente humorístico, puesto que, en el mito, ella posee la caja que, al abrirse, desata los males del mundo. En esta entrega, cuando los hermanos se desnudan ante el protagonista, revelan/liberan "sus males".

Word count: 99 Last edited by eniocuadrado on March 27, 2019 at 3:05 am

### Excerpt

Excerpts are optional hand-crafted summaries of your content that can be used in your theme. [Learn more about manual excerpts.](#)

### Custom Fields

Name	Value
<input type="text" value="disable_specific_tooltips_to_this_page"/>	<input type="text"/>

[Delete](#) [Update](#)

### Synonyms of this tooltip

[Visual](#) [Text](#)

### Insert video into tooltips

Youtube Video ID

*https://www.youtube.com/watch?v=3PFnHX1h34*

### Bullet Screen of this tooltip

Bullet Screen Words

*# separated by comma*  
*# what is [Bullet Screen](#) ?*

### Publish

[Preview Changes](#)

[Status: Published](#) [Edit](#)

[Visibility: Public](#) [Edit](#)

[Published on: Mar 27, 2019 @ 03:02](#)  
[Edit](#)

[Move to Trash](#) [Update](#)

### Categories

Screen Options ▾

# Edit Tooltip [Add New](#)

¡Mándame más, si más merezco!

Permalink: <https://ondergraund.com/glossary/mandame-mas-si-mas-merezco/> [Edit](#)

[Add Media](#) [Add Form](#) [Add Contact Form](#)

Visual [Text](#)

Paragraph ▾ **B** *I*

ABC — A ▾

"Mándame más, si más merezco" -también "Dame más, si más merezco"- suelen apostrofarse hacia Dios para implorarle mayores castigos sarcásticamente, por entenderse que no puede padecerse algo peor que lo que se vive en el momento. También se emplea con sarcasmo en contextos social, legal o moralmente comprometedores para aparentar el sufrimiento a la vez que se comunica el deseo real de recibir mayores dosis de aquello cuyo uso o disfrute debiera considerarse motivo de vergüenza.

Word count: 76 Last edited by eniocuadrado on March 27, 2019 at 3:15 am

**Excerpt** ▾

Excerpts are optional hand-crafted summaries of your content that can be used in your theme. [Learn more about manual excerpts.](#)

**Custom Fields** ▾

Name	Value
<input type="text" value="disable_specific_tooltips_to_this_page"/>	<div style="border: 1px solid #ccc; height: 20px; width: 100%;"></div>

[Delete](#) [Update](#)

**Synonyms of this tooltip** ▾

**Insert video into tooltips** ▾

Youtube Video ID

*https://www.youtube.com/watch?v=3PFnHX1h34*

**Bullet Screen of this tooltip** ▾

Bullet Screen Words

*# separated by comma*  
*# what is [Bullet Screen](#) ?*

**Publish** ▾

[Preview Changes](#)

Status: **Published** [Edit](#)

Visibility: **Public** [Edit](#)

Published on: Mar 27, 2019 @ 03:13 [Edit](#)

[Move to Trash](#) [Update](#)

**Categories** ▾

All Tooltips [Most Used](#)

- Bluehost
- Jetpack
- Dashboard
- Posts
- Media
- Pages
- Comments
- Feedback
- Tooltips
- All Tooltips
- Add New
- Categories
- Languages
- Tooltips Style
- Glossary Settings
- Bullet Screen
- Global Settings
- Optional Settings
- Post Types
- Import Tooltips
- Addons
- How To
- WPForms
- Appearance
- Plugins
- Users
- Tools
- Settings
- Collapse menu

Screen Options ▾

# Edit Tooltip [Add New](#)

lo metió raso y lo sacó sargento.

Permalink: <https://ondergraund.com/glossary/lo-metio-raso-y-lo-saco-sargento/> [Edit](#)

[Add Media](#) [Add Form](#) [Add Contact Form](#)

[Visual](#) [Text](#)

Paragraph ▾ **B** *I* [List Icons] [Link Icon] [Table Icon] [ABC Icon] [More Icon]

ABC — A ▾ [Undo] [Redo] [Help]

Expresión que metafORIZA los galones sobre los hombros de los uniformes militares que revelan los diversos rangos, para -con ellas- dotar de humor al "accidente" que acontece en el intercambio sexual. Conviene comentar la frase porque, igual a como sucede con la canción "Menéalo que se empelota" ["Primera entrega"], Rodríguez Pagán inserta en su obra elementos ultramachistas e hipermasculinos para ridiculizarlos y resemantizarlos en una novela de temática abiertamente gay. Aunada a las críticas incisivas y directas a la sociedad o a los organismos políticos de su momento, estas sutilezas conforman una de las tantas aristas en las que el autor subvierte el orden.

Word count: 104

Last edited by eniocuadrado on March 30, 2019 at 1:30 am

## Excerpt ▾

Excerpts are optional hand-crafted summaries of your content that can be used in your theme. [Learn more about manual excerpts.](#)

## Custom Fields ▾

Name	Value
<input type="text" value="disable_specific_tooltips_to_this_page"/>	<input type="text"/>

[Delete](#) [Update](#)

## Synonyms of this tooltip ▴

### Insert video into tooltips ▴

Youtube Video ID

<https://www.youtube.com/watch?v=3PFnHXl1h34>

### Bullet Screen of this tooltip ▴

Bullet Screen Words

# separated by comma

# what is [Bullet Screen](#) ?

### Publish ▴

[Preview Changes](#)

Status: **Published** [Edit](#)

Visibility: **Public** [Edit](#)

Published on: Mar 27, 2019 @ 03:30 [Edit](#)

[Move to Trash](#) [Update](#)

## Categories ▴

- Bluehost
- Jetpack
- Dashboard
- Posts
- Media
- Pages
- Comments
- Feedback
- Tooltips
- All Tooltips
- Add New
- Categories
- Languages
- Tooltips Style
- Glossary Settings
- Bullet Screen
- Global Settings
- Optional Settings
- Post Types
- Import Tooltips
- Addons
- How To
- WPForms
- Appearance
- Plugins
- Users
- Tools
- Settings
- Collapse menu

Screen Options ▾

# Edit Tooltip [Add New](#)

## las estatuas de sal

Permalink: <https://ondergraund.com/glossary/las-estatuas-de-sal/> [Edit](#)

### Synonyms of this tooltip ▲

[Add Media](#) [Add Form](#) [Add Contact Form](#)

Visual [Text](#)

Paragraph ▾ **B** *I*

ABC — A ▾

Alusión a la escena bíblica en que la esposa de Lot mira hacia la destrucción de Sodoma y Gomorra y, al desobedecer, se convierte en estatua de sal (Génesis 19:26). Traer esta frase a colación en una escena en que se disfruta la intimidad sexual entre hombres funge como acto de rebeldía contra el constructo religioso. Sin embargo, el rescate de esta figura tiene un precedente sólido entre los autores gays hispanoamericanos con *La estatua de sal*, novela autobiográfica del escritor mexicano Salvador Novo (1998).

Word count: 83 Last edited by eniocuadrado on March 30, 2019 at 1:23 am

### Excerpt ▲

Excerpts are optional hand-crafted summaries of your content that can be used in your theme. [Learn more about manual excerpts.](#)

### Custom Fields ▲

Name	Value
<input type="text" value="disable_specific_tooltips_to_this_page"/>	<div style="border: 1px solid #ccc; height: 30px; width: 100%;"></div>

[Delete](#) [Update](#)

### Insert video into tooltips ▲

Youtube Video ID

<https://www.youtube.com/watch?v=3PFnHXl1h34>

### Bullet Screen of this tooltip ▲

Bullet Screen Words

# separated by comma  
# what is [Bullet Screen](#) ?

### Publish ▲

[Preview Changes](#)

Status: **Published** [Edit](#)

Visibility: **Public** [Edit](#)

Published on: Mar 27, 2019 @ 03:44 [Edit](#)

[Move to Trash](#) [Update](#)

### Categories ▲

- Bluehost
- Jetpack
- Dashboard
- Posts
- Media
- Pages
- Comments
- Feedback
- Tooltips
- All Tooltips
- Add New
- Categories
- Languages
- Tooltips Style
- Glossary Settings
- Bullet Screen
- Global Settings
- Optional Settings
- Post Types
- Import Tooltips
- Addons
- How To
- WPForms
- Appearance
- Plugins
- Users
- Tools
- Settings
- Collapse menu

## OBRAS CITADAS\*

### FUENTES PRIMARIAS\*

Acevedo, David Caleb. *Diario de una puta humilde*. San Juan: Erizo, 2012.

Acevedo, Rafael. “NO tolero a los gays”. *Claridad*, 22 de junio de. 2010.

Arenas, Reinaldo. *Celestino antes del alba*. Barcelona: Tusquets, 2009.

Bayly, Jaime. *La noche es virgen* [Kindle]. Lima: Punto de Lectura, 2011.

Caputo, Giuseppe. *Un mundo huérfano* [Kindle]. Bogotá: Random House, 2016.

Donoso, José. *El lugar sin límites* [Kindle]. Madrid, España: Alfaguara, 2012.

Fuguet, Alberto. *Por favor, rebobinar*. Santiago de Chile: Aguilar Chilena, 1999.

---. *Tinta roja*. Santiago de Chile: Aguilar Chilena, 2002.

---. *Las películas de mi vida*. Nueva York: Rayo, 2005.

---. *Cortos*. Santiago de Chile: Alfaguara, 2006.

---. *Missing: una investigación*. Santiago de Chile: Alfaguara, 2009.

---. *Aeropuertos*. Santiago de Chile: Alfaguara, 2011.

---. *Mala onda*. México: Alfaguara, 2012.

---. *Cinépata: una bitácora*. Santiago de Chile: Alfaguara, 2012.

---. *No ficción*. Santiago de Chile: Random House, 2015.

---. *Sudor*. Santiago de Chile: Random House, 2016.

Fuguet, Alberto y Gonzalo Martínez. *Road Story: una novela gráfica*. Santiago de Chile: Alfaguara, 2007.

Fuguet, Alberto y Sergio Ramírez, eds. *McOndo: una antología de nueva literatura latinoamericana*. Barcelona: Grijalbo, 1996.

Gómez Arcos, Agustín. *El cordero carnívoro*. Madrid: Cabaret Voltaire, 2007.

Link, Daniel. *La ansiedad: novela trash*. Buenos Aires: El Cuenco de Plata, 2004.

- Lozada, Ángel. *No quiero quedarme sola y vacía*. San Juan: Isla Negra, 2006.
- Mendicutti, Eduardo. *Siete contra Georgia* [Kindle]. Barcelona: Tusquets, 2014.
- O'Hara, Daniel. *El día del cliente*. Barcelona: Egales, 2007.
- Puig, Manuel. *El beso de la mujer araña* [Kindle]. Barcelona: Seix Barral, 1976.
- Rei, Álex. *El diario de J. L. y Abriendo puertas*. Edición doble. Madrid: Odisea, 2005.
- Rodríguez Pagán, Juan Antonio. *Ondergraund.com: diario íntimo en tinta apócrifa y Convento de clausura: diario de una monja*. Edición doble. San Juan: Isla Negra, 2019.
- Sanrune, Carlos. *El gladiador de Chueca* [Kindle]. Barcelona: Egales, 2013.
- Stanziola, Javier. *Hombres enlodados* [Kindle]. Panamá: Mariano Arosemena, 2012.
- Zamora, Fernando. *Por debajo del agua* [Kindle]. México: Random House, 2015.
- Zapata, Luis. *El vampiro de la colonia Roma* [Kindle]. México: Penguin-Random House, 2014.

#### **FUENTES SECUNDARIAS\***

- Alberca, Manuel. *El pacto ambiguo: de la novela autobiográfica a la autoficción* [Kindle]. Madrid: Biblioteca Nueva, 2007.
- Aluma-Cazorla, Andrés. “La visibilidad del homosexual, sus cartografías urbanas y la tolerancia del consumo”. *Revista de Humanidades*, no. 25, 2012, pp. 121-44.
- Anónimo. *La vida de Lazarillo de Tormes y de sus fortunas y adversidades*. Alberto Blecua, ed. Madrid: Castalia, 1993.
- Arjona, Daniel. “Alberto Fuguet: El boom latinoamericano fue una mafia”. *El Confidencial*, 11 de mayo de 2016. Red. Accedido el 16 de febrero de 2019.
- Austin, John L. *Cómo hacer cosas con palabras*. Barcelona: Paidós, 2004.
- Ayala, Miguel. “Juan Antonio Rodríguez Pagán”. *Panaceas y Placebos*, 12 de agosto de 2007. Red. Accedido el 16 de febrero de 2019.
- Baixeras, Ricardo. “Alberto Fuguet: La hoguera de las vanidades”. *El Periódico*, 7 jun. 2016. Red. Accedido el 16 de febrero de 2019.
- Balbuena Bello, Raúl. “La construcción sociocultural de la homosexualidad. Enseñando a vivir en el anonimato”. *Culturales*, vol. 6, no. 11, 2010, pp. 63-82.

- Balthasar, Hans Urs von. *Epilogo*. Madrid: Encuentro, 1998.
- Barreno, Jorge. “La muerte de la hija del escritor José Donoso conmociona al mundo literario chileno”. *El Mundo*, 16 de noviembre de 2011. Red. Accedido el 16 de febrero de 2019.
- Beltrán, Daniel Ernesto. “Nuevos medios interactivos en la web: Dispositivos mediáticos en la sociedad de control”. *Discursos contemporáneos en América Latina*, editado por Neyla Graciela Pardo Abril y Luis Eduardo Ospina Raigosa. Bogotá: Universidad Nacional de Colombia, 2015. pp. 529-38.
- Bono, Ferrán. “La literatura gay es universal”. Entrevista a Luisgé Martín, Alberto Fuguet y Giuseppe Caputo. *El País*, 30 de enero de 2017. Red. Accedido el 16 de febrero de 2019.
- Bordonove, Georges. *La vida cotidiana de los templarios en el siglo XIII*. Madrid: Temas de Hoy, 1989.
- Bortolotto, María Celina. “With the Focus on the I/Eye: Shame and Narcissism in Ángel Lozada's *No quiero quedarme sola y vacía* (2006)”. *Centro Journal*, vol. 24, no. 1, 2012, pp. 120-33.
- Butler, Judith. *Cuerpos que importan: Sobre los límites materiales y discursivos del “sexo”*. Buenos Aires: Paidós, 2012.
- Cánovas, Rodrigo. “Una relectura de *El lugar sin límites*, de José Donoso”. *Anales de Literatura Chilena*, vol. 1, no. 1, 2000, pp. 87-99.
- Carrera, Elodie. “La influencia de las nuevas tecnologías en la literatura de hoy: *La vida en las ventanas* y *Microrréplicas*, de Andrés Newman”. *L'Ordinaire des Amériques*, no. 220, 2016.
- Carvajal Barrios, Giovanna. “Nuevos conocimientos, nuevos conceptos y nuevas prácticas de la cultura escrita en el ciberespacio”. *Discursos contemporáneos en América Latina*, editado por Neyla Graciela Pardo Abril y Luis Eduardo Ospina Raigosa. Bogotá: Universidad Nacional de Colombia, 2015. pp. 539-61.
- Carvalho, Vinicius Mariano de. “Blogosfera: Los márgenes entre literatura, periodismo y acción política”. *Caracteres*, vol. 2, no. 2, 2013, pp. 196-211.
- Casas, Ana, editora. *La autoficción: Reflexiones teóricas*. Madrid: Arco Libros, 2012.
- Catalá Carrasco, Jorge L. “La transgresión y la tradición: *La noche es virgen* (1997) de Jaime Bayly”. *Tonos Digital: Revista Electrónica de Estudios Filológicos*, no. 23, 2012, pp. 1-23.

- Celorio, Gonzalo. "From the Baroque to the Neobaroque". *Baroque New Worlds: Representation, Transculturation, Counterconquest*, editado por Lois Parkinson Zamora y Monika Kaup. Durham: Duke University Press, 2010. pp. 487-507.
- Chau, Lucy Cristina. "*Hombres enlodados: Cuando el dolor es tan fuerte que te ríes*". Presentación del libro. *Dos Papás y un Hijo: Blog de Javier Stanzola*, 23 de agosto de 2013. Red. Accedido el 16 de febrero de 2019.
- Chávez Rivera, Armando. "Mujer, familia y nación en la narrativa de Reinaldo Arenas". *Hipertexto*, vol. 18, 2013, pp. 77-91.
- Chiampi, Irlema. "The Baroque at the Twilight of Modernity". *Baroque New Worlds: Representation, Transculturation, Counterconquest*, editado por Lois Parkinson Zamora y Monika Kaup. Durham: Duke University Press, 2010. pp. 508-528.
- Clemons, Gregory A. *The Vampire Figure in Contemporary Latin American Narrative*. Tesis doctoral. Florida: University of Florida, 1996.
- Colombón Gálvez, Anahí. "*El vampiro de la colonia Roma: Un antihéroe de la literatura mexicana*". *Line Magazine*, 27 de septiembre de 2015. Red. Accedido el 16 de febrero de 2019.
- Costas Lagos, Consuelo. '*La noche es virgen*' de Jaime Bayly: *La confesión kitsch de una masculinidad en crisis*. Tesis doctoral. Santiago: Universidad de Chile, 2014.
- Cruz Hoyos, Santiago. "*Un mundo huérfano de Giuseppe Caputo y la caja de Pandora de la sexualidad homosexual*". *El País.com*, 21 de agosto de 2016. Red. Accedido el 16 de febrero de 2019.
- Cuéllar, Lina. "¡Sigan bailando, mariposas!". *Sentido*, 21 de diciembre de 2016. Red. Accedido el 16 de febrero de 2019.
- Decena, Carlos Ulises. *Tacit Subjects: Belonging and Same-Sex Desire among Immigrant Dominican Men*. Durham: Duke UP, 2011.
- Departamento de Español (DE). *Cuadrivium*. Humacao: Universidad de Puerto Rico, años 7 al 9, no. 5, 2007, pp. 9-10, 97-146.
- Donoso, Pilar. *Correr el tupido velo*. Madrid, España: Alfaguara, 2011.
- Doubrowsky, Serge. "Autobiografía/Verdad/Psicoanálisis". *La autoficción: Reflexiones teóricas*, editora Ana Casas. Madrid: Arco Libros, 2012, pp. 45-64.
- Duarte Pena, Rodrigo. "Alberto Fuguet: 'Grindr me hizo querer ser un escritor menos sensible'". *Infobae*, 12 de junio de 2016. Red. Accedido el 16 de febrero de 2019.



- Escandón Montenegro, Pablo Andrés. “La estabilidad del libro y la inestabilidad digital: El paso de la jerarquía lineal a la colaboración hipertextual como complemento para la generación de conocimiento”. *Academia.edu*. Accedido el 16 de febrero de 2019.
- Esquivel, Gloria. “Novela, homoestética y violencia”. *El Espectador*, 30 de julio de 2016. Accedido el 16 de febrero de 2019.
- Ferreira Fiorini, Juan. “El cine de las palabras en *El beso de la mujer araña*: Una teoría de la adaptación ‘al revés’”. *IV Congreso Internacional de Cuestiones Críticas*. Centro de Estudios de Literatura Argentina: Universidad Nacional de Rosario. pp. 1-8.
- Fletcher, Jerome. “Performing Digital Literature”. *Caracteres*, vol. 4, no. 2, 2015, pp. 18-42.
- Flores, Leonardo. “Literatura electrónica, latinoamericana, caribeña y global: Generaciones, fases y tradiciones”. *Artelogie*, no. 11, 2017, pp. 1-10.
- Fong, Carlos. “El tema de la invasión en la literatura panameña”. *Radio Temblor: Colectivo Voces Ecológicas*, 20 de diciembre de 2017. Red. Accedido el 16 de febrero de 2019.
- Foster, David William. *Latin American Writers on Gay and Lesbian Themes: A Bio-Critical Sourcebook*. Westport: Greenwood Press, 1994.
- . *Spanish Writers on Gay and Lesbian Themes: A Bio-Critical Sourcebook*. Westport: Greenwood Press, 1999.
- Gainza, Carolina. “La literatura en la era digital: Un análisis a propósito de *Tierra de extracción* de Domenico Chiappe y Andreas Meier”. *Revista de Crítica Literaria Latinoamericana*, vol. 1, no. 1, 2013, pp. 1-18.
- . “Campos literarios emergentes: Literatura digital en América Latina”. *Estudios Avanzados*, no. 22, 2014, pp. 29-43.
- . “Networks of Collaboration and Creation in Latin American Digital Literature”. *CLC Web: Comparative Literature and Culture*, vol. 19, no.1, 2017, pp. 1-9.
- Gandolfo, Elvio E. “Ambiciosa e irónica”. Sobre *Sudor* de Alberto Fuguet. *La Nación*, 22 de mayo de 2016. Red. Accedido el 16 de febrero de 2019.
- García Ascencio, Miguel. “Cuando la bola se hizo literatura”. *La Gaceta México*, D.F.: 16 de noviembre de 2009. pp. 1-9. Red. Accedido el 16 de febrero de 2019.
- Gatica Cote, Paulo Antonio. “Cartografías de la sociedad-red”. *DHQ: Digital Humanities Quarterly*, vol. 12, no.1, 2018, pp. 1-12.
- Genette, Gerard. *Umbrales*. Traducida por Susana Lage. México, D.F.: Siglo XXI, 2001.

- Giraldo Agudelo, Claudia Patricia. “Qué es la literatura queer: Las compilaciones de literatura queer, gay y lesbica”. *VII Congreso Internacional Orbis Tertius de Teoría y Crítica Literaria*. Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación. Buenos Aires, Argentina: Universidad Nacional de La Plata, 18-20 mayo 2009. 1-5.
- Giraldo, Pablo. “Alberto Fuguet y el amor gay en tiempos de Grindr”. *Shangay*, 5 de agosto de 2016. Red. Accedido el 16 de febrero de 2019.
- Gómez, Jonatán Martín. “Buscando un lugar entre los no lugares: transculturalidad, liminalidad y glocalización en la literatura y el cine de Alberto Fuguet”. *1616: Anuario de Literatura Comparada*, no. 5, 2015, pp. 209-229.
- Guzmán, Manolo. “‘Pa’ la escuelita con mucho cuida’o y por la orillita’: A Journey through the Contested Terrains of the Nation and Sexual Orientation”. *Puerto Rican Jam: Rethinking Colonialism and Nationalism*, editado por Frances Negrón-Muntaner y Ramón Grosfogel. Minneapolis, MN: U of Minnesota P, 1997. pp. 209-28.
- Hayles, N. Katherine. *How We Think: Digital Media and Contemporary Technogenesis*. Chicago, IL: U of Chicago P, 2012.
- Hudson, David. “Digital Closet: Why Grindr and Other Apps Show How Far We Are from True Equality”. *Gay Star News*, 5 de agosto de 2015. Red. Accedido el 16 de febrero de 2019.
- Huidobro, Vicente. “Arte poética”. *Espejo de agua y Ecuatorial*. Santiago de Chile: Pequeño Dios, 2011.
- Illanes, Daniel “Chango”. “Exilio e insilio: Una mirada sobre San Juan, su universidad y las herencias del proceso”. *U: Revista La Universidad*, año 3, no.19, 2006.
- Isias Britto, Rodrigo. “‘El mundo no es tan Facebook como creíamos’: Entrevista a Alberto Fuguet”. *Vice*, 8 de diciembre de 2016. Red. Accedido el 16 de febrero de 2019.
- Kottow, Andrea. “El SIDA en la literatura latinoamericana: Prácticas discursivas e imaginarios identitarios”. *Aiethesis*, no. 47, 2010, pp. 247-60.
- Kozak, Claudia. “Comunidades experimentales y literatura digital en América Latina”. *Virtualis*, vol. 9, no. 17, 2018, pp. 9-35.
- . “Literatura expandida en el dominio digital”. *El Taco en la Brea*, vol. 4, no. 6, 2017, pp. 220-45.
- . “Literatura digital y materialidad: Cómo se lee”. *Artnodes*, no. 15, 2015, pp. 90-97.
- . “Arte y técnica en el contexto de la cultura mediática: Travesías argentinas en el siglo XX”. *Ludion.org*, 15 de noviembre de 2003. Red. Accedido el 16 de febrero de 2019.

- La Fountain-Stokes, Lawrence. *Queer Ricans: Cultures and Sexualities in the Diaspora*. Minneapolis: U of Minnesota P, 2009.
- Laguarda Ciesas, Rodrigo. “El vampiro de la colonia Roma: Literatura e identidad gay en México”. *Takwá*, no. 11-12, 2007, pp. 15-30.
- Lambert, Gregg. *On the (New) Baroque*. Colorado: The Davies Group, 2008.
- Larringan Fernández, Iker. “Política y género en *El beso de la mujer araña* de Manuel Puig”. *Sans Soleil*, no. 3, 2011-2012, pp. 229-36.
- Ledesma, Germán. “Imaginario tecnológico en la narrativa argentina del siglo XXI: Alejandro López y Daniel Link”. *Pilquen*, vol. 15, no. 16, 2013, pp. 1-12.
- Lema Mosca, Álvaro. “Fronteras de sal: El cine en *El beso de la mujer araña* de Manuel Puig”. *Lumen et Virtus*, vol. 4, no. 9, 2013, pp. 178-188.
- Lloréns Torres, Luis. “Valle de Collores”. *Antología de verso y prosa*. San Juan: Huracán, 1996. 107–109.
- López Morales, Berta. “La construcción de la ‘loca’ en dos novelas chilenas: *El lugar sin límites* de José Donoso y *Tengo miedo, torero* de Pedro Lemebel”. *Acta Literaria*, vol. 42, no. 1, 2011, pp. 79-102.
- Martín, Luisgé. “Las cartografías de la literatura homosexual”. *El País*, 16 de junio de 2017.
- Martínez-San Miguel, Yolanda. “‘Sexilios’: Hacia una nueva poética de la erótica caribeña”. *América Latina Hoy*, no. 58, 2011, pp. 15-30.
- Marchant Lazcano, Jorge. “Literatura gay: autenticidad o marginación”. *Letralia: Tierra de Letras* 12.180 (2008).
- McKenzie, Donald F. “The Book as an Expressive Form”. *Bibliography and Sociology of Texts*. Nueva York, NY: Cambridge UP, 1986. pp. 9-53.
- Mendicutti, Eduardo. “No soporto que no toleren mi homosexualidad”. *Sur*, 11 de mayo de 2008. Red. Accedido el 16 de febrero de 2019.
- Mora, Vicente Luis. *La literatura egódica: El sujeto narrativo a través del espejo*. Valladolid: Universidad de Valladolid, 2014.
- Mora-Álvarez, Luis. *La representación del antihéroe en la literatura peninsular y latinoamericana*. Tesis doctoral. Tallahassee: Florida SU, 2008.
- Morales, Leonidas T. “El *Diario* de Oyarzún”. *Revista Chilena de Literatura*, no. 5, 1994. pp. 65-80.

- Mosciatti, Ezio. “Sudor: Un Fuguet ‘joven’ y ‘alocado’”. *Biobiochile*, 6 de mayo de 2016. Red. Accedido el 16 de febrero de 2019.
- Nazareno Saxe, Facundo. “Siete contra Ronald Reagan en tiempos de crisis: pornografía y sexualidades disidentes en *Siete contra Georgia* (1987) de Eduardo Mendicutti”. *I Jornada de Género y Diversidad Sexual: Políticas públicas e inclusión en las democracias contemporáneas*. Argentina: Universidad Nacional de La Plata, 2014. pp. 1-11.
- . “La narrativa gay de Eduardo Mendicutti: La identidad literaria como espacio de reivindicación de la diversidad”. *IX Congreso Argentino de Hispanistas*, 2010, pp. 1-8.
- Nazemian, Abdi. “Op-ed: The Virtual Closet”. *Advocate*, 6 de junio de 2019. Red. Accedido el 16 de febrero de 2019.
- Novo, Salvador. *La estatua de sal*. México: Fondo de Cultura Económica, 2008.
- Núñez Campos, Emilene Teresita. *Reinaldo Arenas: Lectura de Celestino antes del alba desde una perspectiva queer*. Tesina. Argentina: Universidad Nacional de Córdoba, 2016.
- O’Riordan, Kate y David J. Phillips, eds. *Queer Online: Media Technology and Sexuality*. Nueva York: Peter Lang Publishing, 2007.
- Ong, Walter. *Oralidad y escritura: Tecnologías de la palabra*. Traducción de Angelica Scherp. México: Fondo de Cultura Económica, 1987.
- Palapa Quijas, Fabiola. “El vampiro de la colonia Roma destapó a la sociedad machista de los años 70”. *La Jornada UNAM*, 13 de septiembre de 2014. Red. Accedido el 16 de febrero de 2019.
- Pardo, Carlos. “Grindr y los sentimentales”. *El País*, 9 de mayo de 2016. Red. Accedido el 16 de febrero de 2019.
- Paz Garbeoglio, María de la. “Literatura y nuevas tecnologías: Cambios en las nociones de lectura y escritura a partir de los *weblogs*”. *Cuaderno*, vol. 45, 2013, pp. 103-14.
- Pedrosa, José Manuel. “Los zapatos rotos del Lazarillo de Tormes”. *Analecta Malacitana*, vol. 1, no. 34, 2013, pp. 71-100.
- Perriam, Chris. “Una lectura culta, amena y didáctica: La *middle brow* queer y la construcción de identidades en la narrativa popular gay española 1999-2009”. *DeSigns*, no. 19, 2012, pp. 79-87.
- Prieto, Alejandro. “Las nuevas tecnologías desafían la literatura latinoamericana, dice un poeta uruguayo”. *El Periodico*, 7 de abril de 2018. Red. Accedido el 16 de febrero de 2019.
- Real Academia Española. *Diccionario de la lengua española*. 2019.

- Reventós, Laura. “Álex Rei: En Internet si tus textos gustan, lo sabes al segundo”. *El País*, 20 de abril de 2006. Red. Accedido el 16 de febrero de 2019.
- Reyes Gutiérrez, Daniela. “La destrucción y la belleza: Una entrevista con Giuseppe Caputo”. *Sombralarga*, junio de 2017. Red. Accedido el 16 de febrero de 2019.
- Rimachi Sialer, Gabriel. “Alberto Fuguet/‘Sudor’: Una novela sobre el mundillo literario y una inmersión al submundo gay”. *La Conjura*, 1 de junio de 2016. Red. 16 de febrero de 2019.
- Ríos Ávila, Rubén. “Pornoliteratura”. *80grados: Prensa sin prisa*, 17 de enero de 2014. Red. Accedido el 16 de febrero de 2019.
- Rivero, Alicia. “Simulation, Gender, and Nature in Sarduy: Lezama’s Neobaroque, Baudrillard’s Simulacra, Butler’s Performance, and Ecology.” *MIFLC Review*, vol. 15, 2009-2011, pp. 177-194.
- Rocha Osornio, Juan Carlos. “La creación de la comunidad gay en la escritura de Raúl Rodríguez Cetina”. *Hipertexto* 17 (2013): 32-44.
- Rodat, Simona. “Cyberqueer—Major Topics and Issues in Current Research”. *Revista Romana de Sociologie*, no. 25, 2014, pp. 429-442.
- Rodríguez A., Nelson. “El lugar sin límites de José Donoso: Una relectura desde la alegoría de Walter Benjamin”. *Literatura y Lingüística*, no. 14, 2003, pp. 27-47.
- Rosales Sena, Domingo. “106 novelas eróticas que sí valen la pena”. *La Voz Solitaria*, no. 11, septiembre de 2018, pp. 6-48.
- Saíz García, Mario. *Desmontando Grindr: Usos, percepciones e implicaciones de la plataforma de contactos hombre-hombre*. Tesina de Maestría. Madrid: Universidad Complutense, 2017.
- Salabert, Miguel. *El exilio interior*. Barcelona: Anthopos, 1998.
- Sánchez-Mesa Martínez, Domingo. “Los estudios sobre la cibercultura y los *new media*: Extendiendo el campo de la literatura comparada”. *Caracteres*, vol. 4, no. 2, 2015, pp. 79-99.
- Santa Cruz, Adriana. “De la novela por entregas a los géneros virtuales”. *Leedor*, 22 de marzo 2018. Red. Accedido el 16 de febrero de 2019.
- Sarabia, David. “Las redes y el armario: cómo la tecnología ha ayudado al colectivo LGTB”. *El diario.es*, Red. Accedido el 16 de febrero de 2019.
- Sarduy, Severo. “Escrito sobre un cuerpo: Escritura/Travestismo”, “Barroco: I. La palabra ‘barroco’”, “La simulación: I. Copia/Simulacro, IV. Imitación del doble”. *Obra completa*,

- editada por Gustavo Guerrero y François Wahl. México: Fondo de Cultura Económica, 1999. pp. 1147-1151, 1199-1203, 1317-1322.
- . "El barroco y el neobarroco". En: *América Latina en su literatura*, editado por César Fernández Moreno. México: Siglo XXI, 1984. pp. 167-184.
- Segura Morales, Armando. "Reflexiones en torno a la literatura, lo estético y la temática gay". *Letralia: Tierra de Letras* 12.175 (2007).
- Semana*. "Homosexual póstumo". Sección "Literatura". 31 de agosto de 2003. Red. Accedido el 16 de febrero de 2019.
- Sicchar, Javier Luis. "Alberto Fuguet, desde adentro". *Quehacer*, no. 182, 2011, 118-23.
- Sifuentes Jáuregui, Ben. *The Avowal of Difference: Queer Latino American Narratives*. Nueva York: SUNY Press, 2014.
- Speeder, Nicole K.; Reynolds, Jeremy R.; Swallow, Khená M. y Jeffrey M. Zacks. "Reading Stories Activates Neural Representations of Visual and Motor Experiences". *Psychological Sciences*, no. 20, 2009, pp. 989-99.
- Subirats, Eduardo y Ángel Lozada. "Conversación entre Eduardo Subirats y Ángel Lozada en 'La Casa del Mofongo' en Washington Heights comiéndonos un 'sanculture'". *Escritura y esquizofrenia*, editado por Aureliano Ortega Esquivel y Pascual Gay. México: Universidad de Guanajuato, 2011. pp. 213-243.
- Swann, William B, Jr. y Michael D. Buhrmester. "Self as Functional Fiction". *Social Cognition*, vol. 30, no. 4, 2012, pp. 415-30.
- Tarifeño, Leonardo. "'No es tan malo que te odien': Entrevista con Alberto Fuguet". *El Universal*, 9 de julio de 2016. Red. Accedido el 16 de febrero de 2019.
- Useche López, Óscar Iván. *Del cine a la novela y viceversa: McOndo o la influencia de los medios audiovisuales en la nueva narrativa latinoamericana (estudio de un caso en la novela Tinta roja de Alberto Fuguet)*. Tesina de Maestría. Bogotá: Pontificia Universidad Javeriana, 2005. Red. Accedido el 16 de febrero de 2019.
- Venkatesh, Vinodh. *The Body as Capital: Masculinities in Contemporary Latin American Fiction*. Tucson: U of Arizona P, 2015.
- Villena, Luis Antonio de. "¿Pero hay una literatura homosexual?". *El Cultural*, 13 de septiembre de 2000. Red. Accedido el 16 de febrero de 2019.
- . "Prefacio". *El cordero carnívoro*, de Agustín Gómez Arcos. Madrid: Cabaret Voltaire, 2007. pp. 11-17.